叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第1/4页

['təʊbi] ['tailə] .
TOBY TYLER .
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

['glæsiəz] .
GLACIERS .
冰川 .

冰川。

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

['iːstə(r)] - [taɪm] .
EASTER - TIME .
复活节 - 时间 .

复活节期间。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] .
HOW TO BUILD A CATAMARAN .
如何 到 建造 一个 双体船 .

如何建造一艘双体船。

" [lɑː] - - .
" LA CHEVALIÈRE BAYARDE .
" 洛杉矶 - - .

"LA CHEVALIÈRE BAYARDE.

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æt; ət] ['iːstə(r)] .
" SOMETHING TO THINK ABOUT AT EASTER .
" 某物 到 思考 关于 在 复活节 .

"复活节值得思考的一件事。"

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['bʌtəflaɪ] .
THE EASTER BUTTERFLY .
这 复活节 蝴蝶 .

复活节蝴蝶。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] .
COMING TO TERMS .
未来 到 条款 .

达成共识。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] .
THE GAME OF ADJECTIVES .
这 游戏 的 形容词 .

形容词游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 77 .
二 . 一 不 . - .

二、第77号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 19 , 1881 .
周二 , 四月 - , - .

1881年4月19日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] !
" HOW I LOVE YOU , MR . STUBBS !
" 如何 我 爱 你 , 先生 . 斯塔布斯 !

“我多么爱你，斯塔布斯先生！”

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembə(r)] ['sɛvən] .]
" [Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

【始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。】

['təʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔː(r)] , [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] .
STUBBS'S MISCHIEF , AND HIS SAD FATE .
斯塔布斯 恶作剧 , 和 他的 伤心 命运 .

斯塔布斯的恶作剧，以及他悲惨的命运。

['təʊbi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Toby had begun to realize that he was lost in the woods ,
托比 有 开始 到 意识到 那 他 曾是 丢失的 在 这 树林 ,

托比开始意识到自己迷路了，他迷失在树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['eni][wʌn]
and the thought was sufficient to cause alarm in the mind of any one
和 这 想法 曾是 充足的 到 原因 警报 在 这 头脑 的 任何 一
[mʌtʃ] ['əʊldə]
much older
很多 老

这个想法足以让任何一个年纪大得多的人感到不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 386]
[页 -]

[第386页]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .
than the boy .
比 这 男生 .

比那个男孩还不如。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen]
He said to himself that he would keep on in the direction he was then
他 说 到 他自己 那 他 会 保持 在 在 这 方向 他 曾是 然后
['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ;
travelling for fifteen minutes ;
旅行 为了 十五 分钟 ;

他心想，他要继续朝着现在的方向走十五分钟；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]
and as he had no means of computing the time , he sat down on a
和 作为 他 有 不 方法 的 计算 这 时间 , 他 卫星 向下 在 一个
[lɒg] ,
log ,
日志 ,

由于他没有办法计算时间，他就坐在一根圆木上。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['pens(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['elə] ,
took out the bit of pencil with which he had written the letter to Ella ,
采取 出去 这 少量 的 铅笔 和 哪个 他 有 书面 这 信 到 艾拉 ,

他掏出那支曾用来给艾拉写信的铅笔，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['sɪksti][baɪ] [ˌfɪf'ti:n] .

and	multiplied	sixty	by	fifteen	.
和	乘以	六十	经过	十五	.

然后将六十乘以十五。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

He	knew	that	there	were	sixty	seconds	to	the	minute	,
他	知道	那	那里	是	六十	秒	到	这	分钟	,

他知道每分钟还有六十秒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:dnrəli] [kaʊnt] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] ['sekənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	that	he	could	ordinarily	count	one	to	each	second	,	therefore	,
和	那	他	可以	按说	数数	一	到	每个	第二	,	所以	,

因此，他通常能够每秒数到一。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][naɪn] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

when	he	learned	that	there	were	nine	hundred	seconds	in	fifteen	minutes	,
什么时候	他	学习	那	那里	是	九	百	秒	在	十五	分钟	,

当他得知十五分钟有九百秒时，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz] ['nɪəli] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	resolved	to	walk	as	nearly	straight	ahead	as	possible	,	until	he	should
他	已解决	到	走	作为	几乎	直的	前方	作为	可能的	,	直到	他	应该

[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

have	counted	that	number	.
有	计数	那	数字	.

他决定尽可能笔直地向前走，直到数到那个数字为止。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] , ['kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	walked	on	,	counting	as	regularly	as	he	could	,
他	步行	在	,	计数	作为	经常	作为	他	可以	,

他一边走一边尽可能有规律地数着数。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌfɪf'ti:n]

and	he	thought	to	himself	that	he	never	before	realized	how	long	fifteen
和	他	想法	到	他自己	那	他	绝不	前	已实现	如何	长的	十五

['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] .

minutes	were	.
分钟	是	.

他心想，自己以前从未意识到十五分钟有多么漫长。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['fɪnɪʃt]

It	really	seemed	to	him	that	an	hour	had	passed	before	he	finished
它	真的	似乎	到	他	那	一个	小时	有	通过了	前	他	完成的

['kaʊntɪŋ] ,

counting	,
计数	,

他感觉好像过了一个小时才数完。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [stɒpt] ,

and	then	,	when	he	stopped	,
和	然后	,	什么时候	他	停止	,

然后，当他停下来的时候，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd]

there	were	no	more	signs	that	he	was	near	a	clearing	than	there	had
那里	是	不	更多的	标志	那	他	曾是	靠近	一个	清理	比	那里	有

[bi:n] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] .

been	before	he	started	.
到过	前	他	开始	.

他出发前并没有发现任何靠近林间空地的迹象，现在依然如此。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [wɪr] [lɒst] !
" Ah , Mr . Stubbs , we're lost !
" 啊 , 先生 . 斯塔布斯 , 是 丢失的 !

"啊，斯塔布斯先生，我们迷路了！"

[wɪr] [lɒst] !
we're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了!

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɒn][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hed] ,
" he cried , as he laid his cheek on the monkey's head ,
" 他 哭 , 作为 他 铺设 他的 脸颊 在 这 猴子的 头 ,

他哭着，把脸颊贴在猴子的头上。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [griːf] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and gave way to the lonesome grief that came over him .
和 给予 方式 到 这 寂寞 悲伤 那 来了 超过 他 .

于是，他被笼罩在孤独悲伤中的情绪所淹没。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[pə'hæps] [wiː; wi][woʊnt]['evə(r)][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪl] [daɪ][hɪə(r)] ,
Perhaps we won't ever find our way out , but will die here ,
也许 我们 惯于 曾经 寻找 我们的 方式 出去 , 但 将要 死 这里 ,

或许我们永远也找不到出路，最终会死在这里。

[æn; ən] - [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dænəl][woʊnt]['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [rʌn] [ə'weɪ] .
an - then Uncle Dan'l won't ever know how sorry I was that I run away .
一个 - 然后 叔叔 丹尔 惯于 曾经 知道 如何 对不起 我 曾是 那 我 跑步 离开 .

这样一来，丹尼尔叔叔就永远不会知道我有多后悔离家出走。

" [ðen] ['təʊbi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Then Toby lay right down on the ground ,
" 然后 托比 躺 正确的 向下 在 这 地面 ,

然后托比就直接躺在了地上，

[ænd; ənd][kraɪd][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
and cried so hard that the monkey acted as if he were frightened ,
和 哭 所以 难的 那 这 猴 行动 作为 如果 他 是 害怕 ,

他哭得那么厉害，连猴子都装作害怕的样子。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd]
and tried to turn the boy's face over , and finally leaned down and
和 尝试 到 转动 这 男孩们 脸 超过 , 和 最后 倾斜 向下 和
[læpt] ['toʊbiːz][ɪə(r)] .
lapped Toby's ear .
圈速 托比的 耳朵 .

然后试图把男孩的脸翻过来，最后俯下身去舔了舔托比的耳朵。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt] , [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] ,
This little act , which seemed so much like a kiss ,
这 小的 行为 , 哪个 似乎 所以 很多 喜欢 一个 吻 ,

这个小小的举动，看起来很像一个吻，

[kɔːzd] ['təʊbi][tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] ,
caused Toby to feel no small amount of comfort , and he sat up again ,
导致 托比 到 感觉 不 小的 数量 的 舒适 , 和 他 卫星 向上 再次 ,

这让托比感到宽慰，他又坐了起来。

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['defɪnət]

took	the	monkey	in	his	arms	,	and	began	seriously	to	discuss	some	definite
采取	这	猴	在	他的	武器	,	和	开始	严重地	到	讨论	一些	定

[plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

plan	of	action	.
计划	的	行动	.

他把猴子抱在怀里，开始认真地讨论具体的行动方案。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ðə; ði] [wei] [wɪv] [bi:n] [gɔɪn] - , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

"	It	won't	do	to	keep	on	the	way	we've	been	goin	'	,	Mr	.	Stubbs	,
"	它	惯于	做	到	保持	在	这	方式	我们已经	到过	去	-	,	先生	.	斯塔布斯	,

“斯塔布斯先生，我们不能再这样下去了。”

" [sed] ['təʊbi] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɛts] [feɪs] ,

"	said	Toby	,	as	he	looked	full	in	his	pet's	face	,
"	说	托比	,	作为	他	看起来	满的	在	他的	宠物	脸	,

“托比说着，直视着他宠物的脸，”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [sæt][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	the	old	monkey	sat	as	still	and	looked	as	grave	as	it	was
和	这	老的	猴	卫星	作为	仍然	和	看起来	作为	严重	作为	它	曾是

['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][sɪt] ;

possible	for	him	to	look	and	sit	;
可能的	为了	他	到	看	和	坐	;

老猴子一动不动地坐着，神情严肃，尽其所能地保持着这种姿态；

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [di:pə(r)] .

"	for	we	must	be	goin	'	into	the	woods	deeper	.
"	为了	我们	必须	是	去	-	进入	这	树林	更深	.

因为我们必须深入树林。

[lets] [stɑ:t] [ɒf] [ðɪs] [wei] " — [ænd; ənd]['təʊbi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ]

Let's	start	off	this	way	"	—	and	Toby	pointed	at	right	angles	with	the	course	they
我们来吧	开始	离开	这	方式	"	—	和	托比	尖	在	正确的	角度	和	这	课程	他们

[hæd; həd] [bi:n] [pə'sju:ɪŋ] — " [æn; ən] - [ki:p] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [wei] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

had	been	pursuing	—	"	an	'	keep	right	on	that	way	till	we	come	to	something
有	到过	追求	—	"	一个	-	保持	正确的	在	那	方式	直到	我们	来	到	某物

,

,

,

“我们就从这边开始吧，”托比指着与他们一直走的方向成直角的方向说，“然后一直沿着这条路走，直到我们遇到什么东西为止。”

[ɔ:(r)] [tɪl] [wi:; wi][drɒp] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] .

or	till	we	drop	right	down	an	'	die	.
或者	直到	我们	降低	正确的	向下	一个	-	死	.

或者直到我们彻底倒下死去。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][feə(r)][tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [ə'gri:d] [tu:; tə]['toʊbi:z][plæn] ,

"	It	is	fair	to	presume	that	the	old	monkey	agreed	to	Toby's	plan	,
"	它	是	公平的	到	怙	那	这	老的	猴	同意	到	托比的	计划	,

可以合理推断，那只老猴子同意了托比的计划。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [nəʊ]

for	although	he	said	nothing	in	favor	of	it	,	he	certainly	made	no
为了	虽然	他	说	没有什么	在	偏爱	的	它	,	他	当然	制成	不

[əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

objections	to	it	,
反对意见	到	它	,

虽然他没有表示赞成，但也肯定没有提出反对意见。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['təʊbi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
which **to** **Toby** **was** **the** **same** **as** **if** **his** **companion** **had** **assented** **to** **it**
哪个 到 托比 曾是 这 相同的 作为 如果 他的 伴侣 有 同意 到 它
[ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] .
in **the** **plainest** **English** **.**
在 这 最朴素的 英语 .

在托比看来，这就好像他的同伴用最直白的英语表示同意一样。

[bəuθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Both **the** **bundles** **and** **the** **monkey** **were** **rather** **a** **large** **load** **for** **a**
两个都 这 捆绑 和 这 猴 是 相当 一个 大的 加载 为了 一个
[smɔːl] [bɔɪ] [laɪk]['təʊbi][tuː; tə] ['kæri] ;
small **boy** **like** **Toby** **to** **carry** **;**
小的 男生 喜欢 托比 到 携带 ;

对于像托比这样的小男孩来说，这些包裹和猴子都是相当大的负担；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] ['mænfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ɒn] ,
but **he** **clung** **manfully** **to** **them** **,** **walked** **resolutely** **on** **,**
但 他 紧紧抓住 勇敢地 到 他们 , 步行 坚决地 在 ,

但他顽强地抓着它们，坚定地继续前行。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
without **looking** **to** **the** **right** **or** **to** **the** **left** **,**
没有 寻找 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

不向左或向右看，

[glæd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
glad **when** **the** **old** **monkey** **would** **take** **a** **run** **among** **the** **trees** **,**
高兴的 什么时候 这 老的 猴 会 拿 一个 跑步 之中 这 树木 ,

每当看到老猴子在树林间奔跑，我就很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][glæd] [wen] [hiː; hi]
for **then** **he** **would** **be** **relieved** **of** **his** **weight** **,** **and** **glad** **when** **he**
为了 然后 他 会 是 松了口气 的 他的 重量 , 和 高兴的 什么时候 他
[rɪ'tɜːnd] ,
returned **,**
返回 ,

因为那样他就能卸下重担，回来时也会很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
for **then** **he** **had** **his** **company** **,**
为了 然后 他 有 他的 公司 ,

因为那时他已经有了自己的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn]
and **that** **repaid** **him** **for** **any** **labor** **which** **he** **might** **have** **to** **perform** **on**
和 那 已偿还 他 为了 任何 劳动 哪个 他 可能 有 到 履行 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
account **of** **it** **.**
帐户 的 它 .

这样一来，他就能获得为此而付出的任何劳动报酬。

['təʊbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [plaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki]
Toby **was** **in** **a** **hard** **plight** **as** **it** **was** **;** **but** **without** **the** **old** **monkey**
托比 曾是 在 一个 难的 困境 作为 它 曾是 ; 但 没有 这 老的 猴
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
for **a** **companion** **,**
为了 一个 伴侣 ,

托比原本处境就十分艰难；但又失去了老猴子作伴，更是雪上加霜。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] ,

he	would	have	thought	his	condition	was	a	hundred	times	worse	,
他	会	有	想法	他的	状况	曾是	一个	百	时代	更糟	,

他会觉得自己的病情比实际情况糟糕一百倍。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	would	hardly	have	had	the	courage	to	go	on	as	he	was	going
和	会	几乎	有	有	这	勇气	到	去	在	作为	他	曾是	去

.

:

.

他当时那样行事，恐怕很难有勇气继续下去。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [wɔːkt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [gəʊ][nəʊ]

On	and	on	he	walked	,	until	it	seemed	to	him	that	he	could	really	go	no
在	和	在	他	步行	,	直到	它	似乎	到	他	那	他	可以	真的	去	不

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

他不停地走，直到他觉得自己真的走不动了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

and	yet	he	could	see	no	signs	which	indicated	the	end	of	the	woods	,
和	然而	他	可以	看	不	标志	哪个	表明的	这	结尾	的	这	树林	,

然而，他却看不到任何表明树林尽头的迹象。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step] ,

and	at	last	he	sank	upon	the	ground	,	too	tired	to	walk	another	step	,
和	在	最后的	他	沉没	之上	这	地面	,	也	疲劳的	到	走	其他	步	,

最后他瘫倒在地，筋疲力尽，再也走不动了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ,

and	said	to	the	monkey	,
和	说	到	这	猴	,

他对猴子说：

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔːz] ,

who	was	looking	as	if	he	would	like	to	know	the	reason	of	this	pause	,
WHO	曾是	寻找	作为	如果	他	会	喜欢	到	知道	这	原因	的	这	暂停	,

他看上去似乎很想知道这停顿的原因。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [rest] [ə'waɪl] ,

"	It's	no	use	,	Mr	.	Stubbs	,	I've	got	to	sit	down	here	,	an	'	rest	awhile	,
"	它是	不	使用	,	先生	.	斯塔布斯	,	我已经	得到	到	坐	向下	这里	,	一个	-	休息	一会儿	,

“没办法了，斯塔布斯先生，我得坐下来休息一会儿。”

['enihaʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

anyhow	;	besides	,	I'm	awfully	hungry	.
无论如何	;	除了	,	我是	非常	饥饿的	.

总之，我饿坏了。

" [ðen] ['təʊbi] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [hɪz; ɪz] ,

"	Then	Toby	commenced	to	eat	his	dinner	,	and	to	give	the	monkey	his	,
"	然后	托比	开始	到	吃	他的	晚餐	,	和	到	给	这	猴	他的	,

然后托比开始吃晚饭，并把他的那份分给猴子。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['naɪðə(r)][hæd; həd] ['eni] ['wɔːtə(r)] ,

until	the	thought	came	to	him	that	he	neither	had	any	water	,
直到	这	想法	来了	到	他	那	他	两者都不	有	任何	水	,

直到他突然想到自己既没有水，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

nor	did	he	know	where	to	find	it	,	and	then	,	of	course	,
也不	做过	他	知道	在哪里	到	寻找	它	,	和	然后	,	的	课程	,

他也不知道去哪里找，然后，当然，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['θɜːsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt]

he	immediately	became	so	thirsty	that	it	was	impossible	for	him	to	eat
他	立即地	成为	所以	渴	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	吃

['eni][mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

他立刻感到口渴难耐，再也吃不下任何东西了。

" [wiː; wi][kænt][stænd] [ðɪs] , " [məʊn] ['təʊbi][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ; " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv]

"	We	can't	stand	this	,	"	moaned	Toby	to	the	monkey	;	"	we've	got	to	have
"	我们	不能	站立	这	,	"	呻吟	托比	到	这	猴	;	"	我们已经	得到	到	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

something	to	drink	,
某物	到	喝	,

"我们受不了了，"托比向猴子抱怨道，"我们得喝点东西。"

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][kænt] [iːt] [ɔːl] [ðiːz] [swiːt] [θɪŋz] ,

or	else	we	can't	eat	all	these	sweet	things	,
或者	别的	我们	不能	吃	全部	这些	甜的	事物	,

否则我们就吃不到这些甜食了。

[æn; ən] - [aɪm][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [aɪ][kænt][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

an	'	I'm	so	tired	that	I	can't	go	any	further	.
一个	-	我是	所以	疲劳的	那	我	不能	去	任何	更远	.

我太累了，再也走不动了。

[dəʊnt] [lets] [iːt] ['dɪnə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [lets] [steɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [rest] ,

Don't	let's	eat	dinner	now	,	but	let's	stay	here	an	'	rest	,
不	我们来吧	吃	晚餐	现在	,	但	我们来吧	停留	这里	一个	-	休息	,

我们现在先不吃晚饭，就待在这里休息吧。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][æn; ən] - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

an	'	then	we	can	keep	on	an	'	look	for	water	.
一个	-	然后	我们	能	保持	在	一个	-	看	为了	水	.

然后我们就可以继续前进，寻找水源。

" ['toʊbiːz] ['restɪŋ] [spel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

"	Toby's	resting	spell	was	a	long	one	,
"	托比的	休息	拼写	曾是	一个	长的	一	,

托比的休息时间很长。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

for	as	soon	as	he	stretched	himself	out	on	the	ground	,	he	was	asleep
为了	作为	很快	作为	他	拉伸	他自己	出去	在	这	地面	,	他	曾是	睡着了

[frɒm; frəm]['æktʃuəl] [ɪg'zɔːstʃən] ,

from	actual	exhaustion	,
从	实际的	疲惫	,

他一躺到地上就因为筋疲力尽而睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ə'weɪkən][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː]

and	he	did	not	awaken	until	the	sun	was	just	setting	,	and	then	he	saw
和	他	做过	不是	觉醒	直到	这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	然后	他	锯

[ðæt] ,

that	,
那	,

直到太阳快要落山时他才醒来，然后他看到，

[hɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɔː(r)]

hard	as	his	troubles	had	been	before	,	they	were	about	to	become	,	or
难的	作为	他的	麻烦	有	到过	前	,	他们	是	关于	到	变得	,	或者

[ɪn] [fækt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

in	fact	had	become	,
在	事实	有	变得	,

尽管他之前的困境已经十分艰难，但即将变得，或者实际上已经变得，更加艰难。

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

更糟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

He	had	paid	no	attention	to	his	bundles	when	he	lay	down	,
他	有	有薪酬的	不	注意力	到	他的	捆绑	什么时候	他	躺	向下	,

他躺下时完全没注意到自己的包裹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]

and	when	he	awoke	he	was	puzzled	to	make	out	what	it	was	that
和	什么时候	他	醒来	他	曾是	困惑	到	制作	出去	什么	它	曾是	那

[wɒz; wəz] [struːn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [səʊ] ['θɪkli] .

was	strewn	around	the	ground	so	thickly	.
曾是	散落的	大约	这	地面	所以	浓密	.

当他醒来时，他很困惑，不知道地上厚厚地散落着的是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	looked	at	it	but	a	very	short	time	when	he	saw	that	it
他	有	看起来	在	它	但	一个	非常	短的	时间	什么时候	他	锯	那	它

[wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [səʊ] [fɑː(r)] .

was	what	had	been	the	lunch	he	had	carried	so	far	.
曾是	什么	有	到过	这	午餐	他	有	携带	所以	远的	.

他只看了一眼，就发现那是他一直带着的午餐。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

After	having	had	the	sad	experience	of	losing	his	money	,
后	拥有	有	这	伤心	经验	的	输	他的	钱	,

经历了赔钱的痛苦之后，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['redɪli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [waɪl] [hiː; hi]

he	understood	very	readily	that	the	old	monkey	had	taken	the	lunch	while	he
他	理解	非常	容易	那	这	老的	猴	有	已采取	这	午餐	尽管	他

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

他很快就明白，老猴子趁他睡觉的时候把午饭吃掉了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)lz]

and	had	amused	himself	by	picking	it	apart	into	the	smallest	particles
和	有	觉得好笑	他自己	经过	挑选	它	除	进入	这	最小	颗粒

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他以将它分解成尽可能小的粒子为乐。

[ænd; ənd] [ðen] [struːn] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [pn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː]

and	then	strewn	them	around	on	the	ground	,	where	he	could	now	see
和	然后	散落的	他们	大约	在	这	地面	,	在哪里	他	可以	现在	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后把它们散落在地上，这样他现在就能看到了。

['təʊbi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [sə'praɪz] ,
Toby looked at them in almost speechless surprise ,
托比 看起来 在 他们 在 几乎 无言 惊喜 ,

托比惊讶得几乎说不出话来，看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [leɪ] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ;
and then he turned to where the old monkey lay , apparently asleep ;
和 然后 他 转向 到 在哪里 这 老的 猴 躺 , 显然 睡着了 ;

然后他转身看向那只老猴子躺着的地方，老猴子似乎睡着了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] ,
but as the boy watched him intently ,
但 作为 这 男生 观看 他 专注地 ,

但男孩目不转睛地看着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][hɑːf]
he could see that the cunning animal was really watching him out of one half
他 可以 看 那 这 狡猾 动物 曾是 真的 观看 他 出去 的 一 一半
- [kləʊzd] [aɪ] .
- closed eye .
- 关闭 眼睛 .

他能看出，那狡猾的动物正透过半闭的眼睛盯着他。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , " [weɪld] ['təʊbi] .
" Now you have killed us , Mr . Stubbs , " wailed Toby .
" 现在 你 有 被杀 我们 , 先生 . 斯塔布斯 , " 哀嚎 托比 .

"斯塔布斯先生，你害死了我们！"托比哀嚎道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ; [æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [heɪnt] [gɒt]
" We never can find our way out of here ; an ' now we hain't got
" 我们 绝不 能 寻找 我们的 方式 出去 的 这里 ; 一个 - 现在 我们 没有 得到
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
anything to eat ,
任何事物 到 吃 ,

"我们永远也找不到出路；而且现在我们也没东西吃。"

[æn; ən] - [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
an ' by to - morrow we shall be starved to death .
一个 - 经过 到 - 明天 我们 将 是 饥饿 到 死亡 .

到明天，我们就会饿死。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['wʌznt] [juː; jʊ][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,
wasn't you bad enough when you threw all the money away ,
不是 你 坏的 足够的 什么时候 你 扔 全部 这 钱 离开 ,

你把钱全扔掉还不够糟糕吗?

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [duː; də] [ðɪs] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?
so you had to go an ' do this just when we was in awful trouble ?
所以 你 有 到 去 一个 - 做 这 只是 什么时候 我们 曾是 在 可怕 麻烦 ?

所以你偏偏在我们遇到大麻烦的时候去做这件事?

" ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ]['toʊbiːz]
" Mr . Stubbs now looked up as if he had just been awakened by Toby's
" 先生 . 斯塔布斯 现在 看起来 向上 作为 如果 他 有 只是 到过 觉醒 经过 托比的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

"斯塔布斯先生抬起头来，仿佛是被托比的悲伤惊醒了似的。"

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['leʒəli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

looked	around	him	leisurely	as	if	to	see	what	could	be	the	matter	,
看起来	大约	他	悠闲	作为	如果	到	看	什么	可以	是	这	事情	,

他悠闲地环顾四周，似乎想看看出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]

and	then	apparently	seeing	for	the	first	time	the	crumbs	that	were	lying
和	然后	显然	看到	为了	这	第一的	时间	这	面包屑	那	是	说谎

[ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

around	on	the	ground	,
大约	在	这	地面	,

然后，他似乎第一次注意到散落在地上的面包屑。

[tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

took	up	some	and	examined	them	intently	.
采取	向上	一些	和	检查	他们	专注地	.

拿起一些仔细端详。

" [naʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['meɪkɪn] - [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)] ,

"	Now	don't	go	to	makin	'	believe	that	you	don't	know	how	they	come	there	,
"	现在	不	去	到	制造	-	相信	那	你	不	知道	如何	他们	来	那里	,

"别装作不知道他们是怎么到那儿的。"

" [sed] ['təʊbi] , ['ʃəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [pet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	said	Toby	,	showing	anger	toward	his	pet	for	the	first	time	.
"	说	托比	,	显示	愤怒	朝向	他的	宠物	为了	这	第一的	时间	.

"托比说道，这是他第一次对自己的宠物表现出愤怒。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn] [els] [hɪə(r)] ,

"	You	know	it	was	you	who	did	it	,	for	there	wasn't	any	one	else	here	,
"	你	知道	它	曾是	你	WHO	做过	它	,	为了	那里	不是	任何	一	别的	这里	,

"你知道是你干的，因为这里没有其他人。"

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] [baɪ] ['lʊkɪn] - [səʊ] [sə'praɪzd] .

an	'	you	can't	fool	me	by	lookin	'	so	surprised	.
一个	-	你	不能	傻子	我	经过	在看	-	所以	惊讶	.

你装出一副惊讶的样子，可骗不了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

"	It	seemed	as	if	the	monkey	had	come	to	the	conclusion	that	his	little
"	它	似乎	作为	如果	这	猴	有	来	到	这	结论	那	他的	小的

[plæn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ['wʌznt] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] ,

plan	of	ignorance	wasn't	the	most	perfect	success	,
计划	的	无知	不是	这	最多	完美的	成功	,

"看来这只猴子已经意识到，它那愚蠢的小计划并不是一个完美的成功方案。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] ['miːkli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

for	he	walked	meekly	toward	his	young	master	,	climbed	up	on	his	shoulder	,
为了	他	步行	温顺地	朝向	他的	年轻的	掌握	,	攀登	向上	在	他的	肩膀	,

因为他温顺地走向他的小主人，爬到他的肩膀上，

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	sat	there	kissing	his	ear	,	or	looking	down	into	his	eyes	,
和	卫星	那里	接吻	他的	耳朵	,	或者	寻找	向下	进入	他的	眼睛	,

然后坐在那里亲吻他的耳朵，或者低头凝视他的眼睛，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

until	the	boy	could	resist	the	mute	appeal	no	longer	,	but	took	him	into	his
直到	这	男生	可以	抵抗	这	沉默的	上诉	不	更长	,	但	采取	他	进入	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

直到男孩再也无法抗拒这无声的恳求，将他抱在了怀里。

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] ['kləʊsli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	hugged	him	closely	,	as	he	said	,
和	拥抱	他	密切	,	作为	他	说	,

他一边说着，一边紧紧地拥抱了他。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊt] , [ai] [spəʊz] ,

"	It	can't	be	helped	now	,	I	s'pose	,
"	它	不能	是	帮助	现在	,	我	假设	,

“我想现在也没办法了。”

[æn; ən] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ;

an	-	we	shall	have	to	get	along	the	best	way	we	can	;
一个	-	我们	将	有	到	得到	沿着	这	最好的	方式	我们	能	;

我们必须尽力相处融洽;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

but	it	was	awful	wicked	of	you	,	Mr	.	Stubbs	,
但	它	曾是	可怕	邪恶	的	你	,	先生	.	斯塔布斯	,

但是，斯塔布斯先生，你这样做真是太邪恶了。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

an	-	I	don't	know	what	we're	goin	-	to	do	for	something	to	eat	.
一个	-	我	不	知道	什么	是	去	-	到	做	为了	某物	到	吃	.

我不知道我们该怎么解决吃饭问题。

" [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɪt][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,

"	While	the	destructive	fit	was	on	him	,
"	尽管	这	破坏性的	合身	曾是	在	他	,

“当他情绪失控的时候，

[ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd][nɒt] [speəd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][ɒv; əv] [fuːd] ,

the	old	monkey	had	not	spared	the	smallest	bit	of	food	,
这	老的	猴	有	不是	幸存	这	最小	少量	的	食物	,

那只老猴子一点食物都没舍得浪费。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɪkt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ʃredz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

but	had	picked	everything	into	such	minute	shreds	that	none	of	it	could
但	有	挑选	一切	进入	这样的	分钟	碎屑	那	没有任何	的	它	可以

[biː; bi] ['gæðəd] [ʌp] ,

be	gathered	up	,
是	聚集	向上	,

但他把所有东西都撕成了碎片，以至于什么都收集不起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['weɪstɪd] .

and	everything	was	surely	wasted	.
和	一切	曾是	一定	浪费	.

一切都白费了。

[waɪl] ['təʊbi][sæt] [be'məun] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

While	Toby	sat	bemoaning	his	fate	,
尽管	托比	卫星	哀叹	他的	命运	,

托比坐在那里哀叹自己的命运时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	trying	to	make	out	what	was	to	be	done	for	food	,	the	darkness
和	尝试	到	制作	出去	什么	曾是	到	是	完毕	为了	食物	,	这	黑暗

,

,

,

在黑暗中，他努力想办法弄清该如何获取食物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['gæðə(r)] [wen] [hi:; hi][fɜ:st][ə'wəʊk] , [naʊ] [kə'menst] [tu:; tə]

which	had	just	begun	to	gather	when	he	first	awoke	,	now	commenced	to
哪个	有	只是	开始	到	收集	什么时候	他	第一的	醒来	,	现在	开始	到

['set(ə)l][ə'raʊnd] ,

settle	around	,
定居	大约	,

他刚醒来时，那些东西才刚刚开始聚集，现在开始在他周围沉淀下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	he	was	obliged	to	seek	for	some	convenient	place	in	which	to
和	他	曾是	有义务	到	寻找	为了	一些	方便的	地方	在	哪个	到

[spend][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ][dɑ:k][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:tʃ]

spend	the	night	before	it	should	be	so	dark	as	to	make	the	search
花费	这	夜晚	前	它	应该	是	所以	黑暗的	作为	到	制作	这	搜索

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他不得不赶紧找个合适的地方过夜，以免天黑到无法寻找。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][slept] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Owing	to	the	fact	that	he	had	slept	nearly	the	entire	afternoon	,
欠款	到	这	事实	那	他	有	睡着了	几乎	这	全部的	下午	,

由于他几乎睡了整个下午，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['rendəd] ['weɪkfl] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sə'steɪnd] ,

and	also	rendered	wakeful	by	the	loss	he	had	just	sustained	,
和	还	渲染	清醒	经过	这	损失	他	有	只是	持续	,

也因为他刚刚遭受的损失而清醒过来。

['təʊbi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ,

Toby	lay	awake	on	the	hard	ground	,	with	the	monkey	on	his	arm	hour	after	hour	,
托比	躺	醒	在	这	难的	地面	,	和	这	猴	在	他的	手臂	小时	后	小时	,

托比躺在坚硬的地面上，一动不动，猴子一连几个小时都趴在他的胳膊上。

[ʌn'tɪl][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['fænsiz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,

until	all	kinds	of	fancies	came	to	him	,
直到	全部	种类	的	幻想	来了	到	他	,

直到各种各样的幻想涌上心头，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [saʊnd][hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:kəs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

and	in	every	sound	he	heard	some	one	from	the	circus	coming	to
和	在	每一个	声音	他	听到	一些	一	从	这	马戏团	未来	到

['kæptʃə(r)][hɪm] ,

capture	him	,
捕获	他	,

他从每一个声音中都听出是马戏团的人来抓他了。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][waɪld] [bi:st] [ɪn'tent][ɒn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊnz] .

or	some	wild	beast	intent	on	picking	his	bones	.
或者	一些	荒野	兽	意图	在	挑选	他的	骨头	.

或者是一心想啃食他骨头的野兽。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [ɒv; əv][fɪə(r)] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə]

The	cold	sweat	of	fear	stood	out	on	his	brow	,	and	he	hardly	dared	to
这	寒冷的	汗	的	害怕	站立	出去	在	他的	眉头	,	和	他	几乎	敢于	到

[bri:ð] ,

breathe	,
呼吸	,

恐惧的冷汗从他额头渗出，他几乎不敢呼吸。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] , [lest][ðə; ði]
much more to speak , lest the
很多 更多的 到 说话 , 免得 这

还有很多话要说，以免……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 387]
[页 -]

[第387页]

[saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz]
sound of his voice should betray his whereabouts , and thus bring his enemies
声音 的 他的 嗓音 应该 背叛 他的 下落 , 和 因此 带来 他的 敌人
[daʊn] [əˈpɒn][hɪm] .
down upon him .
向下 之上 他 .

他的声音会暴露他的行踪，从而引来敌人的攻击。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [laɪk] [deɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
The minutes seemed like hours , and the hours like days , as he lay there ,
这 分钟 似乎 喜欢 小时 , 和 这 小时 喜欢 天 , 作为 他 躺 那里 ,

他躺在那里，感觉时间过得飞快，几分钟像几个小时，几个小时像几天。

[ˈlɪsənɪŋ] [ˈfɪəfəli] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
listening fearfully to every one of the night sounds of the forest ,
聆听 恐惧地 到 每一个 一 的 这 夜晚 声音 的 这 森林 ,

战战兢兢地聆听着森林夜晚的每一种声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈaʊəz] ,
and it seemed to him that he had been there very many hours ,
和 它 似乎 到 他 那 他 有 到过 那里 非常 许多 小时 ,

他感觉自己已经在那里待了很久很久了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
when at last he fell asleep , and was thus freed from his fears .
什么时候 在 最后的 他 跌倒 睡着了 , 和 曾是 因此 自由 从 他的 恐惧 .

最后他睡着了，也因此摆脱了恐惧。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtəʊbi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] ,
Bright and early on the following morning Toby was awake ,
明亮的 和 早期的 在 这 下列的 早晨 托比 曾是 醒 ,

第二天一大早，托比就醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ænd; ənd]
and as he came to a realizing sense of all the dangers and
和 作为 他 来了 到 一个 意识到 感觉 的 全部 这 危险 和
[ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ,
trouble that surrounded him ,
麻烦 那 包围 他 ,

当他逐渐意识到自己身处的各种危险和麻烦之中时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈrezəluːtli]
he was disposed to give way again to his sorrow ; but he said resolutely
他 曾是 处置 到 给 方式 再次 到 他的 悲哀 ; 但 他 说 坚决地
[tuː; tə][hɪmˈself] :
to himself :
到 他自己 :

他几乎又要被悲伤吞噬；但他坚定地对自己说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" It might be a good deal worse than it is ,
" 它 可能 是 一个 好的 交易 更糟 比 它 是 ,

情况可能比现在糟糕得多。

[æn; ən] - ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [æn; ən] - [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

an	'	Mr	.	Stubbs	an	'	I	can	get	along	one	day	without	anything	to	eat	,
一个	-	先生	.	斯塔布斯	一个	-	我	能	得到	沿着	一	天	没有	任何事物	到	吃	,

我和斯塔布斯先生可以一天不吃东西也能活下去。

[æn; ən] - [pə'hæps] [baɪ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

an	'	perhaps	by	night	we	shall	be	out	of	the	woods	,
一个	-	也许	经过	夜晚	我们	将	是	出去	的	这	树林	,

或许到了晚上我们就能走出这片树林了。

[æn; ən] - [ðen] [wɒt] [wiː; wi][get] [wɪl] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

an	'	then	what	we	get	will	taste	good	to	us	.
一个	-	然后	什么	我们	得到	将要	品尝	好的	到	我们	.

这样我们得到的东西就会很合我们的口味。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [maɪt] [nɒt] [end] [ðæt] [deɪ] , ['mænfəli] ,

"	He	began	his	walk	,	which	possibly	might	not	end	that	day	,	manfully	,
"	他	开始	他的	走	,	哪个	可能	可能	不是	结尾	那	天	,	勇敢地	,

他开始了他的步行，而这步行或许不会在当天结束，但他却充满斗志。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [suːn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt]

and	his	courage	was	rewarded	by	soon	reaching	a	number	of	bushes	that
和	他的	勇气	曾是	奖励	经过	很快	到达	一个	数字	的	灌木丛	那

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['blækbəriz] .

were	literally	loaded	down	with	blackberries	.
是	字面上地	已加载	向下	和	黑莓	.

他的勇气很快得到了回报，他走到了许多灌木丛前，这些灌木丛上挂满了黑莓。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] ['feəli] ['revld] [ɪn]

From	these	he	made	a	hearty	meal	,	and	the	old	monkey	fairly	revelled	in
从	这些	他	制成	一个	爽朗	一顿饭	,	和	这	老的	猴	相当	尽情狂欢	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用这些食物做了一顿丰盛的大餐，老猴子吃得津津有味。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][eɪt; eɪt][ɔːl][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

for	he	ate	all	he	possibly	could	,
为了	他	吃	全部	他	可能	可以	,

因为他尽可能地吃光了所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌntʃ] [wen]

and	then	stowed	away	enough	in	his	cheeks	to	make	a	good	-	sized	lunch	when
和	然后	已存放	离开	足够的	在	他的	脸颊	到	制作	一个	好的	-	尺寸	午餐	什么时候

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

he	should	be	hungry	again	.
他	应该	是	饥饿的	再次	.

然后，他把足够多的食物藏在脸颊里，等他再次感到饥饿时，可以饱餐一顿。

[rɪ'freʃt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒv; əv][fruːt] , ['təʊbi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'gen]

Refreshed	very	much	by	his	breakfast	of	fruit	,	Toby	started	on	his	journey	again
焕然一新	非常	很多	经过	他的	早餐	的	水果	,	托比	开始	在	他的	旅行	再次

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] ,

with	renewed	vigor	,
和	更新	活力	,

托比吃了一顿丰盛的水果早餐后精神焕发，再次踏上了旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [braɪt] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	world	began	to	look	very	bright	to	him	.
和	这	世界	开始	到	看	非常	明亮的	到	他	.

世界在他眼中变得无比美好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['beriz] [wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]

He	had	not	thought	that	he	might	find	berries	when	the	thoughts	of
他	有	不是	想法	那	他	可能	寻找	浆果	什么时候	这	想法	的

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

starvation	came	into	his	mind	,
饥饿	来了	进入	他的	头脑	,

当饥饿的念头涌上心头时，他并没有想到自己可能会找到浆果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

and	now	that	his	hunger	was	satisfied	,
和	现在	那	他的	饥饿	曾是	使满意	,

现在他的饥饿感已经得到满足，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [pə'hæps]

he	began	to	believe	that	he	might	possibly	be	able	to	live	perhaps
他	开始	到	相信	那	他	可能	可能	是	有能力的	到	居住	也许

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	weeks	in	the	woods	,
为了	周	在	这	树林	,

他开始相信自己或许能在森林里活上几个星期。

['səʊlli] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

solely	upon	what	he	might	find	growing	there	.
仅	之上	什么	他	可能	寻找	生长	那里	.

完全取决于他能在那里找到什么植物。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brʊk] ,

Shortly	after	he	had	had	breakfast	he	came	upon	a	brook	,
不久	后	他	有	有	早餐	他	来了	之上	一个	溪	,

他吃完早饭后不久，就来到了一条小溪边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ə'pɒn] [huːz] [bæŋks][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt]

which	he	thought	was	the	same	one	upon	whose	banks	he	had	encamped
哪个	他	想法	曾是	这	相同的	一	之上	谁	银行	他	有	营地

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	first	night	he	spent	in	the	woods	,
这	第一的	夜晚	他	花费	在	这	树林	,

他认为这就是他第一次在树林里过夜时扎营的那条河。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	pulling	off	his	clothes	,	he	waded	into	the	deepest	part	,	and	had
和	拉	离开	他的	衣服	,	他	涉水	进入	这	最深处	部分	,	和	有

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,

a	most	refreshing	bath	,
一个	最多	令人耳目一新	洗澡	,

他脱掉衣服，走到水最深处，痛痛快快地洗了个澡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kəʊld] .

even	if	the	water	was	rather	cold	.
甚至	如果	这	水	曾是	相当	寒冷的	.

即使水温有点低。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['taʊəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][hɪm'self] ,

Not	having	any	towels	with	which	to	dry	himself	,
不是	拥有	任何	毛巾	和	哪个	到	干燥	他自己	,

他没有毛巾可以擦干身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [draɪd]

he	was	obliged	to	sit	in	the	sun	until	the	moisture	had	been	dried
他	曾是	有义务	到	坐	在	这	太阳	直到	这	水分	有	到过	干燥

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] ,

from	his	skin	,
从	他的	皮肤	,

他不得不坐在阳光下，直到皮肤上的水分完全蒸发掉。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] .

and	he	could	put	his	clothes	on	once	more	.
和	他	可以	放	他的	衣服	在	一次	更多的	.

他可以重新穿上衣服了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][wɔːk] [ə'gen] ,

Then	he	started	out	on	his	walk	again	,
然后	他	开始	出去	在	他的	走	再次	,

然后他又开始散步了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] .

feeling	that	sooner	or	later	he	would	come	out	all	right	.
感觉	那	很快	或者	之后	他	会	来	出去	全部	正确的	.

他觉得他迟早会平安无事地出来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]

All	this	time	he	had	been	travelling	without	any	guide	to	tell	him	whether	he
全部	这	时间	他	有	到过	旅行	没有	任何	指导	到	告诉	他	无论	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɔː(r)][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

was	going	straight	ahead	or	around	in	a	circle	,
曾是	去	直的	前方	或者	大约	在	一个	圆圈	,

他一路走来没有任何向导告诉他，他是在直走还是在绕圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kən'kluːdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	he	now	concluded	to	follow	the	course	of	the	brook	,
和	他	现在	结束	到	跟随	这	课程	的	这	溪	,

于是他决定沿着小溪走。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [sʌm; səm][taɪm] .

believing	that	that	would	lead	him	out	of	the	forest	some	time	.
相信	那	那	会	带领	他	出去	的	这	森林	一些	时间	.

他相信那样做总有一天会让他走出森林。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːnuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

During	that	forenoon	he	walked	steadily	,	but	not	so	fast	that	he	would	get
期间	那	午前	他	步行	稳步	,	但	不是	所以	快速地	那	他	会	得到

[ɪg'zɔːstɪd] ['kwɪkli] ,

exhausted	quickly	,
筋疲力尽的	迅速地	,

那天上午，他稳步前行，但走得并不快，以免很快疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][hiː; hi][dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] ,

and	when	by	the	position	of	the	sun	he	judged	that	it	was	noon	,
和	什么时候	经过	这	位置	的	这	太阳	他	评判	那	它	曾是	中午	,

当他根据太阳的位置判断到正午时分，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk][tuː; tə][rest] .

he	lay	down	on	a	mossy	bank	to	rest	.
他	躺	向下	在	一个	苔藓	银行	到	休息	.

他躺在长满青苔的河岸上休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] [ə'gen] .

He	was	beginning	to	feel	sad	again	.
他	曾是	开始	到	感觉	伤心	再次	.

他又开始感到悲伤了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] ['beriz] ,

He	had	found	no	more	berries	,
他	有	成立	不	更多的	浆果	,

他再也没找到浆果了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ]

and	the	elation	which	had	been	caused	by	his	breakfast	and	his	bath
和	这	欣喜	哪个	有	到过	导致	经过	他的	早餐	和	他的	洗澡

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

was	quickly	passing	away	.
曾是	迅速地	通过	离开	.

早餐和洗澡带来的愉悦感很快就消退了。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['ɔːlməʊst][də'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	old	monkey	was	in	a	tree	almost	directly	above	his	head	,
这	老的	猴	曾是	在	一个	树	几乎	直接地	多于	他的	头	,

老猴子当时正站在他头顶上方的一棵树上。

[stretʃt] [aʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

stretched	out	on	one	of	the	limbs	in	the	most	contented	manner	possible	,
拉伸	出去	在	一	的	这	四肢	在	这	最多	满足	方式	可能的	,

他以最惬意的姿势伸展身体，趴在树枝上。

[ænd; ənd][æz; əz]['təʊbi] [wɒtʃt] [hɪm] ,

and	as	Toby	watched	him	,
和	作为	托比	观看	他	,

托比看着他，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

and	thought	of	all	the	trouble	he	had	caused	by	wasting	the	food	,
和	想法	的	全部	这	麻烦	他	有	导致	经过	浪费	这	食物	,

他想到自己浪费食物造成的种种麻烦，

[θɔːts] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thoughts	of	starvation	again	came	into	his	mind	,
想法	的	饥饿	再次	来了	进入	他的	头脑	,

饥饿的念头再次涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ə'gen] .

and	he	believed	that	he	should	never	live	to	see	Uncle	Daniel	again	.
和	他	相信	那	他	应该	绝不	居住	到	看	叔叔	丹尼尔	再次	.

他认为自己这辈子都见不到丹尼尔叔叔了。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][məʊst][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

Just	when	he	was	feeling	the	most	sad	and	lonely	,
只是	什么时候	他	曾是	感觉	这	最多	伤心	和	孤独	,

就在他感到最悲伤和孤独的时候，

[ænd; ənd] [wen] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	thoughts	of	death	from	starvation	were	most	vivid	in	his
和	什么时候	想法	的	死亡	从	饥饿	是	最多	生动	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

当他脑海中最强烈地浮现出饿死的念头时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [kləʊz][æt; ət][hænd] .

he	heard	the	barking	of	a	dog	,	which	sounded	close	at	hand	.
他	听到	这	叫声	的	一个	狗	,	哪个	听起来	关闭	在	手	.

他听到狗叫声，听起来就在附近。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðæt][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][seɪvd] ,

His	first	thought	was	that	at	last	he	was	saved	,
他的	第一的	想法	曾是	那	在	最后的	他	曾是	已保存	,

他首先想到的是，他终于得救了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ʃɑʊt] [fɔː(r); fə(r)][help] [wen] [hiː; hi]

and	he	was	just	starting	to	his	feet	to	shout	for	help	when	he
和	他	曾是	只是	开始	到	他的	脚	到	喊	为了	帮助	什么时候	他

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

heard	the	sharp	report	of	a	gun	,
听到	这	锋利的	报告	的	一个	枪	,

他刚要站起来大声呼救，就听到一声尖锐的枪响。

[hɜːd] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] ,

heard	an	agonizing	cry	from	the	branches	above	,
听到	一个	痛苦的	哭	从	这	分支	多于	,

我听到上方树枝上传来一声痛苦的哭喊，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['mʌŋki] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd]

and	the	old	monkey	fell	to	the	ground	with	a	thud	that	told	he	had
和	这	老的	猴	跌倒	到	这	地面	和	一个	砰的一声	那	讲述	他	有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .

received	his	death	-	wound	.
已收到	他的	死亡	-	伤口	.

老猴子重重地倒在地上，发出"砰"的一声，表明它已经受了致命伤。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['təʊbi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ]

All	this	had	taken	place	so	quickly	that	Toby	did	not	at	first	comprehend	the
全部	这	有	已采取	地方	所以	迅速地	那	托比	做过	不是	在	第一的	理解	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] ;

extent	of	the	misfortune	which	had	overtaken	him	;
程度	的	这	不幸	哪个	有	被超越	他	;

这一切发生得太快了，以至于托比一开始并没有意识到自己遭遇了多么严重的厄运；

[bʌt; bət][ə; eɪ][greʊn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌŋki] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn]

but	a	groan	from	the	poor	monkey	,	as	he	placed	one	little	brown
但	一个	呻吟	从	这	贫穷的	猴	,	作为	他	放置	一	小的	棕色的

[pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

paw	to	his	breast	,
爪子	到	他的	胸部	,

可怜的猴子呻吟了一声，把它一只棕色的小爪子放在胸口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] ,

from	which	the	blood	was	flowing	freely	,
从	哪个	这	血	曾是	流动	自由	,

血液从那里自由流出，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	looked	up	into	his	master's	face	with	a	most	piteous	expression	,
和	看起来	向上	进入	他的	硕士学位	脸	和	一个	最多	可怜的	表达	,

他抬起头，用极其可怜的表情望着他的主人。

[ʃəʊd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

showed	the	poor	little	boy	what	a	great	trouble	it	was	which	had	now
显示	这	贫穷的	小的	男生	什么	一个	伟大的	麻烦	它	曾是	哪个	有	现在

[kʌm] .

come	.
来	.

让可怜的小男孩明白现在面临的是多么大的麻烦。

[pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] [ˈʌtə] [wʌn] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv]['ægəni] ,

Poor	Toby	uttered	one	great	cry	of	agony	,
贫穷的	托比	说出	一	伟大的	哭	的	痛苦	,

可怜的托比发出了一声痛苦的嚎叫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl][ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ,

which	could	not	have	been	more	full	of	anguish	had	he	received	the	ball	in	his	own	breast	,
哪个	可以	不是	有	到过	更多的	满的	的	痛苦	有	他	已收到	这	球	在	他的	自己的	胸部	,

如果球是击中他自己的胸口，那痛苦也不可能更甚。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['mʌŋki] , [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm][kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	flinging	himself	by	the	side	of	the	dying	monkey	,	he	gathered	him	close	to	his	breast	,
和	投掷	他自己	经过	这	边	的	这	垂死	猴	,	他	聚集	他	关闭	到	他的	胸部	,

他扑到垂死的猴子身边，把它紧紧抱在怀里。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

regardless	of	the	blood	that	poured	over	him	,
不管	的	这	血	那	倾倒	超过	他	,

即使鲜血洒在他身上，

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] ['tendəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hæd; həd] ['nesld] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

and	stroking	tenderly	the	little	head	that	had	nestled	so	often	in	his	bosom	,
和	抚摸	温柔地	这	小的	头	那	有	依偎	所以	经常	在	他的	怀	,

他温柔地抚摸着那颗经常依偎在他胸前的小脑袋，

[hiː; hi] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ˈʌtə] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [məʊnz] [ɒv; əv]['ægəni] ,

he	said	,	over	and	over	again	,	as	the	monkey	uttered	little	short	moans	of	agony	,
他	说	,	超过	和	超过	再次	,	作为	这	猴	说出	小的	短的	呻吟	的	痛苦	,

他一遍又一遍地说着，猴子则发出短促而痛苦的呻吟声。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl] ? — [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl] ?

"	Who	could	have	been	so	cruel	?	—	who	could	have	been	so	cruel	?
"	WHO	可以	有	到过	所以	残忍的	?	—	WHO	可以	有	到过	所以	残忍的	?

谁会如此残忍？——谁会如此残忍？

" ['toʊbiːz] [tɪəz] [ræn][laɪk][reɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [pet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	Toby's	tears	ran	like	rain	down	his	face	,	and	he	kissed	his	dying	pet	again	and	again	,
"	托比的	眼泪	跑	喜欢	雨	向下	他的	脸	,	和	他	亲吻	他的	垂死	宠物	再次	和	再次	,

托比的眼泪像雨点般顺着脸颊流下来，他一遍又一遍地亲吻着即将离世的宠物。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][hɪm'self] .

as	if	he	would	take	all	the	pain	to	himself	.
作为	如果	他	会	拿	全部	这	疼痛	到	他自己	.

仿佛他要独自承受所有的痛苦。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	if	you	could	only	speak	to	me	!
"	哦	,	如果	你	可以	仅有的	说话	到	我	!

"哦，如果你能跟我说话就好了！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	he	cried	,	as	he	took	one	of	the	poor	little	monkey	hands	in	his	,
"	他	哭	,	作为	他	采取	一	的	这	贫穷的	小的	猴	双手	在	他的	,

他哭着，一把抓住一只可怜的小猴子的手。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	finding	that	it	was	growing	cold	with	the	chill	of	death	,
和	寻找	那	它	曾是	生长	寒冷的	和	这	寒意	的	死亡	,

并发现气温越来越低，冷得令人窒息。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

put	it	on	his	neck	to	warm	it	.
放	它	在	他的	脖子	到	温暖的	它	.

把它放在他脖子上取暖。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] !

"	How	I	love	you	,	Mr	.	Stubbs	!
"	如何	我	爱	你	,	先生	.	斯塔布斯	!

“我多么爱你，斯塔布斯先生！”

" [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] .

"	he	cried	again	.
"	他	哭	再次	.

他又哭了。

" [æn; ən] - [naʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] .

"	An	'	now	you're	goin	'	to	die	an	'	leave	me	.
"	一个	-	现在	你是	去	-	到	死	一个	-	离开	我	.

“现在你要死了，要离开我了。”

[əʊ] , [ɪf] [aɪ]['hædnt]['spəʊkən] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,

Oh	,	if	I	hadn't	spoken	cross	to	you	yesterday	,
哦	,	如果	我	之前没有	说	叉	到	你	昨天	,

哦，如果我昨天没有对你说话不客气的话……

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ]['hædnt] [tʃəʊkt] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tuː; tə]

an	'	if	I	hadn't	choked	you	the	day	that	we	went	to	the	skeleton's	to
一个	-	如果	我	之前没有	窒息	你	这	天	那	我们	去	到	这	骨骼的	到

['dɪnə(r)] !

dinner	!
晚餐	!

如果那天我们去骷髅家吃饭的时候我没有掐死你！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [biːn] - [bæd][tuː; tə][juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ?

Forgive	me	for	ever	bein	'	bad	to	you	,	won't	you	,	Mr	.	Stubbs	?
原谅	我	为了	曾经	是	-	坏的	到	你	,	惯于	你	,	先生	.	斯塔布斯	?

斯塔布斯先生，请您原谅我一直以来对您不好，好吗？

" [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [grəʊnz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [fɔːs] , ['təʊbi][ræn]

"	As	the	monkey's	groans	increased	in	number	,	but	diminished	in	force	,	Toby	ran
"	作为	这	猴子的	呻吟	增加	在	数字	,	但	减少	在	力量	,	托比	跑

[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

to	the	brook	,
到	这	溪	,

“猴子的呻吟声越来越频繁，但音量却越来越小，托比跑向了小溪。”

[fɪld] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪməlz] [maʊθ] .

filled	his	hands	with	water	,	and	held	it	to	the	poor	animal's	mouth	.
已填	他的	双手	和	水	,	和	握住	它	到	这	贫穷的	动物	嘴	.

他双手捧满水，递到这只可怜的动物嘴边。

[hiː; hi] [læpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [lʊk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd]

He	lapped	the	water	quickly	,	and	looked	up	with	a	human	look	of	gratitude
他	圈速	这	水	迅速地	,	和	看起来	向上	和	一个	人类	看	的	感激

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

他快速地舔舐着水面，抬起头，眼中充满了感激之情。

[æz; əz] [ɪf] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

as	if	thanking	his	master	for	that	much	relief	.
作为	如果	谢谢	他的	掌握	为了	那	很多	宽慰	.

仿佛在感谢主人给予他如此大的安慰。

[ðen] ['təʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Then	Toby	tried	to	wash	the	blood	from	off	his	breast	,
然后	托比	尝试	到	洗	这	血	从	离开	他的	胸部	,

然后托比试图洗掉胸前的血迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [kwaɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but	it	flowed	quite	as	fast	as	he	could	wash	it	away	,
但	它	流动	相当	作为	快速地	作为	他	可以	洗	它	离开	,

但它流走的速度和他冲走的速度一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	he	ceased	his	efforts	in	that	direction	,
和	他	停止	他的	努力	在	那	方向	,

于是他停止了在这方面的努力。

[ænd; ənd] [peɪd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][pet][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	paid	every	attention	to	making	his	friend	and	pet	more	comfortable	.
和	有薪酬的	每一个	注意力	到	制作	他的	朋友	和	宠物	更多的	舒服的	.

他竭尽所能让他的朋友和宠物感到更舒适。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə]

He	took	off	his	jacket	,	and	laid	it	on	the	ground	for	the	monkey	to
他	采取	离开	他的	夹克	,	和	铺设	它	在	这	地面	为了	这	猴	到

[laɪ][ə'pɒn] ,

lie	upon	,
说谎	之上	,

他脱下外套，铺在地上让猴子躺下。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [griːn] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	picked	a	quantity	of	large	green	leaves	as	a	cooling	rest	for	his
他	挑选	一个	数量	的	大的	绿色的	树叶	作为	一个	冷却	休息	为了	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他摘了一大片绿叶，用来给头部降温休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	then	he	sat	by	his	side	,	holding	his	paws	,
和	然后	他	卫星	经过	他的	边	,	保持	他的	爪子	,

然后他坐在他身边，握着他的爪子。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] [wɜːdz] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]

and	talking	to	him	with	the	most	tender	words	his	lips	—	all	quivering	with
和	说	到	他	和	这	最多	投标	字	他的	嘴唇	—	全部	颤抖	和

['sprəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] .

sorrow	as	they	were	—	could	fashion	.
悲哀	作为	他们	是	—	可以	时尚	.

他用最温柔的话语与他交谈，尽管他的嘴唇因悲伤而颤抖。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['glæsiəz] . [[wʌn]]
GLACIERS . [1]
冰川 . [1]

冰川。[1]

[ə; eɪ]['glæsiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ɒv; əv]
A glacier is a field or immense mass of ice formed in the deep valleys of
一个 冰川 是 一个 场地 或者 巨大 大量的 的 冰 形成 在 这 深的 山谷 的
[haɪ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [snəʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] .
high mountain ranges upon which snow seems to be eternal .
高的 山 范围 之上 哪个 雪 似乎 到 是 永恒 .

冰川是形成于高山深谷中的一片冰原或巨大的冰体，其上似乎永无止境地覆盖着积雪。

[ðə; ði] [snəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][səʊ] ['lɑːstɪŋ] .
The snow , however , is not so lasting .
这 雪 , 然而 , 是 不是 所以 持久 .

然而，这场雪不会持续太久。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Indeed , it is constantly evaporating , returning to the clouds from which it
的确 , 它 是 不断地 蒸发 , 返回 到 这 云 从 哪个 它
[dɪ'sendɪd] ;
descended ;
下降 ;

事实上，它一直在蒸发，返回到它降下的云层中；

[ɔː(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
or , remaining exposed to the rays of the sun ,
或者 , 其余的 裸露 到 这 射线 的 这 太阳 ,

或者，继续暴露在阳光下，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['sʌðəli] [wɪnd] ,
or to the influence of a hot southerly wind ,
或者 到 这 影响 的 一个 热的 南风 风 ,

或受炎热的南风影响，

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [ænd; ənd] ['trɪklz] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː]
it melts and trickles down until it is seized by the cold and congealed into
它 融化 和 涓涓细流 向下 直到 它 是 查获 经过 这 寒冷的 和 凝固 进入
[aɪs] .
ice .
冰 .

它融化并向下滴落，直到被寒冷抓住并凝结成冰。

[ðʌs] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [drɒps] [wɪtʃ] [melt] ['əʊnli][tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [melt]
Thus , by means of the millions of drops which melt only to freeze and melt
因此 , 经过 方法 的 这 百万 的 滴 哪个 熔化 仅有的 到 冻结 和 熔化
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

因此，通过数百万滴水，这些水滴融化后又冻结，然后再融化，

[ænd; ənd] [ə'gen] [grəʊ] ['sɒlɪd] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['kɒnstəntli] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
and again grow solid , the mass is constantly transformed , and , little by little ,
和 再次 生长 坚硬的 , 这 大量的 是 不断地 转变 , 和 , 小的 经过 小的 ,

然后再次凝固，物质不断发生变化，一点一点地，

[ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

the	snow	so	lately	fallen	upon	the	summit	of	the	mountain	is	found	to	have
这	雪	所以	最近	倒下	之上	这	首脑	的	这	山	是	成立	到	有

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊps] .

descended	the	slopes	.
下降	这	连续下坡	.

山顶上新近落下的积雪已经顺着山坡流了下来。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [prə'djuːs] [ə; eɪ]

Even	in	the	summer	these	enormous	quantities	of	ice	and	snow	produce	a
甚至	在	这	夏天	这些	巨大的	数量	的	冰	和	雪	生产	一个

['ləʊk(ə)l] ['wɪntə(r)] ,

local	winter	,
当地的	冬天	,

即使在夏季，这些大量的冰雪也会在局部地区形成冬季般的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi]

all	the	more	curious	from	the	contrast	,	for	side	by	side	with	the	gloomy
全部	这	更多的	好奇的	从	这	对比	,	为了	边	经过	边	和	这	阴沉

['glæsiə(r)] ,

glacier	,
冰川	,

这种对比更增添了它的奇特之处，因为它与阴郁的冰川并肩而立。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] ['geɪpɪŋ] ['krevis] , [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɪts] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] , ['flaʊəz]

with	its	great	gaping	crevices	,	its	collection	of	stones	,	its	terrible	silence	,	flowers
和	它是	伟大的	张开的	缝隙	,	它是	收藏	的	石头	,	它是	糟糕的	沉默	,	花朵

[ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ,

are	blooming	,
是	盛开	,

它有着巨大的裂缝，堆积着石头，一片死寂，但鲜花却在盛开。

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [fruːt] ['raipən] .

birds	are	singing	,	and	fruit	ripens	.
鸟类	是	歌唱	,	和	水果	成熟	.

鸟儿在歌唱，果实在成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

It	is	like	death	and	life	.
它	是	喜欢	死亡	和	生活	.

这就像死亡和生命一样。

[ðə; ði] ['glæsiə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

The	glacier	,	however	,	has	a	life	of	its	own	.
这	冰川	,	然而	,	有	一个	生活	的	它是	自己的	.

然而，冰川却有它自己的生命。

[ðəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] ['siːkrət] ['prəʊgres] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] .

Though	difficult	to	discover	its	secret	progress	,	it	is	in	constant	motion	.
尽管	难的	到	发现	它是	秘密	进步	,	它	是	在	持续的	运动	.

虽然很难发现它隐秘的发展进程，但它却一直在运动。

[laɪk] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] , [ɪts] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['maʊntənz]

Like	the	avalanche	,	its	work	is	to	carry	the	rubbish	of	the	crumbling	mountains
喜欢	这	雪崩	,	它是	工作	是	到	携带	这	垃圾	的	这	摇摇欲坠	山脉

['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

into	the	plains	,
进入	这	平原	,

它的作用就像雪崩一样，是将崩塌山脉的碎石带入平原。

[nɒt][baɪ]['vaɪələns] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['məʊmənt] .

not	by	violence	,	but	by	the	patient	labor	of	every	moment	.
不是	经过	暴力	,	但	经过	这	病人	劳动	的	每一个	片刻	.

不是通过暴力，而是通过每一刻的耐心劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['glæsiəz] [hæv; həv]['eɪdʒɪz] , ['ɔːlməʊst] ['endləs] , [ɪn] [wɪtʃ]

It	is	true	that	glaciers	have	ages	,	almost	endless	,	in	which
它	是	真的	那	冰川	有	年龄	,	几乎	无尽的	,	在	哪个

冰川的确有其漫长的岁月，几乎永无止境，在此期间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	388	]
[	页	-	]

[第388页]

[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] , [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [siː] ,

to	do	their	work	,	but	slowly	as	they	move	,	their	destination	is	the	sea	,
到	做	他们的	工作	,	但	缓慢地	作为	他们	移动	,	他们的	目的地	是	这	海	,

它们缓慢地行进着，完成着自己的使命，最终的目的地是大海。

[weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌn][deɪ][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] .

where	they	must	one	day	be	swallowed	up	.
在哪里	他们	必须	一	天	是	吞咽	向上	.

它们终有一天会被吞噬。

['ɔːlweɪz] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [aɪs] ['rɪvəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [bed] .

Always	immovable	in	appearance	,	they	are	really	ice	rivers	flowing	in	a	rocky	bed	.
总是	不可移动的	在	外貌	,	他们	是	真的	冰	河流	流动	在	一个	岩石	床	.

它们看起来总是静止不动，实际上是流淌在岩石河床上的冰河。

[ɒn] [ɪts] [kɔːs] [ðə; ði]['sɒlɪd]['rɪvə(r)] [biˈheiv] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

On	its	course	the	solid	river	behaves	very	much	as	would	one	of	running	water	.
在	它是	课程	这	坚硬的	河	行为	非常	很多	作为	会	一	的	跑步	水	.

这条固态河流在其流经的路径上，表现得非常像一条流动的水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['waɪndɪŋz] , [ɪts] [depθs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊz] , [ɪts]['ræpɪdz][ænd; ənd][kæ'skeɪdz] .

It	has	its	windings	,	its	depths	and	shallows	,	its	rapids	and	cascades	.
它	有	它是	绕组	,	它是	深度	和	浅滩	,	它是	急流	和	级联	.

它有蜿蜒曲折的河道，有深邃幽暗的河段，有湍急奔流的河段，也有层叠的瀑布。

[ə; eɪ]['glæsiə(r)][ænd; ənd] [krə'væs] .

A	GLACIER	AND	CREVASSE	.
一个	冰川	和	裂缝	.

冰川和冰裂缝。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] , [nɒt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɔː(r)][flu'ɪdəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-] ,

But	the	ice	,	not	possessing	the	suppleness	or	fluidity	of	water	,	accomplishes	,
但	这	冰	,	不是	拥有	这	柔韧性	或者	流动性	的	水	,	完成	,

['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] ,

somewhat	awkwardly	,
有些	尴尬地	,

但是，冰不像水那样具有柔韧性和流动性，因此它完成这项任务的方式有些笨拙：

[ðə; ði] ['muːvmənts] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the	movements	forced	upon	it	by	the	nature	of	the	ground	.
这	移动	强制	之上	它	经过	这	自然	的	这	地面	.

地面性质迫使它发生的运动。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][æt; ət][ɪts]['kætərækts][fɔːl][ɪn][wʌn]['lev(ə)l] [ʃiːt] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌrənt]

It	can	not	at	its	cataracts	fall	in	one	level	sheet	as	does	the	water	current
它	能	不是	在	它是	白内障	落下	在	一	等级	床单	作为	做	这	水	当前的

;
;
;

它的瀑布无法像水流那样以平缓的姿态落下；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv]

but	,	according	to	the	inequalities	of	the	bottom	,	and	the	cohesion	of
但	,	根据	到	这	不平等	的	这	底部	,	和	这	凝聚	的

[ðə; ði][aɪs] ['krɪstlz] ,

the	ice	crystals	,
这	冰	晶体	,

但是，根据底部的不均匀性以及冰晶的内聚力，

[ˌaɪ 'tiː]['fræktʃə(r)z] , [splɪts] , [gets] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [blɒks] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['veərɪəs] [weɪz] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]

it	fractures	,	splits	,	gets	cut	up	into	blocks	inclining	various	ways	,	falling	over	one
它	骨折	,	分裂	,	获得	切	向上	进入	积木	倾斜	各种各样的	方式	,	坠落	超过	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

它断裂、分裂、被切割成各种倾斜方向的块状物，相互倾倒。

[bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn]['kjʊəriəs] ['ɔbilisks] , ['taʊəz] , [fæn'tæstɪk] [gruːps] .

becoming	cemented	together	again	in	curious	obelisks	,	towers	,	fantastic	groups	.
成为	水泥	一起	再次	在	好奇的	方尖碑	,	塔楼	,	极好的	团体	.

它们再次融合在一起，形成了奇特的方尖碑、高塔和奇特的建筑群。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [gruːv] [ɪn'klaɪn] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l]

Even	in	that	part	where	the	bottom	of	the	immense	groove	inclines	with	tolerable
甚至	在	那	部分	在哪里	这	底部	的	这	巨大	槽	斜坡	和	可容忍的

[ˌregju'lærəti] ,

regularity	,
规律性	,

即使在巨大凹槽底部倾斜角度尚可接受的那部分，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

the	surface	of	the	glacier	does	not	in	the	least	resemble	the	even	surface	of
这	表面	的	这	冰川	做	不是	在	这	至少	类似	这	甚至	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

the	water	of	a	river	.
这	水	的	一个	河	.

冰川表面与河流平坦的水面丝毫没有相似之处。

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ə'genst] [ɪts] ['edʒɪz] [dʌz] [nɒt]['rɪp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['taɪni] [weɪvz] ['sɪmələ(r)]

The	friction	of	the	ice	against	its	edges	does	not	ripple	it	with	tiny	waves	similar
这	摩擦	的	这	冰	反对	它是	边缘	做	不是	波纹	它	和	微小的	波浪	相似的

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

to	those	of	the	shore	,
到	那些	的	这	支撑	,

冰面边缘的摩擦不会像海岸上的波浪那样，在冰面上泛起细小的涟漪。

[bʌt; bət]['fræktʃə(r)z][ænd; ənd] [ˌriː'fræktʃərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['krevis] [ˌɪntə'sektɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]

but	fractures	and	refractures	it	with	crevices	intersecting	one	another	in	a
但	骨折	和	再骨折	它	和	缝隙	相交	一	其他	在	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] [ɔː(r)] [kræks] ,

multitude	of	fissures	or	cracks	,
民众	的	裂缝	或者	裂缝	,

但它会使其断裂并再次断裂，形成无数相互交错的裂缝或裂纹。

[wɪtʃ] , ['waɪdnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['kæzəm] , [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [kri'væs] ,

which	,	widening	out	into	chasms	,	become	what	are	known	as	crevasses	,
哪个	,	扩大	出去	进入	深渊	,	变得	什么	是	已知	作为	裂缝	,

这些裂缝不断扩大，最终形成深渊，也就是我们所说的冰隙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] ['træv(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ]['glæsiə(r)][səʊ]['deɪndʒərəs] .

and	which	make	travel	upon	a	glacier	so	dangerous	.
和	哪个	制作	旅行	之上	一个	冰川	所以	危险的	.

也正因如此，冰川旅行才如此危险。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæzəm][wiː; wi] [siː] ['leɪə(r)][ə'pɒn]['leɪə(r)][ɒv; əv]

Looking	down	from	the	edges	of	these	chasms	we	see	layer	upon	layer	of
寻找	向下	从	这	边缘	的	这些	深渊	我们	看	层	之上	层	的

['bluːɪʃ] [aɪs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['blækɪʃ] [bændz] ,

bluish	ice	separated	by	blackish	bands	,
蓝蓝色	冰	分开	经过	黑褐色	乐队	,

从这些深渊边缘向下望去，我们可以看到一层又一层蓝色的冰，冰层之间被黑色的条带隔开。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['kærid] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	remains	of	rubbish	carried	down	from	the	surface	,
这	遗迹	的	垃圾	携带	向下	从	这	表面	,

从地表带下来的垃圾残骸，

[ɔː(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][aɪs] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

or	at	other	times	the	ice	may	be	as	clear	and	perfect	as	one	single
或者	在	其他	时代	这	冰	可能	是	作为	清除	和	完美的	作为	一	单身的

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

有时，冰会像一颗完整的晶体一样清澈完美。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [depθ] ?

What	is	the	depth	?
什么	是	这	深度	?

深度是多少?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [kræg][ɒv; əv][aɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [prɪ'vents] ['aʊə(r)] [glɑːns]

A	jutting	crag	of	ice	,	combined	with	the	darkness	,	prevents	our	glance
一个	突出	岩	的	冰	,	合并	和	这	黑暗	,	阻止	我们的	瞥一眼

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [rɒks] ;

descending	to	the	lowest	rocks	;
下降	到	这	最低	岩石	;

突出的冰崖加上黑暗，使我们无法向下看到最低的岩石；

[jet] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

yet	we	sometimes	hear	a	mysterious	noise	ascending	from	the	abyss	:	it	is
然而	我们	有时	听到	一个	神秘	噪音	上升	从	这	深渊	:	它	是

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ,

the	water	rippling	,
这	水	涟漪	,

然而，我们有时会听到从深渊上传来的神秘声音：那是水波荡漾的声音。

[ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['luːs(ə)nd] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪs] ['splɪtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

a	stone	becoming	loosened	,	a	bit	of	ice	splitting	off	and	falling	down	.
一个	石头	成为	松动	,	一个	少量	的	冰	分裂	离开	和	坠落	向下	.

一块石头松动了，一小块冰裂开落下。

[ɪk'splɔːrərz][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ðiːz] ['kæzəm][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðeə(r)]['densətɪ][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdɪ]

Explorers	have	descended	these	chasms	to	measure	their	density	and	to	study
探险家	有	下降	这些	深渊	到	措施	他们的	密度	和	到	学习

[ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [aɪs] .

the	temperature	and	composition	of	the	deep	ice	.
这	温度	和	作品	的	这	深的	冰	.

探险家们曾下到这些深渊中，测量它们的密度，并研究深层冰的温度和成分。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [rɪsk] ,

Sometimes	they	have	been	able	to	do	it	,	without	any	great	risk	,
有时	他们	有	到过	有能力的	到	做	它	,	没有	任何	伟大的	风险	,

有时他们确实能够做到这一点，而且几乎没有任何风险。

[baɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['lætərəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kleft] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒks] [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz][bæŋks]

by	penetrating	laterally	into	the	clefts	from	the	rocks	which	serve	as	banks
经过	渗透	横向	进入	这	裂隙	从	这	岩石	哪个	服务	作为	银行

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ɒv; əv][aɪs] .

to	the	rivers	of	ice	.
到	这	河流	的	冰	.

通过横向穿透作为冰河河岸的岩石裂缝。

['friːkwəntlɪ] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let] [daʊn] [baɪ][rəʊps] .

Frequently	,	too	,	they	are	let	down	by	ropes	.
频繁地	,	也	,	他们	是	让	向下	经过	绳索	.

而且，他们经常被绳子放下来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪ'skʌvərə(r)] [huː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðʌs]

But	for	one	scientific	discoverer	who	carefully	and	with	proper	precaution	thus
但	为了	一	科学	发现者	WHO	小心	和	和	恰当的	预防	因此

[ɪk'splɔː(r)] [ðə; ðɪ] [həʊlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glæsɪəz] ,

explores	the	holes	of	the	glaciers	,
探索	这	孔	的	这	冰川	,

但是，对于一位谨慎小心、采取适当预防措施的科学发现者来说，情况就不同了。

[haʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] ['ʃepədz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'gʌlf] [baɪ] [ðiːz] ['kæzəm] !

how	many	unhappy	shepherds	have	been	ingulfed	by	these	chasms	!
如何	许多	不开心	牧羊人	有	到过	吞噬	经过	这些	深渊	!

有多少不幸的牧羊人被这些深渊吞噬了！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ˌmaunti'niə] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] ,

Yet	it	is	known	that	mountaineers	having	fallen	to	the	bottom	of	a	crevasse	,
然而	它	是	已知	那	登山者	拥有	倒下	到	这	底部	的	一个	裂缝	,

然而，众所周知，登山者一旦坠入冰缝底部，

[ðəʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

though	wounded	and	bleeding	and	dazed	by	the	darkness	,
尽管	受伤	和	出血	和	茫然	经过	这	黑暗	,

虽然身负重伤、鲜血淋漓，并且被黑暗弄得晕头转向，

[hæv; həv] [jet] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

have	yet	preserved	their	courage	and	managed	to	save	their	lives	.
有	然而	保存完好	他们的	勇气	和	管理	到	节省	他们的	生活	.

他们仍然保持着勇气，并设法保住了性命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌb'gleɪsɪəl] [striːm] ,

There	was	one	who	followed	the	course	of	a	subglacial	stream	,
那里	曾是	一	WHO	随后	这	课程	的	一个	冰下	溪流	,

有一个人沿着冰下溪流的路径行进，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['dʒɜːni] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs] [vɔːlt] [ɒv; əv][aɪs] .

and	thus	made	a	veritable	journey	below	the	enormous	vault	of	ice	.
和	因此	制成	一个	真正的	旅行	以下	这	巨大的	金库	的	冰	.

于是，他们开始了在巨大冰穹之下的一次真正的探险之旅。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts][eə(r)] - ['bʌbəlz]

Without	descending	into	the	depths	of	a	glacier	to	study	its	air	-	bubbles
没有	下降	进入	这	深度	的	一个	冰川	到	学习	它是	空气	-	气泡

[ænd; ənd] ['krɪstlz] ,

and	crystals	,
和	晶体	,

无需深入冰川内部研究其中的气泡和晶体，

['preɪzwɜːðɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['efət] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

praiseworthy	as	the	courageous	effort	may	be	,	we	can	find	much	to
值得称赞	作为	这	勇敢	努力	可能	是	,	我们	能	寻找	很多	到

['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

interest	us	upon	its	surface	.
兴趣	我们	之上	它是	表面	.

尽管这种勇敢的努力值得称赞，但我们只能从其表面现象中发现许多值得我们关注的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒn] ['evriθɪŋ] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [lɔː] .

In	this	apparent	confusion	everything	is	regulated	by	law	.
在	这	明显	困惑	一切	是	受监管	经过	法律	.

在这种看似混乱的局面下，一切都受法律约束。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [mæs] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [pɔɪnt]

Why	should	a	fissure	always	be	produced	in	the	frozen	mass	opposite	one	point
为什么	应该	一个	裂缝	总是	是	生产	在	这	冷冻	大量的	对面的	一	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ?

of	the	steep	bank	?
的	这	陡	银行	?

为什么在陡峭河岸的某一点对面的冻土层中总是会产生裂缝?

[waɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [depθ] [bɪ'ləʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [krə'væs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm]

Why	at	a	certain	depth	below	should	the	crevasse	,	which	has	gradually	become
为什么	在	一个	肯定	深度	以下	应该	这	裂缝	,	哪个	有	逐步地	变得

[ɪn'lɑːdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

为什么在一定深度以下，逐渐扩大的裂缝会.....

[ə'gen] [brɪŋ] [ɪts] ['edʒɪz] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glæsiə(r)][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [sɪ'mentɪd] ?

again	bring	its	edges	nearer	each	other	,	and	the	glacier	be	re	-	cemented	?
再次	带来	它是	边缘	更近	每个	其他	,	和	这	冰川	是	关于	-	水泥	?

再次使冰川边缘彼此靠近，冰川重新凝固?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['regjələli] [bʌldʒ] [aʊt][ɪn][wʌn][pɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fɪʃəd] [ˌels'weə(r)] ?

Why	should	the	surface	regularly	bulge	out	in	one	part	to	become	fissured	elsewhere	?
为什么	应该	这	表面	经常	凸出	出去	在	一	部分	到	变得	裂纹	别处	?

为什么表面会经常出现局部凸起而局部开裂的情况?

[ɒn] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] , [wɪtʃ] ['rʌfli] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] ['rɪplz] , ['weɪvlɪts] ,

On	seeing	all	these	phenomena	,	which	roughly	reproduce	the	ripples	,	wavelets	,
在	看到	全部	这些	现象	,	哪个	大致	复制	这	涟漪	,	小波	,

看到所有这些现象，它们大致再现了涟漪、波纹，

[ænd; ənd] ['ediːz] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

and	eddies	on	the	smooth	sheets	of	the	water	of	a	river	,
和	涡流	在	这	光滑的	纸张	的	这	水	的	一个	河	,

以及河流平静水面上的漩涡，

[wiː; wi]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

we	better	understand	the	unity	which	presides	over	everything	in	nature	.
我们	更好的	理解	这	统一	哪个	主持	超过	一切	在	自然	.

我们更好地理解了自然界万物所遵循的统一性。

[wen] , [baɪ] [lɒŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

When	,	by	long	exploration	,	we	have	become	familiar	with	the	glacier	,
什么时候	,	经过	长的	勘探	,	我们	有	变得	熟悉的	和	这	冰川	,

经过长时间的探索，当我们熟悉了冰川之后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪndʒɪz]

and	we	know	how	to	account	to	ourselves	for	all	the	little	changes
和	我们	知道	如何	到	帐户	到	我们自己	为了	全部	这	小的	变化

[wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	take	place	upon	it	,
哪个	拿	地方	之上	它	,

我们知道如何对发生在其上的所有细微变化做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][rəʊm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmərz] [deɪ] .

it	is	a	delight	to	roam	about	it	on	a	fine	summer's	day	.
它	是	一个	喜	到	漫游	关于	它	在	一个	美好的	夏季	天	.

在晴朗的夏日里漫步其中，真是一种享受。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .

The	heat	of	the	sun	has	given	it	voice	and	motion	.
这	热	的	这	太阳	有	给定	它	嗓音	和	运动	.

太阳的热力赋予了它声音和动作。

['taɪni][veɪns][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [æt; ət][fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Tiny	veins	of	water	,	almost	imperceptible	at	first	,	are	formed	here	and
微小的	静脉	的	水	,	几乎	难以察觉的	在	第一的	,	是	形成	这里	和

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

这里那里零星地形成一些细小的水脉，起初几乎难以察觉；

[ðiːz] [juˈnaɪt][ɪn] ['spɑːklɪŋ] ['striːmlit] [wɪtʃ] [wɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['rɪvə(r)] -

these	unite	in	sparkling	streamlets	which	wind	at	the	bottom	of	miniature	river	-
这些	团结	在	闪闪发光	细流	哪个	风	在	这	底部	的	微型	河	-

[bedz] ,

beds	,
床	,

它们汇聚成闪闪发光的细流，蜿蜒流淌在微型河床底部。

['hɒləʊd] [aʊt][baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

hollowed	out	by	themselves	,	and	then	suddenly	disappear	in	a	crack	in	the	ice	,
空心的	出去	经过	他们自己	,	和	然后	突然	消失	在	一个	裂缝	在	这	冰	,

它们自行掏空，然后突然消失在冰缝中。

['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .

giving	forth	a	low	plaint	in	a	silvery	voice	.
给予	前进	一个	低的	感叹	在	一个	银色	嗓音	.

用银铃般的声音发出低沉的哀叹。

[ðeɪ] [swel] [ɔː(r)][fɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

They	swell	or	fall	according	to	the	variations	of	the	temperature	.
他们	膨胀	或者	落下	根据	到	这	变体	的	这	温度	.

它们会随着温度的变化而膨胀或收缩。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][klaʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðeɪ] ['beəli]

Should	a	cloud	pass	before	the	sun	and	cool	the	atmosphere	,	they	barely
应该	一个	云	经过	前	这	太阳	和	凉爽的	这	气氛	,	他们	仅仅

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fləʊ] ;

continue	to	flow	;
继续	到	流动	;

如果云层遮挡住太阳并冷却大气，它们几乎不会继续流动；

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkʌmz] [ˈgreɪtə(r)] , [ðə; ði] [rɪvjʊˈlɪts] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [tˈɒɹənts] ;

when	the	heat	becomes	greater	,	the	rivulets	assume	the	pace	of	torrents	;
什么时候	这	热	变成	更大的	,	这	小溪	认为	这	步伐	的	种子	;

当气温升高时，溪流会变成湍急的河流；

[ðeɪ] [swiːp] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][sænd][ænd; ənd] [ˈpeb(ə)lz] , [wɪtʃ] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [drɪfts] [ɒv; əv]

they	sweep	away	with	them	sand	and	pebbles	,	which	,	meeting	little	drifts	of
他们	扫	离开	和	他们	沙	和	鹅卵石	,	哪个	,	会议	小的	漂移	的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

它们带走沙子和鹅卵石，这些沙子和鹅卵石与小堆泥土相遇，

[fɔːm] [bæŋks][ænd; ənd][ˈaɪlənds] ; [ðen] [təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [kɑːm] [daʊn] ,

form	banks	and	islands	;	then	toward	evening	they	calm	down	,
形式	银行	和	岛屿	;	然后	朝向	晚上	他们	冷静的	向下	,

形成河岸和岛屿；到了傍晚，水面就会平静下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kənˈdʒiːl] [ðem; ðəm] [əˈfreʃ] .

and	soon	the	cold	of	the	night	congeals	them	afresh	.
和	很快	这	寒冷的	的	这	夜晚	凝固	他们	重新	.

很快，夜里的寒冷又使它们重新凝固。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][dɹˈɑːməz][ɒv; əv] [ɪnˈænɪmət] [ˈneɪtʃə(r)] [wen]

How	much	more	charming	are	all	these	little	dramas	of	inanimate	nature	when
如何	很多	更多的	迷人	是	全部	这些	小的	电视剧	的	无生命	自然	什么时候

[ˈænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] !

animals	or	plants	take	part	in	them	!
动物	或者	植物	拿	部分	在	他们	!

当动物或植物参与其中时，这些无生命大自然的小戏剧该是多么迷人啊！

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈflʌtə] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Attracted	by	the	mildness	of	the	air	the	butterfly	flutters	on	the	scene	,
吸引	经过	这	温和	的	这	空气	这	蝴蝶	颤动	在	这	场景	,

蝴蝶被空气的温和所吸引，翩翩飞舞。

[ɔː(r)][ðə; ði][plɑːnt] , [ˈfɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [rɒks] ,

or	the	plant	,	fallen	from	the	heights	of	neighboring	rocks	,
或者	这	植物	,	倒下	从	这	高度	的	邻接	岩石	,

或者，这株植物是从附近岩石高处掉落的。

[meɪks] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ɪts][lɑːst][ˈlɪt(ə)l]

makes	the	most	of	its	short	time	to	take	root	again	and	display	its	last	little
制作	这	最多	的	它是	短的	时间	到	拿	根	再次	和	展示	它是最后的		小的

[ˈblɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

它充分利用短暂的时间重新扎根，并展现出最后几朵小花。

[ˈeɪprəl] .

APRIL	.
四月	.

四月。

[baɪ] [ˈeməli] [ˈhʌntɪŋtən] [ˈmɪlə(r)] .

BY	EMILY	HUNTINGTON	MILLER	.
经过	艾米丽	亨廷顿	磨坊主	.

作者：艾米莉·亨廷顿·米勒。

[frɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [fɒg] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

Frost	in	the	meadow	,	fog	on	the	hill	;
霜	在	这	草地	,	多雾路段	在	这	爬坡道	;

草甸结霜，山丘起雾；

['bluːbɜːd] [ænd; ənd]['rɒbɪn] [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Bluebird	**and**	**robin**	**sing**	**with**	**a**	**will**	**.**
蓝鸟	和	罗宾	唱歌	和	一个	将要	.

蓝鸟和知更鸟歌唱得十分投入。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

Up	**through**	**the**	**brown**	**earth**	**,**	**spite**	**of**	**the**	**cold**	**,**
向上	通过	这	棕色的	地球	,	尽管如此	的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，我还是穿过棕色的泥土向上攀登。

['kɒmz] ['leɪdi]['krəʊkəs] , [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .

Comes	**Lady**	**Crocus**	**,**	**in**	**purple**	**and**	**gold**	**.**
来	女士	番红花	,	在	紫色的	和	金子	.

紫金色的番红花女士来了。

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [drɒp] , [drest] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ,

Shy	**little**	**Snow**	**-**	**drop**	**,**	**dressed**	**like**	**a**	**bride**	**,**
害羞的	小的	雪	-	降低	,	穿着	喜欢	一个	新娘	,

害羞的小雪花，打扮得像个新娘，

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [stændz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Nodding	**and**	**trembling**	**,**	**stands**	**by**	**her**	**side**	**.**
点头	和	发抖	,	站立	经过	她	边	.

他一边点头一边颤抖着站在她身边。

['dæfədəʊn'dɪlɪ] [slɪps] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

Daffadowndilly	**slips**	**out**	**of**	**bed**	**,**
daffadowndilly	滑倒	出去	的	床	,

Daffadowndilly悄悄溜下床，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌf] ['tɜːbən] ['kraʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

With	**a**	**buff**	**turban**	**crowning**	**her**	**head**	**.**
和	一个	增幅	头巾	加冕	她	头	.

她头上戴着一顶米黄色的头巾。

[slɪm]['mɪstə(r)] . ['dʒɒŋkwɪl] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][rʌn] ;

Slim	**Mr**	**.**	**Jonquil**	**comes**	**on**	**the**	**run**	**;**
苗条的	先生	.	水仙花	来	在	这	跑步	;

瘦削的琼奎尔先生逃走了;

" [preɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌp][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn] ?

"	**Pray**	**,**	**am**	**I**	**up**	**in**	**time**	**for**	**the**	**fun**	**?**
"	祈祷	,	是	我	向上	在	时间	为了	这	乐趣	?

"请问我能及时起床参加活动吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**389**	**]**
"	[	页	-	]

[第389页]

['iːstə(r)] - [taɪm] .

EASTER	**-**	**TIME**	**.**
复活节	-	时间	.

复活节期间。

[baɪ]['meəri][diː] . [braɪn] .

BY	**MARY**	**D**	**.**	**BRINE**	**.**
经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布林。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [səʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd][səʊ] [greɪ] ,

The	**shadows**	**of**	**winter**	**,**	**so**	**chill**	**and**	**so**	**gray**	**,**
这	阴影	的	冬天	,	所以	寒意	和	所以	灰色的	,

冬日的阴影，如此寒冷，如此灰暗。

[hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɒps] [ə'weɪ] ;

Have	passed	from	the	meadows	and	hill	-	tops	away	;
有	通过了	从	这	草地	和	爬坡道	-	最高额	离开	;

已远离草地和山顶;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

There's	a	shine	in	the	skies	,
有	一个	闪耀	在	这	天空	,

天空闪着光,

[bɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ['meri] [aɪz] ,

Born	of	Spring's	merry	eyes	,
出生	的	春天	欢乐	眼睛	,

诞生于春天欢快的眼神中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [grəuz] [s'ɒftɐ] [iːtʃ] [deɪ] .

And	the	heart	of	the	Earth	grows	softer	each	day	.
和	这	心	的	这	地球	生长	更柔和	每个	天	.

地球之心日渐柔软。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːsiz] [frɒm; frəm]['fetə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn]

See	how	she	releases	from	fetter	and	chain
看	如何	她	发布	从	束缚	和	链

看看她是如何挣脱束缚和枷锁的。

[hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] , [wɪtʃ] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['friːdəm] [ə'gen] ,

Her	treasures	,	which	spring	into	freedom	again	,
她	宝藏	,	哪个	春天	进入	自由	再次	,

她的珍宝，再次重获自由,

[tɪl] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm]

Till	with	beauty	and	bloom
直到	和	美丽	和	盛开

直至美丽绽放

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['pɜːfjuːm]

And	sweetest	perfume
和	最甜美的	香水

最甜美的香水

[ɪz] [fɪld] ['evri] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [leɪn] .

Is	filled	every	hill	-	side	,	and	meadow	,	and	lane	.
是	已填	每一个	爬坡道	-	边	,	和	草地	,	和	车道	.

遍布山坡、草地和小路。

[bʌt; bət][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [grəʊ] ,

But	fairest	of	all	things	that	blossom	and	grow	,
但	最公平	的	全部	事物	那	开花	和	生长	,

但所有盛开生长的事物中最美好的,

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ,

Sweet	as	the	summer	and	pure	as	the	snow	,
甜的	作为	这	夏天	和	纯的	作为	这	雪	,

像夏天一样甜美，像雪一样纯洁,

[ɪz][ðə; ði]['lɪli] , [ðæt] [telz] ,

Is	the	lily	,	that	tells	,
是	这	百合	,	那	讲述	,

是百合花，它诉说着.....

[laɪk] [ðə; ði][glæd]['iːstə(r)] [belz] ,

Like	the	glad	Easter	bells	,
喜欢	这	高兴的	复活节	铃铛	,

就像欢快的复活节钟声一样,

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

Once	more	the	sweet	story	which	all	hearts	should	know	.
一次	更多的	这	甜的	故事	哪个	全部	心	应该	知道	.

这是一个人人都应该了解的甜蜜故事。

[bluːm] [aʊt] , ['iːstə(r)] ['lɪliz] ; [bluːm] ['braɪtli] [ænd; ənd] [feə(r)] ;

Bloom	out	,	Easter	lilies	;	bloom	brightly	and	fair	;
盛开	出去	,	复活节	百合花	;	盛开	明亮地	和	公平的	;

复活节百合，盛开吧；绽放得明亮而美丽吧；

[briːð] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pjʊə(r)] ['freɪgrəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪld] [eə(r)] ;

Breathe	out	your	pure	fragrance	upon	the	mild	air	;
呼吸	出去	你的	纯的	香味	之上	这	温和的	空气	;

将你纯净的香气吐向清凉的空气中；

[flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] [səʊ] [waɪt]

Fling	your	banners	so	white
一扔	你的	横幅	所以	白色的

挥舞你们的白色旗帜

['geɪlɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

Gayly	out	to	the	light	,
同性恋地	出去	到	这	光	,

欢快地走向光明，

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [ɪz] [ðə; ði] ['lentən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [keə(r)] .

For	past	is	the	lenten	of	sorrow	and	care	.
为了	过去的	是	这	大斋期	的	悲哀	和	关心	.

过去是充满悲伤和忧虑的斋戒期。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !

For	oh	!
为了	哦	!

哦！

[wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [ɪz] [bɔːn] ;

with	the	spring	-	time	the	Easter	is	born	;
和	这	春天	-	时间	这	复活节	是	出生	;

春天来临，复活节也随之诞生；

[aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [naɪt] [sprɪŋz] [ðə; ði] [glæd] ['welkəm] [dɔːn] ;

Out	of	darkness	and	night	springs	the	glad	welcome	dawn	;
出去	的	黑暗	和	夜晚	弹簧	这	高兴的	欢迎	黎明	;

黑暗与黑夜之后，迎来令人欣喜的黎明；

[ænd; ənd] ['iːstə(r)] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,

And	Easter	bells	ringing	,
和	复活节	铃铛	铃声	,

复活节的钟声响起，

[ðeə(r)] ['iːstə(r)] [sɒŋ] ['sɪŋɪŋ] ,

Their	Easter	song	singing	,
他们的	复活节	歌曲	歌唱	,

他们唱着复活节歌曲，

[wɪð] [laʊd] ['dʒuːbileit] [heɪl] [sprɪŋz] ['sʌni] [mɔːn] .

With	loud	jubilates	hail	Spring's	sunny	morn	.
和	大声	欢欣雀跃	冰雹	春天	阳光明媚	早晨	.

人们欢呼雀跃，迎接春天的阳光明媚的早晨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	390	]
[	页	-	]

['wɜːkɪŋ] [plænz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] .

WORKING	PLANS	OF	A	CATAMARAN	.
在职的	计划	的	一个	双体船	.

双体船工作计划。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] .

HOW	TO	BUILD	A	CATAMARAN	.
如何	到	建造	一个	双体船	.

如何建造一艘双体船。

[baɪ][ef] . [es] . [siː] .

BY	F	.	S	.	C	.
经过	F	.	S	.	C	.

由 FSC 认证

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['taɪəd][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [spɔːts] — [aɪs] -

By	this	time	,	boys	,	you	must	be	pretty	well	tired	of	winter	sports	—	ice	-
经过	这	时间	,	男孩们	,	你	必须	是	漂亮的	出色地	疲劳的	的	冬天	运动的	—	冰	-

['bəʊtɪŋ] ,

boating	,
划船	,

孩子们，到了这个时候，你们肯定已经对冬季运动——冰上帆船、

['kəʊstɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] ['fɪŋgəz] , [frɒst] - ['bɪtn] [ɪəz] , [ænd; ənd] [red]

coasting	,	skating	,	to	say	nothing	of	cold	fingers	,	frost	-	bitten	ears	,	and	red
滑行	,	溜冰	,	到	说	没有什么	的	寒冷的	手指	,	霜	-	被咬	耳朵	,	和	红色的

['nəʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

滑行、滑冰，更不用说冻僵的手指、冻伤的耳朵和红肿的鼻子了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grɑːs]

There	is	no	doubt	but	what	you	are	as	much	pleased	to	see	the	grass
那里	是	不	怀疑	但	什么	你	是	作为	很多	高兴	到	看	这	草

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ,

looking	a	little	green	,
寻找	一个	小的	绿色的	,

毫无疑问，看到草地泛绿，你也会感到非常高兴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz]['əʊldə]['piːp(ə)l] .

and	an	occasional	bud	here	and	there	,	as	older	people	.
和	一个	偶然	芽	这里	和	那里	,	作为	老	人们	.

年纪大了，偶尔也会长出一两朵小花。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

You	perhaps	have	wished	it	might	be	spring	for	another	reason	,	that	is	,
你	也许	有	希望	它	可能	是	春天	为了	其他	原因	,	那	是	,

你或许希望春天快点到来还有另一个原因，那就是：

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][aɪs] - [bəʊt] .

to	find	out	what	was	to	be	done	with	your	ice	-	boat	.
到	寻找	出去	什么	曾是	到	是	完毕	和	你的	冰	-	船	.

弄清楚该如何处理你的冰船。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

If	you	remember	,
如果	你	记住	,

如果你还记得的话，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][plænz] [keɪm] [aʊt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ɒv; əv]

at	the	time	the	plans	came	out	you	were	told	to	take	particular	care	of
在	这	时间	这	计划	来了	出去	你	是	讲述	到	拿	特别的	关心	的

[jɔː(r); jə(r)][krɑːft] ,

your	craft	,
你的	工艺	,

计划公布时，你们被告知要格外注意自己的工艺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [gʊd] [juːz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	it	could	be	put	to	good	use	in	the	spring	.
作为	它	可以	是	放	到	好的	使用	在	这	春天	.

因为到了春天就可以好好利用它了。

[wel] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [jɔː(r); jə(r)][aɪs] - [bəʊt][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] .

Well	,	with	a	few	changes	your	ice	-	boat	is	to	become	a	catamaran	.
出色地	,	和	一个	很少	变化	你的	冰	-	船	是	到	变得	一个	双体船	.

稍加改造，你的冰船就能变成双体船。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌn'rɪg][hɜː(r); hə(r)] .

In	the	first	place	,	you	must	unrig	her	.
在	这	第一的	地方	,	你	必须	解绑	她	.

首先，你必须解除她的束缚。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði][mɑːst] [bentʃ] , [saɪd] [bɔːdz] , [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɜːn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

Take	off	the	mast	bench	,	side	boards	,	floor	,	and	stern	pieces	,	and	also	the
拿	离开	这	桅杆	长椅	,	边	板	,	地面	,	和	船尾	件	,	和	还	这

['rʌnərz] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] ;

runners	and	rudder	;
跑步者	和	舵	;

拆下桅杆座、侧板、地板、船尾板，以及滑轨和舵；

[ðen] [ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [plæŋk] , [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌn] [fʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

then	unfasten	the	runner	plank	,	and	move	it	back	one	foot	six	inches	,
然后	解开	这	跑步者	板	,	和	移动	它	后退	一	脚	六	英寸	,

然后解开跑板，将其向后移动一英尺六英寸。

[ænd; ənd][bəʊlt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .

and	bolt	it	to	the	keel	.
和	螺栓	它	到	这	龙骨	.

然后用螺栓将其固定在龙骨上。

[naʊ] [kɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

Now	call	on	your	friend	the	carpenter	,
现在	称呼	在	你的	朋友	这	木匠	,

现在去找你的木匠朋友吧。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [plæŋk] .

and	get	a	plank	of	the	same	dimensions	as	the	runner	plank	.
和	得到	一个	板	的	这	相同的	方面	作为	这	跑步者	板	.

并找一块与跑道木板尺寸相同的木板。

[bəʊlt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ([wʌn][bəʊlt] [wɪl] [duː; də]) .

Bolt	that	to	the	keel	at	the	extreme	end	(	one	bolt	will	do	)	.
螺栓	那	到	这	龙骨	在	这	极端	结尾	(	一	螺栓	将要	做	)	.

用螺栓将它固定在龙骨的最末端（一个螺栓即可）。

[hæv; həv][kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪn][plæŋk][faɪv] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Have	cut	two	pieces	of	pine	plank	five	feet	nine	inches	long	,	four	inches	wide	,
有	切	二	件	的	松树	板	五	脚	九	英寸	长的	,	四	英寸	宽的	,

已裁切两块长五英尺九英寸、宽四英寸的松木板。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ; [pleɪs] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][plæn] .

and	one	and	a	half	inches	thick	;	place	them	as	in	the	plan	.
和	一	和	一个	一半	英寸	厚的	;	地方	他们	作为	在	这	计划	.

厚度为一英寸半；按图纸所示放置。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][mɑːst] [bentʃ] , [ænd; ənd][bəʊlt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [plæŋk][ænd; ənd][saɪdz][æz; əz]

Replace	the	mast	bench	,	and	bolt	it	to	the	forward	plank	and	sides	as
代替	这	桅杆	长椅	,	和	螺栓	它	到	这	向前	板	和	侧面	作为

[ʃəʊn] ;

shown	;
所示	;

更换桅杆座，并如图所示将其用螺栓固定到前板和两侧；

[bəʊlt]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ɑːft] .

bolt	also	the	sides	to	the	plank	aft	.
螺栓	还	这	侧面	到	这	板	后部	.

用螺栓将两侧固定到船尾的木板上。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] [hʌlz] ,

Perhaps	it	would	have	been	better	to	have	commenced	with	the	hulls	,
也许	它	会	有	到过	更好的	到	有	开始	和	这	船体	,

或许最好先从船体开始。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [freɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

and	left	the	frame	until	afterward	;	but	it	makes	very	little	difference	,
和	左边	这	框架	直到	之后	;	但	它	制作	非常	小的	不同之处	,

然后把画框留到之后再装裱；但这几乎没什么区别。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	it	all	has	to	be	done	.
作为	它	全部	有	到	是	完毕	.

因为这一切都必须要做。

[naʊ] [bɪld] [ðə; ði] [hʌlz] .

Now	build	the	hulls	.
现在	建造	这	船体	.

现在开始建造船体。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][fɔː(r)] [bɔːdz] ([waɪt] [paɪn]) [twelv] [fiːt] [lɒŋ] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

You	must	get	four	boards	(	white	pine	)	twelve	feet	long	,	half	an	inch	thick	,
你	必须	得到	四	板	(	白色的	松树	)	十二	脚	长的	,	一半	一个	英寸	厚的	,

你需要准备四块十二英尺长、半英寸厚的白松木板。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [nɒt][ə; eɪ] [tʃek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [wɪð]

and	eighteen	inches	wide	,	not	a	check	or	a	knot	to	be	found	even	with
和	十八	英寸	宽的	,	不是	一个	查看	或者	一个	结	到	是	成立	甚至	和

[ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

a	microscope	.
一个	显微镜	.

宽十八英寸，即使使用显微镜也找不到一丝缝隙或结节。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [naʊ] ,

As	you	must	be	pretty	well	acquainted	with	the	carpenter	now	,
作为	你	必须	是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	木匠	现在	,

想必你现在对那位木匠相当熟悉了，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)][peɪnz][tuː; tə][get][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][wɒnt] .

he	will	take	particular	pains	to	get	the	kind	you	want	.
他	将要	拿	特别的	疼痛	到	得到	这	种类	你	想	.

他会特别费心思去找到你想要的那种。

[meɪk] [ðə; ði] [bɔːdz] [æz; əz][ɪn][fɪg] . [wʌn] .

Make	**the**	**boards**	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
制作	这	板	作为	在	如图	.	1	.

如图1所示制作电路板。

[æt; ət][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] [drɔː] [laɪnz] ; [kʌt][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

At	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**	**4**	**draw**	**lines**	**;**	**cut**	**the**	**sheer**	**line**	**and**	**the**	**bow**	**.**
在	1	,	2	,	3	,	4	画	线条	;	切	这	透明	线	和	这	弓	.

在 1、2、3、4 处画线；剪断垂直线和弓形线。

[ðə; ði] [məʊldz] ([fɪg] . [fɔːr]) [wʌn][ænd; ənd][θriː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

The	**moulds**	**(**	**Fig**	**.**	**4**	**)**	**1**	**and**	**3**	**to**	**be**	**made**	**of**	**oak**	**one**	**and**	**a**	**half**	**inches**	**thick**	**,**
这	模具	(	如图	.	4	)	1	和	3	到	是	制成	的	橡木	一	和	一个	一半	英寸	厚的	,

模具（图 4）1 和 3 将用 1.5 英寸厚的橡木制成，

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr][ɒv; əv][paɪn][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	**2**	**and**	**4**	**of**	**pine**	**one**	**inch**	**thick**	**.**
和	2	和	4	的	松树	一	英寸	厚的	.

还有 2 和 4 根一英寸厚的松木。

[teɪk] ['meʒəm(ə)nts] ['keəfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪs] ,

Take	**measurements**	**carefully**	**,**	**as**	**they**	**are**	**intended**	**to**	**remain**	**in**	**place**	**,**
拿	测量	小心	,	作为	他们	是	故意的	到	保持	在	地方	,

测量时务必仔细，因为它们需要保持原位。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	**not**	**be**	**removed**	**after**	**the**	**hulls**	**are**	**formed**	**over**	**them**	**.**
和	不是	是	已移除	后	这	船体	是	形成	超过	他们	.

船体在其上形成后，不得将其移除。

[ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst][ænd; ənd][stem][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk] [θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

The	**stern**	**-**	**post**	**and**	**stem**	**are**	**to**	**be**	**made**	**of**	**oak**	**three**	**inches**	**thick**	**,**
这	船尾	-	邮政	和	干	是	到	是	制成	的	橡木	三	英寸	厚的	,

船尾柱和船首柱要用三英寸厚的橡木制成。

[ænd; ənd] ['ræbitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪdz] .

and	**rabbeted**	**for**	**the**	**sides**	**.**
和	榫槽	为了	这	侧面	.

两侧设有榫槽。

['fɑːs(ə)n][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊldz] [wɪð] ['gælvənaɪzd] [neɪlz] ,

Fasten	**the**	**sides**	**to**	**the**	**moulds**	**with**	**galvanized**	**nails**	**,**
系	这	侧面	到	这	模具	和	镀锌	指甲	,

用镀锌钉将侧板固定在模具上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [stem] [wɪð] [brɑːs] [skruːz] .

and	**to**	**the**	**stern**	**and**	**stem**	**with**	**brass**	**screws**	**.**
和	到	这	船尾	和	干	和	黄铜	螺丝	.

并用黄铜螺丝固定到船尾和船首。

[skweə(r)][ðə; ði][tɒps][ænd; ənd] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] - [edʒ] .

Square	**the**	**tops**	**and**	**bottoms**	**of**	**the**	**sides**	**with**	**a**	**plane**	**and**	**straight**	**-**	**edge**	**.**
正方形	这	最高额	和	底部	的	这	侧面	和	一个	飞机	和	直的	-	边缘	.

:

用刨子和直尺将侧面的顶部和底部刨成直角。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][neɪl][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlz] ,

But	before	you	nail	on	the	bottom	of	the	hulls	,
但	前	你	指甲	在	这	底部	的	这	船体	,

但在钉牢船底之前，

[kʌt][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

cut	a	three	-	cornered	piece	out	of	the	centre	of	the	lower	edge	of	each
切	一个	三	-	被逼到绝境	片	出去	的	这	中心	的	这	降低	边缘	的	每个

[məʊld] ([siː] [frʌnt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]) ;

mould	(	see	front	elevation	)	;
模具	(	看	正面	海拔	)	;

从每个模具下边缘的中心切出一个三角形（见正面图）；

[ðɪs] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][rʌn][frɒm; frəm][wʌn] [kəmˈpɑːtmənt] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ;

this	will	allow	the	water	to	run	from	one	compartment	to	another	;
这	将要	允许	这	水	到	跑步	从	一	隔间	到	其他	;

这样就可以让水从一个隔间流到另一个隔间；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [boʊts][mʌst; məst] [liːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪn][fækt] ,

for	all	boats	must	leak	a	little	,	you	know	;	in	fact	,
为了	全部	船	必须	泄露	一个	小的	,	你	知道	;	在	事实	,

你知道，所有的船都会漏一点水；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [siːmz] ['taɪtə] .

it	is	better	for	them	—	it	keeps	the	seams	tighter	.
它	是	更好的	为了	他们	—	它	保持	这	接缝	更紧	.

这对它们更好——这样可以使接缝更紧密。

[ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][wʌn] [piːs] , [meɪ][biː; bi] [neɪld] [ɒn] .

The	bottom	,	which	should	be	in	one	piece	,	may	be	nailed	on	.
这	底部	,	哪个	应该	是	在	一	片	,	可能	是	钉子	在	.

底部应为一体式，可以用钉子固定。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [liːd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz] ;

Put	a	little	white	lead	on	the	lower	edge	of	the	sides	;
放	一个	小的	白色的	带领	在	这	降低	边缘	的	这	侧面	;

在两侧下边缘涂上少许白铅；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ['taɪtə] .

it	will	make	the	joints	tighter	.
它	将要	制作	这	关节	更紧	.

它会使关节更紧密。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][stem][ænd; ənd][stɜːn] .

You	must	do	the	same	with	the	stem	and	stern	.
你	必须	做	这	相同的	和	这	干	和	船尾	.

船首和船尾也必须进行同样的处理。

[gɪv] [ðə; ði] [hʌlz] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt][ɒv; əv][peɪnt][ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][bəʊlts][tuː; tə] [məʊldz] [wʌn]

Give	the	hulls	a	good	coat	of	paint	inside	,	and	fasten	bolts	to	moulds	1
给	这	船体	一个	好的	外套	的	画	里面	,	和	系	螺栓	到	模具	1

[ænd; ənd][θriː] ;

and	3	;
和	3	;

给船体内部涂上一层厚厚的油漆，并将螺栓固定到 1 号和 3 号模具上；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

you	will	see	in	the	front	elevation	what	they	are	for	.
你	将要	看	在	这	正面	海拔	什么	他们	是	为了	.

从正面图中你就能看到它们的用途了。

[ðə; ði] [dek] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] ; [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [piːs] ,

The	deck	may	be	cut	and	fastened	in	place	;	this	is	to	be	in	one	piece	,
这	甲板	可能	是	切	和	系紧	在	地方	;	这	是	到	是	在	一	片	,

甲板可以切割并固定到位；它必须是一体的。

[hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

half	an	inch	thick	.
一半	一个	英寸	厚的	.

半英寸厚。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [pʊt] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [paɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌlz] .

You	may	,	if	you	like	,	put	a	three	-	inch	ribbon	of	pine	around	the	hulls	.
你	可能	, 如果		你	喜欢	,	放	一个	三	-	英寸	丝带	的	松树	大约	这	船体	.

如果你愿意，可以在船体周围缠绕三英寸宽的松木条。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	really	necessary	,	but	it	looks	better	;	it	gives	more	of	a	finish	to	it	.
它	是	不是	真的	必要的	,	但	它	看起来	更好的	;	它	给予	更多的	的	一个	结束	到	它	.

其实没必要，但这样看起来更好，更精致。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [dek] [ʃʊd; ʃəd] [læp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪbən] ,

In	case	you	do	this	,	the	deck	should	lap	over	the	ribbon	,
在	案件	你	做	这	,	这	甲板	应该	膝	超过	这	丝带	,

如果这样做，甲板应该盖住丝带。

[səʊ] [doʊnt] [kʌt] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪbənz] .

so	don't	cut	the	deck	before	you	put	on	the	ribbons	.
所以	不	切	这	甲板	前	你	放	在	这	丝带	.

所以，别在系彩带之前就把甲板切好。

[gɪv] [ðə; ði] [hʌlz] [ə; eɪ] ['praɪmə(r)] [ɒv; əv] [peɪnt] .

Give	the	hulls	a	primer	of	paint	.
给	这	船体	一个	底漆	的	画	.

给船体涂上一层底漆。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [freɪm] .

You	may	now	finish	the	upper	frame	.
你	可能	现在	结束	这	上	框架	.

现在可以完成上框了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

It	is	all	done	but	the	flooring	.
它	是	全部	完毕	但	这	地板	.

除了地板，其他都完工了。

[juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑːf] - [ɪntʃ] [paɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [tʌŋd] [ænd; ənd] [gruːvd] ;

Use	for	this	half	-	inch	pine	six	inches	in	width	,	tongued	and	grooved	;
使用	为了	这	一半	-	英寸	松树	六	英寸	在	宽度	,	舌头	和	带槽	;

请使用半英寸厚、六英寸宽的松木板，榫槽连接；

['fɑːs(ə)n] [wɪð] ['gælvənaɪzd] [neɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] [saɪd] ['piːsɪz] .

fasten	with	galvanized	nails	to	the	under	side	of	the	keel	and	side	pieces	.
系	和	镀锌	指甲	到	这	在下面	边	的	这	龙骨	和	边	件	.

用镀锌钉将其固定在龙骨和侧板的底部。

[pʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hʌlz] , [ænd; ənd] [bəʊlt] [ðə; ði] [plæŋks] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

Put	the	frame	on	the	hulls	,	and	bolt	the	planks	in	their	places	.
放	这	框架	在	这	船体	,	和	螺栓	这	木板	在	他们的	地方	.

将框架放在船体上，然后用螺栓将木板固定到位。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɔːntʃ] [jɔː(r); jə(r)][krɑːft] .

Now	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**you**	**may**	**launch**	**your**	**craft**	**.**
现在	,	如果	你	喜欢	,	你	可能	发射	你的	工艺	.

现在，如果你愿意的话，你可以发射你的飞船了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [let][hɜː(r); hə(r)][laɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

After	**the**	**launching**	**let**	**her**	**lie**	**a**	**day**	**in**	**the**	**water**	**,**
后	这	发射	让	她	说谎	一个	天	在	这	水	,

下水后让她在水里浸泡一天。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swel] .

which	**will**	**give**	**the**	**wood**	**a**	**chance**	**to**	**swell**	**.**
哪个	将要	给	这	木头	一个	机会	到	膨胀	.

这样可以让木材有机会膨胀。

[ɪn][ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [tuː] [sk'weəz] [ɒn][ðə; ði] [deks] .

In	**the**	**plan**	**you**	**will**	**notice**	**two**	**squares**	**on**	**the**	**decks**	**.**
在	这	计划	你	将要	注意	二	正方形	在	这	甲板	.

在平面图中，你会注意到甲板上有两个正方形。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [spʌndʒ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [keɪs]

These	**are**	**the**	**hatchways**	**,**	**through**	**which**	**you**	**may**	**sponge**	**out**	**the**	**water**	**in**	**case**
这些	是	这	舱口	,	通过	哪个	你	可能	海绵	出去	这	水	在	案件

[jɔː(r); jə(r)]['ves(ə)l] [liːks] ;

your	**vessel**	**leaks**	**;**
你的	血管	泄漏	;

这些是舱口，如果你的船漏水，你可以用海绵从这里吸出水；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['eniweɪ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːntʃt] .

she	**will**	**anyway**	**the**	**first**	**day**	**she**	**is**	**launched**	**.**
她	将要	反正	这	第一的	天	她	是	发射	.

不管怎样，她上路的第一天就会这么做。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [juː; jʊ] [meɪ] ['juːtəlaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn]

In	**the**	**steering**	**gear**	**of**	**your**	**boat**	**you**	**may**	**utilize**	**that**	**which**	**you**	**have**	**on**
在	这	转向	齿轮	的	你的	船	你	可能	利用	那	哪个	你	有	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

在船的转向装置中，你可以使用手头现有的东西。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən] .

with	**some**	**additions**	**.**
和	一些	新增内容	.

并添加了一些内容。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] , [get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊk] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]

In	**place**	**of**	**the**	**rudder**	**in**	**the**	**ice**	**-**	**boat**	**,**	**get**	**a**	**piece**	**of**	**oak**	**eighteen**	**inches**	**long**
在	地方	的	这	舵	在	这	冰	-	船	,	得到	一个	片	的	橡木	十八	英寸	长的

,

,
,

用一根十八英寸长的橡木条代替冰船上的舵。

[wɪð] [bəʊlts][æt; ət]['aɪðə(r)][end] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['aɪən] - [wɜːk] ; [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]

with	**bolts**	**at**	**either**	**end**	**,**	**and**	**fasten**	**to**	**the**	**old**	**iron**	**-**	**work**	**;**	**a**	**glance**	**at**
和	螺栓	在	任何一个	结尾	,	和	系	到	这	老的	铁	-	工作	;	一个	瞥一眼	在

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

两端用螺栓固定，并固定在旧铁结构上；参见图。

[θriː][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt][plænz] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

3	in	the	ice	-	boat	plans	will	show	you	that	it	is	the	same	.
3	在	这	冰	-	船	计划	将要	展示	你	那	它	是	这	相同的	.

冰船设计图中的第 3 点会告诉你，情况也是如此。

[ðə; ði] ['rʌdəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ;

The	rudders	are	to	be	made	of	oak	one	inch	thick	;
这	舵	是	到	是	制成	的	橡木	一	英寸	厚的	;

船舵要用一英寸厚的橡木制成；

[ðə; ði]['aɪən][bændz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][həʊld]

the	iron	bands	are	intended	to	strengthen	them	,	as	well	as	to	hold
这	铁	乐队	是	故意的	到	加强	他们	,	作为	出色地	作为	到	抓住

[ðə; ði] ['aɪˌbəʊlt] .

the	eyebolts	.
这	吊环螺栓	.

铁箍的作用是加固它们，以及固定吊环螺栓。

[get][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [hɑːf] - [ɪntʃ] ['aɪən][rɒdz] ;

Get	the	blacksmith	to	make	two	half	-	inch	iron	rods	;
得到	这	铁匠	到	制作	二	一半	-	英寸	铁	杆	;

请铁匠打造两根半英寸的铁棒；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['rʌdəz] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - [piːs] .

these	are	to	connect	the	rudders	with	the	cross	-	piece	.
这些	是	到	连接	这	舵	和	这	叉	-	片	.

这些部件用于将舵与横梁连接起来。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪl] .

6	will	show	you	the	detail	.
6	将要	展示	你	这	细节	.

6 将显示详细信息。

[slɪp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][gæs] - [paɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rʌdə(r)] - [pəʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tɪlə(r)]

Slip	a	small	piece	of	gas	-	pipe	over	the	rudder	-	post	between	the	tiller
滑	一个	小的	片	的	气体	-	管道	超过	这	舵	-	邮政	之间	这	耕耘机

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] ([siː] [fɪg] . [θriː]) .

and	the	keel	(	see	Fig	.	3	)	.
和	这	龙骨	(	看	如图	.	3	)	.

将一小段煤气管套在舵柄和龙骨之间的舵柱上（见图 3）。

[ðə; ði]['tɪlə(r)] , ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌt] [ɒn] [tɒp] , [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][pəʊst][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ;

The	tiller	,	fastened	on	with	a	nut	on	top	,	will	keep	the	post	in	position	;
这	耕耘机	,	系紧	在	和	一个	坚果	在	顶部	,	将要	保持	这	邮政	在	位置	;

用螺母固定在顶部的舵柄可以将立柱保持在原位；

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

this	is	better	than	a	pin	running	through	it	.
这	是	更好的	比	一个	别针	跑步	通过	它	.

这比用针穿过要好。

['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rʌdə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['fɪkstʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [hæd; həd]

Hanging	the	rudder	and	necessary	fixtures	,	as	well	as	the	rigging	,	had
绞刑	这	舵	和	必要的	固定装置	,	作为	出色地	作为	这	索具	,	有

['betə(r)][biː; bi] [dʌn] [ɒn][lænd] ;

better	be	done	on	land	;
更好的	是	完毕	在	土地	;

舵和必要的固定装置以及索具的安装最好在陆地上完成；

[ðæt] [ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌp] [ə'gen] .

that	is	,	after	she	has	been	launched	,	and	hauled	up	again	.
那	是	,	后	她	有	到过	发射	,	和	拖拽	向上	再次	.

也就是说，在她下水之后，又被拉上来之后。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [nju:] [mɑ:st] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

You	will	need	a	new	mast	twelve	inches	longer	than	the	old	one	,
你	将要	需要	一个	新的	桅杆	十二	英寸	更长	比	这	老的	一	,

你需要一根比旧桅杆长十二英寸的新桅杆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [gæf][ænd; ənd] [bu:m] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)]

as	well	as	a	new	gaff	and	boom	;	make	them	eighteen	inches	longer
作为	出色地	作为	一个	新的	失误	和	繁荣	;	制作	他们	十八	英寸	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

than	the	old	ones	.
比	这	老的	一个	.

以及新的斜桁和吊杆；使它们比旧的长十八英寸。

[ðə; ði]['tɒpmɑ:st; -məst][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑ:st] - [hed] .

The	topmast	should	be	four	feet	long	from	the	mast	-	head	.
这	桅杆顶端	应该	是	四	脚	长的	从	这	桅杆	-	头	.

桅顶距桅杆顶端应为四英尺长。

[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [pi:s] [səʊd] [ɒn][ðə; ði] [li:tʃ] , [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz]

The	mainsail	should	have	a	new	piece	sewed	on	the	leach	,	eighteen	inches
这	主帆	应该	有	一个	新的	片	缝制的	在	这	浸出	,	十八	英寸

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

主帆后缘应该缝上一块新的布料，长18英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .

at	the	head	and	foot	.
在	这	头	和	脚	.

在头部和脚部。

[ðə; ði][dʒɪb][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [fʊt] .

The	jib	should	be	eighteen	inches	longer	on	the	foot	.
这	吊臂	应该	是	十八	英寸	更长	在	这	脚	.

前帆在底座上应该比底座长十八英寸。

[ðə; ði] [ʃraʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ju:st] ['fɔ:məli] ,

The	shrouds	must	be	heavier	than	those	used	formerly	,
这	裹尸布	必须	是	较重	比	那些	用过的	以前	,

新的帆索必须比以前使用的更重。

[ænd; ənd][bi:; bi] [rʌn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] .

and	be	run	out	to	the	ends	of	the	plank	.
和	是	跑步	出去	到	这	结束	的	这	板	.

并被送到木板的两端。

[nəʊ]['dʒɪb,steɪ][ɪz] ['ni:dɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [rəʊp] [səʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .

No	jibstay	is	needed	,	but	a	small	rope	sewed	to	the	leach	will	be	necessary	.
不	固定装置	是	需要	,	但	一个	小的	绳索	缝制的	到	这	浸出	将要	是	必要的	.

不需要前支索，但需要在系索上缝一根小绳子。

[ðə; ði] ['bɒbˌsteɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][plæŋk]

The	bobstay	should	run	from	the	end	of	the	bowsprit	,	thence	to	the	plank
这	鲍勃斯泰	应该	跑步	从	这	结尾	的	这	船首斜桅	,	因此	到	这	板

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

under	the	same	,
在下面	这	相同的	,

船首斜桅的支索应从船首斜桅的末端延伸至其下方的横梁上。

[ænd; ənd][biː; bi] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊk] ([siː] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]) .

and	be	trussed	in	the	middle	with	a	piece	of	oak	(	see	front	elevation	)	.
和	是	桁架	在	这	中间	和	一个	片	的	橡木	(	看	正面	海拔	)	.

中间用一块橡木桁架支撑（见正面图）。

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['spredə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] , [seɪ] [ɒv; əv] [eɪtθ] - [ɪntʃ] ['waɪə(r)]

You	might	make	a	spreader	for	the	topmast	,	say	of	eighth	-	inch	wire
你	可能	制作	一个	撒布器	为了	这	桅杆顶端	,	说	的	第八	-	英寸	金属丝

,

,

,

你可以用八分之一英寸的铁丝做一个桅顶撑杆，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] ; [rʌn][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst]

with	an	eye	at	either	end	;	run	the	topmast
和	一个	眼睛	在	任何一个	结尾	;	跑步	这	桅杆顶端

两端各装一个眼状物；升起桅杆顶柱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	391	]
[	页	-	]

[第391页]

[ʃraʊdz] [θruː] [ðiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] .

shrouds	through	these	eyes	,	and	then	to	where	the	shrouds	are	fastened	.
裹尸布	通过	这些	眼睛	,	和	然后	到	在哪里	这	裹尸布	是	系紧	.

透过这些眼睛看到裹尸布，然后看到裹尸布固定的地方。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [krɑːft][pʊt]

Those	parts	of	the	ice	-	boat	which	you	have	not	used	for	this	craft	put
那些	部分	的	这	冰	-	船	哪个	你	有	不是	用过的	为了	这	工艺	放

['keəfəli] [baɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][kəʊld][snæp] ,

carefully	by	until	the	next	cold	snap	,
小心	经过	直到	这	下一个	寒冷的	折断	,

冰船上那些你还没用过的部件，要小心地收起来，等到下一次寒潮来临时再用。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [nɒt][ə'kɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] .

which	will	doubtless	not	occur	within	the	coming	six	months	.
哪个	将要	毫无疑问	不是	发生	之内	这	未来	六	几个月	.

毫无疑问，这种情况在未来六个月内不会发生。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [peɪnt] [ʌp] .

Now	you	are	ready	,	boys	,	to	paint	up	.
现在	你	是	准备好	,	男孩们	,	到	画	向上	.

孩子们，现在你们可以开始涂色了。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hʌlz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Having	examined	the	hulls	carefully	,	and	being	thoroughly	satisfied	that	there	are
拥有	检查	这	船体	小心	,	和	存在	彻底	使满意	那	那里	是

[nəʊ] [liːks] ,

no	leaks	,
不	泄漏	,

仔细检查船体后，完全确信没有泄漏，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [pɒts] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] .

you	may	get	out	your	paint	-	pots	and	go	ahead	.
你	可能	得到	出去	你的	画	-	锅	和	去	前方	.

你可以拿出颜料罐，开始创作了。

[drɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [laɪn] [mɑ:k] , [ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] ['bɒtəms] [red] , [ðə; ði][saɪdz] [laɪt] [bʌf] [ɔ:(r)]
Draw **the** **water** **-** **line** **mark** **,** **and** **paint** **the** **bottoms** **red** **,** **the** **sides** **light** **buff** **or**
画 这 水 - 线 标记 , 和 画 这 底部 红色的 , 这 侧面 光 增幅 或者
[frentʃ] [greɪ] ,
French **gray** **,**
法语 灰色的 ,

画出水线，船底涂成红色，船舷涂成浅黄色或法式灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [blæk] ; [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] ; [ðə; ði] [freɪm] [ju:; jʊ]
and **the** **ribbons** **black** **;** **the** **deck** **,** **the** **same** **as** **the** **hull** **;** **the** **frame** **you**
和 这 丝带 黑色的 ; 这 甲板 , 这 相同的 作为 这 船体 ; 这 框架 你
[meɪ] ['vɑ:nɪʃ] ,
may **varnish** **,**
可能 漆 ,

丝带是黑色的；甲板和船体一样；框架可以涂清漆。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][peɪnt][ˌaɪ 'ti:] .
although **it** **would** **be** **better** **to** **paint** **it** **.**
虽然 它 会 是 更好的 到 画 它 .

虽然最好还是涂上油漆。

[get][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][naʊ] , [hɔɪst][jɔ:(r); jə(r)][seɪlz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [bri:z]
Get **your** **boat** **in** **the** **water** **now** **,** **hoist** **your** **sails** **,** **and** **,** **with** **a** **fine** **breeze**
得到 你的 船 在 这 水 现在 , 提升 你的 帆 , 和 , 和 一个 美好的 微风
,
,
,

现在就把船下水，升起风帆，乘着和煦的微风，

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][seɪl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˌkætəmə'ræn] .
take **your** **first** **sail** **in** **your** **catamaran** **.**
拿 你的 第一的 帆 在 你的 双体船 .

驾驶你的双体船进行你的第一次航行。

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][kæp'saɪzɪŋ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt] [meɪ] [du:; də] [wɒt] [ðeɪ]
You **need** **have** **no** **fear** **of** **capsizing** **,** **but** **your** **boat** **may** **do** **what** **they**
你 需要 有 不 害怕 的 倾覆 , 但 你的 船 可能 做 什么 他们
[kɔ:l] " [pɪtʃ] [pəʊl] ,
call **"** **pitch** **pole** **,**
称呼 " 沥青 极 ,

你不必担心翻船，但你的船可能会发生所谓的"纵倾"。

" [ðæt] [ɪz] , [dɪp][ɪts] [nəʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)] .
" **that** **is** **,** **dip** **its** **nose** **into** **the** **water** **,** **and** **go** **completely** **over** **.**
" 那 是 , 蘸 它是 鼻子 进入 这 水 , 和 去 完全地 超过 .

也就是说，把它的鼻子伸进水里，然后完全翻过去。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [həʊps] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [nɒt][ækt][səʊ] .
We **are** **in** **hopes** **,** **however** **,** **that** **this** **one** **will** **not** **act** **so** **.**
我们 是 在 希望 , 然而 , 那 这 一 将要 不是 行为 所以 .

但我们希望，这辆车不会如此。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkætəmə'ræn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
In **making** **the** **drawings** **for** **this** **catamaran** **the** **supposition** **is** **that** **you** **have**
在 制作 这 图画 为了 这 双体船 这 假设 是 那 你 有
[æn; ən][aɪs] - [bəʊt] ,
an **ice** **-** **boat** **,**
一个 冰 - 船 ,

在绘制这艘双体船的图纸时，假设你拥有一艘冰船，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['juːtəlaɪz]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [sed] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kən'strʌkʃn] .

and	that	you	utilize	certain	parts	of	said	boat	in	the	new	construction	.
和	那	你	利用	肯定	部分	的	说	船	在	这	新的	建造	.

并且你可以在新建造中使用上述船只的某些部件。

[njuː] ['tɪmbə(r)][ɪz] [juːst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

New	timber	is	used	in	whatever	radical	changes	are	made	,
新的	木材	是	用过的	在	任何	激进的	变化	是	制成	,

无论进行何种重大改造，都会使用新木材。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [kʌt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['tɪmbə(r)] ,

and	under	no	circumstances	do	you	cut	any	of	the	old	timber	,
和	在下面	不	情况	做	你	切	任何	的	这	老的	木材	,

任何情况下都不能砍伐任何旧木材。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][kəʊld][snæp] .

but	lay	it	away	until	the	next	cold	snap	.
但	躺	它	离开	直到	这	下一个	寒冷的	折断	.

但要先把它收起来，等到下一次寒潮来袭再用。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][aɪs] - [bəʊt][hæz; həz][niˈsesi,teit, nə-][ə; eɪ]

The	construction	of	this	craft	from	your	ice	-	boat	has	necessitated	a
这	建造	的	这	工艺	从	你的	冰	-	船	有	必要	一个

['rɪdʒɪd] [freɪm] - [wɜːk] ,

rigid	frame	-	work	,
死板的	框架	-	工作	,

用你的冰船建造这艘船需要一个坚固的框架结构。

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlz] .

preventing	the	independent	movement	of	the	hulls	.
预防	这	独立的	移动	的	这	船体	.

防止船体独立运动。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] ['prɒpəli] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌlz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ˌɪndɪ'pendəntli] ;

In	a	catamaran	properly	built	the	hulls	should	move	independently	;
在	一个	双体船	适当地	建造	这	船体	应该	移动	独立	;

一艘建造得当的双体船，其船体应该能够独立运动;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪs] - [bəʊt] , [ɔː(r)][prɪ'fɜː(r)] , [ɪf] [ðeɪ]

and	for	those	boys	who	have	not	an	ice	-	boat	,	or	prefer	,	if	they
和	为了	那些	男孩们	WHO	有	不是	一个	冰	-	船	,	或者	更喜欢	,	如果	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

对于那些没有冰船的男孩，或者如果他们有冰船，他们更喜欢.....

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

to	lay	it	aside	altogether	,	additional	drawings	are	made	.
到	躺	它	旁边	共	,	额外的	图画	是	制成	.

为了彻底放弃它，需要绘制其他图纸。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [hʌlz] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] -

The	changes	are	only	in	the	manner	of	fastening	the	hulls	to	the	frame	-
这	变化	是	仅有的	在	这	方式	的	紧固	这	船体	到	这	框架	-

[wɜːk] — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] ['bəʊsprɪt] ,

work	—	the	arrangement	of	the	keel	and	bowsprit	,
工作	—	这	安排	的	这	龙骨	和	船首斜桅	,

改动之处仅在于船体与框架的连接方式——龙骨和船首斜桅的布置方式。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [məʊld] [ɪn]['aɪðə(r)] [hʌl] , [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

an	additional	mould	in	either	hull	,	a	crown	to	the	deck	,
一个	额外的	模具	在	任何一个	船体	,	一个	王冠	到	这	甲板	,

船体两侧各增加一个模具，甲板上加装一个冠状结构。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] - [wɜːk] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	a	slight	difference	in	the	iron	-	work	and	position	of	the	tiller	.
和	一个	轻微	不同之处	在	这	铁	-	工作	和	位置	的	这	耕耘机	.

铁制部件和舵柄位置也略有不同。

[ðə; ði] [kiːl] , [keɪ] , [ɒv; əv] [waɪt] [paɪn] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz]

The	keel	,	K	,	of	white	pine	,	four	inches	wide	,	an	inch	and	three	-	quarters
这	龙骨	,	K	,	的	白色的	松树	,	四	英寸	宽的	,	一个	英寸	和	三	-	四分之一

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

龙骨，K，由白松木制成，宽四英寸，厚一又四分之三英寸。

[ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] , [rʌnz] [twelv] ['ɪntʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [krɒs] - [biːm] ; [ɪn'sted]

and	eight	feet	long	,	runs	twelve	inches	beyond	the	after	cross	-	beam	;	instead
和	八	脚	长的	,	跑步	十二	英寸	超过	这	后	叉	-	光束	;	反而

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][tɒp] ,

of	being	on	top	,
的	存在	在	顶部	,

长八英尺，超出后横梁十二英寸；而不是位于顶部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [biːmz] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [lɪŋks]

it	is	hung	underneath	the	beams	,	and	bolted	to	them	by	half	-	inch	links
它	是	悬挂	下	这	光束	,	和	螺栓连接	到	他们	经过	一半	-	英寸	链接

[ɔː(r)] ['aɪˌbəʊlt] .

or	eyebolts	.
或者	吊环螺栓	.

它悬挂在横梁下方，并用半英寸的连接环或吊环螺栓固定在横梁上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第2/4页

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌlz] ([fɪg]
The **ends** **of** **the** **cross** **-** **beams** **are** **fastened** **to** **the** **moulds** **in** **the** **hulls** **(** **Fig**
这 结束 的 这 叉 - 光束 是 系紧 到 这 模具 在 这 船体 (如图
.
:
.

横梁的末端固定在船体模具上（图）。

[wʌn] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]) , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['wɒʃə(r)] [ɒn] [tɒp] ; [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌiːlæ'stɪsəti] .
1 **will** **show** **you** **how** **)** **,** **with** **a** **rubber** **washer** **on** **top** **;** **this** **will** **give** **elasticity** **.**
1 将要 展示 你 如何) , 和 一个 橡皮 垫圈 在 顶部 ; 这 将要 给 弹性 .

1 将向您展示如何操作），顶部加一个橡胶垫圈；这将赋予其弹性。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊlts] ,
You **will** **observe** **that** **these** **are** **used** **wherever** **there** **are** **bolts** **,**
你 将要 观察 那 这些 是 用过的 无论 那里 是 螺栓 ,

你会发现，凡是有螺栓的地方都会用到这些。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kiːl] .
with **the** **exception** **of** **those** **in** **the** **keel** **.**
和 这 例外 的 那些 在 这 龙骨 .

除了龙骨上的那些人。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] [gɪvz] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] ([ɒv; əv] [əʊk] ,
2 **gives** **the** **detail** **of** **the** **stanchions** **(** **of** **oak** **,**
2 给予 这 细节 的 这 支柱 (的 橡木 ,

图2详细说明了支柱（橡木，

[wʌn] [baɪ] [θriː] ['ɪntʃɪz]) [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hʌlz] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,
one **by** **three** **inches** **)** **for** **keeping** **the** **hulls** **on** **an** **even** **keel** **,**
一 经过 三 英寸) 为了 保持 这 船体 在 一个 甚至 龙骨 ,

（1英寸×3英寸）用于保持船体平稳航行，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['rəʊlɪŋ] ['məʊʃn] ;
and **at** **the** **same** **time** **allowing** **a** **limited** **rolling** **motion** **;**
和 在 这 相同的 时间 允许 一个 有限的 滚动 运动 ;

同时允许有限的滚动运动；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [ɪz] ['bəʊltɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ekstrə] [məʊld] [ɪn] [ðə; ði]
the **other** **end** **of** **the** **stanchion** **is** **bolted** **to** **an** **extra** **mould** **in** **the**
这 其他 结尾 的 这 支柱 是 螺栓连接 到 一个 额外的 模具 在 这
[hʌlz] ,
hulls **,**
船体 ,

支柱的另一端用螺栓固定在船体上的一个额外模具上。

[mɑːkt] [ɑː(r)] [em] [ænd; ənd] [el] [em] .
marked **R** **M** **and** **L** **M** **.**
标记 拉 M 和 L M .

标记为 RM 和 L M。

[juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ([siː] [fɪg] . [wʌn][ænd; ənd][plænz]

You	notice	the	difference	in	the	positions	of	the	same	(	see	Fig	.	1	and	plans
你	注意	这	不同之处	在	这	职位	的	这	相同的	(	看	如图	.	1	和	计划

[ɪn] [pleɪt] [aɪ] .) ;

in	Plate	I	.	)	;
在	盘子	我	.	)	;

您可以注意到同一物体位置的不同（参见图 1 和图版 I 中的平面图）。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] , [pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪk'spleɪnz] [waɪ] .

2	,	Plate	II	.	,	explains	why	.
2	,	盘子	二	.	,	解释	为什么	.

图 2，第二版，解释了原因。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɪz]['gɪv(ə)n] ([fɪg] .

The	detail	is	given	(	Fig	.
这	细节	是	给定	(	如图	.

详情见图。

[faɪv] , [pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .) [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['wɑːʃərz] , [lɪŋks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðɪs] [ɪz] [drɔːn] ['kwɔːtə(r)]

5	,	Plate	II	.	)	of	rubber	washers	,	links	,	etc	.	;	this	is	drawn	quarter
5	,	盘子	二	.	)	的	橡皮	垫圈	,	链接	,	ETC	.	;	这	是	绘制	四分之一

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

5，图版 II。）橡胶垫圈、链节等；这是四分之一尺寸的图纸。

[mɑːst] [bentʃ] [ɒv; əv][əʊk][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [θɪk] [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

Mast	bench	of	oak	an	inch	and	a	half	thick	and	six	inches	wide	.
桅杆	长椅	的	橡木	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	和	六	英寸	宽的	.

橡木桅杆长凳，厚一英寸半，宽六英寸。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][paɪn][fɔː(r); fə(r)] [krɒs] - [biːmz] , [əʊk][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ,

If	you	like	,	instead	of	pine	for	cross	-	beams	,	oak	can	be	used	,
如果	你	喜欢	,	反而	的	松树	为了	叉	-	光束	,	橡木	能	是	用过的	,

如果你愿意，横梁可以用橡木代替松木。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [θɪk] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

an	inch	and	a	half	thick	,	but	only	four	inches	wide	,	and	,	if	it	is
一个	英寸	和	一个	一半	厚的	,	但	仅有的	四	英寸	宽的	,	和	,	如果	它	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

厚度一英寸半，宽度只有四英寸，而且，如果可能的话，

[get][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːv] ['ʌpwəd] .

get	them	with	a	slight	curve	upward	.
得到	他们	和	一个	轻微	曲线	向上	.

将它们略微向上弯曲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] ,

Instead	of	nailing	the	floor	to	the	bottom	of	the	side	pieces	,
反而	的	钉钉子	这	地面	到	这	底部	的	这	边	件	,

地板不是钉在侧板底部，

[leɪ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [plæŋk][ɒv; əv][əʊk][ɒn][ðə; ði] [krɒs] - [biːmz] , [dʒiː] , [fɪg] .

lay	a	four	-	inch	plank	of	oak	on	the	cross	-	beams	,	G	,	Fig	.
躺	一个	四	-	英寸	板	的	橡木	在	这	叉	-	光束	,	G	,	如图	.

在横梁上放置一块四英寸厚的橡木板，如图 G 所示。

[wʌn] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] .

1	,	and	fasten	the	floor	to	that	.
1	,	和	系	这	地面	到	那	.

1，并将地板固定到上面。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

Make	it	three	-	quarters	of	an	inch	thick	,	instead	of	half	an	inch	,
制作	它	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,	反而	的	一半	一个	英寸	,

把它做成四分之三英寸厚，而不是半英寸。

[æz; əz][ɪn] [pleɪt] [aɪ] . [ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][flɔː(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get]

as	in	Plate	I	.	This	will	prevent	the	floor	going	through	when	you	happen	to	get
作为	在	盘子	我	.	这	将要	防止	这	地面	去	通过	什么时候	你	发生	到	得到

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,

in	a	rough	sea	,
在	一个	粗糙的	海	,

如图一所示。这样可以防止在遇到风浪时地板被冲破。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][krɑːft] [gɪvz] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	your	craft	gives	all	over	.
和	你的	工艺	给予	全部	超过	.

你的技艺将一切展现得淋漓尽致。

[ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [biːmz] [wɪð] [hɑːf] - [ɪntʃ] [bəʊlts] , [wɪð]

The	side	pieces	should	be	bolted	to	the	cross	-	beams	with	half	-	inch	bolts	,	with
这	边	件	应该	是	螺栓连接	到	这	叉	-	光束	和	一半	-	英寸	螺栓	,	和

['wɑːʃərz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ˌʌndə'niːθ] ;

washers	of	rubber	underneath	;
垫圈	的	橡皮	下	;

侧板应使用半英寸螺栓固定在横梁上，并在底部垫上橡胶垫圈；

[wʌn][bəʊlt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] ,

one	bolt	is	sufficient	in	each	end	of	the	side	pieces	,
一	螺栓	是	充足的	在	每个	结尾	的	这	边	件	,

侧板两端各用一个螺栓就足够了。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [biːmz] .

running	through	the	middle	of	the	cross	-	beams	.
跑步	通过	这	中间	的	这	叉	-	光束	.

穿过横梁的中间。

[wɪð] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [pleɪt] [aɪ] . ,

With	these	alterations	,	in	connection	with	Plate	I	.	,
和	这些	变化	,	在	联系	和	盘子	我	.	,

结合图版一，这些改动如下：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [krɑːft] ,

there	is	no	reason	why	you	should	not	have	a	comfortable	craft	,
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	有	一个	舒服的	工艺	,

你完全可以拥有一艘舒适的船。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kredɪtəbli] ,

and	no	doubt	you	will	get	through	the	summer	creditably	,
和	不	怀疑	你	将要	得到	通过	这	夏天	值得称赞地	,

毫无疑问，你一定能顺利度过这个夏天。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wet]['dʒækɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæp'saɪz] .

and	without	a	wet	jacket	from	a	capsize	.
和	没有	一个	湿的	夹克	从	一个	倾覆	.

而且不会因为翻船而弄湿外套。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " [pɪtʃ] [pəʊl] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][krɑ:ft] ,

As	for	a	"	pitch	pole	,	"	that	should	not	occur	,	as	your	craft	,
作为	为了	一个	"	沥青	极	,	"	那	应该	不是	发生	,	作为	你的	工艺	,

至于"俯仰角"，这种情况不应该发生，因为你的飞行器.....

[wen] [ə'fləʊt] , [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [wel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] .

when	afloat	,	will	be	pretty	well	down	by	the	stern	.
什么时候	漂浮	,	将要	是	漂亮的	出色地	向下	经过	这	船尾	.

当船漂浮在水面上时，船尾会沉得很低。

" [lɑ:] - - .

"	LA	CHEVALIÈRE	BAYARDE	.
"	洛杉矶	-	-	.

"LA CHEVALIÈRE BAYARDE.

" [baɪ] [lɪli:əs] [si:] . ['deɪvɪdsn] .

"	BY	LILLIAS	C	.	DAVIDSON	.
"	经过	莉莉娅	C	.	戴维森	.

作者：莉莉娅·C·戴维森。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ! "

I	wish	I	lived	in	the	Middle	Ages	!	"
我	希望	我	居住地	在	这	中间	年龄	!	"

我真希望自己生活在中世纪!

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [tɑ:mz] ['səʊfə] ,

"	What's	up	now	?	"	asked	a	voice	from	Tom's	sofa	,
"	是什么	向上	现在	?	"	问	一个	嗓音	从	汤姆的	沙发	,

"现在又怎么了？"汤姆的沙发上传来一个声音问道。

[weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] ['aɪdli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk]['ɔ:lmənæk] .

where	he	lay	idly	turning	the	pages	of	a	comic	almanac	.
在哪里	他	躺	闲散地	转弯	这	页面	的	一个	漫画	年鉴	.

他躺在那里，百无聊赖地翻阅着一本漫画年鉴。

" [əʊ] , [aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

"	Oh	,	I've	been	reading	about	the	Knights	of	the	Round	Table	,
"	哦	,	我已经	到过	阅读	关于	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	,

"哦，我一直在读关于圆桌骑士的故事。"

[ænd; ənd] [wɒt] ['lʌvli] [taɪmz] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ;

and	what	lovely	times	they	all	had	;
和	什么	迷人的	时代	他们	全部	有	;

他们一起度过了多么美好的时光啊!

[ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][tu:; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [fɑ:m] - [haʊs] ,

and	I'm	tired	to	death	of	being	just	a	girl	in	a	Connecticut	farm	-	house	,
和	我是	疲劳的	到	死亡	的	存在	只是	一个	女孩	在	一个	康涅狄格州	农场	-	房子	,

我真是厌倦了仅仅做康涅狄格州农舍里的一个普通女孩。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] . "

where	nothing	ever	happens	.	"
在哪里	没有什么	曾经	发生	.	"

一个什么事都不会发生的地方。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

"	Doesn't	it	,	then	?
"	不	它	,	然后	?

难道不是吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] . "

I	should	rather	think	it	had	lately	.	"
我	应该	相当	思考	它	有	最近	.	"

我倒觉得最近情况确实如此。"

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['hɒrɪd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['gəʊɪŋ]

"	Yes	,	if	you	mean	horrid	,	uncomfortable	things	,	like	mother	and	father	going
"	是的	,	如果	你	意思是	可怕的	,	不舒服	事物	,	喜欢	母亲	和	父亲	去

[tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

to	Boston	for	a	week	,
到	波士顿	为了	一个	星期	,

"是的，如果你指的是糟糕、令人不舒服的事情，比如父母去波士顿待一周，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪm] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

and	you	taking	the	chance	to	lame	yourself	for	life	,
和	你	采取	这	机会	到	瘸	你自己	为了	生活	,

你却选择冒险让自己终身残疾，

[ænd; ənd] ['hɛstərz] ['mʌðə(r)] ['kæpɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɒt] [heɪst]

and	Hester's	mother	capping	the	climax	by	sending	for	her	in	hot	haste
和	海丝特的	母亲	封顶	这	高潮	经过	发送	为了	她	在	热的	匆忙

.

:

.

最后，海丝特的母亲匆匆派人把她叫来，将剧情推向高潮。

[aɪ][doʊnt] [miːn] ['stjuːpɪd] , ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] ; [aɪ] [miːn] [əd'ventʃəz] — [grænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [diːdz]

I	don't	mean	stupid	,	commonplace	things	;	I	mean	adventures	—	grand	,	beautiful	deeds
我	不	意思是	愚蠢的	,	平凡	事物	;	我	意思是	冒险	—	盛大	,	美丽的	契约

[ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

of	heroism	.
的	英雄主义	.

我不是指愚蠢、平凡的事情；我是指冒险——伟大、美丽的英雄事迹。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['herəʊɪn] !

How	I	should	love	to	be	a	heroine	!
如何	我	应该	爱	到	是	一个	女英雄	!

我多么希望自己能成为女英雄啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

I	wish	I	were	Florence	Nightingale	in	the	hospital	,
我	希望	我	是	佛罗伦萨	夜莺	在	这	医院	,

我真希望自己是医院里的弗洛伦斯·南丁格尔。

[wen] [ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒəʊn]

when	the	sick	soldier	kissed	her	shadow	on	the	wall	;	I	wish	I	were	Joan
什么时候	这	生病的	士兵	亲吻	她	阴影	在	这	墙	;	我	希望	我	是	琼

[ɒv; əv][ɑːk] ,

of	Arc	,
的	弧	,

当生病的士兵亲吻墙上她的影子时；我多么希望自己是圣女贞德。

[ɔː(r)] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ; [nɒt][dʒʌst]['æməbel]['hoʊlrɔɪd] .

or	Grace	Darling	,	or	somebody	;	not	just	Amabel	Holroyd	.
或者	优雅	亲爱的	,	或者	某人	;	不是	只是	阿玛贝尔	霍尔罗伊德	.

或者格蕾丝·达林，或者其他人；不只是阿玛贝尔·霍尔罗伊德。

['hoʊlrɔɪd] !

Holroyd	!
霍尔罗伊德	!

霍尔罗伊德！

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [biː; bi] [rəʊ'mæntɪk] ?

how	can	any	one	with	such	a	name	be	romantic	?
如何	能	任何	一	和	这样的	一个	姓名	是	浪漫的	?

名字叫这个的人怎么可能浪漫呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ; [aɪ] [fiːl] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌem 'iː] .

I	could	be	a	heroine	;	I	feel	I've	got	it	in	me	.
我	可以	是	一个	女英雄	;	我	感觉	我已经	得到	它	在	我	.

我觉得自己有成为女英雄的潜质。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [lɑːf] , [tɒm] .

You	needn't	laugh	,	Tom	.
你	不必	笑	,	汤姆	.

汤姆，你不用笑。

" [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwaɪətlɪ] , [ænd; ənd] [meg] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'kɑːst] .

"	The	door	opened	quietly	,	and	Meg	came	in	,	her	bright	face	a	little	overcast	.
"	这	门	打开	悄悄	,	和	梅格	来了	在	,	她	明亮的	脸	一个	小的	灰蒙蒙	.

门悄无声息地开了，梅格走了进来，她原本明亮的脸庞略显阴沉。

" ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] , " [wuːnd] [ʌp] ['æməbel] , [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .

"	People	never	are	appreciated	by	their	own	families	,	"	wound	up	Amabel	,	with	some	heat	.
"	人们	绝不	是	感谢	经过	他们的	自己的	家庭	,	"	伤口	向上	阿玛贝尔	,	和	一些	热	.

“人们永远不会得到自己家人的感激，”阿玛贝尔带着几分愤慨说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] ! " [sed] [tɒm] , [sen'tenʃəsli] .

"	They	know	too	much	about	'	em	!	"	said	Tom	,	sententiously	.
"	他们	知道	也	很多	关于	-	呃	!	"	说	汤姆	,	义正言辞地	.

“他们对他们了解得太多了！”汤姆一本正经地说。

" [hə'ləʊ] , - !

"	Hullo	,	Meggums	!
"	你好	,	-	!

“你好，梅格姆斯！”

[wʌts] [ðə; ðɪ] [rəʊ] ? "

what's	the	row	?	"
是什么	这	排	?	"

这是哪一排?

" [bæd] [njuːz] , " [sed] [meg] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Bad	news	,	"	said	Meg	,	trying	to	smile	.
"	坏的	消息	,	"	说	梅格	,	尝试	到	微笑	.

“坏消息，”梅格说着，努力挤出一个笑容。

" [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] [ænz] [gɒn] ! "

"	Anastasia	Ann's	gone	!	"
"	阿纳斯塔西娅	安妮的	已消失	!	"

“安娜斯塔西娅·安走了！”

" [wɒt] ? " [ɪn] [ə; eɪ] [dju'et] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	What	?	"	in	a	duet	of	dismay	.
"	什么	?	"	在	一个	二重唱	的	沮丧	.

“什么？”两人异口同声地惊呼。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnsəm] ;
She said she couldn't stop where it was so lonesome ;
她 说 她 不能 停止 在哪里 它 曾是 所以 寂寞 ;

她说她无法在如此荒凉的地方停留;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['hestə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
and though I protested Hester would be back early to - morrow morning
和 尽管 我 抗议 海丝特 会 是 后退 早期的 到 - 明天 早晨

,
,
,

尽管我抗议说海丝特明天一大早就回来，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
she packed up her things then and there ,
她 包装 向上 她 事物 然后 和 那里 ,

她当场就收拾好了东西。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [dʒʌst] [naʊ] .
and went off by the stage when it passed just now .
和 去 离开 经过 这 阶段 什么时候 它 通过了 只是 现在 .

刚才马车经过的时候，我就从马车旁边走了过去。

[səʊ] [naʊ] [wɪr] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . "
So now we're alone , and no mistake . "
所以 现在 是 独自的 , 和 不 错误 . "

所以现在只剩下我们了，这一点毋庸置疑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [let] [seɪt] [bɪŋks] [gəʊ][tuː; tə] [draɪv] ['hestə(r)] ,
" Because you must needs let Seth Binks go to drive Hester ,
" 因为 你 必须 需求 让 塞思 宾克斯 去 到 驾驶 海丝特 ,

“因为你必须让塞思·宾克斯去开车送赫斯特，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][səʊl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [bʌt; bət][əʊld] ['græni] ['piːtəz] !
and there isn't a soul within two miles but old Granny Peters !
和 那里 不是 一个 灵魂 之内 二 英里 但 老的 奶奶 彼得斯 !

方圆两英里内除了老奶奶彼得斯，一个人影都没有!

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ai] [həʊp] ['rɔbəz] [wɪl] [kʌm] ; [aɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [haʊs] : [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I hope robbers will come ; I'll defend the house : I should just enjoy it . "
我 希望 强盗 将要 来 ; 患病的 保卫 这 房子 : 我 应该 只是 享受 它 . "

我希望强盗来，我会保卫房子，我应该好好享受这一切。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] , " [sed] [meg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [tɑːmz]
" There isn't much for them to steal , " said Meg , as she smoothed Tom's
" 那里 不是 很多 为了 他们 到 偷 , " 说 梅格 , 作为 她 平滑 汤姆的
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

“他们没什么可偷的，”梅格一边抚平汤姆的枕头一边说。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
Tom looked up with a grateful smile .
汤姆 看起来 向上 和 一个 感激的 微笑 .

汤姆抬起头，脸上带着感激的笑容。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How did you know it wanted that ? " he asked .
" 如何 做过 你 知道 它 通缉 那 ? " 他 问 .

"你怎么知道它想要那样？"他问道。

" [ðeəz; ðəz]['æməbel] ['saɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv]
" There's Amabel sighing to be a hospital nurse , but she never thinks of
" 有 阿玛贝尔 叹息 到 是 一个 医院 护士 , 但 她 绝不 思考 的
['præktɪsɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] . "
practicing on me . "
练习 在 我 . "

"阿玛贝尔一直梦想着当一名医院护士，但她从来没想过要拿我练手。"

" [əʊ] , [ə; eɪ]['skɔːldɪd] [leg][ɪz][səʊ] ['kɒmənpleɪs] !
" Oh , a scalded leg is so commonplace !
" 哦 , 一个 烫伤 腿 是 所以 平凡 !

"哦，腿被烫伤是很常见的事啊！"

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['glɔːri] [ə'baʊt]
Now if you had been wounded in battle , there would be some glory about
现在 如果 你 有 到过 受伤 在 战斗 , 那里 会 是 一些 荣耀 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果你在战斗中负伤，那也算是一种荣耀；

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][tɪp][ə; eɪ][hɒt]['ket(ə)l]['əʊvə(r)] [jɔː'self] — "
but just to tip a hot kettle over yourself — "
但 只是 到 提示 一个 热的 壶 超过 你自己 — "

但仅仅是把热水壶泼到自己身上——"

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəs] , " [sed] [tɒm] ,
" I guess it hurts about as much as if it were glorious , " said Tom ,
" 我 猜测 它 疼痛 关于 作为 很多 作为 如果 它 是 辉煌 , " 说 汤姆 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"我想，痛苦的程度大概和荣耀的程度差不多吧。"汤姆若有所思地说。

" [aɪ] [seɪ] , [meg] , ['æməbel]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['beɪəd] , [ʃiː; ʃi] [sez] . "
" I say , Meg , Amabel wants to be a Chevalier Bayard , she says . "
" 我 说 , 梅格 , 阿玛贝尔 想要 到 是 一个 骑士 巴亚德 , 她 说道 . "

"我说，梅格，阿玛贝尔想成为一名巴亚尔骑士，"她说。

" [ðæts] [ðə; ðiː]['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt] — - [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] . -
" That's the very thing I want — ' a knight without fear and without reproach . '
" 那就是 这 非常 事物 我 想 — - 一个 骑士 没有 害怕 和 没有 责备 . -

"那正是我想要的——'一位无所畏惧、无可指摘的骑士'。"

[breɪv] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] !
Brave and blameless !
勇敢的 和 无责 !

勇敢无辜！

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['femənɪn] , [ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ'self] [lɑː] - - ; [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]
I'll **make** **it** **feminine** **,** **and** **call** **myself** **La** **Chevalière** **Bayarde** **;** **that's** **to** **be** **my**
患病的 制作 它 女性 , 和 称呼 我 拉 - - ; 那就是 到 是 我的
[neɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
name **after** **this** **.**
姓名 后 这 .

我要把它改成女性化的名字，自称巴亚尔德骑士；从今以后，这就是我的名字了。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Be **sure** **you** **call** **me** **by** **it** **.** **"**
是 当然 你 称呼 我 经过 它 . "

请务必这样称呼我。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [fɜːst] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .
" **You** **must** **win** **your** **spurs** **first** **,** **"** **murmured** **Tom** **.**
" 你 必须 赢 你的 马刺 第一的 , " 低声说道 汤姆 .

"你得先赢得你的马刺，"汤姆低声说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .
" **Just** **wait** **till** **I** **get** **the** **chance** **.**
" 只是 等待 直到 我 得到 这 机会 .

"等我找到机会再说吧。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .
I **should** **like** **to** **go** **about** **the** **world** **helping** **the** **distressed** **and** **afflicted** **.**
我 应该 喜欢 到 去 关于 这 世界 帮助 这 苦恼 和 受苦的 .

我希望能够走遍世界各地，帮助那些身处困境和遭受苦难的人们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ?
I **tell** **you** **it's** **in** **me** **to** **be** **a** **heroine** **,** **or** **why** **should** **I** **look** **like** **one** **?**
我 告诉 你 它是 在 我 到 是 一个 女英雄 , 或者 为什么 应该 我 看 喜欢 一 ?

我告诉你，我天生就是个女英雄，否则我为什么要看起来像个女英雄呢?

['herəʊɪnz] [dəʊnt] [hæv; həv] [snʌb] - ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] ['frek(ə)lz] : [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [meg] ! "
Heroines **don't** **have** **snub** **-** **noses** **and** **freckles** **:** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Meg** **!** **"**
女英雄们 不 有 冷落 - 鼻子 和 雀斑 : 我 求 你的 赦免 , 梅格 ! "

女英雄可没有塌鼻子和雀斑：你说什么，梅格!

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,
" **Would** **you** **rather** **be** **a** **beauty** **,**
" 会 你 相当 是 一个 美丽 ,

你宁愿做一个美女吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] ?
Or **do** **your** **duty** **?**
或者 做 你的 责任 ?

还是履行你的职责?

" [sæŋ] [tɒm] , [ɪn] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] [krækt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
" **sang** **Tom** **,** **in** **that** **aggravating** **cracked** **voice** **of** **his** **.**
" 唱 汤姆 , 在 那 加重 裂纹 嗓音 的 他的 .

"汤姆用他那令人恼火的沙哑嗓音唱道。"

" ['nevə(r)] [maɪnd] , - : [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['beɪəd] , [juː; jʊ] [meɪk] ['splendɪd]
" **Never** **mind** **,** **Meggums** **:** **if** **you're** **not** **a** **Chevalier** **Bayard** **,** **you** **make** **splendid**
" 绝不 头脑 , - : 如果 你是 不是 一个 骑士 巴亚德 , 你 制作 灿烂
['wɔfəlz] . "
waffles **.** **"**
华夫饼 . "

"没关系，梅格姆斯：就算你不是巴亚尔骑士，你做的华夫饼也很棒。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , " [sed]
" And I'll go this minute and make some for tea , " said
" 和 患病的 去 这 分钟 和 制作 一些 为了 茶 , " 说

"我这就去泡茶，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

[meg] , ['braɪtnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
Meg , brightening , as she sprang up .
梅格 , 提亮 , 作为 她 弹簧 向上 .

梅格精神一振，猛地跳了起来。

" [ðel] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] [æn] .
" They'll console us for the loss of Anastasia Ann .
" 他们会 安慰 我们 为了 这 损失 的 阿纳斯塔西娅 安 .

他们会安慰我们失去安娜斯塔西娅·安的悲痛。

" [nɒk] !
" Knock !
" 敲 !

"敲！

[nɒk] !
knock !
敲 !

敲！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][meg][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
It seemed to Meg she must have been asleep for hours ,
它 似乎 到 梅格 她 必须 有 到过 睡着了 为了 小时 ,

梅格觉得她肯定睡了好几个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ləʊ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]
when she was awakened by a sound of low but continuous knocking at
什么时候 她 曾是 觉醒 经过 一个 声音 的 低的 但 连续的 敲门 在
[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
the back door ,
这 后退 门 ,

她被后门低沉但持续的敲门声吵醒了。

['mɪŋgld] [wɪð] ['smʌðə] [ʃriːk] [frɒm; frəm] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
mingled with smothered shrieks from Amabel's little white bed .
混合 和 窒息 尖叫 从 - 小的 白色的 床 .

夹杂着从阿玛贝尔的小白床上传来的压抑的尖叫声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [meg][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
In an instant Meg was beside her .
在 一个 立即的 梅格 曾是 旁 她 .

瞬间，梅格就到了她身边。

" ['æməbel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Amabel , what is it ?
" 阿玛贝尔 , 什么 是 它 ?

阿玛贝尔，怎么了？

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [gɑːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːf] [ˈsmʌðə] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
" Oh ! oh ! " gasped a voice half smothered under the blankets .
" 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 一个 嗓音 一半 窒息 在下面 这 毯子 .

“哦！哦！”一个声音被毯子盖住，半掩着，喘息着说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ?
" Don't you hear them ?
" 不 你 听到 他们 ?

你没听到吗?

[ɪts] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] .
it's the robbers .
它是 这 强盗 .

是劫匪。

[kɔːl] [tɒm] .
Call Tom .
称呼 汤姆 .

给汤姆打电话。

[lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Lock the door .
锁 这 门 .

把门锁上。

[ˈkʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [ðel] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
Cover your head , or they'll shoot you .
覆盖 你的 头 , 或者 他们会 射击 你 .

抱住头，否则他们会开枪打死你。

" [ˈmɛgz] [tiːθ] [ˈtʃætə] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [fraɪt] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" Meg's teeth chattered with cold and fright together , as she hurried on her
" 梅格的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 和 惊吓 一起 , 作为 她 慌忙 在 她
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

“梅格吓得牙齿打颤，又冷又怕，她赶紧穿好衣服。”

" [ˈrɔbəz] [doʊnt] [nɒk] [æt; ət] [dɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Robbers don't knock at doors , " she said .
" 强盗 不 敲 在 门 , " 她 说 .

“强盗不会敲门，”她说。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ; " [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈægənaɪzd] [ʃriːk] [frɒm; frəm]
" I'm going to see who is there ; " and , despite another agonized shriek from
" 我是 去 到 看 WHO 是 那里 ; " 和 , 尽管 其他 痛苦的 尖叫 从
[ˈæməbel] ,
Amabel ,
阿玛贝尔 ,

“我要去看看是谁在那儿；”尽管阿玛贝尔又发出了一声痛苦的尖叫，

[ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
up went the window .
向上 去 这 窗户 .

窗户升了起来。

[ðə; ði]['rɒbə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['veri] [smɔ:l][wʌn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

The	robber	looked	a	very	small	one	as	he	came	out	from	the	shadow
这	强盗	看起来	一个	非常	小的	一	作为	他	来了	出去	从	这	阴影

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

强盗从阴影中走出来，抬头望去，看起来个子很矮小。

" [waɪ] , ['dʒɪmi] ['pi:təz] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

"	Why	,	Jimmie	Peters	,	is	that	you	?
"	为什么	,	吉米	彼得斯	,	是	那	你	?

“吉米·彼得斯，是你吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [jes] , [ɪts] [ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] .

"	Yes	,	it's	me	,	"	answered	the	voice	of	a	tiny	boy	.
"	是的	,	它是	我	,	"	回答	这	嗓音	的	一个	微小的	男生	.

“是的，是我，”一个小男孩的声音回答道。

" ['græn,mʌðərz] [tʊk] ['ɔ:f(ə)l][bæd] .

"	Grandmother's	took	awful	bad	.
"	祖母的	采取	可怕	坏的	.

“奶奶的病情非常严重。”

[ges] [jʊd] ['betə(r)][send][jɔ:(r); jə(r)] [seɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Guess	you'd	better	send	your	Seth	for	the	doctor	right	away	.	"
猜测	你会	更好的	发送	你的	塞思	为了	这	医生	正确的	离开	.	"

看来你最好赶紧让你的塞思去看医生。

" [sɛθs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɑ:mz] [leg][ɪz] ['veri] [bæd] .

"	Seth's	away	,	and	Tom's	leg	is	very	bad	.
"	赛斯的	离开	,	和	汤姆的	腿	是	非常	坏的	.

“塞思不在，汤姆的腿伤得很重。”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

Oh	,	what	shall	we	do	?
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][gəʊ] ? — [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? "

Could	you	go	?	—	do	you	know	the	way	?	"
可以	你	去	?	—	做	你	知道	这	方式	?	"

你能去吗？——你知道路吗？

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['gɒtə] [steɪ] [wɪð] ['græni] . "

"	No	,	I	don't	;	and	I've	gotter	stay	with	granny	.	"
"	不	,	我	不	;	和	我已经	得到	停留	和	奶奶	.	"

“不，我不去；我得待在奶奶家。”

" [əʊ] , [ðen] , [rʌn] [bæk] [kwɪk] .

"	Oh	,	then	,	run	back	quick	.
"	哦	,	然后	,	跑步	后退	快的	.

“哦，那你快跑回去。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
I'll **see** **what** **we** **can** **do** **.**
患病的 看 什么 我们 能 做 .

我看看我们能做些什么。

" [ænd; ənd][æz; əz]['æməbel][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['blæŋkit][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
" **And** **as** **Amabel** **had** **removed** **the** **blanket** **from** **her** **head** **,** **and**
" 和 作为 阿玛贝尔 有 已移除 这 毯子 从 她 头 , 和
[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
was **listening** **,**
曾是 聆听 ,

"当阿玛贝尔把毯子从头上拿下来，侧耳倾听时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , ['tɪmɪdli] , " ['æməbel] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
she **ventured** **to** **say** **,** **timidly** **,** **"** **Amabel** **,** **somebody** **must** **fetch** **the** **doctor** **.**
她 冒险 到 说 , 胆怯地 , " 阿玛贝尔 , 某人 必须 拿来 这 医生 .

她怯生生地试探着说："阿玛贝尔，得有人去请医生。"

[wʊd] [juː; jʊ] — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Would **you** **—** **should** **you** **mind** **coming** **with** **me** **?**
会 你 — 应该 你 头脑 未来 和 我 ?

你介意跟我一起去吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **393** **]**
" [页 -]

[第393页]

['æməbel][sæt][bəʊlt] - ['ʌpraɪt] .
Amabel **sat** **bolt** **-** **upright** **.**
阿玛贝尔 卫星 螺栓 - 直立 .

阿玛贝尔笔直地坐着。

" [meg]['hoʊlrɔɪd] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .
" **Meg** **Holroyd** **,** **I** **believe** **you're** **crazy** **,** **"** **she** **said** **,** **severely** **.**
" 梅格 霍尔罗伊德 , 我 相信 你是 疯狂的 , " 她 说 , 严重 .

"梅格·霍尔罗伊德，我认为你疯了，"她严厉地说。

" [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] [maɪlz] - [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] [rəʊd][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
" **Set** **out** **on** **a** **two** **miles** **'** **walk** **on** **a** **pitch** **-** **dark** **road** **at** **three** **o'clock** **in** **the**
" 放 出去 在 一个 二 英里 - 走 在 一个 沥青 - 黑暗的 路 在 三 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ?
morning **?**
早晨 ?

"凌晨三点，在漆黑的道路上步行两英里？"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
You **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **.**
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['græni] ['piːtəz] [ɪz][səʊ][bæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **believe** **Granny** **Peters** **is** **so** **bad** **,** **and** **if** **she** **is** **,** **we** **can't** **help** **it** **.**
我 不 相信 奶奶 彼得斯 是 所以 坏的 , 和 如果 她 是 , 我们 不能 帮助 它 .

我不认为彼得斯奶奶那么坏，即使她真的那么坏，我们也无能为力。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What **are** **you** **dressing** **for** **?** **"**
什么 是 你 敷料 为了 ? "

你这身打扮是为了什么?

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [meg] , [wɪð] [breɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn]

"	Somebody	must	go	,	"	said	Meg	,	with	brave	determination	,	as	she	put	on
"	某人	必须	去	,	"	说	梅格	,	和	勇敢的	决心	,	作为	她	放	在

[hɜː(r); hə(r)] [red] [kləʊk] ,

her	red	cloak	,
她	红色的	披风	,

"总得有人去,"梅格勇敢而坚定地说着，一边披上她的红色斗篷。

[ænd; ənd] [druː] [ɪts] [hʊd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	drew	its	hood	about	her	face	.
和	画	它是	兜帽	关于	她	脸	.

她拉起兜帽遮住了脸。

" [aɪl] [teɪk] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] .

"	I'll	take	Rover	and	the	lantern	.
"	患病的	拿	路虎	和	这	灯笼	.

"我要带上罗孚和灯笼。"

[dəʊnt][let] [tɒm] [nəʊ] ; [id] [gəʊ] ['nɪəli] [mæd] .

Don't	let	Tom	know	;	he'd	go	nearly	mad	.
不	让	汤姆	知道	;	他会	去	几乎	疯狂的	.

别让汤姆知道，他会疯掉的。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It's	awful	,	but	it	has	to	be	done	.
它是	可怕	,	但	它	有	到	是	完毕	.

虽然很糟糕，但不得不这样做。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['æməbel][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [meg][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	before	Amabel	could	recover	her	breath	,	Meg	was	gone	.
"	和	前	阿玛贝尔	可以	恢复	她	气息	,	梅格	曾是	已消失	.

"阿玛贝尔还没来得及喘口气，梅格就消失了。"

[əʊ] , [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] !

Oh	,	how	dark	it	was	outside	!
哦	,	如何	黑暗的	它	曾是	外部	!

外面好黑啊!

[haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [kiːn] [ðə; ði][eə(r)] !

how	cold	and	keen	the	air	!
如何	寒冷的	和	敏锐的	这	空气	!

空气多么寒冷刺骨啊!

[haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] !

how	lonely	and	ghostly	the	road	through	the	pines	!
如何	孤独	和	幽灵般的	这	路	通过	这	松树	!

穿过松林的道路多么寂寞，多么阴森!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntən] [θruː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [gliːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʊk] [sʌtʃ] [kwɪə(r)]

The	little	lantern	threw	but	a	feeble	gleam	,	and	the	shadows	took	such	queer
这	小的	灯笼	扔	但	一个	微弱	闪耀	,	和	这	阴影	采取	这样的	酷儿

[ʃeɪps] !

shapes	!
形状	!

小灯笼发出微弱的光芒，影子也变得奇形怪状!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛgz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn]

Poor	Meg's	heart	beat	fast	,	and	her	knees	shook	,	but	she	pressed	on
贫穷的	梅格的	心	打	快速地	,	和	她	膝盖	摇晃	,	但	她	按下	在

['væliəntli] ;

valiantly	;
英勇地	;

可怜的梅格心跳加速，双腿发抖，但她仍然英勇地坚持了下来;

[ænd; ənd]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [æz; əz][hiː; hi][kept] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	Rover	was	a	comfort	,	as	he	kept	close	to	her	side	,
和	路虎	曾是	一个	舒适	,	作为	他	保留	关闭	到	她	边	,

罗孚一直陪伴在她身边，给她带来了安慰。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][naʊ][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)]

and	pushed	his	nose	into	her	hand	now	and	then	as	if	to	reassure
和	推动	他的	鼻子	进入	她	手	现在	和	然后	作为	如果	到	保证

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他时不时地把鼻子凑到她的手上，好像在安慰她。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][dɑːk]['rɪvə(r)] ,

All	through	the	dusky	woods	,	and	along	by	the	dark	river	,
全部	通过	这	昏暗	树林	,	和	沿着	经过	这	黑暗的	河	,

穿过昏暗的树林，沿着幽暗的河流，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [səʊ] [wɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][pɑːst]['fɑːmə(r)]

which	sounded	so	weird	in	the	stillness	;	then	over	the	bridge	,	and	past	Farmer
哪个	听起来	所以	诡异的	在	这	寂静	;	然后	超过	这	桥	,	和	过去的	农民

[saɪksɪz] [lɒŋ] ['medəʊ] ,

Sykes's	long	meadow	,
赛克斯的	长的	草地	,

在寂静中，这声音听起来如此怪异；然后穿过桥，经过赛克斯农夫的长长草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

and	the	saw	-	mill	.
和	这	锯	-	磨	.

还有锯木厂。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [dɪd][meg] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [fɔːl]

With	what	a	thankful	heart	did	Meg	see	the	yellow	light	of	her	lantern	fall
和	什么	一个	感恩	心	做过	梅格	看	这	黄色的	光	的	她	灯笼	落下

[ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [waɪt] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,

upon	the	green	blinds	and	white	fence	of	the	doctor's	house	,
之上	这	绿色的	百叶窗	和	白色的	栅栏	的	这	医生的	房子	,

梅格满怀感激地看着灯笼的黄光洒在医生家绿色的百叶窗和白色的栅栏上。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !

and	feel	that	the	two	miles	were	over	!
和	感觉	那	这	二	英里	是	超过	!

感觉两英里的路程已经结束了！

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ?

"	I	wonder	if	they'll	think	I'm	a	robber	?
"	我	想知道	如果	他们会	思考	我是	一个	强盗	?

“我不知道他们会不会认为我是强盗？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

"	she	thought	,	as	she	pulled	the	bell	.
"	她	想法	,	作为	她	拉	这	钟	.

她一边想着，一边拉响了铃铛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'lɑːmz] .

But	the	doctor	was	more	used	to	nocturnal	alarms	.
但	这	医生	曾是	更多的	用过的	到	夜	警报	.

但这位医生更习惯于夜间警报。

" ['sʌmbədi] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] ,

"	Somebody	wanting	me	?	"	asked	a	brisk	voice	,
"	某人	想要	我	?	"	问	一个	轻快	嗓音	,

“有人要找我吗？”一个干脆利落的声音问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] [hed] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .
as **a** **night** **-** **capped** **head** **popped** **out** **of** **an** **upper** **window** **.**
作为 一个 夜晚 - 封顶 头 爆裂 出去 的 一个 上 窗户 .

一个戴着睡帽的脑袋从楼上的窗户探了出来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒef] [braʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ]
" Is it Jeff Brown or the widow
" 是 它 杰夫 棕色的 或者 这 寡妇

是杰夫·布朗还是他的遗孀?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

['smɔːli] ?
Smalley ?
斯莫利 ?

斯莫利?

[waɪ] , [bles] [maɪ][səʊl] !
Why , bless my soul !
为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[ɪts] ['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv] [hoʊlrɔɪdz] [g'ɜːlz] ?
it's never one of Holroyd's girls ?
它是 绝不 一 的 霍尔罗伊德 女孩们 ?

肯定不是霍尔罗伊德手下的女孩吧?

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] [tɒm] —
My dear , is Tom —
我的 亲爱的 , 是 汤姆 —

亲爱的，是汤姆吗?

" [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][aʊt][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntərz] [niːt] ['kɪtʃɪn] ,
" The fire was not quite out in Dr . Hunter's neat kitchen ,
" 这 火 曾是 不是 相当 出去 在 博士 . 猎人的 整洁的 厨房 ,

"亨特医生整洁的厨房里，火还没完全熄灭。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][meg] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][təʊz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [waɪl] " [ðə; ði] [ʃeɪz] " [wɒz; wəz]
and there Meg warmed her toes and fingers while " the chaise " was
和 那里 梅格 温暖 她 脚趾 和 手指 尽管 " 这 躺椅 " 曾是
['heɪstɪli] [meɪd] ['redi] .
hastily made ready .
草草 制成 准备好 .

于是，梅格就在那里暖暖脚趾和手指，同时"躺椅"被匆匆准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ;
It was hard to turn out again when the doctor came to call her ;
它 曾是 难的 到 转动 出去 再次 什么时候 这 医生 来了 到 称呼 她 ;

当医生来叫她的时候，她很难再次鼓起勇气出门;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [maɪlz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] [naʊ] ,
but the two miles was a very different affair now ,
但 这 二 英里 曾是 一个 非常 不同的 事务 现在 ,

但现在这两英里的路程却截然不同了。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] [ʃeɪz] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [greɪt] [braʊn] [kəʊt] ,
sitting by his side in the roomy chaise , wrapped in his own great brown coat ,
坐着 经过 他的 边 在 这 宽敞 躺椅 , 包装 在 他的 自己的 伟大的 棕色的 外套 ,

他身旁坐在宽敞的躺椅上，裹着自己那件棕色大衣，

[ænd; ənd]['rəʊvə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	Rover	racing	along	behind	.
和	路虎	赛车	沿着	在后面	.

而罗孚则紧随其后。

[ðeɪ] [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə] ['græni] ['piːtərzɪz] [red] ['kɒtɪdʒ] .

They	drove	straight	to	Granny	Peters's	red	cottage	.
他们	驾驶	直的	到	奶奶	彼得的	红色的	小屋	.

他们直接开车去了彼得斯奶奶的红色小屋。

" [stɒp] [tɪl] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

"	Stop	till	I've	seen	her	,	and	I'll	take	you	home	,	"	said	the	doctor	;
"	停止	直到	我已经	已见	她	,	和	患病的	拿	你	家	,	"	说	这	医生	;

“等我见到她，我就带你回家，”医生说；

[ænd; ənd][meg] ['glædli] [əu'bei] .

and	Meg	gladly	obeyed	.
和	梅格	乐意	服从	.

梅格欣然服从。

[baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [leɪ] ['dʒɪmi] ['piːtəz] , [kɜːld] [ʌp] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

By	the	dying	kitchen	fire	lay	Jimmie	Peters	,	curled	up	,	fast	asleep	.
经过	这	垂死	厨房	火	躺	吉米	彼得斯	,	卷曲	向上	,	快速地	睡着了	.

吉米·彼得斯蜷缩在即将熄灭的厨房炉火旁，睡得很沉。

[meg] ['praɪvətli] [θɔːt] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] " [steɪd] [wɪð] ['græni] ,

Meg	privately	thought	if	that	were	the	way	he	had	"	staid	with	Granny	,
梅格	私下	想法	如果	那	是	这	方式	他	有	"	稳重	和	奶奶	,

梅格私下里想，如果他一直“和奶奶住在一起”，

" [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	he	might	as	well	have	gone	with	her	to	the	village	;
"	他	可能	作为	出色地	有	已消失	和	她	到	这	村庄	;

他其实也应该和她一起去村子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

but	she	kept	her	reflections	to	herself	,	and	sat	down	to	wait	for
但	她	保留	她	反思	到	她自己	,	和	卫星	向下	到	等待	为了

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

但她没有把这些想法说出来，而是坐下来等医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][meg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

He	was	gone	a	long	time	,	almost	an	hour	Meg	thought	it	must	be	,
他	曾是	已消失	一个	长的	时间	,	几乎	一个	小时	梅格	想法	它	必须	是	,

他离开很久了，梅格心想应该差不多一个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

and	when	he	appeared	it	was	with	a	grave	face	.
和	什么时候	他	出现	它	曾是	和	一个	严重	脸	.

他出现时，脸色很严肃。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

He	walked	straight	up	to	her	,	and	took	her	chin	in	his	big	hand	.
他	步行	直的	向上	到	她	,	和	采取	她	下巴	在	他的	大的	手	.

他径直走到她面前，用他那只大手捏住她的下巴。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

"	Are	you	a	coward	?
"	是	你	一个	懦夫	?

你是懦夫吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" he asked , looking keenly into her face .
" 他 问 , 寻找 敏锐地 进入 她 脸 .

他凝视着她的脸问道。

" [jes] , [aɪm]['freɪd][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['miːkli] .
" Yes , I'm afraid so , " she answered , meekly .
" 是的 , 我是 害怕的 所以 , " 她 回答 , 温顺地 .

"是的，恐怕是这样，"她温顺地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I was dreadfully frightened in the woods to - night . "
" 我 曾是 极其糟糕 害怕 在 这 树林 到 - 夜晚 . "

"今晚我在树林里吓坏了。"

" [həmf] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Humph ! " said he .
" 哼 ! " 说 他 .

"哼！"他说道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [keɪm] .
" And yet you came .
" 和 然而 你 来了 .

"然而你还是来了。"

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [bliːd] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] ,
Now look here ; I've got to bleed Mrs . Peters ,
现在 看 这里 ; 我已经 得到 到 流血 太太 . 彼得斯 ,

现在听着，我得给彼得斯太太放血。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
and I must have somebody to hold her arm .
和 我 必须 有 某人 到 抓住 她 手臂 .

我必须找个人扶着她的胳膊。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] ;
There's nobody here but you ;
有 无人 这里 但 你 ;

这里只有你一个人；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] , [jʊd] ['betə(r)]
but if you're likely to scream at the sight of a little blood , you'd better
但 如果 你是 可能 到 尖叫 在 这 视线 的 一个 小的 血 , 你会 更好的
[steɪ] [ə'weɪ] . "
stay away . "
停留 离开 . "

但如果你看到一点血就可能尖叫，那你最好还是离远点。

" [əʊ] , [aɪ][woʊnt] [skriːm] , " [sed] [meg] .
" Oh , I won't scream , " said Meg .
" 哦 , 我 惯于 尖叫 , " 说 梅格 .

"哦，我不会尖叫的，"梅格说。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] , [aɪ][mʌst; məst] ;
" Why , of course , if there's no one else , I must ;
" 为什么 , 的 课程 , 如果 有 不 一 别的 , 我 必须 ;

"当然，如果没有其他人，那就只能由我来做了；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ʌp] [steəz] .
" and with a white face she followed the doctor up stairs .
" 和 和 一个 白色的 脸 她 随后 这 医生 向上 楼梯 .

她脸色苍白地跟着医生上了楼。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

Certainly	**this**	**was**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**all**	**this**	**eventful**	**night**	**.**
当然	这	曾是	这	最差	部分	的	全部	这	多事	夜晚	.

这无疑是当晚所有纷扰事件中最糟糕的部分。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [striːm] ['fləʊɪŋ]

She	**did**	**not**	**know**	**how**	**hard**	**it**	**would**	**be**	**until**	**she**	**saw**	**the**	**red**	**stream**	**flowing**
她	做过	不是	知道	如何	难的	它	会	是	直到	她	锯	这	红色的	溪流	流动

[frɒm; frəm] ['græni] ['piːtərzɪz] [ɑːm] ,

from	**Granny**	**Peters's**	**arm**	**,**
从	奶奶	彼得的	手臂	,

直到看到从彼得斯奶奶手臂上流下的鲜血，她才知道事情会有多艰难。

[waɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] [siːmd] [mɔː(r)] ['dɒlərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

while	**every**	**one**	**of**	**her**	**groans**	**seemed**	**more**	**dolorous**	**than**	**the**	**last**	**.**
尽管	每一个	一	的	她	呻吟	似乎	更多的	悲伤的	比	这	最后的	.

而她的每一次呻吟似乎都比上一次更加悲恸。

[meg] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [steɪn] [ɒn][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] ,

Meg	**kept**	**her**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**one**	**particular**	**stain**	**on**	**the**	**whitewashed**	**wall**	**,**
梅格	保留	她	眼睛	固定的	之上	一	特别的	弄脏	在	这	粉刷过的	墙	,

梅格的目光一直盯着粉刷过的墙上的一处污渍。

[set][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [rɪst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

set	**her**	**teeth**	**hard**	**,**	**and**	**gripped**	**the**	**wrist**	**she**	**was**	**holding**	**with**	**a**
放	她	牙齿	难的	,	和	紧握	这	手腕	她	曾是	保持	和	一个

['despərət] [fɔːs] .

desperate	**force**	**.**
绝望的	力量	.

她咬紧牙关，拼命地抓住她抓住的那只手腕。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][nɒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]

Presently	**,**	**when**	**the**	**doctor**	**informed**	**her**	**by**	**a**	**nod**	**that**	**the**	**work**	**was**
目前	,	什么时候	这	医生	知情的	她	经过	一个	点头	那	这	工作	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

这时，医生点头示意她手术结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɑːnsɪt] [wuːnd] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][ɑːm] [daʊn] ['dʒentli]

and	**while**	**he**	**was**	**binding**	**up**	**his**	**lancet**	**wound**	**,**	**she**	**laid**	**the**	**arm**	**down**	**gently**
和	尽管	他	曾是	结合	向上	他的	柳叶刀	伤口	,	她	铺设	这	手臂	向下	轻轻地

,

,

,

当他包扎柳叶刀伤口时，她轻轻地把他的胳膊放了下来。

[ænd; ənd] [stəʊl] [daʊn] [steəz] .

and	**stole**	**down**	**stairs**	**.**
和	偷窃	向下	楼梯	.

然后偷偷溜下楼。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['dʒɪmi] [stɪl] ['slʌmbə] ['piːsfəli] ;

She	**reached**	**the**	**kitchen**	**,**	**where**	**Jimmie**	**still**	**slumbered**	**peacefully**	**;**
她	达到	这	厨房	,	在哪里	吉米	仍然	沉睡	和平地	;

她走到厨房，吉米还在安睡；

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['feɪntɪd]

there	she	sat	down	with	some	deliberation	upon	the	floor	,	and	quietly	fainted
那里	她	卫星	向下	和	一些	审议	之上	这	地面	,	和	悄悄	昏厥

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她沉思片刻后，坐在地板上，然后静静地昏了过去。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

There	the	doctor	found	her	when	he	came	to	take	her	home	,
那里	这	医生	成立	她	什么时候	他	来了	到	拿	她	家	,

医生来接她回家时发现了她。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['delju:dʒd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,

and	even	after	he	had	deluged	her	with	cold	water	,
和	甚至	后	他	有	洪水泛滥	她	和	寒冷的	水	,

即使在他用冷水浇透她之后，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt][sɔ:(r)] ,

and	rubbed	her	hands	until	they	felt	quite	sore	,
和	摩擦	她	双手	直到	他们	毛毡	相当	疮	,

她搓着手，直到感觉很疼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'wɪldəd] [meg] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'gen] .

it	was	a	very	bewildered	Meg	that	he	lifted	into	the	chaise	again	.
它	曾是	一个	非常	困惑	梅格	那	他	抬起	进入	这	躺椅	再次	.

他再次把一脸茫然的梅格抱进躺椅里。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

The	sun	was	bright	and	golden	in	the	sky	as	they	drove	in	at	the	gate	.
这	太阳	曾是	明亮的	和	金的	在	这	天空	作为	他们	驾驶	在	在	这	门	.

他们驱车驶入大门时，天空一片灿烂，金光闪闪。

[seɪt] [bɪŋks] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd]['hestə(r)] ['bʌslɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]

Seth	Binks	was	whistling	in	the	yard	,	and	Hester	bustling	to	and	fro	in
塞思	宾克斯	曾是	吹口哨	在	这	院子	,	和	海丝特	繁华	到	和	弗	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the	kitchen	;
这	厨房	;

塞思·宾克斯在院子里吹着口哨，海丝特在厨房里忙碌地来回走动；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [tɒm] , ['hɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	as	they	drew	up	at	the	open	door	,	there	came	Tom	,	hopping	on	his
和	作为	他们	画	向上	在	这	打开	门	,	那里	来了	汤姆	,	跳跃	在	他的

[bæd][leg] ,

bad	leg	,
坏的	腿	,

当他们把车停在敞开的门口时，汤姆走了进来，他用受伤的腿一瘸一拐地走着。

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['stɜ:nnəs] [ɒn][hɪz; ɪz][kaɪnd]

to	meet	them	,	with	a	look	of	mingled	relief	and	sternness	on	his	kind
到	见面	他们	,	和	一个	看	的	混合	宽慰	和	严厉	在	他的	种类

['ʌgli] [feɪs] .

ugly	face	.
丑陋的	脸	.

他面带微笑地迎接他们，他那张和蔼丑陋的脸上既有如释重负的神情，又有严厉的神情。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]
" **Now just look here , Master Tom , " said the doctor , before Tom could utter a**
" 现在 只是 看 这里 , 掌握 汤姆 , " 说 这 医生 , 前 汤姆 可以 说出 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

"汤姆少爷，你看这里，"医生在汤姆开口之前说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .
" **Don't you dare to scold her , or I'll know the reason .**
" 不 你 敢 到 骂 她 , 或者 患病的 知道 这 原因 .

你敢骂她，我就知道原因了。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [juːv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
Tell you what , you've a sister you may be proud of .
告诉 你 什么 , 你已经 一个 姐姐 你 可能 是 自豪的 的 .

告诉你吧，你有个值得你骄傲的妹妹。

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɛgz] [əd'ventʃəz] .
" **And then and there he told the whole story of Meg's adventures .**
" 和 然后 和 那里 他 讲述 这 所有的 故事 的 梅格的 冒险 .

"然后他就当场把梅格的冒险经历全部讲了出来。"

" [wel] [dʌn] , [əʊld] - ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɒm] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
" **Well done , old Meggums - ! " was all Tom remarked , as he held out his arms**
" 出色地 完毕 , 老的 - ! " 曾是 全部 汤姆 评论 , 作为 他 握住 出去 他的 武器
,
,
,

"干得好，老梅格姆斯！"汤姆张开双臂，说道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
and the doctor lowered her into them .
和 这 医生 降低 她 进入 他们 .

医生把她放了进去。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] . "
" **I always knew you were the heroine . "**
" 我 总是 知道 你 是 这 女英雄 . "

"我一直都知道你是女英雄。"

" [əʊ] [nəʊ] , [tɒm] , " [sed] [meg] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" **Oh no , Tom , " said Meg , with a blush .**
" 哦 不 , 汤姆 , " 说 梅格 , 和 一个 脸红 .

"哦，不，汤姆，"梅格脸红着说。

" [waɪ] , [aɪ] ['feɪntɪd] . "
" **Why , I fainted . "**
" 为什么 , 我 昏厥 . "

"我晕倒了。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
" **But you waited till there was nothing more to be done , before you**
" 但 你 等待 直到 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 , 前 你
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] ,
indulged in that amusement ,
沉溺其中 在 那 娱乐 ,

"但你却等到一切都无事可做之后，才沉迷于这种娱乐。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
it appears , " he responded .
它 出现 , " 他 回应 .

"看来是这样，"他回答道。

[ænd; ənd][meg]['nevə(r)][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [tɑːmz] ['veri] [nekst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
And **Meg** **never** **could** **quite** **understand** **why** **Tom's** **very** **next** **Christmas** **present** **to**
和 梅格 绝不 可以 相当 理解 为什么 汤姆的 非常 下一个 圣诞节 展示 到
[hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [leɪs] - [pɪn] ,
her **took** **the** **form** **of** **a** **little** **silver** **lace** **-** **pin** **,**
她 采取 这 形式 的 一个 小的 银 蕾丝 - 别针 ,

梅格始终不明白，为什么汤姆送给她的下一份圣诞礼物竟然是一枚小小的银色蕾丝胸针。

[ɪn'skraɪbd][ɪn]['taɪni] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] , " [lɑː] -
inscribed **in** **tiny** **letters** **of** **blue** **enamel** **with** **the** **mysterious** **words** **,** **"** **La** **Chevalière**
铭文 在 微小的 信件 的 蓝色的 搪瓷 和 这 神秘 字 , " 拉 -
- . "
Bayarde **.** **"**
- . "

上面用蓝色珐琅小字刻着神秘的字样："La Chevalière Bayarde"。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [tɒm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] .
" **Haven't** **you** **made** **a** **mistake** **,** **Tom** **?** **"** **she** **asked** **,** **in** **some** **perplexity** **.**
" 还没有 你 制成 一个 错误 , 汤姆 ? " 她 问 , 在 一些 困惑 .

"汤姆，你是不是犯了个错误？"她有些困惑地问道。

" [ðə; ði][pɪn][ɪz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] - [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [maɪn] . "
" **The** **pin** **is** **lovely** **,** **but** **that** **was** **Amabel's** **name** **,** **you** **know** **,** **not** **mine** **.** **"**
" 这 别针 是 迷人的 , 但 那 曾是 - 姓名 , 你 知道 , 不是 矿 . "

"这枚胸针很漂亮，但你知道，那是阿玛贝尔的名字，不是我的。"

" [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [spɜːz] , " [sed] [tɒm] , [lə'kɒnɪk(ə)li] ;
" **You** **won** **the** **spurs** **,** **"** **said** **Tom** **,** **laconically** **;**
" 你 韩元 这 马刺 , " 说 汤姆 , 简洁地 ;

"你赢得了马刺队，"汤姆简洁地说；

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] .
and **no** **other** **answer** **could** **he** **be** **induced** **to** **give** **.**
和 不 其他 回答 可以 他 是 诱导 到 给 .

他实在无法给出其他答案。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] . " — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['kɑːləʊ] - .
" **THE** **INFANT** **JESUS** **.** **"** **—** **From** **a** **Painting** **by** **Carlo** **Maratti** **.**
" 这 婴儿 耶稣 . " — 从 一个 绘画 经过 卡洛 - .

《婴孩耶稣》——卡洛·马拉蒂的画作。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æt; ət] ['iːstə(r)] .
SOMETHING **TO** **THINK** **ABOUT** **AT** **EASTER** **.**
某物 到 思考 关于 在 复活节 .

复活节值得思考的一件事。

[əʊld]['wɪntə(r)][hæz; həz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] ,
Old **Winter** **has** **gone** **at** **last** **,**
老的 冬天 有 已消失 在 最后的 ,

漫长的冬季终于过去了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and **left** **the** **sun** **at** **peace** **to** **his** **work** **of** **warming** **the** **ground** **and**
和 左边 这 太阳 在 和平 到 他的 工作 的 变暖 这 地面 和
['kəʊksɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
coaxing **out** **of** **it** **the** **grass** **and** **flowers** **.**
哄骗 出去 的 它 这 草 和 花朵 .

于是，太阳安然地继续温暖大地，催生青草和鲜花。

[bʌt; bət]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] [ðɪs] [jɪə(r)] .
But **Winter** **was** **icy** **cold** **this** **year** **.**
但 冬天 曾是 冰冷的 寒冷的 这 年 .

但今年的冬天异常寒冷。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] , [kept] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] ,

He	staid	with	us	as	long	as	he	dared	,	kept	his	rough	winds	blowing	,
他	稳重	和	我们	作为	长的	作为	他	敢于	,	保留	他的	粗糙的	风	吹	,

他尽可能长时间地陪伴着我们，任由狂风肆虐。

[frəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spaɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːl] .

froze	all	the	water	he	could	spy	out	,	and	made	the	snow	fall	.
冻住了	全部	这	水	他	可以	间谍	出去	,	和	制成	这	雪	落下	.

他把能看到的所有水都冻住了，然后让雪落了下来。

[ðə; ði] [snəʊ] !

The	snow	!
这	雪	!

下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːlɪŋ] , ['draɪvɪŋ] , [hwɜːrl] [daʊn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz]

It	came	falling	,	driving	,	whirling	down	,	again	and	again	,	and	so	many	times
它	来了	坠落	,	驾驶	,	旋转	向下	,	再次	和	再次	,	和	所以	许多	时代

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它一次又一次地坠落、翻滚、旋转着落下，如此反复，如此之多。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [snəʊ] - [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['kɒmən]

that	the	boys	shouted	themselves	hoarse	,	and	snow	-	balls	were	as	common
那	这	男孩们	喊叫	他们自己	嘶哑	,	和	雪	-	球	是	作为	常见的

[æz; əz] ['spærəʊz] ,

as	sparrows	,
作为	麻雀	,

男孩们喊得嗓子都哑了，雪球像麻雀一样常见。

[ænd; ənd] ['kɒmənə(r)] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] [lɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	commoner	too	,	sometimes	,	for	the	sparrows	lost	one	another	in	the
和	平民	也	,	有时	,	为了	这	麻雀	丢失的	一	其他	在	这

[stɔːrmz] .

storms	.
暴风雨	.

有时，就连平民百姓也会迷失方向，因为麻雀在暴风雨中会彼此走散。

[ə; eɪ] ['meri] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] !

A	merry	old	friend	was	Winter	!
一个	欢乐	老的	朋友	曾是	冬天	!

冬日是一位快乐的老朋友！

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

He	kept	the	sleigh	-	bells	jingling	,
他	保留	这	雪橇	-	铃铛	叮当	,

他让雪橇铃铛叮当作响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [skeɪts] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃæps] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] " [dʌtʃ] [rəʊl]

and	the	boys	on	skates	until	even	eight	-	year	-	old	chaps	learned	the	"	Dutch	Roll
和	这	男孩们	在	冰鞋	直到	甚至	八	-	年	-	老的	小伙子们	学习	这	"	荷兰语	卷

" [ænd; ənd] " [eɪts] ,

"	and	"	Eights	,
"	和	"	八	,

男孩们穿着溜冰鞋，甚至八岁的孩子都能学会"荷兰滚"和"八字滑步"。

" [ænd; ənd] [bæd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [pleɪd] " ['hʊki] .

"	and	bad	boys	of	all	ages	played	"	hookey	.
"	和	坏的	男孩们	的	全部	年龄	玩	"	钩子	.

各个年龄段的坏男孩都"逃学"。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [mɔː(r)]['aɪsɪklz][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [iːvz] [ænd; ənd][læmp] - [pəʊsts] ,

"	He	hung	more	icicles	than	ever	on	our	eaves	and	lamp	-	posts	,
"	他	悬挂	更多的	冰柱	比	曾经	在	我们的	檐	和	灯	-	帖子	,

“他在我们的屋檐和路灯柱上挂了比以往任何时候都多的冰柱，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [wɪð] [aɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['tæŋglz]

and	loaded	the	telegraph	wires	with	ice	until	they	broke	and	fell	into	tangles
和	已加载	这	电报	电线	和	冰	直到	他们	打破	和	跌倒	进入	缠结

[æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] ['kɔːnəs] .

at	the	street	corners	.
在	这	街道	角落	.

他们把电报线堆满冰，直到电线断裂，缠绕在街角。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ðə; ðɪ] [geɪ] ['pɑːtiz] , [ðə; ðɪ] [sleɪ] - [raɪdz] , [ðə; ðɪ] ['kəʊstɪŋ] ([aʊt][ɒv; əv] [taʊn]) , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	gay	parties	,	the	sleigh	-	rides	,	the	coasting	(	out	of	town	)	,	and	the
这	同性恋	各方	,	这	雪橇	-	骑行	,	这	滑行	(	出去	的	镇	)	,	和	这

['rɒlɪkɪŋ] [geɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] !

rollicking	games	that	we	had	!
欢快的	游戏	那	我们	有	!

同性恋派对、雪橇之旅、（城外）滑索之旅，以及我们玩过的那些热闹的游戏！

[ðə; ðɪ] [nʌt] - ['krækɪŋ] , [kɔːn] - ['pɒpɪŋ] , [ænd; ənd]['kændi] - [pul] !

The	nut	-	crackings	,	corn	-	poppings	,	and	candy	-	pulls	!
这	坚果	-	裂缝	,	玉米	-	爆米花	,	和	糖果	-	拉	!

爆裂坚果、爆米花和拉糖！

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪsməs] !

And	then	Christmas	!
和	然后	圣诞节	!

然后就是圣诞节了！

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] ?

Was	there	ever	anything	brighter	than	Christmas	?
曾是	那里	曾经	任何事物	更亮	比	圣诞节	?

还有什么比圣诞节更美好的吗?

['meɪbi] [nɒt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [nɒt] .

Maybe	not	;	indeed	,	I	really	think	not	.
或许	不是	;	的确	,	我	真的	思考	不是	.

也许不是；事实上，我真的觉得不是。

[bʌt; bət] ['hɑːkən] , ['tʃɪldrən] !

But	hearken	,	children	!
但	倾听	,	孩子们	!

孩子们，听我说！

[ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf][ɒv; əv][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] .

The	brightest	part	of	it	,	half	of	you	never	saw	.
这	最亮的	部分	的	它	,	一半	的	你	绝不	锯	.

其中最精彩的部分，你们一半人从未见过。

[juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['bɜːθdeɪ] ['stɔːri] ; [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]

You	listened	to	the	old	birthday	story	;	you	looked	at	the	picture	of	Jesus
你	听着	到	这	老的	生日	故事	;	你	看起来	在	这	图片	的	耶稣

[ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)] ,

in	the	manger	,
在	这	马槽	,

你听了古老的生日故事；你看了耶稣在马槽里的照片，

[wɪð] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] ;

with	St	.	John	and	the	angels	smiling	at	Him	;
和	英石	.	约翰	和	这	天使	微笑	在	他	;

圣约翰和天使们都面带微笑地看着他;

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɔː(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

but	how	many	of	you	thought	or	wondered	what	it	meant	?
但	如何	许多	的	你	想法	或者	想知道	什么	它	意思是	?

但你们当中有多少人思考过或好奇过这意味着什么呢?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['beɪbi] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ,

Why	does	the	Baby	look	straight	into	your	faces	,
为什么	做	这	婴儿	看	直的	进入	你的	面孔	,

为什么宝宝会直直地看着你们的脸?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]

instead	of	turning	His	sweet	smile	to	St	.	John	or	to	one	of	the	angels
反而	的	转弯	他的	甜的	微笑	到	英石	.	约翰	或者	到	一	的	这	天使

?

?
?

难道祂不应该将祂甜美的微笑转向圣约翰或某位天使吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [braɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] .

that	is	the	very	bright	thing	you	must	remember	.
那	是	这	非常	明亮的	事物	你	必须	记住	.

这是你必须牢记的非常重要的一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

Because	He	was	not	born	for	the	joy	of	St	.	John	,	or	of	any	one
因为	他	曾是	不是	出生	为了	这	喜悦	的	英石	.	约翰	,	或者	的	任何	一

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

in	particular	,
在	特别的	,

因为祂的降生并非为了取悦圣约翰，也并非为了取悦任何特定的人，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] — ['evri] [wʌn] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

but	for	all	of	us	—	every	one	—	to	be	the	Light	of	the	World	.
但	为了	全部	的	我们	—	每一个	一	—	到	是	这	光	的	这	世界	.

但我们所有人——每一个人——都应该成为世界之光。

[səʊ][hiː; hi] [smaɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][huː'evə(r)] [lʊks] [æt; ət][hɪm] ,

So	He	smiles	out	of	the	picture	into	the	face	of	whoever	looks	at	Him	,
所以	他	微笑	出去	的	这	图片	进入	这	脸	的	谁	看起来	在	他	,

所以，祂会面带微笑地从画面中探出头来，注视着每一个注视祂的人。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

with	the	same	love	for	the	poorest	little	ragamuffin	shivering	at	the	corner
和	这	相同的	爱	为了	这	最贫困	小的	衣衫褴褛的	瑟瑟发抖	在	这	角落

,

,
,

对在角落里瑟瑟发抖的最可怜的小乞丐，也怀着同样的爱。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [sɪk] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

or	the	lonely	sick	child	lying	in	the	hospital	,
或者	这	孤独	生病的	孩子	说谎	在	这	医院	,

或者躺在医院里孤独的生病孩子，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ʃʌt] [ɪn][bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] ,

or	even	the	criminal	shut	in	behind	prison	bars	,
或者	甚至	这	刑事	关闭	在	在后面	监狱	酒吧	,

甚至是被关在监狱铁窗后的罪犯，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ə'baʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːd]

as	for	you	who	have	always	had	loving	friends	about	you	to	guard
作为	为了	你	WHO	有	总是	有	爱	朋友们	关于	你	到	警卫

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	save	you	from	misfortune	.
和	节省	你	从	不幸	.

至于你，身边一直有爱你的朋友守护你，使你免受不幸。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ,

If	all	the	children	in	the	world	could	have	that	picture	,
如果	全部	这	孩子们	在	这	世界	可以	有	那	图片	,

如果全世界的孩子都能看到这张照片，

[ænd; ənd][biː; bi][təʊld] [waɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [lʊks] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz][səʊ] ['lʌvɪŋli] ,

and	be	told	why	the	Baby	looks	into	their	faces	so	lovingly	,
和	是	讲述	为什么	这	婴儿	看起来	进入	他们的	面孔	所以	深情地	,

并被告知为什么婴儿会如此深情地凝视着他们的脸庞，

[ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ʌp]['betə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

they	would	grow	up	better	men	and	women	.
他们	会	生长	向上	更好的	男人	和	女性	.

他们会成长为更优秀的人。

['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

Fewer	of	them	would	get	into	trouble	;	and	when	they	did	,
更少	的	他们	会	得到	进入	麻烦	;	和	什么时候	他们	做过	,

他们当中惹上麻烦的人会更少；即使惹上麻烦，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] .

the	others	would	be	more	ready	to	help	them	out	.
这	其他的	会	是	更多的	准备好	到	帮助	他们	出去	.

其他人会更乐意帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [æt; ət]['iːstə(r)] - [taɪm] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

It	is	well	and	fitting	to	show	you	now	,	at	Easter	-	time	,	this	picture	of
它	是	出色地	和	配件	到	展示	你	现在	,	在	复活节	-	时间	,	这	图片	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] .

the	little	Jesus	.
这	小的	耶稣	.

值此复活节之际，向大家展示这张小耶稣的照片，真是恰逢其时。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət] ['krɪsməs] ,

You	can	have	a	better	chance	to	think	about	it	than	at	Christmas	,
你	能	有	一个	更好的	机会	到	思考	关于	它	比	在	圣诞节	,

你现在比圣诞节时有更多机会思考这个问题。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['frɒlɪk] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [θɪŋk]

when	your	toys	,	your	fun	,	and	your	frolic	make	it	easier	to	think
什么时候	你的	玩具	,	你的	乐趣	,	和	你的	嬉戏	制作	它	更轻松	到	思考

[ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

of	yourselves	.
的	你们自己	.

当你的玩具、你的乐趣和你的嬉戏让你更容易想到自己时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [bɜːθ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ]

It	is	fitting	because	we	think	now	of	another	birth	—	of	the	new	life	which
它	是	配件	因为	我们	思考	现在	的	其他	出生	—	的	这	新的	生活	哪个

[bɪˈgɪnz] [fərˈevə(r)] !

begins	forever	!
开始	永远	!

这很贴切，因为我们现在想到的是另一个新生——一个永恒开始的新生命！

['iːstə(r)][rɪˈmaɪndz][ˌjuː 'es] [haʊ] ['dʒiːzəs][bɪˈgæn] [ðæt] [njuː] [laɪf] ; [haʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ,

Easter	reminds	us	how	Jesus	began	that	new	life	;	how	,	after	all	His	long	suffering	,
复活节	提醒	我们	如何	耶稣	开始	那	新的	生活	;	如何	,	后	全部	他的	长的	痛苦	,

复活节提醒我们耶稣是如何开始新生命的；在经历了漫长的苦难之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] - ['endɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,

He	rose	to	the	life	that	is	never	-	ending	,	and	rising	,
他	玫瑰	到	这	生活	那	是	绝不	-	结束	,	和	上升	,

他升入了永无止境的生命，并且不断升华。

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

pointed	out	the	beautiful	way	for	us	all	.
尖	出去	这	美丽的	方式	为了	我们	全部	.

他为我们所有人指出了美好的道路。

[ðə; ði] [grɑːs] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pˈɑːks] , [bʌdz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

The	grass	springing	up	in	the	parks	,	buds	coming	on	the	trees	,
这	草	弹簧	向上	在	这	公园	,	花蕾	未来	在	这	树木	,

公园里的青草冒了出来，树木也抽出了花苞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [liːvz]

the	little	seeds	swelling	and	bursting	in	the	ground	,	and	sending	up	leaves
这	小的	种子	肿胀	和	爆发	在	这	地面	,	和	发送	向上	树叶

[ænd; ənd] [stemz] ,

and	stems	,
和	茎	,

细小的种子在土壤中膨胀、爆裂，然后长出叶子和茎秆。

[rɪˈmaɪnd][ˌjuː 'es] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [njuː] [freʃ] [laɪf] .

remind	us	every	hour	of	new	fresh	life	.
提醒	我们	每一个	小时	的	新的	新鲜的	生活	.

时刻提醒我们，生命是崭新的。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] !

Out	-	of	-	doors	with	you	all	!
出去	-	的	-	门	和	你	全部	!

和大家一起到户外活动吧！

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [skuːl] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	close	of	school	,	out	into	the	fresh	air	,	and	shout	for	the
在	这	关闭	的	学校	,	出去	进入	这	新鲜的	空气	,	和	喊	为了	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

放学后，到户外呼吸新鲜空气，欢呼春天的到来。

[spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst]['krəʊkəs][ænd; ənd]['dændɪlaɪən] ,

Spy	out	the	first	crocus	and	dandelion	,
间谍	出去	这	第一的	番红花	和	蒲公英	,

找出第一朵番红花和蒲公英，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːd] - ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði]

and	see	if	you	can	find	a	single	one	of	all	the	bird	-	cottages	in	the
和	看	如果	你	能	寻找	一个	单身的	一	的	全部	这	鸟	-	小屋	在	这

[p'ɑːks] " [tuː; tə][let] .

parks	"	to	let	.
公园	"	到	让	.

看看你能不能在公园里找到一间"出租"的鸟舍。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn]['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɑː'bjuːtəs] ; ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

"	Go	into	the	country	on	holidays	,	and	look	for	arbutus	;	open	your	eyes
"	去	进入	这	国家	在	假期	,	和	看	为了	草莓树	;	打开	你的	眼睛

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

"假期去乡下看看，寻找草莓树；睁大眼睛，

[ænd; ənd][doʊnt][let][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

and	don't	let	a	bit	of	the	beauty	escape	you	.
和	不	让	一个	少量	的	这	美丽	逃脱	你	.

不要让任何一丝美景从你身边溜走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]['bɪts][ɒv; əv]

And	if	you	should	discover	here	and	there	a	chance	to	point	out	bits	of
和	如果	你	应该	发现	这里	和	那里	一个	机会	到	观点	出去	比特	的

['braɪtnəs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [huːz] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]

brightness	to	another	whose	eyes	may	be
亮度	到	其他	谁	眼睛	可能	是

如果你偶尔发现机会，可以向另一个眼睛可能.....的人指出一些亮点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	395	]
[	页	-	]

[第395页]

['dʌlə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [wiːkə] ,

duller	than	yours	,	if	you	should	see	a	way	to	help	some	one	who	is	weaker	,
更暗淡	比	你的	,	如果	你	应该	看	一个	方式	到	帮助	一些	一	WHO	是	较弱	,

即使你比他更笨，如果你看到有办法帮助比你弱小的人，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də]['eni]['lɪt(ə)l]['kaɪndli][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]

an	opportunity	to	do	any	little	kindly	act	for	those	less	fortunate	than
一个	机会	到	做	任何	小的	亲切地	行为	为了	那些	较少的	幸运	比

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这是一个为那些比你不幸的人做任何善事的机会。

[siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

seize	upon	the	chance	,	and	bless	it	for	coming	,
抢占	之上	这	机会	,	和	保佑	它	为了	未来	,

抓住机会，并感谢它的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hændz] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt]

for	that	will	be	the	best	way	your	young	hands	can	take	to	point
为了	那	将要	是	这	最好的	方式	你的	年轻的	双手	能	拿	到	观点

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] ['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [ɒn] [æn; ən] ['iːstə(r)]

toward	the	glorious	life	which	the	old	story	tells	us	Jesus	began	on	an	Easter
朝向	这	辉煌	生活	哪个	这	老的	故事	讲述	我们	耶稣	开始	在	一个	复活节

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为这将是你们稚嫩的双手能够指向耶稣在复活节的早晨开始的荣耀人生的最佳方式，古老的故事告诉我们，耶稣开始了这段荣耀的人生。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , ['februəri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[fɪlz] ['fɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ] ['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['feriz] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] .

THE	FAIRY'S	STORY	CONTINUED	.
这	仙女的	故事	持续	.

仙女的故事还在继续。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ɑːθə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv]

Sooner	than	he	had	supposed	,	Arthur	heard	the	soft	little	twitter	of
俄克拉荷马	比	他	有	据称	,	亚瑟	听到	这	柔软的	小的	叽叽喳喳	的

[hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

his	new	friend	.
他的	新的	朋友	.

亚瑟比他预想的更快，就听到了他新朋友轻柔的啁啾声。

" [aɪ] [hæv; həv] [fləʊn] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	I	have	flown	really	quite	a	distance	,
"	我	有	飞行	真的	相当	一个	距离	,

“我飞了很远的距离，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][elf] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	had	the	good	fortune	to	see	the	elf	who	has	charge	of	these
和	有	这	好的	财富	到	看	这	精灵	WHO	有	收费	的	这些

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

并且有幸见到了掌管这片森林的精灵。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][ɪk'skjuːs] ;

He	is	very	much	vexed	with	you	,	and	will	not	listen	to	any	excuse	;
他	是	非常	很多	烦恼	和	你	,	和	将要	不是	听	到	任何	原谅	;

他非常生气，不会听你的任何解释；

[ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

though	knowing	so	little	about	the	matter	,	I	hardly	knew	what	to	offer	.
尽管	会心	所以	小的	关于	这	事情	,	我	几乎	知道	什么	到	提供	.

虽然我对这件事知之甚少，也不知道能提供什么帮助。

[aɪ] ['pliːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

I	pleaded	your	youth	,	however	,	and	made	bold	to	promise	your	good
我	恳求	你的	青年	,	然而	,	和	制成	大胆的	到	承诺	你的	好的

[bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

behavior	in	the	future	,
行为	在	这	未来	,

但我以你年轻为由，大胆地保证你以后会表现良好。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [elvz] [twɪtʃt] [maɪ] [wɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	while	I	was	speaking	one	of	the	lesser	elves	twitched	my	wing	a	little	,
和	尽管	我	曾是	请讲	一	的	这	较少	精灵	抽搐	我的	翼	一个	小的	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	whispered	:
和	低声说道	:

我正说着话，一个低阶精灵轻轻抖了抖我的翅膀，低声说道：

" - ['prɒmɪs] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][laɪks][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]

"	-	Promise	him	something	he	likes	as	a	ransom	,	and	perhaps	he	will	answer
"	-	承诺	他	某物	他	点赞	作为	一个	赎金	,	和	也许	他	将要	回答

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] . -

your	request	.	'
你的	要求	.	-

"答应给他一些他喜欢的东西作为赎金，也许他就会答应你的请求。"

" - [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	-	But	I	do	not	know	what	he	likes	,	-	I	replied	.
"	-	但	我	做	不是	知道	什么	他	点赞	,	-	我	回复	.

"但我不知道他喜欢什么，"我回答道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ? -

-	Can	you	suggest	anything	?	-
-	能	你	建议	任何事物	?	-

你有什么建议吗?

[aɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪspə(r)] .

I	added	,	in	the	same	whisper	.
我	额外	,	在	这	相同的	耳语	.

我低声补充道。

" - [hiː; hi][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [siː] - [wiːd] .

"	-	He	is	very	much	in	need	of	some	sea	-	weed	.
"	-	他	是	非常	很多	在	需要	的	一些	海	-	杂草	.

"他非常需要一些海藻。"

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['aɪədiːn] ,

I	heard	him	say	the	other	day	that	he	wanted	some	iodine	,
我	听到	他	说	这	其他	天	那	他	通缉	一些	碘	,

前几天我听到他说他想要点碘酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][juː 'es] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] -

and	that	he	would	have	to	send	a	party	of	us	off	to	the	sea	-
和	那	他	会	有	到	发送	一个	派对	的	我们	离开	到	这	海	-

[ʃɔː(r)] [tuː; tə][get] [siː] - [wiːd] ,

shore	to	get	sea	-	weed	,
支撑	到	得到	海	-	杂草	,

他得派我们一部分人去海边采海藻。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['aɪədiːn] .

from	which	we	make	iodine	.
从	哪个	我们	制作	碘	.

我们用它制取碘。

[naʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	if	your	friend	can	get	it	,
现在	如果	你的	朋友	能	得到	它	,

如果你的朋友能得到它的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

he	would	be	so	much	pleased	that	I	am	sure	he	would	be	willing	to
他	会	是	所以	很多	高兴	那	我	是	当然	他	会	是	愿意的	到

[fə'gɪv] [hɪm] ,

forgive	him	,
原谅	他	,

他一定会非常高兴，我相信他愿意原谅他。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] . -

and	restore	him	to	his	proper	condition	.	'
和	恢复	他	到	他的	恰当的	状况	.	-

并使他恢复到正常状态。

" ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ai] [meɪd] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

"	After	hearing	this	,	I	made	the	offer	in	your	name	,	and	received	a
"	后	听力	这	,	我	制成	这	提供	在	你的	姓名	,	和	已收到	一个

['feɪvərəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

favorable	reply	.
有利	回复	.

“听到这话后，我以你的名义提出了报价，并得到了积极的回应。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

You	are	to	get	two	pounds	of	sea	-	weed	in	less	than	a	fortnight	.
你	是	到	得到	二	磅	的	海	-	杂草	在	较少的	比	一个	两星期	.

你需要在不到两周的时间内获得两磅海藻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [rɒk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ]

It	is	to	be	laid	on	the	large	flat	rock	which	you	will	see	lower	down	the
它	是	到	是	铺设	在	这	大的	平坦的	岩石	哪个	你	将要	看	降低	向下	这

[striːm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] .

stream	under	the	chestnut	-	tree	.
溪流	在下面	这	板栗	-	树	.

应该把它放在溪流下游栗树下的那块大而平坦的石头上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd]

You	are	to	leave	it	there	,	and
你	是	到	离开	它	那里	,	和

你把它留在那里，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] [wɪl] [əˈweɪt]

by	no	means	to	remain	there	,	but	return	here	,	and	your	reward	will	await
经过	不	方法	到	保持	那里	,	但	返回	这里	,	和	你的	报酬	将要	等待

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

千万不要留在那里，回到这里，你的奖赏将会在那里等着你。

" [ˈɑːθə(r)] [θæŋkt] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [ˈwɔːmli] , [bʌt; bət] [ˈɪnwədli] [diˈspɛə] [ɒv; əv] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ]

"	Arthur	thanked	the	little	bird	warmly	,	but	inwardly	despaired	of	accomplishing
"	亚瑟	谢谢	这	小的	鸟	热情地	,	但	内心	绝望的	的	完成

[ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .

anything	so	difficult	.
任何事物	所以	难的	.

“亚瑟热情地感谢了这只小鸟，但内心却对完成如此困难的事情感到绝望。”

[ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [[hɔpt]] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] .

The	little	bird	hopped	restlessly	about	.
这	小的	鸟	跳跃	躁动不安	关于	.

小鸟焦躁地跳来跳去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	You	will	try	to	do	this	,	will	you	not	?	"	she	asked	.
"	你	将要	尝试	到	做	这	,	将要	你	不是	?	"	她	问	.

“你会尝试这么做，对吧？”她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈʃeɪmd] ,

"	Of	course	I	will	try	,	"	said	Arthur	,	rather	ashamed	,
"	的	课程	我	将要	尝试	,	"	说	亚瑟	,	相当	羞愧	,

“我当然会试试，”亚瑟有些不好意思地说。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bəʊld] [feɪs] [ɒn] [ðə; ðiˈ][ˈmætə(r)] .

and	striving	to	put	a	bold	face	on	the	matter	.
和	努力	到	放	一个	大胆的	脸	在	这	事情	.

并努力在这件事上表现得强硬一些。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] . "

"	I	will	try	,	but	I	do	not	know	exactly	what	to	do	first	.	"
"	我	将要	尝试	,	但	我	做	不是	知道	确切地	什么	到	做	第一的	.	"

“我会尝试，但我不知道首先应该做什么。”

" [striːmz] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [siː] , " [ˈtwitə] [ðə; ðiˈ][bɜːd] .

"	Streams	run	into	rivers	,	and	rivers	to	the	sea	,	"	twittered	the	bird	.
"	流	跑步	进入	河流	,	和	河流	到	这	海	,	"	推特	这	鸟	.

“溪流汇入河流，河流汇入大海，”鸟儿啁啾着。

" - [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [frɒgz] [swɪm] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] .

"	'	Yes	;	but	I	hardly	think	frogs	swim	in	deep	water	.
"	-	是的	;	但	我	几乎	思考	青蛙	游泳	在	深的	水	.

“是的；但我很难相信青蛙会在深水中游泳。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fləʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

I	will	have	to	contrive	a	boat	or	a	float	of	some	sort	.
我	将要	有	到	精心策划	一个	船	或者	一个	漂浮	的	一些	种类	.

我得想办法弄条船或者某种漂浮物。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [traʊt] [spræŋ] [ʌp] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Just	then	a	huge	trout	sprang	up	after	a	fly	,	and	missed	it	.
"	只是	然后	一个	巨大的	鳟鱼	弹簧	向上	后	一个	飞	,	和	错过	它	.

“就在这时，一条巨大的鳟鱼跃出水面追赶一只苍蝇，但却扑了个空。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [dɑːtɪd] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði][flai] ,

Quick	as	a	flash	the	little	bird	darted	up	,	caught	the	fly	,
快的	作为	一个	闪光	这	小的	鸟	飞镖	向上	,	捕捉	这	飞	,

小鸟迅如闪电般飞起，抓住了苍蝇。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [traʊts] ['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['twitə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

dropped	it	into	the	trout's	open	mouth	,	and	twittered	something	unintelligible
掉落	它	进入	这	鳟鱼的	打开	嘴	,	和	推特	某物	无法理解

[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .

to	Arthur	.
到	亚瑟	.

他把饵料扔进鳟鱼张开的嘴里，然后对着亚瑟发出了一些听不懂的咕哝声。

[hiː; hi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [traʊt] .

He	heard	,	however	,	a	curious	sound	of	words	from	the	trout	.
他	听到	,	然而	,	一个	好奇的	声音	的	字	从	这	鳟鱼	.

然而，他却听到鳟鱼发出一种奇特的、像是说话的声音。

" [dʒʌmp][ɒn][maɪ] [bæk] , [dʒʌmp][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] , [ə'læk] ! "

"	Jump	on	my	back	,	jump	on	my	back	,	and	be	off	,	alack	!	"
"	跳	在	我的	后退	,	跳	在	我的	后退	,	和	是	离开	,	呜呼	!	"

“跳到我背上，跳到我背上，快走吧，哎呀！”

" [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['kwɪkli] .

"	Go	,	"	said	the	bird	,	quickly	.
"	去	,	"	说	这	鸟	,	迅速地	.

“走吧，”鸟儿迅速说道。

['ɑːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn]['mɪstə(r)] . - - [bæk] [ɪn][æn; ən]

Arthur	made	a	bound	,	and	found	himself	on	Mr	.	Specklesides	'	back	in	an
亚瑟	制成	一个	边界	,	和	成立	他自己	在	先生	.	-	-	后退	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

亚瑟纵身一跃，瞬间就发现自己趴在了斯佩克尔赛德先生的背上。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] , ['laʊdli] ,

"	Good	-	by	,	"	sang	the	little	bird	,	loudly	,
"	好的	-	经过	,	"	唱	这	小的	鸟	,	高声	,

“再见，”小鸟大声唱道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [puːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kæ'skeɪd]

for	already	the	trout	had	flashed	away	into	a	dark	pool	beneath	a	cascade
为了	已经	这	鳟鱼	有	闪光灯	离开	进入	一个	黑暗的	水池	下面	一个	级联

,

,

,

因为那条鳟鱼已经倏地游进了瀑布下的一汪深潭里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

where	the	falling	waters	made	a	deafening	noise	.
在哪里	这	坠落	水	制成	一个	震耳欲聋	噪音	.

水流倾泻而下，发出震耳欲聋的巨响。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɑːt] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðeɪ]

In	another	instant	he	made	another	dart	,	and	,	quick	as	lightning	,	they
在	其他	立即的	他	制成	其他	镖	,	和	,	快的	作为	闪电	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [brɔːd] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

were	in	broad	shallow	water	.
是	在	广阔	浅的	水	.

刹那间，他又一次飞身跃入水中，迅如闪电，他们已经置身于宽阔的浅水中。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [frɒm; frəm] ['edi] [tuː; tə] ['edi] ,

Again	they	were	whirled	from	eddy	to	eddy	,
再次	他们	是	旋转	从	涡流	到	涡流	,

他们再次被卷入漩涡之中，从一个漩涡旋转到另一个漩涡。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

and	already	the	stream	had	widened	into	a	little	river	.
和	已经	这	溪流	有	扩大	进入	一个	小的	河	.

溪流已经汇聚成一条小河。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ɪts] [kuːl] [depθs] ,

The	bending	trees	,	the	weeds	and	grasses	,	were	mirrored	in	its	cool	depths	,
这	弯曲	树木	,	这	杂草	和	草	,	是	镜像	在	它是凉爽的		深度	,

弯曲的树木、杂草和青草，倒映在它清凉的深处。

[æz; əz] [naʊ] [wɪð] [lɒŋ] ['stedi] [strəʊk] [ðə; ði] [traʊt] [swæm][ɒn] .

as	now	with	long	steady	stroke	the	trout	swam	on	.
作为	现在	和	长的	稳定的	中风	这	鳟鱼	游泳	在	.

鳟鱼就这样以长而稳定的划水动作继续游着。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] ['daːkənd] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Suddenly	another	shape	darkened	the	glassy	surface	of	the	water	.
突然	其他	形状	变暗	这	玻璃状	表面	的	这	水	.

突然，另一个身影出现在平静的水面上，变暗了水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [slautʃ] [hæt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ,

It	was	the	figure	of	a	man	in	slouched	hat	and	high	boots	,
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	在	懒散地	帽子	和	高的	靴子	,

那是一个戴着歪斜帽子、穿着高筒靴的男人的身影。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] [rɒd][ɪn][hænd] .

and	long	tapering	rod	in	hand	.
和	长的	逐渐变细	杆	在	手	.

手里拿着一根长长的锥形杆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət][fɑː(r)][aʊt][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

He	seemed	to	be	quite	motionless	,	but	far	out	near	the	middle	of	the
他	似乎	到	是	相当	静止不动	,	但	远的	出去	靠近	这	中间	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他似乎一动不动，但却在溪流中央很远的地方。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [traʊt] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [dɑːnst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flaɪ] .

just	where	the	trout	was	swimming	,	danced	a	brilliant	fly	.
只是	在哪里	这	鳟鱼	曾是	游泳	,	跳舞	一个	杰出的	飞	.

就在鳟鱼游动的地方，一只色彩艳丽的苍蝇翩翩起舞。

[ə; eɪ] [liːp] , [ə; eɪ] [dæʃ] ,

A	leap	,	a	dash	,
一个	飞跃	,	一个	短跑	,

一跃，一次冲刺

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [mæd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [njuː]

and	then	began	such	a	whirling	mad	rush	through	the	water	that	Arthur	knew
和	然后	开始	这样的	一个	旋转	疯狂的	匆忙	通过	这	水	那	亚瑟	知道

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

he	would	be	overthrown	.
他	会	是	被推翻	.

然后，他开始在水中疯狂地旋转冲刺，亚瑟知道自己必将落败。

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][flai] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['ræpɪdli] [ˌʌn'riːl] [hɪz; ɪz][laɪn] ,

The	trout	had	seized	the	fly	,	and	the	fisherman	,	rapidly	unreeling	his	line	,
这	鳟鱼	有	查获	这	飞	,	和	这	渔夫	,	快速	摇晃	他的	线	,

鳟鱼咬住了鱼饵，渔夫迅速放出鱼线。

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self] .

waited	for	the	fish	to	exhaust	himself	.
等待	为了	这	鱼	到	排气	他自己	.

等着鱼儿耗尽体力。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːθə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ɒf] [ðə; ði] [traʊts] [bæk] ,

Before	this	was	done	,	however	,	Arthur	was	thrown	violently	off	the	trout's	back	,
前	这	曾是	完毕	,	然而	,	亚瑟	曾是	抛掷	暴力	离开	这	鳟鱼的	后退	,

然而，在此之前，亚瑟被猛地从鳟鱼背上甩了下来。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['despərət] ['efəts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	by	dint	of	desperate	efforts	reached	the	shore	,	where	for	a	long
和	经过	凹痕	的	绝望的	努力	达到	这	支撑	,	在哪里	为了	一个	长的

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

while	he	lay	motionless	.
尽管	他	躺	静止不动	.

他拼尽全力到达岸边，并在那里一动不动地躺了很久。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [lɒŋ] ['sedʒi] [grɑːs] , [wel] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm]

When	he	revived	he	found	himself	in	long	sedgy	grass	,	well	shielded	from
什么时候	他	复活	他	成立	他自己	在	长的	前卫	草	,	出色地	屏蔽	从

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

当他醒来时，发现自己身处茂密的莎草丛中，这里很好地遮蔽了视线，避免被人发现。

[ðə; ði] [traʊt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

The	trout	was	nowhere	to	be	seen	,
这	鳟鱼	曾是	无处	到	是	已见	,

鳟鱼踪迹全无。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	Arthur	knew	that	it	was	idle	to	search	for	him	.
和	亚瑟	知道	那	它	曾是	闲置的	到	搜索	为了	他	.

亚瑟知道寻找他是徒劳的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,

his	fate	had	found	him	,
他的	命运	有	成立	他	,

命运已然降临到他身上。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['bɑːskɪt] .

and	no	doubt	he	was	lying	quietly	enough	now	in	the	fisherman's	basket	.
和	不	怀疑	他	曾是	说谎	悄悄	足够的	现在	在	这	渔民的	篮子	.

毫无疑问，他现在正安静地躺在渔夫的篮子里。

" - [striːmz] [rʌn] ['ɪntuː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

"	'	Streams	run	into	rivers	,	and	rivers	to	the	sea	,
"	-	流	跑步	进入	河流	,	和	河流	到	这	海	,

“溪流汇入河流，河流汇入大海，

- [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [traʊts] [bæk] .

'	and	I	must	look	for	some	other	method	than	the	trout's	back	.
-	和	我	必须	看	为了	一些	其他	方法	比	这	鳟鱼的	后退	.

我必须寻找除鳟鱼背部以外的其他方法。

" [hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ['wɪərəli] , [et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [fel] [fɑːst]

"	He	hopped	about	wearily	,	ate	a	few	flies	,	and	then	,	quite	worn	out	,	fell	fast
"	他	跳跃	关于	疲劳	,	吃	一个	很少	苍蝇	,	和	然后	,	相当	磨损	出去	,	跌倒	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他疲惫地蹦来蹦去，吃了些苍蝇，然后筋疲力尽地睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

When	he	awoke	it	was	dark	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	黑暗的	.

他醒来时天已经黑了。

['faɪə(r)] - [flaɪz] [flæʃt] [ə'baʊt] [hɪm] ['brɪliəntli] ; [stɑːz] [biːmd] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

Fire	-	flies	flashed	about	him	brilliantly	;	stars	beamed	so	brightly	that	they	seemed
火	-	苍蝇	闪光灯	关于	他	精彩	;	明星	光束	所以	明亮地	那	他们	似乎

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

萤火虫在他周围闪烁，璀璨夺目；繁星闪烁得如此明亮，仿佛出现了两颗。

[hɑːf] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɑːf] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

half	above	in	the	sky	,	and	half	below	in	the	water	.
一半	多于	在	这	天空	,	和	一半	以下	在	这	水	.

一半在空中，一半在水下。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [keɪm] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['huːtɪŋ] .

From	some	overhanging	boughs	came	a	dismal	hooting	.
从	一些	悬垂	树枝	来了	一个	惨淡	倒彩	.

从垂下的树枝间传来一阵凄厉的鸣叫声。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Hush	!	"	cried	Arthur	,	impatiently	.
"	嘘	!	"	哭	亚瑟	,	不耐烦地	.

“嘘！”亚瑟不耐烦地喊道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['weɪlɪŋ] ?

"	Why	do	you	want	to	spoil	the	night	with	such	wailing	?
"	为什么	做	你	想	到	剧透	这	夜晚	和	这样的	哀嚎	?

你为什么要用这样的哭喊声来破坏夜晚的宁静呢?

" [ðə; ði] [aʊl] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['spɹəʊfl] ['stɔːri] .

"	THE	OWL	TELLS	HER	SORROWFUL	STORY	.
"	这	猫头鹰	讲述	她	悲伤	故事	.

“猫头鹰讲述了她悲伤的故事。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [θriː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['aʊlət] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	I	have	lost	three	lovely	little	owlets	,	"	was	the	response	.
"	我	有	丢失的	三	迷人的	小的	猫头鹰幼崽	,	"	曾是	这	回复	.

“我失去了三只可爱的小猫头鹰，”对方回答道。

" ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['tʃerəbz] !

"	Darling	little	fluffy	cherubs	!
"	亲爱的	小的	蓬松的	小天使	!

“可爱的小毛球们！”

['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [aʊl] ['mʌðə(r)] [θri:] [sʌtʃ] [bj'u:tɪz] ！"
Never had an owl mother three such beauties ! "
绝不 有 一个 猫头鹰 母亲 三 这样的 美女 ！"

我从没见过哪只猫头鹰妈妈能生出三只这么漂亮的小猫头鹰！

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ？" [ɑ:skt] ['ɑ:θə(r)] .
" Where are they ? " asked Arthur .
" 在哪里 是 他们 ？" 问 亚瑟 .

“他们在哪儿？”亚瑟问道。

" [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [naɪt] - [hɔ:k] ，" [sɔb] [ðə; ði] [aʊl] .
" Devoured by a horrible night - hawk , " sobbed the owl .
" 吞噬 经过 一个 可怕 夜晚 - 鹰 ，" 啜泣 这 猫头鹰 .

“被可怕的夜鹰吞噬了，”猫头鹰抽泣着说。

" [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] [fləʊn] ？"
" Where has the night - hawk flown ? "
" 在哪里 有 这 夜晚 - 鹰 飞行 ？"

夜鹰飞到了哪里?

" [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑ:ftə(r)] [preɪ] . "
" Far down the river after prey . "
" 远的 向下 这 河 后 猎物 . "

“沿着河流一路追寻猎物。”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ？ "
" Why do you not go after him , and punish him ? "
" 为什么 做 你 不是 去 后 他 ， 和 惩治 他 ？ "

“你为什么不去追捕他，惩罚他呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['sɒrəʊfl] . "
" It is too far , and I am too sorrowful . "
" 它 是 也 远的 ， 和 我 是 也 悲伤 . "

“路途太遥远，我太难过了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['spɪrɪt] .
" You have no spirit .
" 你 有 不 精神 .

你没有精神。

[aɪ] [wʊd] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][wɜ:(r); wə(r)][aɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] . "
I would peck his eyes out were I in your place . "
我 会 啄 他的 眼睛 出去 是 我 在 你的 地方 . "

如果我是你，我会把他的眼睛啄瞎。

" [ɑ:] ！[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] . "
" Ah ! you are young and strong and brave . "
" 啊 ！ 你 是 年轻的 和 强的 和 勇敢的 . "

“啊！你年轻、强壮、勇敢。”

" [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [flaɪ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] . "
" Take me on your back , and we will fly after him . "
" 拿 我 在 你的 后退 ， 和 我们 将要 飞 后 他 . "

“背上我，我们追着他飞。”

" [kʌm] ， [ðen] , [ænd; ənd][du:; də]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['nəʊb(ə)l] [frend] .
" Come , then , and do battle for me , noble friend .
" 来 ， 然后 ， 和 做 战斗 为了 我 ， 高贵 朋友 .

“那么，来吧，为我而战吧，我高贵的朋友。”

" [daʊn] [flu:] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ʌp] [dʒʌmpt] ['ɑ:θə(r)] ['kwɪkli] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
" Down flew the owl , and up jumped Arthur quickly on its back ,
" 向下 飞翔 这 猫头鹰 ， 和 向上 跳了起来 亚瑟 迅速地 在 它是 后退 ，

猫头鹰俯冲而下，亚瑟迅速跳到它的背上。

['ɪnwədli]	['wʌndərɪŋ]	[haʊ] [ə; eɪ][frɒg][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]	[mætʃ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[naɪt]	-	[hɔːk]	,
inwardly	**wondering**	**how a frog could be a**	**match**	**for a**	**night**	**-**	**hawk**	**,**
内心	好奇	如何 一个 青蛙 可以 是 一个	匹配	为了 一个	夜晚	-	鹰	,

内心疑惑：一只青蛙怎么可能与夜鹰匹敌?

[bʌt; bət][kwaɪt]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]	[aʊl]	[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]	.
but quite	**resolved**	**to aid the poor**	**owl**	**if he could**	**.**
但 相当	已解决	到 援助 这 贫穷的	猫头鹰	如果 他 可以	.

但他决心尽其所能帮助这只可怜的猫头鹰。

[wɪð] [ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[sens] [ɒv; əv]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	['lɪbəti]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
With a	**delightful**	**sense of**	**freedom**	**and**	**glorious**	**liberty**	**,**	**such**	**as he had**
和 一个	愉快	感觉 的	自由	和	辉煌	自由	,	这样的	作为 他 有

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] ,
never before even imagined ,
绝不 前 甚至 想象 ,

他感受到了一种前所未有的、令人愉悦的自由和无比的解放感。

[ðeɪ]	[rəʊz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]	.
they	**rose**	**high**	**above**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
他们	玫瑰	高的	多于	这	树	-	最高额	.

它们高高耸立，远超树梢。

[ðə; ði]	[muːn]	[hæd; həd]	[naʊ]	['rɪz(ə)n] ,	[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]	[siːmd]	[træns'pærənt]['sɪlvə(r)]	.
The	**moon**	**had**	**now**	**risen ,**	**and**	**the**	**air**	**seemed**	**transparent**	**silver**	**.**
这	月亮	有	现在	升起 ,	和	这	空气	似乎	透明的	银	.

月亮已经升起，空气仿佛透明的银色。

['kiːpɪŋ]	[nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['greɪtli]	['waɪdnd]	,
Keeping	**near the border of the river ,**	**which**	**had**	**greatly**	**widened**	**,**
保持	靠近 这 边界 的 这 河 ,	哪个	有	非常	扩大	,

沿着河岸走，河面已经大大拓宽了，

[ðeɪ]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm][wʌn]	['fɒrɪst]	['əʊnli][tuː; tə]['entə(r)][ə'nʌðə(r)]	.
they	**emerged**	**from one forest**	**only**	**to enter another**	**.**
他们	出现	从 一 森林	仅有的	到 进入 其他	.

他们从一片森林里出来，却又进入了另一片森林。

[ðə; ði][waɪld]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[luːnz]	[sə'luːtɪd]	[ðem; ðəm]	.
The	**wild**	**cries**	**of**	**loons**	**saluted**	**them**	**.**
这	荒野	哭泣	的	潜鸟	敬礼	他们	.

野鸭的鸣叫声向他们致敬。

[hɜːrdz][ɒv; əv][dɪə(r)] ,	['kuːlɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [glɑːns, glæns][ʌp]	[wɪð]	['stɑːtld]	[geɪz]
Herds of deer ,	**cooling**	**themselves**	**in the water ,**	**glanced**	**up**	**with**	**startled**	**gaze**
畜群 的 鹿 ,	冷却	他们自己	在 这 水 ,	瞥了一眼	向上	和	惊慌	目光

[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɑːst]	.
as	**they**	**passed**	**.**
作为	他们	通过了	.

成群的鹿在水中纳凉，经过时，它们惊愕地抬头望去。

[ə; eɪ]	[dɑːk]	[bɜːd]	[flæpt]	[ləʊ]	['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]	[fɪʃ]	[liːpt]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[weɪvz]	.
A	**dark**	**bird**	**flapped**	**low**	**over the water as a**	**fish**	**leaped**	**from**	**the**	**waves**	**.**
一个	黑暗的	鸟	拍打	低的	超过 这 水 作为 一个	鱼	跳跃	从	这	波浪	.

一只黑色的鸟低低地掠过水面，一条鱼跃出水面。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]	['enəmi]	,	"	['wɪspəd]	[ðə; ði]	[aʊl]	.
"	**It is my**	**enemy**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**owl**	**.**
"	它 是 我的	敌人	,	"	低声说道	这	猫头鹰	.

“它是我的敌人，”猫头鹰低声说道。

" [pə'sjuː] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːθə(r)] .
" Pursue him , " returned Arthur .
" 追求 他 , " 返回 亚瑟 .

"追他，"亚瑟回答道。

" [maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['aʊlət] [səb'djuː] [ɔːl] [rɪ'vɛndʒfʊlnəs] .
" My heart sinks within me ; the memory of my owlets subdues all revengefulness .
" 我的 心 水槽 之内 我 ; 这 记忆 的 我的 猫头鹰幼崽 压制 全部 复仇 .

"我的心沉了下去；想起我的小猫头鹰们，所有的复仇之心都烟消云散了。"

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm]['sʌfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['tʃɪldrən] . "
Though I should make him suffer , it would not return to me my children . "
尽管 我 应该 制作 他 遭受 , 它 会 不是 返回 到 我 我的 孩子们 . "

即使我让他受苦，也无法让我找回我的孩子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] . "
" But if we kill him , he can do no further mischief . "
" 但 如果 我们 杀 他 , 他 能 做 不 更远 恶作剧 . "

"但如果我们杀了他，他就无法再作恶了。"

" [truː] , [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['feləʊ] .
" True , true ; but he is a fearful fellow .
" 真的 , 真的 ; 但 他 是 一个 可怕 同伴 .

"没错，没错；但他是个可怕的家伙。"

[wɒt] ['wepənz] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? "
What weapons have you with which to meet him ? "
什么 武器 有 你 和 哪个 到 见面 他 ? "

你有什么武器可以对付他?

" [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][legz] ; [ə; eɪ][frɒg][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] [retʃ] ['ʌndə(r)]
" None but my eyes and legs ; a frog is a poor despicable wretch under
" 没有任何 但 我的 眼睛 和 腿 ; 一个 青蛙 是 一个 贫穷的 卑鄙 可怜虫 在下面
[sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
such circumstances .
这样的 情况 .

"除了眼睛和腿，什么也没有；在这种情况下，青蛙真是可怜又卑鄙的家伙。"

['aʊə(r)] [weɪt] [tə'geðə(r)] [maɪt] [sɪŋk][hɪm] .
Our weight together might sink him .
我们的 重量 一起 可能 下沉 他 .

我们俩加起来的重量可能会把他压垮。

[juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [wʌn] [trə'mendəs] [bləʊ] , [get] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
You must fly at him with one tremendous blow , get him down in the water ,
你 必须 飞 在 他 和 一 巨大的 吹 , 得到 他 向下 在 这 水 ,

你必须飞身扑向他，一击致命，把他打入水中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and all the
和 全部 这

以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

[fɪʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
fish will assist to punish him , for all owe him a grudge .
鱼 将要 协助 到 惩治 他 , 为了 全部 欠 他 一个 怨恨 .

鱼儿们会帮助惩罚他，因为所有鱼都对他怀恨在心。

[ɔ:(r)] [steɪ] : [flai] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [li:p] [ə'pɒn] [hɪm] ;

Or	stay	:	fly	close	to	him	,	and	I	will	leap	upon	him	;
或者	停留	:	飞	关闭	到	他	,	和	我	将要	飞跃	之上	他	;

或者留下：飞近他，我必扑向他；

[ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]

the	weight	will	surprise	and	annoy	him	,	and	you	must	then	make	a	dash
这	重量	将要	惊喜	和	烦人	他	,	和	你	必须	然后	制作	一个	短跑

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	his	eyes	.
为了	他的	眼睛	.

重量会让他感到惊讶和恼怒，这时你必须迅速冲向他的眼睛。

[plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "

Pluck	them	out	if	you	can	;	it	will	be	worse	than	death	for	him	.	"
采摘	他们	出去	如果	你	能	;	它	将要	是	更糟	比	死亡	为了	他	.	"

能拔就拔，对他来说比死还难受。

" [bɑ:'bærɪk] ['tɔ:tʃə(r)] !

"	Barbaric	torture	!
"	野蛮	酷刑	!

“野蛮的酷刑！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['aʊlət] ['hɑ:d(ə)n] [maɪ] ['mʌðəli] [hɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [pʌl'seit, 'pʌls-] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔ:s] ;

But	the	memory	of	my	owlets	hardens	my	motherly	heart	;	it	pulsates	with	tremendous	force	;
但	这	记忆	的	我的	猫头鹰幼崽	硬化	我的	母性	心	;	它	脉动	和	巨大的	力量	;

但是，想起我的小猫头鹰们，我的母爱之心就变得坚硬；它涌动着巨大的力量；

[ðeə(r)] [lɒs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [lɒs] .

their	loss	is	the	world's	loss	.
他们的	损失	是	这	世界的	损失	.

他们的损失就是世界的损失。

[ai] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .

I	hasten	to	the	combat	.
我	趋	到	这	战斗	.

我立即奔赴战场。

" [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:k] [swu:p] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ; ['ɑ:θə(r)] [spræŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] ;

"	They	swept	down	low	as	the	hawk	swooped	for	fish	;	Arthur	sprang	upon	its	back	;
"	他们	扫荡	向下	低的	作为	这	鹰	俯冲	为了	鱼	;	亚瑟	弹簧	之上	它是	后退	;

“他们像鹰俯冲捕鱼一样低空掠过；亚瑟跳到鹰背上；

[ðə; ði] [aʊl] [dɑ:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bləʊ] , [fɜ:st] [æt; ət] [wʌn] ,

the	owl	darted	at	the	creature's	eyes	,	and	with	a	furious	blow	,	first	at	one	,
这	猫头鹰	飞镖	在	这	生物的	眼睛	,	和	和	一个	狂怒	吹	,	第一的	在	一	,

猫头鹰猛地扑向那生物的眼睛，猛烈地一击，先击中了一只眼睛，

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] ['saɪtləs] .

then	at	the	other	,	made	her	enemy	sightless	.
然后	在	这	其他	,	制成	她	敌人	失明	.

然后，在另一边，使她的敌人失明。

[ðə; ði] [hɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	hawk	,	with	a	cry	of	pain	,	fell	into	the	water	.
这	鹰	,	和	一个	哭	的	疼痛	,	跌倒	进入	这	水	.

老鹰发出痛苦的叫声，落入水中。

['ɪnstəntli] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fɪʃ] [drægd] [hɪm] [bɪ'niːθ] ,

Instantly	an	enormous	fish	dragged	him	beneath	,
即刻	一个	巨大的	鱼	拖拽	他	下面	,

瞬间，一条巨大的鱼将他拖入水下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd]

and	it	was	only	by	wonderful	dexterity	on	the	part	of	the	owl	and
和	它	曾是	仅有的	经过	精彩的	灵巧	在	这	部分	的	这	猫头鹰	和

[ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .

of	the	frog	that	the	latter	was	unhurt	.
的	这	青蛙	那	这	后者	曾是	毫发无损	.

多亏猫头鹰和青蛙的巧妙躲闪，青蛙才没有受伤。

[hiː; hi] ['nesld] [wʌns] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [aʊlz] [sɒft] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði]

He	nestled	once	again	amongst	the	owl's	soft	feathers	,	and	they	sought	the
他	依偎	一次	再次	在	这	猫头鹰的	柔软的	羽毛	,	和	他们	寻求	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他再次依偎在猫头鹰柔软的羽毛间，他们一起向岸边走去。

" [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [frend] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [aʊl] ,

"	Now	how	shall	I	repay	you	,	my	brave	friend	?	"	asked	the	owl	,
"	现在	如何	将	我	偿还	你	,	我的	勇敢的	朋友	?	"	问	这	猫头鹰	,

“我该如何报答你呢，我勇敢的朋友？”猫头鹰问道。

[æz; əz] ['ɑːθə(r)] [liːpt] [ə'pɒn][lænd] .

as	Arthur	leaped	upon	land	.
作为	亚瑟	跳跃	之上	土地	.

亚瑟跃上陆地。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [rɪ'wɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] .

"	I	do	not	wish	for	any	reward	,	"	replied	Arthur	.
"	我	做	不是	希望	为了	任何	报酬	,	"	回复	亚瑟	.

“我不要任何报酬，”亚瑟回答道。

" [ˌnevəðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['mʌðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːm]

you	will	not	refuse	to	grant	a	sorrowful	and	stricken	mother	the	little	balm
你	将要	不是	拒绝	到	授予	一个	悲伤	和	受打击的	母亲	这	小的	香脂

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l]['spɪrɪt] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][səʊ][vɑːst][ə; eɪ]

which	her	grateful	spirit	seeks	in	the	return	or	acknowledgment	of	so	vast	a
哪个	她	感激的	精神	寻找	在	这	返回	或者	致谢	的	所以	广阔的	一个

['feɪvə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

favor	as	you	have	conferred	upon	me	.
偏爱	作为	你	有	授予	之上	我	.

你不会拒绝给予一位悲伤痛苦的母亲一丝慰藉，以回报或承认你给予我的如此巨大的恩惠，她感激的心灵渴望得到这样的慰藉。

" ['ɑːθə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [aʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]
" Arthur thought a moment , and then told the owl of his journey and
" 亚瑟 想法 一个 片刻 , 和 然后 讲述 这 猫头鹰 的 他的 旅行 和
['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
errand to the sea - shore .
差事 到 这 海 - 支撑 .

亚瑟想了一会儿，然后把前往海边的旅程和任务告诉了猫头鹰。

" [pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]['wɪzdəm] , ['mʌðə(r)] [aʊl] ,
" Perhaps , as you are so famous for wisdom , Mother Owl ,
" 也许 , 作为 你 是 所以 著名的 为了 智慧 , 母亲 猫头鹰 ,

“或许，正如您以智慧闻名一样，猫头鹰妈妈，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði]
you may be able to give me some advice which will assist me to get the
你 可能 是 有能力的 到 给 我 一些 建议 哪个 将要 协助 我 到 得到 这
[siː] - [wiːd] ,
sea - weed ,
海 - 杂草 ,

您或许能给我一些建议，帮助我获得海藻。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
and return as speedily as I can , " he said , as he finished his
和 返回 作为 迅速地 作为 我 能 , " 他 说 , 作为 他 完成的 他的
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
narration .
旁白 .

“我会尽快回来，”他叙述完后说道。

" [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" I will consider , " replied the owl , bending her searching gaze toward the
" 我 将要 考虑 , " 回复 这 猫头鹰 , 弯曲 她 搜索 目光 朝向 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“我会考虑的，”猫头鹰回答道，同时将探寻的目光转向大地。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][kæt] -
After a few moments ' reflection , in which she rolled her luminous and cat -
后 一个 很少 时刻 - 反射 , 在 哪个 她 滚动 她 发光的 和 猫 -
[laɪk] [aɪz] [ə'baʊt] ,
like eyes about ,
喜欢 眼睛 关于 ,

她沉思片刻，转动着她那双明亮如猫的眼睛，

['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [spft] " [tuː; tə] - [wɪt] [tuː; tə] - , "
ruffled her feathers , and uttered a few soft " to - whit to - whoos , "
褶皱的 她 羽毛 , 和 说出 一个 很少 柔软的 " 到 - 白色 到 - 谁 , "
[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : " [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
she murmured : " I have it .
她 低声说道 : " 我 有 它 .

她抖了抖羽毛，发出几声轻柔的“to-whit to-whoo”，低声说道：“我明白了。”

['seldəm] [duː; də][ai][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [səʊ] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət][pə'rent(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [hæz; həz]
Seldom do I require to deliberate so anxiously , but parental anguish has
很少 做 我 要求 到 商榷 所以 焦虑地 , 但 父母 痛苦 有
['klaʊdɪd] [maɪ] ['æktɪv] [breɪn] ;
clouded my active brain ;
阴天 我的 积极的 脑 ;

我很少需要如此焦虑地思考，但为人父母的焦虑蒙蔽了我的大脑；

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kɒmbæt] , ['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

the	recent	combat	,	also	,	has	exhausted	my	nervous	system	.
这	最近的	战斗	,	还	,	有	筋疲力尽的	我的	紧张的	系统	.

最近的战斗也使我的神经系统疲惫不堪。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪd] .

I	have	the	happy	thought	at	last	,	though	,	and	you	shall	be	assisted	.
我	有	这	快乐的	想法	在	最后的	,	尽管	,	和	你	将	是	协助	.

不过，我终于想到了一个好主意，你会得到帮助的。

[wiː; wi] [wɪl] [flai][tuː; tə][ðə; ði][nest][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kɪŋfɪʃə(r)] .

We	will	fly	to	the	nest	of	an	old	friend	,	a	celebrated	kingfisher	.
我们	将要	飞	到	这	巢	的	一个	老的	朋友	,	一个	著名	翠鸟	.

我们将飞往一位老朋友——一只著名的翠鸟的巢穴。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][kəʊst] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [eɪd][juː 'es]

He	lives	not	far	from	here	;	he	knows	the	coast	well	,	and	will	aid	us
他	生活	不是	远的	从	这里	;	他	知道	这	海岸	出色地	,	和	将要	援助	我们

.

:

.

他住的地方离这里不远；他对海岸线很熟悉，会帮助我们的。

[kʌm] , [maʊnt] [ə'pɒn][maɪ] ['wɪlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [flai][æt; ət][wʌns] .

Come	,	mount	upon	my	willing	back	,	and	we	will	fly	at	once	.
来	,	山	之上	我的	愿意的	后退	,	和	我们	将要	飞	在	一次	.

来吧，骑上我乐意的背，我们立刻飞翔。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	This	was	no	sooner	said	than	done	.
"	这	曾是	不	很快	说	比	完毕	.

“说起来容易做起来难。”

[ðeɪ] [fluː] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naʊ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

They	flew	swiftly	over	the	now	broad	expanse	of	water	rolling	in	a	powerful
他们	飞翔	迅速地	超过	这	现在	广阔	广阔	的	水	滚动	在	一个	强大的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他们迅速飞越了如今宽阔的水域，那里水流湍急，气势磅礴。

['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [hɑːʃ] - ['lʊkɪŋ] ['fɒrɪst] .

bordered	by	a	wild	and	harsh	-	looking	forest	.
带边框	经过	一个	荒野	和	残酷的	-	寻找	森林	.

周围环绕着一片看起来荒凉而险峻的森林。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl][ænd; ənd] ['liːfləs] [trʌŋks] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)] [kən'teɪnd] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][beə(r)]

A	few	tall	and	leafless	trunks	in	a	cluster	contained	,	high	among	the	bare
一个	很少	高的	和	无叶	树干	在	一个	簇	包含	,	高的	之中	这	裸

[bau] ,

boughs	,
树枝	,

几棵高大光秃秃的树干簇拥在一起，高高地生长在光秃秃的树枝间。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][nest] .

a	huge	nest	.
一个	巨大的	巢	.

一个巨大的鸟巢。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['sʌlənli] [flæpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] .

From	it	,	aroused	from	his	sleep	,	sullenly	flapped	a	large	bird	.
从	它	,	被唤醒	从	他的	睡觉	,	闷闷不乐地	拍打	一个	大的	鸟	.

一只大鸟从睡梦中惊醒，闷闷不乐地扑腾着翅膀飞了出来。

" [weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [frend] , " [kɔːld] [ðə; ði] [aʊl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mænə(r)]
" **Wait a moment , my friend , " called the owl , in her most beseeching manner**
" 等待 一个 片刻 , 我的 朋友 , " 称为 这 猫头鹰 , 在 她 最多 恳求 方式
.
:
.

"等一下，我的朋友，"猫头鹰用最恳求的语气说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .
" **I have a favor to ask .**
" 我 有 一个 偏爱 到 问 .

我有个忙想请你帮。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
I wish to appeal to your intelligent , geographical , topographical , and
我 希望 到 上诉 到 你的 聪明的 , 地理 , 地形 , 和
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪntəlekt] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
comprehensive intellect for guidance .
综合的 智力 为了 指导 .

我希望借助您渊博的学识、地理知识、地形学知识和全面的知识来获得指导。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊst] ; [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] . "
You know the coast ; lead us to it before the dawn of day . "
你 知道 这 海岸 ; 带领 我们 到 它 前 这 黎明 的 天 . "

你知道海岸线在哪里；在天亮之前带我们到那里去。

" [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] [rɪ'kwest] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf]
" **A most unwarrantable request , upon my word , " was the answer , in a gruff**
" 一个 最多 不合理的 要求 , 之上 我的 单词 , " 曾是 这 回答 , 在 一个 粗暴
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"恕我直言，这是个极其无理的要求。"对方粗声粗气地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'stɜːb] [maɪ]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪn]
" **Why should you thus disturb my slumber , and demand of me this journey in**
" 为什么 应该 你 因此 打扰 我的 睡眠 , 和 要求 的 我 这 旅行 在
[ðə; ði] [naɪt] ?
the night ?
这 夜晚 ?

"你为何要打扰我的睡眠，要求我夜间出行？"

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" **[to be continued .]**
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['bʌtəflaɪ] .
THE EASTER BUTTERFLY .
这 复活节 蝴蝶 .

复活节蝴蝶。

[baɪ] ['suːzn] ['ɑːtʃə(r)] [waɪs] .
BY SUSAN ARCHER WEISS .
经过 苏珊 射手 魏斯 .

作者：苏珊·阿彻·韦斯。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['elə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
George and Ella were in the garden ,
乔治 和 艾拉 是 在 这 花园 ,

乔治和艾拉在花园里。

['helpɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] ['ʌndə(r)]

helping	to	gather	the	last	of	the	fruit	from	the	big	apple	-	tree	under
帮助	到	收集	这	最后的	的	这	水果	从	这	大的	苹果	-	树	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

which	they	had	played	all	the	summer	.
哪个	他们	有	玩	全部	这	夏天	.

他们帮忙采摘了那棵大苹果树上最后剩下的果实，整个夏天他们都在树下玩耍。

[wʌn] [lɑːdʒ] [red] ['æp(ə)l] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʊzbəri] [hedʒ]

One	large	red	apple	fell	on	the	walk	,	and	rolled	away	under	the	gooseberry	hedge
一	大的	红色的	苹果	跌倒	在	这	走	,	和	滚动	离开	在下面	这	醋栗	对冲

,

,

,

一个又大又红的苹果掉在了小路上，滚到了醋栗树篱下面。

[ænd; ənd] ['elə] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Ella	knelt	down	to	look	for	it	.
和	艾拉	跪下	向下	到	看	为了	它	.

于是艾拉跪下来寻找它。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [bæk]

But	as	she	was	about	reaching	under	the	bushes	,	she	suddenly	started	back
但	作为	她	曾是	关于	到达	在下面	这	灌木丛	,	她	突然	开始	后退

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .

with	a	scream	.
和	一个	尖叫	.

但当她正要伸手到灌木丛下时，突然尖叫着向后退去。

" [əʊ] , ['dʒɔːdʒi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['hɒrɪd] ['kætəpɪlə(r)] !

"	Oh	,	Georgie	,	such	a	horrid	,	horrid	caterpillar	!
"	哦	,	乔治	,	这样的	一个	可怕的	,	可怕的	毛虫	!

“哦，乔治，真是条可怕的毛毛虫！”

" [dʒɔːdʒ] , [huː] [heit] ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

"	George	,	who	hated	caterpillars	,	and	thought	that	they	did	a	great	deal	of
"	乔治	,	WHO	憎恨	毛毛虫	,	和	想法	那	他们	做过	一个	伟大的	交易	的

[hɑːm] [ɪn] ['gaːdnz] ,

harm	in	gardens	,
伤害	在	花园	,

乔治非常讨厌毛毛虫，认为它们对花园造成了很大的危害。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] .

took	up	a	stick	to	kill	this	one	.
采取	向上	一个	戳	到	杀	这	一	.

我拿起一根棍子要打死它。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [keɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [tʃekt] [hɪm] .

But	Aunt	Kate	,	who	was	looking	on	,	checked	him	.
但	阿姨	凯特	,	WHO	曾是	寻找	在	,	已检查	他	.

但旁观的凯特阿姨检查了他一下。

" [stɒp] , [dʒɔːdʒ] ; [let][juː 'es] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

"	Stop	,	George	;	let	us	see	what	he	is	doing	.
"	停止	,	乔治	;	让	我们	看	什么	他	是	正在做	.

“乔治，停下；让我们看看他在做什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['veri] ['ʌgli] ['kætəpɪlə(r)] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][twɪg][ɒv; əv]
" It was a very large and very ugly caterpillar , hanging to a twig of
" 它 曾是 一个 非常 大的 和 非常 丑陋的 毛虫 , 绞刑 到 一个 枝条 的
[ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃ] .
the gooseberry bush .
这 醋栗 衬套 .

"那是一条又大又丑的毛毛虫，挂在醋栗灌木的树枝上。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɪzɪli] [frɒm; frəm]
He was curled up in almost a circle , and moving his head busily from
他 曾是 卷曲 向上 在 几乎 一个 圆圈 , 和 移动 他的 头 忙碌地 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] .
side to side .
边 到 边 .

他蜷缩成一个近乎圆形的身子，不停地左右摇晃着脑袋。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
A great many fine threads were twisted all around him .
一个 伟大的 许多 美好的 线程 是 扭曲 全部 大约 他 .

他周围缠绕着无数细线。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒbweb] , " [sed] ['elə] .
" He is trying to get out of that cobweb , " said Ella .
" 他 是 尝试 到 得到 出去 的 那 蛛网 , " 说 艾拉 .

"他正努力摆脱困境，"艾拉说。

" [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][web] [hɪm'self] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] .
" No ; he is making the web himself , " said George , looking closely .
" 不 ; 他 是 制作 这 网站 他自己 , " 说 乔治 , 寻找 密切 .

"不，是他自己织的网，"乔治仔细地看着说道。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['spɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θredz] , [ænd; ənd]['waɪndɪŋ][ðem; ðəm][raʊnd] [hɪm'self] . "
" See how he is spinning out the threads , and winding them round himself . "
" 看 如何 他 是 旋转 出去 这 线程 , 和 绕线 他们 圆形的 他自己 . "

"你看他是如何纺出线，然后把线缠绕在自己身上的。"

" [jes] , " [sed] [ɑːnt] [keɪt] , ['kwaɪətli] , " [hiː; hi][ɪz] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
" Yes , " said Aunt Kate , quietly , " he is spinning his shroud .
" 是的 , " 说 阿姨 凯特 , 悄悄 , " 他 是 旋转 他的 裹尸布 .

"是的，"凯特阿姨平静地说，"他正在纺纱织布。"

[doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]
Don't disturb him , and to - morrow we will come and see what he has
不 打扰 他 , 和 到 - 明天 我们 将要 来 和 看 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

不要打扰他，明天我们再来看看他做了什么。

" [səʊ][nekst][deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" So next day they came again into the garden , and looked under the
" 所以 下一个 天 他们 来了 再次 进入 这 花园 , 和 看起来 在下面 这
['gʊzbəri] [bʊʃ] .
gooseberry bush .
醋栗 衬套 .

"于是第二天，他们又来到花园里，往醋栗树下看去。"

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][twɪg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ]

But	instead	of	the	caterpillar	,	they	found	,	hanging	to	the	twig	,	a	little	dry
但	反而	的	这	毛虫	,	他们	成立	,	绞刑	到	这	枝条	,	一个	小的	干燥

[braʊn] [keɪs] ,

brown	case	,
棕色的	案件	,

但他们没有找到毛毛虫，而是在树枝上发现了一个干燥的棕色小壳。

[ɔ:(r)] [kə'ku:n] , [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [sed] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][sɪ'gɑ:(r)] .

or	cocoon	,	which	George	said	looked	very	much	like	the	stump	of	an	old	cigar	.
或者	茧	,	哪个	乔治	说	看起来	非常	很多	喜欢	这	树桩	的	一个	老的	雪茄	.

或者茧，乔治说它看起来很像一根旧雪茄的残端。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðeə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] [keɪt] .

"	He	is	in	there	,	"	said	Aunt	Kate	.
"	他	是	在	那里	,	"	说	阿姨	凯特	.

“他就在里面，”凯特阿姨说。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] . "

"	That	is	his	coffin	.	"
"	那	是	他的	棺材	.	"

“那是他的棺材。”

" [waɪ] , [ɑ:nt] [keɪt] !

"	Why	,	Aunt	Kate	!
"	为什么	,	阿姨	凯特	!

“为什么，凯特阿姨！”

[ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] ['beriɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒfɪn] ? "

a	caterpillar	burying	himself	in	a	shroud	and	a	coffin	?	"
一个	毛虫	埋葬	他自己	在	一个	裹尸布	和	一个	棺材	?	"

一只毛毛虫把自己埋在裹尸布和棺材里?

" [jes] ; [hi:; hi][hæz; həz][spʌn] [hɪm'self][ə; eɪ][faɪn]['sɪlkən] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɪm'self][ʌp][ɪn]

"	Yes	;	he	has	spun	himself	a	fine	silken	shroud	,	and	fastened	himself	up	in
"	是的	;	他	有	旋转	他自己	一个	美好的	丝	裹尸布	,	和	系紧	他自己	向上	在

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] . "

a	coffin	.	"
一个	棺材	.	"

“是的，他为自己织了一件精美的丝绸寿衣，把自己装进了棺材里。”

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? " [ɑ:skt] ['elə] .

"	Is	he	dead	?	"	asked	Ella	.
"	是	他	死的	?	"	问	艾拉	.

“他死了吗？”艾拉问道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] .

"	You	would	think	so	if	you	could	see	him	.
"	你	会	思考	所以	如果	你	可以	看	他	.

“如果你能亲眼见到他，你也会这么想的。”

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:d][draɪ] [ʃel] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [mu:vz] [nɔ:(r)] [bri:ð] .

He	is	nothing	now	but	a	little	hard	dry	shell	,	which	neither	moves	nor	breathes	.
他	是	没有什么	现在	但	一个	小的	难的	干燥	壳	,	哪个	两者都不	移动	也不	呼吸	.

他现在只不过是一个又小又硬又干的壳，既不会动也不会呼吸。

[hi:; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)][hɪə(r)] .

He	can	neither	see	nor	hear	.
他	能	两者都不	看	也不	听到	.

他既看不见也听不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第3/4页

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ， " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" Then he must be dead , " said George .
" 然后 他 必须 是 死的 ， " 说 乔治 .

"那他肯定死了，"乔治说。

" [nəʊ] , [nɒt] [ded] ; [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪd] - [ʌp] ['bɒdi] .
" No , not dead ; there remains a spark of life in the little dried - up body .
" 不 ， 不是 死的 ； 那里 遗迹 一个 火花 的 生活 在 这 小的 干燥 - 向上 身体 .

"不，他没死；在这具干瘪的小躯体里，仍然残留着一丝生命气息。"

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]
By - and - by , when the right time comes , you will see him burst out of that
经过 - 和 - 经过 ，什么时候 这 正确的 时间 来 ， 你 将要 看 他 爆裂 出去 的 那
[ʃraʊd] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] ,
shroud and coffin ,
裹尸布 和 棺材 ，

时机成熟时，你会看到他从裹尸布和棺材里挣脱出来。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][æn; ən] ['ʌgli] ['kætəpɪlə(r)] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] ['lʌvli]
but not as an ugly caterpillar : he will be a beautiful butterfly with lovely
但 不是 作为 一个 丑陋的 毛虫 ： 他 将要 是 一个 美丽的 蝴蝶 和 迷人的
[wɪŋz] . "
wings . "
翅膀 . "

但不会变成丑陋的毛毛虫：他会变成一只拥有美丽翅膀的美丽蝴蝶。

" [waɪ] , [ɑːnt] [keɪt] !
" Why , Aunt Kate !
" 为什么 ， 阿姨 凯特 !

"为什么，凯特阿姨！"

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" they both exclaimed , in surprise .
" 他们 两个都 惊呼 ， 在 惊喜 .

他们俩都惊呼起来。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː]
But Aunt Kate was standing with a dreamy , far - away look in her blue
但 阿姨 凯特 曾是 常设 和 一个 梦幻般的 ， 远的 - 离开 看 在 她 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

但凯特阿姨站在那里，蓝色的眼睛里闪烁着梦幻般的、遥远的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɒft] [swiːt] [smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and a soft sweet smile on her lips .
和 一个 柔软的 甜的 微笑 在 她 嘴唇 .

她嘴角挂着温柔甜美的微笑。

[dʒɔːdʒ] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz] .
George said she looked as though she saw the air full of beautiful butterflies .
乔治 说 她 看起来 作为 尽管 她 锯 这 空气 满的 的 美丽的 蝴蝶 .

乔治说她看起来好像看到空中布满了美丽的蝴蝶。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɑːnt] [keɪt] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

And	at	that	Aunt	Kate	smiled	,	and	kneeling	down	,
和	在	那	阿姨	凯特	微笑	,	和	跪着	向下	,

这时，凯特阿姨笑了，跪了下来。

[taɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk] [θred] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'kuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ɒf] [ðə; ði] [twɪg] .

tied	a	bit	of	silk	thread	around	the	little	cocoon	,	and	took	it	gently	off	the	twig	.
系	一个	少量	的	丝绸	线	大约	这	小的	茧	,	和	采取	它	轻轻地	离开	这	枝条	.

用丝线把小茧绑起来，轻轻地把它从树枝上取了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['elə] ,

"	It	shall	hang	on	a	nail	in	your	room	,	"	she	said	to	Ella	,
"	它	将	悬挂	在	一个	指甲	在	你的	房间	,	"	她	说	到	艾拉	,

“它会被挂在你房间的钉子上，”她对艾拉说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

"	and	in	the	spring	we	shall	see	what	will	happen	.
"	和	在	这	春天	我们	将	看	什么	将要	发生	.

“到了春天，我们就会知道会发生什么了。”

" [səʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kætəpɪlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] ,

"	So	all	through	the	winter	the	poor	caterpillar	,	in	his	shroud	and	coffin	,
"	所以	全部	通过	这	冬天	这	贫穷的	毛虫	,	在	他的	裹尸布	和	棺材	,

“所以整个冬天，可怜的毛毛虫都裹在裹尸布和棺材里，

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .

hung	on	the	wall	,	near	the	ceiling	,	where	he	might	be	out	of	harm's	way	.
悬挂	在	这	墙	,	靠近	这	天花板	,	在哪里	他	可能	是	出去	的	伤害	方式	.

挂在墙上，靠近天花板的地方，这样他就不会受到伤害。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['elə] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'kuːn] ['dʒentli] [ɒf] [ðə; ði][neɪl] ;

More	than	once	George	and	Ella	were	tempted	to	take	the	cocoon	gently	off	the	nail	;
更多的	比	一次	乔治	和	艾拉	是	受诱惑	到	拿	这	茧	轻轻地	离开	这	指甲	;

乔治和艾拉不止一次地想轻轻地把茧从钉子上取下来；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [lait] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ,

and	feeling	how	light	it	was	,	and	how	it	rattled	with	a	dry	,
和	感觉	如何	光	它	曾是	,	和	如何	它	摇晃	和	一个	干燥	,

感觉它很轻，而且干燥时会发出嘎嘎的响声，

['hɒləʊ] [saʊnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hollow	sound	,	they	could	not	believe	that	any	life	remained	in	it	.
空洞的	声音	,	他们	可以	不是	相信	那	任何	生活	剩余	在	它	.

空洞的声音，他们无法相信里面还有生命存在。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [keɪt] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	Aunt	Kate	told	them	to	have	faith	in	what	she	said	,
但	阿姨	凯特	讲述	他们	到	有	信仰	在	什么	她	说	,

但凯特阿姨告诉他们要相信她的话。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

until	they	should	see	with	their	own	eyes	.
直到	他们	应该	看	和	他们的	自己的	眼睛	.

直到他们亲眼所见。

[ɒn] ['i:stə(r)] - [i:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['kʌlərɪŋ] [egz] .

On	Easter	-	eve	the	children	were	seated	before	the	fire	,	coloring	eggs	.
在	复活节	-	前夕	这	孩子们	是	坐着	前	这	火	,	染色	鸡蛋	.

复活节前夜，孩子们坐在火炉前，给彩蛋涂色。

[ɑ:nt] [keɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['i:stə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:m] .

Aunt	Kate	was	explaining	to	them	that	the	festival	of	Easter	was	in	remembrance	of	our	Lord's	resurrection	from	the	tomb	.
阿姨	凯特	曾是	解释	到	他们	那	这	节日	的	复活节	曾是	在	纪念	的	我们的	主场	复活	从	这	墓	.

凯特阿姨向他们解释说，复活节是为了纪念我们的主从坟墓中复活而设立的节日。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θri:] [həʊl] [deɪz] [ded] , " [sed] ['elə] , ['sɒləmli] .

"	It	was	wonderful	,	when	He	had	been	three	whole	days	dead	,	"	said	Ella	,	solemnly	.
"	它	曾是	精彩的	,	什么时候	他	有	到过	三	所有的	天	死的	,	"	说	艾拉	,	庄严地	.

"真是太神奇了，祂已经死了整整三天了，"艾拉严肃地说。

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [raɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tu:mz] [æz; əz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][dɪd] ,

"	Yes	,	but	we	shall	all	rise	from	our	tombs	as	our	Saviour	did	,
"	是的	,	但	我们	将	全部	上升	从	我们的	陵墓	作为	我们的	救主	做过	,

"是的，但我们都将像我们的救世主一样从坟墓中复活。"

" [sed] [dʒɔ:dʒ] ; " ['mɪstə(r)] . [da:ŋ'tɔ:ŋ;][təʊld][ju: 'es][səʊ][lɑ:st] ['sʌndeɪ] .

"	said	George	;	"	Mr	.	Danton	told	us	so	last	Sunday	.
"	说	乔治	;	"	先生	.	丹东	讲述	我们	所以	最后的	星期日	.

"乔治说：'丹顿先生上周日告诉我们的。'"

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .

I	know	it	must	be	true	.
我	知道	它	必须	是	真的	.

我知道这一定是真的。

[bʌt; bət] , [ɑ:nt] [keɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] . "

But	,	Aunt	Kate	,	it	seems	such	a	wonderful	thing	to	believe	.	"
但	,	阿姨	凯特	,	它	似乎	这样的	一个	精彩的	事物	到	相信	.	"

但是，凯特阿姨，这听起来真是一件美好的事。

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [dʒɔ:dʒ] ,

"	Do	you	believe	,	George	,
"	做	你	相信	,	乔治	,

"你相信吗，乔治？"

[ðæt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [draɪd] - [ʌp] ['ɪnsekt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [tu:m] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [wɪŋz] ? "

that	that	poor	dried	-	up	insect	on	the	wall	there	will	ever	come	out	of	its	tomb	a	beautiful	creature	with	wings	?	"
那	那	贫穷的	干燥	-	向上	昆虫	在	这	墙	那里	将要	曾经	来	出去	的	它是	墓	一个	美丽的	生物	和	翅膀	?	"

墙上那只可怜的干瘪昆虫，会不会有一天从坟墓里爬出来，变成一只长着翅膀的美丽生物呢？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , ['daʊtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	said	George	,	doubtfully	.
"	我	不	知道	,	"	说	乔治	,	怀疑地	.

"我不知道，"乔治犹豫地说。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:] [ded] ['evə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] . "

"	He	seems	too	dead	ever	to	come	to	life	again	.	"
"	他	似乎	也	死的	曾经	到	来	到	生活	再次	.	"

"他似乎已经死了，再也不会复活了。"

" [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑ:nt] [keɪt] [sez] [səʊ] , " [sed] ['elə] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] [keɪt]
" I believe he will , because Aunt Kate says so , " said Ella ; and Aunt Kate
" 我 相信 他 将要 , 因为 阿姨 凯特 说道 所以 , " 说 艾拉 ; 和 阿姨 凯特
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

"我相信他会的，因为凯特阿姨这么说，"艾拉说；凯特阿姨笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['hævɪŋ] [feɪθ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" That is having faith , " said she .
" 那 是 拥有 信仰 , " 说 她 .

"那就是信仰，"她说。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['i:stə(r)] — ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [braɪt] , ['lʌvli] [deɪ] , ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [wɔ:m]
Next morning was Easter — Sunday — a bright , lovely day , almost as warm
下一个 早晨 曾是 复活节 — 星期日 — 一个 明亮的 , 迷人的 天 , 几乎 作为 温暖的
[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] .
and bright as summer .
和 明亮的 作为 夏天 .

第二天是复活节——星期日——阳光明媚，天气宜人，几乎和夏天一样温暖晴朗。

" ['ɑ:nti] , " [kraɪd] ['elə] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪt]
" Auntie , " cried Ella , rushing into the room with her hands full of white
" 阿姨 , " 哭 艾拉 , 匆忙 进入 这 房间 和 她 双手 满的 的 白色的
[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['krəukəsiz] ,
and yellow crocuses ,
和 黄色的 番红花 ,

"阿姨！"艾拉喊着，手里捧着满满一捧白色和黄色的番红花，冲进了房间。

" [si:] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] !
" see what I have found in the garden !
" 看 什么 我 有 成立 在 这 花园 !

"看看我在花园里发现了什么！"

[ði:z] [dɪə(r)] ['flaʊəz] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
These dear flowers poking their little yellow heads out of the ground ,
这些 亲爱的 花朵 戳 他们的 小的 黄色的 头部 出去 的 这 地面 ,

这些可爱的花朵从土里探出它们黄色的小脑袋，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
and looking as if they were staring around to see if spring had come .
和 寻找 作为 如果 他们 是 凝视 大约 到 看 如果 春天 有 来 .

他们看起来好像在四处张望，看看春天是否已经到来。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜ:t] [səʊ] [kli:n] [ænd; ənd]
Isn't it wonderful how they could come up out of the dirt so clean and
不是 它 精彩的 如何 他们 可以 来 向上 出去 的 这 污垢 所以 干净的 和
[braɪt] ? "
bright ? "
明亮的 ? "

它们竟然能从泥泞中蜕变成如此干净明亮的模样，真是太神奇了！

" [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [draɪ] [bɔ:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [leɪn] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [dɑ:k] [graʊnd] [hæv; həv]
" So the little dry balls which have lain all winter in the cold dark ground have
" 所以 这 小的 干燥 球 哪个 有 莱恩 全部 冬天 在 这 寒冷的 黑暗的 地面 有
[kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] ,
come to life again ,
来 到 生活 再次 ,

"所以，那些在寒冷黑暗的泥土里沉睡了一整个冬天的干枯小球又复活了。"

" [sed] [ɑːnt] [keɪt] .
" said Aunt Kate .
" 说 阿姨 凯特 .

“凯特阿姨说道。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" But now put them in water , and let us go to breakfast .
" 但 现在 放 他们 在 水 , 和 让 我们 去 到 早餐 .

“但现在把它们放进水里，我们去吃早饭吧。”

" ['elə] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɑːnt] [keɪts] ,
" Ella went into her own room , which was next to Aunt Kate's ,
" 艾拉 去 进入 她 自己的 房间 , 哪个 曾是 下一个 到 阿姨 凯特的 ,

艾拉走进自己的房间，她的房间就在凯特阿姨的隔壁。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['tʃaɪnə] [vɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
to get a little blue china vase for the flowers .
到 得到 一个 小的 蓝色的 中国 花瓶 为了 这 花朵 .

买个小蓝瓷花瓶来插花。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : " [əʊ] , ['ɑːnti] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
But in a moment she called out : " Oh , auntie , come and see !
但 在 一个 片刻 她 称为 出去 : " 哦 , 阿姨 , 来 和 看 !

但过了一会儿，她喊道：“哦，阿姨，快来看！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'kuːn] !
There is a hole in the cocoon !
那里 是 一个 洞 在 这 茧 !

茧上有个洞!

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [ɑːnt] [keɪt] [keɪm] ,
" Sure enough , when Aunt Kate came ,
" 当然 足够的 , 什么时候 阿姨 凯特 来了 ,

果然，凯特阿姨来了之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'kuːn] ,
she saw that a large hole had been made in one end of the cocoon ,
她 锯 那 一个 大的 洞 有 到过 制成 在 一 结尾 的 这 茧 ,

她发现茧的一端出现了一个大洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
and that it was empty .
和 那 它 曾是 空的 .

而且里面是空的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] .
THE BEAUTIFUL BUTTERFLY .
这 美丽的 蝴蝶 .

美丽的蝴蝶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
Then she looked carefully all over the room , and while she was doing so ,
然后 她 看起来 小心 全部 超过 这 房间 , 和 尽管 她 曾是 正在做 所以 ,

然后她仔细地环顾了整个房间，就在这时，

['elə] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Ella suddenly gave a cry of wonder and delight .
艾拉 突然 给予 一个 哭 的 想知道 和 喜 .

艾拉突然发出了一声惊奇而喜悦的叫声。

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
On the window - seat in the bright sunshine was a large and beautiful
在 这 窗户 - 座位 在 这 明亮的 阳光 曾是 一个 大的 和 美丽的
['bʌtəflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

阳光明媚的窗边座位上，停着一只又大又漂亮的蝴蝶。

['laɪtli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [tuː; tə]
lightly balancing himself , and slowly waving his gold and purple wings to
轻轻 平衡 他自己 , 和 缓慢地 挥手 他的 金子 和 紫色的 翅膀 到
[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

他轻轻地保持着平衡，缓缓地挥动着金紫色的翅膀。

" [əʊ] , [ɑːnt] [keɪt] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['aʊə(r)] ['ʌgli] ['kætəpɪlə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Oh , Aunt Kate , can that be our ugly caterpillar turned into such a beautiful
" 哦 , 阿姨 凯特 , 能 那 是 我们的 丑陋的 毛虫 转向 进入 这样的 一个 美丽的
['bʌtəflaɪ] ? "
butterfly ? "
蝴蝶 ? "

"哦，凯特阿姨，那难道是我们那只丑陋的毛毛虫变成了这么美丽的蝴蝶吗？"

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌgli] [wɜːm] [wɪtʃ] [wʌns] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Yes , this is the poor ugly worm which once crawled on the ground ,
" 是的 , 这 是 这 贫穷的 丑陋的 蠕虫 哪个 一次 爬行 在 这 地面 ,

"是的，这就是那条曾经在地上爬行的可怜的丑陋的虫子。"

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][laɪf][bʌt; bət] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and did nothing in all its life but search for food .
和 做过 没有什么 在 全部它是 生活 但 搜索 为了 食物 .

它一生都在寻找食物。

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [tuːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɪŋd]
He has broken his tomb , as you see , and come forth a lovely winged
他 有 破碎的 他的 墓 , 作为 你 看 , 和 来 前进 一个 迷人的 有翅膀的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

如你所见，他已打破了自己的坟墓，并诞生了一只美丽的带翼生物。

[tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][rest][ə'pɒn] ['flaʊəz] ,
to fly in the air , and rest upon flowers ,
到 飞 在 这 空气 , 和 休息 之上 花朵 ,

在空中飞翔，栖息在花朵上，

[ænd; ənd][sɪp] [djuː] [ænd; ənd] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] . "
and sip dew and honey from their fragrant blossoms . "
和 啜饮 露 和 蜂蜜 从 他们的 香 花朵 . "

啜饮它们芬芳花朵中流出的露水和蜂蜜。

" [haʊ] [hiː; hi] ['trembəlz] ! " [sed] ['elə] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [weɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [səʊ] ? "
" How he trembles ! " said Ella ; " and why does he wave his wings so ? "
" 如何 他 颤抖 ! " 说 艾拉 ; " 和 为什么 做 他 海浪 他的 翅膀 所以 ? "

"他抖得厉害！"艾拉说，"他为什么不停地挥动翅膀呢？"

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
" He is getting them ready for flight .
" 他 是 获得 他们 准备好 为了 航班 .

"他正在为他们做好飞行准备。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['trembəlz] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . "

And	perhaps	he	trembles	from	joy	to	find	himself	what	he	is	.	"
和	也许	他	颤抖	从	喜悦	到	寻找	他自己	什么	他	是	.	"

或许他欣喜若狂，因为他终于找到了真正的自己。

" ['ɑːnti] , " [sed] ['elə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [lʊk] ,

"	Auntie	,	"	said	Ella	,	in	a	low	voice	,	and	with	a	very	grave	look	,
"	阿姨	,	"	说	艾拉	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	和	一个	非常	严重	看	,

“阿姨，”艾拉低声说道，神情十分严肃。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [wen] [wiː; wi]

"	do	you	think	we	shall	be	as	beautiful	and	as	happy	when	we
"	做	你	思考	我们	将	是	作为	美丽的	和	作为	快乐的	什么时候	我们

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪvz] ,

come	out	of	our	graves	,
来	出去	的	我们的	坟墓	,

你认为我们从坟墓里出来后还会像生前那样美丽幸福吗?

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑː'selvz] ['eɪndʒəls] [wɪð] [wɪŋz] ? "

and	find	ourselves	angels	with	wings	?	"
和	寻找	我们自己	天使	和	翅膀	?	"

我们发现自己变成了长着翅膀的天使吗?

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːnt] [keɪt] [rɪ'plaɪd] , ['sɒftli] .

"	No	doubt	of	it	,	"	Aunt	Kate	replied	,	softly	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	阿姨	凯特	回复	,	轻轻	.

“毫无疑问，”凯特阿姨轻声回答道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . "

"	A	thousand	times	more	beautiful	and	happy	.	"
"	一个	千	时代	更多的	美丽的	和	快乐的	.	"

“比以前美丽幸福一千倍。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kætəpɪləz] . "

"	If	we	are	good	while	we	are	caterpillars	.	"
"	如果	我们	是	好的	尽管	我们	是	毛毛虫	.	"

“如果我们还是毛毛虫的时候就表现良好。”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

"	Yes	,	if	we	are	good	.
"	是的	,	如果	我们	是	好的	.

“是的，如果我们表现好的话。”

" ['elə] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] .

"	Ella	stood	a	long	time	looking	at	the	beautiful	insect	.
"	艾拉	站立	一个	长的	时间	寻找	在	这	美丽的	昆虫	.

艾拉站在那里，久久地凝视着这只美丽的昆虫。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l]

Her	heart	was	full	of	a	solemn	wonder	and	awe	at	this	great	miracle
她	心	曾是	满的	的	一个	庄严	想知道	和	敬畏	在	这	伟大的	奇迹

,

,

,

她心中充满了对这一伟大奇迹的庄严惊叹和敬畏之情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	it	seemed	to	her	.
作为	它	似乎	到	她	.

在她看来是这样。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	If	the	caterpillar	could	have	known	,	"	she	said	,	"	while	he	was	a
"	如果	这	毛虫	可以	有	已知	,	"	她	说	,	"	尽管	他	曾是	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʌgli] [wɜ:m] ,

poor	ugly	worm	,
贫穷的	丑陋的	蠕虫	,

"如果毛毛虫在还是一条又丑又可怜的虫子时就能知道，"她说，"

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ,

that	he	would	some	time	be	a	beautiful	butterfly	,
那	他	会	一些	时间	是	一个	美丽的	蝴蝶	,

他终有一天会化作一只美丽的蝴蝶。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] [tu:; tə] ['beri] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kɒfɪn] .

I	think	he	would	have	been	glad	to	bury	himself	up	in	that	coffin	.
我	思考	他	会	有	到过	高兴的	到	埋葬	他自己	向上	在	那	棺材	.

我想他会很乐意把自己埋进那口棺材里。

[ænd; ənd] , [ɑ:nt] [keɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And	,	Aunt	Kate	,	it	seems	strange	that	he	should	have	come	out	of	his
和	,	阿姨	凯特	,	它	似乎	奇怪的	那	他	应该	有	来	出去	的	他的

[greɪv] [ɒn] ['i:stə(r)] - [deɪ] ,

grave	on	Easter	-	day	,
严重	在	复活节	-	天	,

凯特阿姨，他竟然在复活节这天从坟墓里爬出来，这确实很奇怪。

['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] . [[ˌtu:'tu:]] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['dʒɔ:dʒi] [ænd; ənd]

our	Lord's	resurrection	day	.	[	2	]	Perhaps	it	was	to	teach	Georgie	and
我们的	主场	复活	天	.	[	2	]	也许	它	曾是	到	教	乔治	和

[ˌem 'i:] [æn; ən] ['i:stə(r)] ['les(ə)n] .

me	an	Easter	lesson	.
我	一个	复活节	课	.

我们主的复活日。[2] 也许是为了给乔治和我上一堂复活节课。

[dʒɔ:dʒ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

George	will	believe	it	now	.
乔治	将要	相信	它	现在	.

乔治现在会相信的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['flʌtə] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Just	then	the	butterfly	slowly	lifted	himself	on	his	wings	,	fluttered	around	in	a
"	只是	然后	这	蝴蝶	缓慢地	抬起	他自己	在	他的	翅膀	,	飘动	大约	在	一个

['sɜ:k(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

就在这时，蝴蝶缓缓振翅飞起，绕着圈子翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['krəʊkəs] ['blɔsəmz] .

and	settled	quivering	and	trembling	on	the	crocus	blossoms	.
和	定居	颤抖	和	发抖	在	这	番红花	花朵	.

于是，她颤抖着落在了番红花上。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

So	they	left	him	there	while	they	went	down	to	breakfast	.
所以	他们	左边	他	那里	尽管	他们	去	向下	到	早餐	.

于是他们把他留在那里，自己下楼吃早餐了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	398	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ɒfəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][səʊ][fɑ:st]
The offers for exchanges from our correspondents have come in so fast
这 优惠 为了 交易所 从 我们的 通讯员 有 来 在 所以 快速地
[ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] ,
of late that we have been obliged ,
的 晚的 那 我们 有 到过 有义务 ,

最近，我们收到的来自通讯员的交换提议纷至沓来，我们不得不予以回应。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [peɪdʒ]
for the present , to place a large portion of them on the third page
为了 这 展示 , 到 地方 一个 大的 部分 的 他们 在 这 第三 页
[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
of the cover ,
的 这 覆盖 ,

目前，暂且将其中大部分内容放在封面的第三页。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz] , ['ɑ:nsəz] , [ænd; ənd] [pʌzls] ,
in order to make room for letters , answers , and puzzles ,
在 命令 到 制作 房间 为了 信件 , 答案 , 和 谜题 ,

为了腾出空间来放置信件、答案和谜题，

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [tu:] ['peɪdʒɪz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
which fill the two pages allotted to the Post - office Box .
哪个 充满 这 二 页面 分配 到 这 邮政 - 办公室 盒子 .

填满邮政信箱分配的两页。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ɒd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɑ:nti] ,
We children have just had a box of odd things from our auntie ,
我们 孩子们 有 只是 有 一个 盒子 的 奇怪的 事物 从 我们的 阿姨 ,
[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['kju:bə] ,
who lives in Cuba ,
WHO 生活 在 古巴 ,

我们几个孩子刚刚收到住在古巴的姑姑寄来的一箱奇奇怪怪的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and I thought the readers of Young People would like to hear about it .
和 我 想法 这 读者 的 年轻的 人们 会 喜欢 到 听到 关于 它 .

我认为《青少年》杂志的读者会想了解这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bɒks] ,
It was a great big box ,
它 曾是 一个 伟大的 大的 盒子 ,

那是一个很大的箱子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [wen] [pə'pɑ:] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and the first thing we saw when papa took off the cover was a lot of
和 这 第一的 事物 我们 锯 什么时候 爸爸 采取 离开 这 覆盖 曾是 一个 很多 的
['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
sugar - cane .
糖 - 甘蔗 .

爸爸掀开盖子后，我们首先看到的是一大片甘蔗。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [hɑ:d][ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət] [wen] [pə'pɑ:][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
It looked very hard and dry , but when papa cut off the outside ,
它 看起来 非常 难的 和 干燥 , 但 什么时候 爸爸 切 离开 这 外部 ,

它看起来很硬很干，但当爸爸切掉外面的部分后，

[haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] !

how	nice	and	white	the	inside	was	!
如何	好的	和	白色的	这	里面	曾是	!

里面真漂亮，洁白无瑕！

[wiː; wi] [sʌkt] [ðə; ði] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgə(r)] .

We	sucked	the	juice	,	and	it	was	sweeter	than	sugar	.
我们	真烂	这	汁	,	和	它	曾是	更甜	比	糖	.

我们吮吸着果汁，发现它比糖还甜。

[ðen] [pə'pɑː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːkt] , " ['əʊpən] ['keəfəli] .

Then	papa	took	out	a	bundle	done	up	in	yellow	paper	,	and	marked	,	"	Open	carefully	.
然后	爸爸	采取	出去	一个	捆	完毕	向上	在	黄色的	纸	,	和	标记	,	"	打开	小心	.

然后爸爸拿出一个用黄纸包好的包裹，并在上面写着："小心打开"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - ,

"	It	was	full	of	pinol	,
"	它	曾是	满的	的	-	,

"里面全是松醇，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kjuːbə] .

which	is	a	kind	of	corn	meal	made	by	the	country	people	in	Cuba	.
哪个	是	一个	种类	的	玉米	一顿饭	制成	经过	这	国家	人们	在	古巴	.

这是古巴农村人民制作的一种玉米粉。

[ðeɪ] [rəʊst] [ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [graɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] .

They	roast	the	corn	,	and	then	grind	it	fine	,	and	mix	it	with	brown	sugar	.
他们	烤	这	玉米	,	和	然后	研磨	它	美好的	,	和	混合	它	和	棕色的	糖	.

:

他们先将玉米烤熟，然后磨成细粉，再与红糖混合。

[ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

They	eat	it	just	that	way	,	and	sometimes	they	wet	it	with	milk	,	and	make	little	cakes	.
他们	吃	它	只是	那	方式	,	和	有时	他们	湿的	它	和	牛奶	,	和	制作	小的	蛋糕	.

他们就那样吃，有时还会用牛奶泡一下，做成小饼。

['ɑːnti] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [ɪn] ['kjuːbə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] - ,

Auntie	wrote	that	the	school	-	boys	in	Cuba	take	a	mouthful	of	pinol	,
阿姨	写道	那	这	学校	-	男孩们	在	古巴	拿	一个	一口气	的	-	,

姨妈写道，古巴的小学生会吃一口松子酒。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [fuː] - [fuː] [wɪ'ðaʊt] ['bləʊɪŋ] [aʊt] ['eni] [miːl] .

and	then	try	to	say	fou	-	fou	without	blowing	out	any	meal	.
和	然后	尝试	到	说	福	-	福	没有	吹	出去	任何	一顿饭	.

然后试着说"fou-fou"，同时不要把饭菜吐出来。

[wiː; wi] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [teɪsts] ['veri] [naɪs] , [wɒz; wəz] [laɪk] [draɪ] ['paʊdə(r)] ,

We	tried	,	but	the	meal	,	which	tastes	very	nice	,	was	like	dry	powder	,
我们	尝试	,	但	这	一顿饭	,	哪个	口味	非常	好的	,	曾是	喜欢	干燥	粉末	,

我们试过了，但是这顿饭虽然味道很好，却像干粉一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	couldn't	do	it	.
和	我们	不能	做	它	.

我们做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['gɪni] - ['pi:z] ,

There	was	a	little	box	full	of	what	we	always	called	guinea	-	peas	,
那里	曾是	一个	小的	盒子	满的	的	什么	我们	总是	称为	几内亚	-	豌豆	,

有一个小盒子，里面装满了我们一直称之为珍珠豆的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - [ɪn]['kju:bə] .

but	which	are	called	pepusas	in	Cuba	.
但	哪个	是	称为	-	在	古巴	.

但在古巴，它们被称为pepusas。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [red] [pi:] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt][ɒn][wʌn][saɪd] .

They	are	a	bright	red	pea	,	with	a	little	black	spot	on	one	side	.
他们	是	一个	明亮的	红色的	豌豆	,	和	一个	小的	黑色的	点	在	一	边	.

它们是鲜红色的豌豆，一侧有一个小黑点。

['ɑ:nti] ['ɔ:lweɪz] [raɪts] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] [grəʊ] [ɒn] [bʊʃɪz] ,

Auntie	always	writes	a	description	of	everything	,	and	so	we	know	that	these	grow	on	bushes	,
阿姨	总是	写	一个	描述	的	一切	,	和	所以	我们	知道	那	这些	生长	在	灌木丛	,

阿姨总是把所有东西都写下来，所以我们知道这些东西长在灌木丛里。

[laɪk]['aʊə(r)]['heɪz(ə)l] - [nʌts] .

like	our	hazel	-	nuts	.
喜欢	我们的	榛	-	坚果	.

就像我们的榛子一样。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hʌsks] , [wɪtʃ] [kræk] ['əʊpən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ] ,

The	bushes	are	covered	with	husks	,	which	crack	open	when	they	are	dry	,
这	灌木丛	是	涵盖	和	谷壳	,	哪个	裂缝	打开	什么时候	他们	是	干燥	,

灌木丛上覆盖着一层外壳，干燥时会裂开。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ˌɪn'saɪd] .

and	show	a	whole	bunch	of	pepusas	inside	.
和	展示	一个	所有的	束	的	-	里面	.

里面竟然藏着一大堆墨西哥玉米饼！

[ðə; ði] [sænd] - [bɒks] .

THE	SAND	-	BOX	.
这	沙	-	盒子	.

沙盒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['kændid] [fru:ts] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə'baʊt] [hɑ:f] .

There	were	so	many	candied	fruits	that	I	couldn't	tell	about	half	.
那里	是	所以	许多	腌	水果	那	我	不能	告诉	关于	一半	.

蜜饯太多了，我都认不出一半了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['veri] ['kjʊəriəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌmærə'nɑ:n][ɪn]['kju:bə] ,

There	was	one	very	curious	,	which	they	call	marañon	in	Cuba	,
那里	曾是	一	非常	好奇的	,	哪个	他们	称呼	马拉尼翁	在	古巴	,

其中有一种非常奇特的植物，在古巴他们称之为马拉尼翁（marañon）。

[bʌt; bət][pə'pɑ:] [sez] [ɪn][dʒə'meɪkə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['kæʃu:] .

but	papa	says	in	Jamaica	it	is	called	cashew	.
但	爸爸	说道	在	牙买加	它	是	称为	腰果	.

但爸爸说在牙买加，它叫腰果。

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)] .

The	fruit	is	yellow	and	red	,	and	is	shaped	something	like	a	pear	.
这	水果	是	黄色的	和	红色的	,	和	是	形状	某物	喜欢	一个	梨	.

这种水果呈黄红色，形状有点像梨。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][ðə; ði] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][nʌt] ,

The	curious	thing	about	it	is	that	the	seed	,	which	is	a	kind	of	nut	,
这	好奇的	事物	关于	它	是	那	这	种子	,	哪个	是	一个	种类	的	坚果	,

奇特之处在于，它的种子是一种坚果，

[ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fruːt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] .

is	outside	the	fruit	,	and	hangs	on	the	lower	end	.
是	外部	这	水果	,	和	悬挂	在	这	降低	结尾	.

位于果实外部，悬挂在下端。

[ɪf] [ðɪs] [nʌt][ɪz] ['rəʊstɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .

If	this	nut	is	roasted	when	it	is	fresh	,	it	is	nicer	than	a	chestnut	.
如果	这	坚果	是	烤	什么时候	它	是	新鲜的	,	它	是	更漂亮	比	一个	板栗	.

如果这种坚果新鲜烘烤，味道比栗子更好。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔː'roʊhoʊ] [nʌts] [ɪn]['aʊə(r)][bɒks] ,

There	were	a	great	many	corojo	nuts	in	our	box	,
那里	是	一个	伟大的	许多	科罗霍	坚果	在	我们的	盒子	,

我们的箱子里有很多科罗霍坚果，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

and	we	have	enough	to	play	with	for	a	year	;
和	我们	有	足够的	到	玩	和	为了	一个	年	;

我们有足够的钱玩一年；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['kjuːbən] ['tʃɪldrən] — ['kæri] [ðem; ðəm]

for	we	are	going	to	do	just	like	the	Cuban	children	—	carry	them
为了	我们	是	去	到	做	只是	喜欢	这	古巴	孩子们	—	携带	他们

[ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] ,

in	our	pockets	,
在	我们的	口袋	,

因为我们将像古巴的孩子们一样——把它们放在我们的口袋里，

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['mɑːb(ə)lz][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	use	them	for	marbles	until	we	are	tired	of	them	,
和	使用	他们	为了	弹珠	直到	我们	是	疲劳的	的	他们	,

然后用它们当弹珠玩，直到我们玩腻了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kræk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [miːt] .

and	then	crack	them	and	eat	the	meat	.
和	然后	裂缝	他们	和	吃	这	肉	.

然后把它们敲开，吃掉里面的肉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][smɔːl] , [raʊnd] , [griːn] [nʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [piːs]

They	are	a	small	,	round	,	green	nut	,	and	the	meat	is	like	a	tiny	piece
他们	是	一个	小的	,	圆形的	,	绿色的	坚果	,	和	这	肉	是	喜欢	一个	微小的	片

[ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] .

of	cocoa	-	nut	.
的	可可	-	坚果	.

它们是小小的、圆形的、绿色的坚果，果肉就像一小块可可豆。

[ðə; ði][kɔː'roʊhoʊ] [nʌts] [grəʊ] [ɒn][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,

The	corojo	nuts	grow	on	a	palm	-	tree	,
这	科罗霍	坚果	生长	在	一个	棕榈	-	树	,

科罗霍坚果生长在棕榈树上。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [griːn] [liːvz] .

and	hang	in	great	bunches	right	under	the	crown	of	glistening	green	leaves	.
和	悬挂	在	伟大的	成捆	正确的	在下面	这	王冠	的	闪闪发光	绿色的	树叶	.

成簇的花朵悬挂在闪闪发光的绿叶冠层下方。

[maɪ]['letə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,

My	letter	is	growing	too	long	,
我的	信	是	生长	也	长的	,

我的信写得太长了，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːnti] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

but	I	must	tell	about	something	auntie	sent	us	a	year	ago	.
但	我	必须	告诉	关于	某物	阿姨	发送	我们	一个	年	前	.

但我必须说说阿姨一年前寄给我们的一样东西。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kjuːbən] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	is	a	very	beautiful	tree	,	which	grows	all	through	the	Cuban	woods	,	which	they
那里	是	一个	非常	美丽的	树	,	哪个	生长	全部	通过	这	古巴	树林	,	哪个	他们

[kɔːl] - .

call	salvadera	.
称呼	-	.

有一种非常美丽的树，遍布古巴的森林，人们称之为萨尔瓦德拉树。

[ɪn][dʒə'meɪkə] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sændbɒks] - [triː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['prɪti] , ['fluːtɪd]

In	Jamaica	they	call	it	the	sandbox	-	tree	,	because	they	get	the	pretty	,	fluted
在	牙买加	他们	称呼	它	这	沙盒	-	树	,	因为	他们	得到	这	漂亮的	,	凹槽

[siːd] [keɪsɪz] ,

seed	cases	,
种子	案例	,

在牙买加，人们称它为沙盒树，因为它的种子外壳漂亮，呈波纹状。

[ænd; ənd] [meɪk] [sænd] - ['bɒksɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	make	sand	-	boxes	of	them	.
和	制作	沙	-	盒子	的	他们	.

并用它们制作沙箱。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ðeɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

If	they	are	picked	just	at	the	right	time	,	they	last	for	years	.
如果	他们	是	挑选	只是	在	这	正确的	时间	,	他们	最后的	为了	年	.

如果采摘时间恰到好处，它们可以保存多年。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][left][ɒn][ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] ['raɪpən][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɑːk] [braʊn] ,

If	they	are	left	on	the	tree	,	they	ripen	until	they	are	dark	brown	,
如果	他们	是	左边	在	这	树	,	他们	熟	直到	他们	是	黑暗的	棕色的	,

如果让它们留在树上，它们会一直成熟到深褐色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flai]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	then	they	fly	open	with	a	bang	,	and	send	the	seeds	in	all	directions	.
和	然后	他们	飞	打开	和	一个	砰	,	和	发送	这	种子	在	全部	方向	.

然后它们砰的一声裂开，将种子向四面八方抛射出去。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['kjuːbən] [wʊdz] ['pɒpɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [laɪk]

You	can	hear	them	sometimes	in	Cuban	woods	popping	on	every	side	,	like
你	能	听到	他们	有时	在	古巴	树林	爆米花	在	每一个	边	,	喜欢

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pistlz] .

hundreds	of	pistols	.
数百	的	手枪	.

有时在古巴的树林里，你会听到它们从四面八方传来砰砰的响声，就像数百把手枪同时射出一样。

[wel] , [lɑːst][jɪə(r)] ['ɑːnti] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [sænd] - [bɒks] , [ɔːl] ['vɑːrnɪʃt] ,

Well	,	last	year	auntie	sent	us	a	very	handsome	sand	-	box	,	all	varnished	,
出色地	,	最后的	年	阿姨	发送	我们	一个	非常	英俊的	沙	-	盒子	,	全部	涂漆	,

去年，姑姑送给我们一个非常漂亮的沙箱，上面还涂了清漆。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [stænd] .

and	mounted	on	a	wooden	stand	.
和	安装	在	一个	木制的	站立	.

并安装在木制支架上。

[wiː; wi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .

We	stood	it	on	the	mantel	-	piece	.
我们	站立	它	在	这	壁炉架	-	片	.

我们把它放在壁炉架上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

One	evening	we	were	all	sitting	in	the	parlor	,	when	some	one	,	as	it
一	晚上	我们	是	全部	坐着	在	这	客厅	,	什么时候	一些	一	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

一天晚上，我们都坐在客厅里，这时似乎有人.....

['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

fired	off	a	pistol	right	in	the	room	.
被解雇	离开	一个	手枪	正确的	在	这	房间	.

在房间里直接开了一枪。

[pə'pɑː][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Papa	ran	to	the	door	,	thinking	it	was	in	the	street	,
爸爸	跑	到	这	门	,	思维	它	曾是	在	这	街道	,

爸爸跑到门口，以为门在街上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [krept] [kləʊz][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv]

and	we	children	all	crept	close	to	mamma	,	and	got	hold	of
和	我们	孩子们	全部	悄悄地爬	关闭	到	妈妈	,	和	得到	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

我们这些孩子都悄悄地靠近妈妈，抓住了她的裙子。

['prɪti] [suːn] [pə'pɑː] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ɔːl]

Pretty	soon	papa	came	back	,	looking	very	much	puzzled	,	for	the	street	was	all
漂亮的	很快	爸爸	来了	后退	,	寻找	非常	很多	困惑	,	为了	这	街道	曾是	全部

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

没过多久，爸爸就回来了，一脸疑惑，因为街上静悄悄的。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd]

He	came	and	stood	in	front	of	the	fire	,	wondering	what	the	noise	could
他	来了	和	站立	在	正面	的	这	火	,	好奇	什么	这	噪音	可以

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

他走到火堆前站着，想知道刚才的声音到底是什么。

[tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊə(r)][sænd] - [bɒks] .

till	all	of	a	sudden	he	began	to	laugh	and	point	to	our	sand	-	box	.
直到	全部	的	一个	突然	他	开始	到	笑	和	观点	到	我们的	沙	-	盒子	.

突然，他开始大笑，并指着我们的沙坑。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊdn] [stænd] , [bʌt; bət] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

There	stood	the	wooden	stand	,	but	every	bit	of	the	box	had	disappeared	.
那里	站立	这	木制的	站立	,	但	每一个	少量	的	这	盒子	有	消失	.

木架还立在那里，但盒子却一个不翼而飞了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

We	found	it	afterward	in	little	pieces	scattered	all	over	the	room	.
我们	成立	它	之后	在	小的	件	疏散	全部	超过	这	房间	.

后来我们发现它已经碎成了好几块，散落在房间各处。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [tuː] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

I	suppose	it	had	been	picked	too	dry	,	and	the	heat	of	the	fire
我	认为	它	有	到过	挑选	也	干燥	,	和	这	热	的	这	火

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	finished	it	.
有	完成的	它	.

我猜想它被摘得太干了，再加上火的高温把它烤焦了。

['hæli] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .

Hallie	J	.	R	.
哈莉	J	.	拉	.

哈莉·JR

[ðə; ði]['sændbɒks] - [triː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiən]

The	sandbox	-	tree	is	one	of	the	most	beautiful	growths	of	West	Indian
这	沙盒	-	树	是	一	的	这	最多	美丽的	增长	的	西方	印度

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

沙箱树是西印度群岛森林中最美丽的植物之一。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd]

As	we	are	sure	our	little	readers	will	like	to	see	a	picture	of	the	seed
作为	我们	是	当然	我们的	小的	读者	将要	喜欢	到	看	一个	图片	的	这	种子

[keɪs] [wɪtʃ] " [flaɪz]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

case	which	"	flies	open	with	a	bang	,
案件	哪个	"	苍蝇	打开	和	一个	砰	,

我们相信小读者们会喜欢看种子荚"砰"的一声打开的图片，

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

"	we	take	the	accompanying	illustration	from	A	Christmas	in	the	West	Indies	,
"	我们	拿	这	随同	插图	从	一个	圣诞节	在	这	西方	印第斯	,

"我们选用《西印度群岛的圣诞节》中的插图，

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .

by	Charles	Kingsley	,	published	by	Harper	&	Brothers	.
经过	查尔斯	金斯利	,	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

作者：查尔斯·金斯利，由哈珀兄弟出版社出版。

[saʊθ] ['seɪləm] , [njuː] [jɔːk] .

South	Salem	,	New	York	.
南	塞勒姆	,	新的	约克	.

纽约州南塞勒姆。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri]

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,	and	find	it	very
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	寻找	它	非常

[ˌentə'teɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

我从第一期就开始看《年轻人》这本杂志，觉得它非常有趣。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['sɪstə(r)] .

I	have	no	brothers	,	and	only	one	sister	.
我	有	不	兄弟	,	和	仅有的	一	姐姐	.

我没有兄弟，只有一个妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] ['ɪndiə] .

She	is	married	,	and	has	gone	as	a	missionary	to	far	-	off	India	.
她	是	已婚	,	和	有	已消失	作为	一个	传教士	到	远的	-	离开	印度	.

她已婚，并前往遥远的印度担任传教士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

She	has	been	there	more	than	a	year	.
她	有	到过	那里	更多的	比	一个	年	.

她在那里已经待了一年多了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)]

In	her	last	letter	she	said	they	were	camping	out	in	a	grove	of	three	or
在	她	最后的	信	她	说	他们	是	野营	出去	在	一个	树林	的	三	或者

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] .

four	hundred	orange	-	trees	.
四	百	橙子	-	树木	.

她在最后一封信中说，他们正在一片有三四百棵橘子树的树林里露营。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒrɪndʒɪz] , ['leməns] , [bə'nɑːnəz] , ['kʌstəd] - ['æplz] , [m'æŋgəʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːts]

She	has	oranges	,	lemons	,	bananas	,	custard	-	apples	,	mangoes	,	and	other	fruits
她	有	橙子	,	柠檬	,	香蕉	,	蛋奶冻	-	苹果	,	芒果	,	和	其他	水果

['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,

growing	in	her	own	garden	,
生长	在	她	自己的	花园	,

她自己的花园里种了橙子、柠檬、香蕉、番荔枝、芒果和其他水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] [tuː] .

and	a	great	many	flowers	too	.
和	一个	伟大的	许多	花朵	也	.

还有好多好多鲜花。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .

I	go	to	a	good	district	school	a	mile	and	a	half	from	our	house	.
我	去	到	一个	好的	区	学校	一个	英里	和	一个	一半	从	我们的	房子	.

我上的是一所离家一英里半的优质学区学校。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] - [naɪn] ['skɑːlərz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

We	have	had	twenty	-	nine	scholars	all	through	the	winter	.
我们	有	有	二十	-	九	学者们	全部	通过	这	冬天	.

整个冬季我们共有 29 名学生。

['luːsi] [en] . [piː] .

Lucie	N	.	P	.
露西	N	.	P	.

露西·NP

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [skeɪt] [ɒn] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	have	a	pair	of	roller	skates	which	I	skate	on	every	afternoon	.
我	有	一个	一对	的	滚筒	冰鞋	哪个	我	滑冰	在	每一个	下午	.

我有一双旱冰鞋，每天下午我都穿它滑旱冰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [kaɪnd][tuː; tə] [skeɪt] [ɒn] .

They	are	the	easiest	kind	to	skate	on	.
他们	是	这	最容易	种类	到	滑冰	在	.

它们是最容易滑冰的冰面。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

You	just	have	to	move	a	little	,	and	they	roll	along	as	easy	as	possible
你	只是	有	到	移动	一个	小的	,	和	他们	卷	沿着	作为	简单的	作为	可能的

.

:

.

你只需要稍微移动一下，它们就会尽可能轻松地滚动。

[ai] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]['rəʊlə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	read	an	article	in	Young	People	about	roller	skates	,	and	I	thought	it
我	读	一个	文章	在	年轻的	人们	关于	滚筒	冰鞋	,	和	我	想法	它

[wɒz; wəz]['splendɪd] .

was	splendid	.
曾是	灿烂	.

我在《青年人》杂志上读到一篇关于轮滑鞋的文章，我觉得写得太棒了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [nemd] - , [ænd; ənd][ai][let][hɜː(r); hə(r)] [skeɪt] .

I	have	a	little	sister	named	Minnetta	,	and	I	let	her	skate	.
我	有	一个	小的	姐姐	命名	-	,	和	我	让	她	滑冰	.

我有个妹妹叫米内塔，我让她滑冰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] .

It	is	real	amusing	to	see	her	,	as	she	is	just	learning	.
它	是	真实的	有趣	到	看	她	,	作为	她	是	只是	学习	.

看着她学习的样子真有趣。

[ˌroʊzə'liː] [siː] .

Rosalee	C	.
罗莎莉	C	.

罗莎莉·C.

[west] ['njuːtən] , [ˌpensl'veɪniə] .

West	Newton	,	Pennsylvania	.
西方	牛顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西牛顿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	five	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	.

我是一个五岁的小男孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['dʒesi] , [huː] [ɪz][naɪn] [j'iəz]

I	have	a	papa	and	mamma	,	and	a	sister	Jessie	,	who	is	nine	years
我	有	一个	爸爸	和	妈妈	,	和	一个	姐姐	杰西	,	WHO	是	九	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

我有爸爸妈妈，还有一个九岁的妹妹杰西。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] .

And	I	have	a	sister	and	brother	in	heaven	.
和	我	有	一个	姐姐	和	兄弟	在	天堂	.

我在天堂还有我的妹妹和弟弟。

[maɪ] [ɑːnt] [ɪz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['riːəl]['kwaɪət] ,

My	aunt	is	here	,	but	she	is	sick	now	,	and	I	have	to	keep	real	quiet	,
我的	阿姨	是	这里	,	但	她	是	生病的	现在	,	和	我	有	到	保持	真实的	安静的	,

我姑姑来了，但她现在生病了，我得保持安静。

[ænd; ənd][kænt] [biːt] [maɪ][drʌm] ['eni] .

and	can't	beat	my	drum	any	.
和	不能	打	我的	鼓	任何	.

而且我也没法敲我的鼓。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kɑːz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We	live	on	the	railroad	,	and	I	can	see	the	cars	nearly	all	the	time	.
我们	居住	在	这	铁路	,	和	我	能	看	这	汽车	几乎	全部	这	时间	.

我们住在铁路边，我几乎随时都能看到火车。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

My	papa	is	a	minister	.
我的	爸爸	是	一个	部长	.

我爸爸是牧师。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][maɪ][pə'pɑː] .

I	do	not	go	to	school	,	but	I	recite	to	my	papa	.
我	做	不是	去	到	学校	,	但	我	背诵	到	我的	爸爸	.

我不上学，但我会给爸爸背诵经文。

[ai] [riːd] , [spel] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ə'rɪθmətɪk] .

I	read	,	spell	,	and	recite	arithmetic	.
我	读	,	拼写	,	和	背诵	算术	.

我会阅读、拼写和背诵算术。

[ai][kæn; kən] [prɪnt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [raɪt] [sʌm; səm] .

I	can	print	,	and	I	can	write	some	.
我	能	打印	,	和	我	能	写	一些	.

我会打印，也会写一些东西。

[fred] [ɑː(r)] . [piː] .

Fred	R	.	P	.
弗雷德	拉	.	P	.

Fred RP

['ɜːrvɪŋtən] , [njuː] [jɔːk] .

Irvington	,	New	York	.
欧文顿	,	新的	约克	.

纽约州欧文顿。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] -

I	wish	some	correspondent	of	the	Post	-	office	Box	who	lives	in	a	maple	-
我	希望	一些	通讯员	的	这	邮政	-	办公室	盒子	WHO	生活	在	一个	枫	-

['ʃʊgə(r)]['riːdʒən] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [sæp][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

sugar	region	would	tell	me	how	much	sap	it	takes	to	make	a	pound	of	sugar
糖	地区	会	告诉	我	如何	很多	树液	它	需要	到	制作	一个	磅	的	糖

.

:

.

我希望住在枫糖产区的邮政信箱来信者能告诉我，制作一磅枫糖需要多少树液。

[dʒiː] . [eɪtʃ] .

G	.	H	.
G	.	H	.

GH

[pɔːt] ['ɒrɪndʒ] , ['flɒrɪdə] .

Port	Orange	,	Florida	.
港口	橙子	,	佛罗里达	.

佛罗里达州波特奥兰治。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,

I	have	come	all	the	way	from	Kentucky	to	Florida	,
我	有	来	全部	这	方式	从	肯塔基州	到	佛罗里达	,

我一路从肯塔基州来到佛罗里达州，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

and	I	have	had	such	a	nice	time	that	I	want	to	tell	Young	People	about
和	我	有	有	这样的	一个	好的	时间	那	我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我玩得非常开心，所以想把这段经历告诉年轻人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [hɑːd] [wen] [wiː; wi] [left] ['luːivɪl] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['februəri] ,

It	was	snowing	hard	when	we	left	Louisville	on	the	16th	of	February	,
它	曾是	下雪了	难的	什么时候	我们	左边	路易斯维尔	在	这	16th	的	二月	,

2月16日我们离开路易斯维尔时，雪下得很大。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [pəˈlætkə] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,

and	when	we	reached	Palatka	,	three	days	afterward	,
和	什么时候	我们	达到	帕拉特卡	,	三	天	之后	,

三天后，当我们到达帕拉特卡时，

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [dresɪz] .

people	were	sitting	out	under	the	orange	-	trees	in	summer	dresses	.
人们	是	坐着	出去	在下面	这	橙子	-	树木	在	夏天	连衣裙	.

人们穿着夏日连衣裙，坐在橘子树下。

[wiː; wi][felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd]

We	felt	as	if	summer	had	really	come	when	we	saw	green	peas	and
我们	毛毡	作为	如果	夏天	有	真的	来	什么时候	我们	锯	绿色的	豌豆	和

['strɔːb(ə)riz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

strawberries	on	the	table	.
草莓	在	这	桌子	.

看到桌上的青豆和草莓，我们才觉得夏天真的来了。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] .

I	saw	an	alligator	that	was	twelve	feet	long	.
我	锯	一个	鳄鱼	那	曾是	十二	脚	长的	.

我看到了一条十二英尺长的鳄鱼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

There	are	plenty	of	little	ones	for	sale	.
那里	是	很多	的	小的	一个	为了	销售	.

有很多小东西出售。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]['aʊə(r)][həʊ'tel][hæz; həz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .

A	young	lady	in	our	hotel	has	one	for	a	pet	.
一个	年轻的	女士	在	我们的	酒店	有	一	为了	一个	宠物	.

我们酒店里一位年轻女士养了一只当宠物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [stɔːz] [ɪn][pəˈlætkə] ,

There	are	a	good	many	curiosity	stores	in	Palatka	,
那里	是	一个	好的	许多	好奇心	商店	在	帕拉特卡	,

帕拉特卡有很多古玩店。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stʌft] [bɜːdz] .

and	all	of	them	are	full	of	stuffed	birds	.
和	全部	的	他们	是	满的	的	填充	鸟类	.

它们里面都装满了填充的鸟类。

[ɪn][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pænθə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɪld] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

In	one	is	a	large	panther	which	was	killed	near	the	town	.
在	一	是	一个	大的	豹	哪个	曾是	被杀	靠近	这	镇	.

其中一张照片里是一只在城镇附近被猎杀的大豹子。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɒrɪndʒ] ['sɪti] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] ['sevrəl] ['saɪprəs] [swɒmps] .

On	our	way	here	from	Orange	City	we	came	through	several	cypress	swamps	.
在	我们的	方式	这里	从	橙子	城市	我们	来了	通过	一些	柏	沼泽	.

从奥兰治市到这里的路上，我们经过了好几处柏树沼泽。

[ðə; ði] ['saɪprəs] - [triːz] [hæd; həd] [tɔːl] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːts] ,

The	cypress	-	trees	had	tall	ferns	growing	at	their	roots	,
这	柏	-	树木	有	高的	蕨类植物	生长	在	他们的	根	,

柏树根部长着高大的蕨类植物。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][eə(r)][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei]

and	different	kinds	of	air	plants	were	fastened	to	them	all	the	way
和	不同的	种类	的	空气	植物	是	系紧	到	他们	全部	这	方式

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .

up	to	the	top	.
向上	到	这	顶部	.

各种各样的空气凤梨一直固定在它们上面，直到顶部。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəm]

One	of	the	swamps	was	so	deep	that	the	water	came	up	into	the	bottom
一	的	这	沼泽	曾是	所以	深的	那	这	水	来了	向上	进入	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

其中一片沼泽地非常深，水都淹到了马车底部。

[ænd; ənd] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] .

and	spoiled	our	lunch	.
和	被宠坏了	我们的	午餐	.

毁了我们的午餐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

This	is	a	lovely	place	.
这	是	一个	迷人的	地方	.

这是一个很美的地方。

[ðə; ði]['hælɪfæks]['rɪvə(r)][ɪz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

The	Halifax	River	is	just	in	front	of	the	hotel	.
这	哈利法克斯	河	是	只是	在	正面	的	这	酒店	.

哈利法克斯河就在酒店正前方。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][sɔ:lt] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

The	water	is	salt	,	and	papa	says	it	is	really	an	arm	of	the	sea	.
这	水	是	盐	,	和	爸爸	说道	它	是	真的	一个	手臂	的	这	海	.

水是咸的，爸爸说它其实是大海的一条支流。

[wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt][ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

We	take	a	sail	-	boat	and	go	across	the	river	,	a	mile	and	a	half	,
我们	拿	一个	帆	-	船	和	去	穿过	这	河	,	一个	英里	和	一个	一半	,

我们乘帆船过河，大约一英里半的路程。

[ðen] [wi:; wi] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

then	we	walk	a	little	way	,	and	come	to	the	Atlantic	Ocean	,
然后	我们	走	一个	小的	方式	,	和	来	到	这	大西洋	海洋	,

然后我们走了一小段路，就到了大西洋边。

[weə(r)] [wi:; wi][faɪnd] ['prɪti] [ʃelz] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

where	we	find	pretty	shells	and	go	in	bathing	.
在哪里	我们	寻找	漂亮的	贝壳	和	去	在	洗澡	.

我们在那里找到漂亮的贝壳，然后去洗澡。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)][bedz][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

There	are	lots	of	fish	here	,	and	oyster	beds	all	along	near	the	shore	.
那里	是	很多	的	鱼	这里	,	和	牡蛎	床	全部	沿着	靠近	这	支撑	.

这里有很多鱼，沿岸到处都是牡蛎床。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][maɪ]['flɒrɪdə] [trɪp] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ][maɪ'self] .

I	am	keeping	a	diary	of	my	Florida	trip	,	and	write	in	it	every	day	myself	.
我	是	保持	一个	日记	的	我的	佛罗里达	旅行	,	和	写	在	它	每一个	天	我	.

我正在记录我的佛罗里达之旅，每天都亲自写日记。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

['eθəl] [ə; eɪ] .
Ethel A .
埃塞尔 一个 .

埃塞尔·A.

['kæntɒn] , [nju:] [jɔ:k] .
Canton , New York .
广州 , 新的 约克 .

纽约州坎顿市。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'mju:z][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Here is something that may amuse some little readers of Young People .
这里 是 某物 那 可能 娱乐 一些 小的 读者 的 年轻的 人们 .

这里的内容或许会让《少儿杂志》的一些小读者觉得有趣。

[kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['peɪpə(r)] [dɒlz] , [nɒt]['əʊvə(r)][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
Cut out a number of very small paper dolls , not over half an inch long ,
切 出去 一个 数字 的 非常 小的 纸 娃娃 , 不是 超过 一半 一个 英寸 长的 ,

剪出若干个非常小的纸娃娃，长度不超过半英寸。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and lay them in a row on the table .
和 躺 他们 在 一个 排 在 这 桌子 .

并将它们一字排开放在桌子上。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] .
Then take a ribbon , and rub it over your head quickly several times .
然后 拿 一个 丝带 , 和 擦 它 超过 你的 头 迅速地 一些 时代 .

然后拿一条丝带，快速地在头上摩擦几次。

[ðen] [həʊld][ˌaɪ 'ti:] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɒlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [raɪz] [ʌp] .
Then hold it directly over the dolls , and they will all rise up .
然后 抓住 它 直接地 超过 这 娃娃 , 和 他们 将要 全部 上升 向上 .

然后把它直接举到玩偶上方，它们就会全部升起来。

['æni] ['dʌblju:] .
Annie W .
安妮 W .

安妮·W.

['hɪnzˌdeɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Hinsdale , Illinois .
欣斯代尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州欣斯代尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['prɪti] ['flaʊəz] ,
It is nice here in the summer - time , and we have many pretty flowers ,
它 是 好的 这里 在 这 夏天 - 时间 , 和 我们 有 许多 漂亮的 花朵 ,

这里夏天很宜人，有很多漂亮的花。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][kəʊld] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [get] [sɪk] ,
but in the winter it is so cold that people get sick ,
但 在 这 冬天 它 是 所以 寒冷的 那 人们 得到 生病的 ,

但冬天太冷，人们会生病。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kəʊld]

and	sometimes	they	have	to	go	to	Florida	,	and	stay	until	the	cold
和	有时	他们	有	到	去	到	佛罗里达	,	和	停留	直到	这	寒冷的

['weðə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .

weather	is	over	.
天气	是	超过	.

有时他们不得不去佛罗里达州，待到寒冷天气结束。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['eskiməu] [dɒg] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['hɑːnɪs] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [sleɪ] ,

I	have	a	large	Esquimau	dog	,	and	sometimes	I	harness	him	to	my	sleigh	,
我	有	一个	大的	爱斯基摩	狗	,	和	有时	我	马具	他	到	我的	雪橇	,

我有一只体型很大的爱斯基摩犬，有时我会把它套在我的雪橇上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

and	have	a	good	ride	with	my	little	sister	.
和	有	一个	好的	骑	和	我的	小的	姐姐	.

和妹妹一起愉快地兜风。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪ][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪl] [kriːk] .

In	the	summer	I	go	fishing	over	to	Brush	Hill	Creek	.
在	这	夏天	我	去	钓鱼	超过	到	刷子	爬坡道	溪	.

夏天的时候，我会去布拉什山溪钓鱼。

[aɪ] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [bʊl] - [hedz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌnˌfɪʃ] ,

I	catch	as	many	as	fifteen	bull	-	heads	and	half	a	dozen	sunfish	,
我	抓住	作为	许多	作为	十五	公牛	-	头部	和	一半	一个	打	翻车鱼	,

我钓到过多达十五条牛头鱼和六条太阳鱼，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['eskiməu] [dɒg] .

and	that	makes	a	very	good	meal	for	my	Esquimau	dog	.
和	那	制作	一个	非常	好的	一顿饭	为了	我的	爱斯基摩	狗	.

这顿饭对我的爱斯基摩犬来说非常美味。

[tʃɑːlz] [ɑː(r)] . [dʒəunz] .

Charles	R	.	Jones	.
查尔斯	拉	.	琼斯	.

查尔斯·R·琼斯。

['hɪnzˌdeɪl] , [njuː] [jɔːk] .

Hinsdale	,	New	York	.
欣斯代尔	,	新的	约克	.

纽约州欣斯代尔。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] .

I	think	Young	People	is	the	nicest	paper	published	.
我	思考	年轻的	人们	是	这	最友善的	纸	已发布	.

我认为《青年人》是已出版的最好的报纸。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] ['evri] [jɪə(r)] .

We	go	to	Chautauqua	every	year	.
我们	去	到	肖托夸	每一个	年	.

我们每年都去肖托夸。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðeə(r)] ,

Last	summer	I	saw	Young	People	there	,
最后的	夏天	我	锯	年轻的	人们	那里	,

去年夏天我在那里看到了年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɑːskt] [pə'pɑː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	I	thought	so	much	of	it	I	asked	papa	to	take	it	for	me	,
和	我	想法	所以	很多	的	它	我	问	爸爸	到	拿	它	为了	我	,

我非常喜欢它，就请爸爸帮我带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sɪk] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wɪð] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

I	have	been	very	sick	this	winter	with	diphtheria	,
我	有	到过	非常	生病的	这	冬天	和	白喉	,

今年冬天我得了白喉，病得很重。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

but	I	am	well	enough	now	to	go	to	church	and	to	school	again	.
但	我	是	出色地	足够的	现在	到	去	到	教会	和	到	学校	再次	.

但我现在身体好多了，可以重新去教堂和学校了。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstə(r)] .

My	papa	is	a	Methodist	Episcopal	minister	.
我的	爸爸	是	一个	卫理公会	圣公会	部长	.

我爸爸是卫理公会牧师。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['pəuniz] , [ænd; ənd][ai][raɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	has	two	little	ponies	,	and	I	ride	one	of	them	.
他	有	二	小的	小马	,	和	我	骑	一	的	他们	.

他有两匹小马，我骑其中一匹。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['dɔːrə][dʒeɪ] .

Dora	J	.
多拉	J	.

多拉·J.

['pɔːtlənd] , [kə'netɪkət] .

Portland	,	Connecticut	.
波特兰	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州波特兰市。

[maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

My	finances	are	nearly	in	the	same	condition	as	those	of
我的	财政	是	几乎	在	这	相同的	状况	作为	那些	的

['pɜːrsi][el] . [mək'dɜːrmət] .

Percy	L	.	McDermott	.
珀西	L	.	麦克德莫特	.

我的财务状况和珀西·L·麦克德莫特的财务状况几乎一样。

[ai][get][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['mʌnθli] , [pə'pɑː] [peɪz] [ɔːl][maɪ]['pəʊstɪdʒ] ,

I	get	a	dollar	monthly	,	papa	pays	all	my	postage	,
我	得到	一个	美元	月度	,	爸爸	支付	全部	我的	邮资	,

我每月收入一美元，爸爸支付我所有的邮费。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ][stæmp][bɒks][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	mamma	gives	me	ten	cents	for	keeping	my	stamp	box	out	of	the
和	妈妈	给予	我	十	分	为了	保持	我的	邮票	盒子	出去	的	这

[wei] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

way	when	I	am	not	using	it	.
方式	什么时候	我	是	不是	使用	它	.

妈妈会给我十美分，作为我不用邮票盒时帮我收好的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['niːtnəs] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][stæmp] [kə'lektɪŋ]

Although	**papa**	**is**	**a**	**great**	**advocate**	**of**	**neatness**	**,**	**he**	**is**	**interested**	**in**	**stamp**	**collecting**
虽然	爸爸	是	一个	伟大的	提倡	的	整洁	,	他	是	感兴趣的	在	邮票	收集

,

,

,

虽然爸爸非常注重整洁，但他对集邮很感兴趣。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][get][ə; eɪ] [njuː] ['spesɪmən] .

and	**rejoices**	**with**	**me**	**when**	**I**	**get**	**a**	**new**	**specimen**	**.**
和	欢欣鼓舞	和	我	什么时候	我	得到	一个	新的	标本	.

每当我得到新的标本时，它都会和我一起高兴。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ðə; ði][bɒks] [daʊn] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] ;

He	**always**	**asks**	**me**	**to**	**get**	**the**	**box**	**down**	**when**	**he**	**is**	**at**	**home**	**;**
他	总是	问	我	到	得到	这	盒子	向下	什么时候	他	是	在	家	;

他每次在家都会让我把箱子搬下来；

['mæmə; məˈmɑː]['nevə(r)] [hɪnts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

mamma	**never**	**hints**	**at**	**such**	**a**	**thing**	**.**
妈妈	绝不	提示	在	这样的	一个	事物	.

妈妈从来没有暗示过这种事。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɒks] , [stæmps] , [ænd; ənd][ɔːl] [pʊt][ə'saɪd] [ən'les] [ai]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]

She	**is**	**content**	**to**	**leave**	**the**	**box**	**,**	**stamps**	**,**	**and**	**all**	**put**	**aside**	**unless**	**I**	**agitate**	**the**
她	是	内容	到	离开	这	盒子	,	邮票	,	和	全部	放	旁边	除非	我	激荡	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

除非我提起这件事，否则她很乐意把盒子、邮票等等都放在一边。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	**do**	**not**	**go**	**to**	**school**	**.**
我	做	不是	去	到	学校	.

我不上学。

['mæmə; məˈmɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem ˈiː][æt; ət] [həʊm] .

Mamma	**teaches**	**me**	**at**	**home**	**.**
妈妈	教导	我	在	家	.

妈妈在家教我。

[ai] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,

I	**study**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**myself**	**,**
我	学习	在	这	早晨	经过	我	,

我早上独自学习。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] ,

and	**it**	**is**	**very**	**hard**	**to**	**keep**	**my**	**mind**	**from**	**wandering**	**,**
和	它	是	非常	难的	到	保持	我的	头脑	从	漫游	,

我很难控制自己的思绪，不去胡思乱想。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][kaɪt] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɪn][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [maɪld]

especially	**as**	**the**	**kite**	**season**	**is**	**in**	**its**	**height**	**,**	**and**	**we**	**are**	**having**	**such**	**mild**
尤其	作为	这	风筝	季节	是	在	它是	高度	,	和	我们	是	拥有	这样的	温和的

[sprɪŋ] ['weðə(r)] .

spring	**weather**	**.**
春天	天气	.

尤其现在正是放风筝的旺季，而且春季天气也十分温和。

[ai] [teɪk] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [kaɪts] , [fri:] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] , [frɒm; frəm] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	take	orders	to	manufacture	kites	,	free	of	charge	,	from	small	boys	in	the
我	拿	订单	到	生产	风筝	,	自由的	的	收费	,	从	小的	男孩们	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

我接受附近小男孩的订单，免费为他们制作风筝。

[hu:] [wɪl] [kʌt] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)][hændz] .

who	will	cut	toward	their	hands	.
WHO	将要	切	朝向	他们的	双手	.

他们会朝着自己的手砍去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [draɪv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,

In	this	way	I	drive	a	thriving	business	,
在	这	方式	我	驾驶	一个	熙	商业	,

我就是这样经营一家蓬勃发展的企业。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [gets] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌresɪ'teɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

but	mamma	gets	more	and	more	particular	with	my	recitations	as	the
但	妈妈	获得	更多的	和	更多的	特别的	和	我的	朗诵	作为	这

['si:z(ə)n] [əd'vɑ:nsɪz] .

season	advances	.
季节	进展	.

但随着季节的推移，妈妈对我的朗诵要求越来越高了。

[ai] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] , ['græmə(r)] , [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɒlədʒi] , [frentʃ] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

I	study	geography	,	grammar	,	arithmetic	,	geology	,	French	,	drawing	,	and	music	,
我	学习	地理	,	语法	,	算术	,	地质学	,	法语	,	绘画	,	和	音乐	,

我学习地理、语法、算术、地质学、法语、绘画和音乐。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][həʊldz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n]

and	mamma	holds	to	the	point	that	a	spelling	and	reading	lesson
和	妈妈	持有	到	这	观点	那	一个	拼写	和	阅读	课

[kæn; kən][nɒt][bi:; bi] ['stʌdid] [tu:] [wel] .

can	not	be	studied	too	well	.
能	不是	是	研究	也	出色地	.

妈妈坚持认为，拼写和阅读课再怎么努力学习也不为过。

[ɔ:l] [ðɪs] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

All	this	takes	time	,	and	can	not	be	done	in	a	minute	.
全部	这	需要	时间	,	和	能	不是	是	完毕	在	一个	分钟	.

这一切都需要时间，不可能在一分钟内完成。

[ai] ['sɪmpəθaɪz] ['greɪtli] [wɪð] ['pɜ:rsi][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [fɪks] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	sympathize	greatly	with	Percy	in	his	awful	fix	,	as	he	expresses	it	,
我	同情	非常	和	珀西	在	他的	可怕	使固定	,	作为	他	表达	它	,

正如珀西所表达的那样，我非常同情他目前的困境。

[æz; əz][ai] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] [tu:; tə] [raɪt] ,

as	I	too	have	a	great	many	letters	to	write	,
作为	我	也	有	一个	伟大的	许多	信件	到	写	,

因为我也有很多信要写，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒn]['kraɪəˌlaɪt][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .

and	a	geological	research	on	cryolite	to	make	for	a	professor	.
和	一个	地质	研究	在	冰晶石	到	制作	为了	一个	教授	.

以及一项关于冰晶石的地质研究，目的是为一位教授做报告。

([ðæt] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] " [lɑ:st] ['feðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] . ")

(	That	research	is	the	"	last	feather	on	the	camel's	back	.	"	)
(	那	研究	是	这	"	最后的	羽毛	在	这	骆驼的	后退	.	"	)

(那项研究是"骆驼背上的最后一根羽毛"。)

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] ['pɜːrsiz] [ˌkɔris'pɔndənts] , [bʌt; bət] ['friːli] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ]

I	am	one	of	Percy's	correspondents	,	but	freely	forgive	him	for	not	answering
我	是	一	的	珀西的	通讯员	,	但	自由	原谅	他	为了	不是	回答

[maɪ]['letə(r)] ,

my	letter	,
我的	信	,

我是珀西的通信者之一，但我完全原谅他没有回复我的信。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][ɪz]['nɒmɪneɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	in	future	years	he	is	nominated	for	the	Presidency	of	the
和	什么时候	在	未来	年	他	是	提名	为了	这	总统职位	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

而当他将来被提名为美国总统候选人时，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ðə; ði][stæmp] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] .

I	will	never	mention	the	stamp	exchange	to	a	single	soul	.
我	将要	绝不	提到	这	邮票	交换	到	一个	单身的	灵魂	.

我绝不会向任何人提起邮票交换的事。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] .

I	wish	it	was	in	my	power	to	alleviate	the	sufferings	of	Jimmy	Brown	.
我	希望	它	曾是	在	我的	力量	到	减轻	这	苦难	的	吉米	棕色的	.

我多么希望自己有能力减轻吉米·布朗的痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [jʌŋ]

As	it	is	not	,	I	hope	he	will	continue	to	write	his	sad	experience	to	Young
作为	它	是	不是	,	我	希望	他	将要	继续	到	写	他的	伤心	经验	到	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

既然他没有这样做，我希望他能继续把他的悲伤经历写给年轻人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [get] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] .

I	am	sure	he	will	get	sympathy	from	us	all	.
我	是	当然	他	将要	得到	同情	从	我们	全部	.

我相信他会得到我们所有人的同情。

[ai][lɪv; laɪv] ['ɒpəzɪt] ['mɪdlˌtaʊn] , [wɪtʃ] ['truːli][ɪz][ə; eɪ] " ['fɒrɪst] ['sɪti] .

I	live	opposite	Middletown	,	which	truly	is	a	"	forest	city	.
我	居住	对面的	米德尔顿	,	哪个	真的	是	一个	"	森林	城市	.

我住在米德尔顿对面，米德尔顿真是一座名副其实的"森林城市"。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meridən] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] , [ænd; ənd]

"	We	have	a	fine	view	of	the	Meriden	Mountains	,	the	Great	Hills	,	and
"	我们	有	一个	美好的	看法	的	这	梅里登	山脉	,	这	伟大的	丘陵	,	和

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] ,

the	Connecticut	Valley	,
这	康涅狄格州	谷	,

"我们这里可以欣赏到梅里登山脉、大丘陵和康涅狄格河谷的美景。"

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts]['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['strendʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,

which	with	its	noble	river	is	considered	by	strangers	,	as	well	as	ourselves	,
哪个	和	它是	高贵	河	是	经过考虑的	经过	陌生人	,	作为	出色地	作为	我们自己	,

它及其壮丽的河流，不仅被陌生人视为珍宝，也被我们自己视为珍宝。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	beautiful	and	fascinating	scenery	in	the	world	.
这	最多	美丽的	和	迷人	风景	在	这	世界	.

世界上最美丽、最迷人的风景。

[ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði][aɪs] - [boʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['weslɪən] ['stjʊdnts] , [sleɪ] [wɪð] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] ,

In	winter	the	ice	-	boats	of	the	Wesleyan	students	,	sleighs	with	spirited	horses	,
在	冬天	这	冰	-	船	的	这	卫斯理大学	学生	,	雪橇	和	精神抖擞	马匹	,

冬天，卫斯理大学学生的冰船，还有由骏马拉着的雪橇，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['kəʊstɪŋ] [wɪð] [sled] ,

and	little	boys	and	girls	coasting	with	sleds	,
和	小的	男孩们	和	女孩们	滑行	和	雪橇	,

还有坐着雪橇的小男孩和小女孩，

[meɪk] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['neɪvə][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

make	our	river	even	more	picturesque	than	the	far	-	famed	Neva	of	Russia	,
制作	我们的	河	甚至	更多的	如画	比	这	远的	-	著名的	涅瓦河	的	俄罗斯	,

[waɪl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tʌgz] ,

while	in	summer	tugs	,
尽管	在	夏天	拖船	,

使我们的河流比远近闻名的俄罗斯涅瓦河更加风景如画，而在夏季，拖船.....

['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] [jɒt] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

schooners	,	and	yachts	pass	each	other	on	its	surface	,
双桅帆船	,	和	游艇	经过	每个	其他	在	它是	表面	,

帆船和游艇在水面上交错而过。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [siː] - [bɜ˞dz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	sailing	vessels	looking	like	white	-	winged	sea	-	birds	on	the	water	.
这	帆船	船只	寻找	喜欢	白色的	-	有翅膀的	海	-	鸟类	在	这	水	.

水面上，帆船宛如白翼海鸟。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊks] [laɪk]['sɪlvə(r)] .

To	-	day	it	is	clear	and	calm	,	and	the	water	looks	like	silver	.
到	-	天	它	是	清除	和	冷静的	,	和	这	水	看起来	喜欢	银	.

今天水面清澈平静，水面看起来像银色的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

A	few	days	ago	the	ice	was	rushing	and	ploughing	its	way	to	the	Sound	.
一个	很少	天	前	这	冰	曾是	匆忙	和	耕作	它是	方式	到	这	声音	.

几天前，冰块汹涌澎湃地冲向海湾。

[ɑːltjə] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

Altia	R	.	A	.
阿尔蒂亚	拉	.	一个	.

Altia RA

['wɒʃɪŋtən] [kɔːt] - [haʊs] , [əʊ'haɪəʊ] .

Washington	Court	-	House	,	Ohio	.
华盛顿	法庭	-	房子	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州华盛顿法院。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][hen] [wɪð] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

I	have	a	hen	with	seven	young	chickens	,
我	有	一个	母鸡	和	七	年轻的	鸡	,

我有一只母鸡和七只小鸡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	it	is	so	cold	I	have	to	keep	her	in	a	box	in	the	kitchen	.
和	它	是	所以	寒冷的	我	有	到	保持	她	在	一个	盒子	在	这	厨房	.

天气太冷了，我只好把她放在厨房的箱子里。

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ɒn] [mɑːtʃ] - .

My	chickens	were	hatched	on	March	28	.
我的	鸡	是	孵化	在	行进	-	.

我的鸡是3月28日孵出来的。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðɪs]
I would like to know if any readers of Young People had any little chickens this
我 会 喜欢 到 知道 如果 任何 读者 的 年轻的 人们 有 任何 小的 鸡 这
[sprɪŋ] ['hætʃt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
spring hatched earlier than mine .
春天 孵化 早些时候 比 矿 .

我想知道《青少年》杂志的读者们，今年春天有没有哪位小鸡比我的鸡孵得早?

[ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['pɜːrsi] [mək'dɜːrmət] .
I sympathize with Percy McDermott .
我 同情 和 珀西 麦克德莫特 .

我同情珀西·麦克德莫特。

[ai] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
I had so many letters , after my offer of exchange was printed ,
我 有 所以 许多 信件 , 后 我的 提供 的 交换 曾是 打印 ,

我的交换提议刊登出来后，我收到了好多信件。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] ['ærəʊ] - [hedz] [ɪ'nʌf]
that it kept me awake nights thinking where I could get arrow - heads enough
那 它 保留 我 醒 夜晚 思维 在哪里 我 可以 得到 箭 - 头部 足够的
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] .
to supply all the boys in the Eastern States .
到 供应 全部 这 男孩们 在 这 东 各州 .

这让我夜不能寐，苦苦思索哪里才能弄到足够的箭头，好供应东部各州的所有男孩。

[ɪf] ['pɜːrsi] [mək'dɜːrmət] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
If Percy McDermott and Jimmy Brown would come along ,
如果 珀西 麦克德莫特 和 吉米 棕色的 会 来 沿着 ,

如果珀西·麦克德莫特和吉米·布朗能来的话，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] ['təʊbi] ['tailə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,
I will go with them and get Toby Tyler and his monkey ,
我 将要 去 和 他们 和 得到 托比 泰勒 和 他的 猴 ,

我会和他们一起去把托比·泰勒和他的猴子接过来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
and we will all go to the Rocky Mountains .
和 我们 将要 全部 去 到 这 洛基 山脉 .

我们都会去落基山脉。

['emə(r)] [iː] .
Emmer E .
埃默 E .

埃默尔·E.

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
I wish to notify correspondents that I have no more coins to exchange ,
我 希望 到 通知 通讯员 那 我 有 不 更多的 硬币 到 交换 ,

我谨通知各位，我已无硬币可供兑换。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːrz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['petrɪfaɪd] [wʊd] ,
but I will exchange ores and minerals of different kinds , petrified wood ,
但 我 将要 交换 矿石 和 矿物 的 不同的 种类 , 石化 木头 ,

但我会交换各种矿石和矿物，以及硅化木。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , ['ɪndiən] ['ærəʊ] -
curiosities from the Mammoth Cave and from Colorado , Indian arrow -
奇闻异事 从 这 长毛象 洞穴 和 从 科罗拉多州 , 印度 箭 -
[hedz] , [ʃelz] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ,
heads , shells , and foreign postage stamps ,
头部 , 贝壳 , 和 外国的 邮资 邮票 ,

来自猛犸洞和科罗拉多州的奇珍异宝，包括印第安箭头、贝壳和外国邮票。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [kɔɪnz] .

for	all	kinds	of	American	coins	.
为了	全部	种类	的	美国人	硬币	.

适用于各种美国硬币。

[wɪl] [biː] . ,

Will	B	.	Shober	,
将要	B	.	肖伯	,

威尔·B·肖伯

['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] .

Cumberland	,	Md	.
坎伯兰	,	马里兰州	.

马里兰州坎伯兰

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['eɪnʃənt] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪn] ['pɒtəri] ,

We	have	many	ancient	artificial	mounds	in	this	part	of	Illinois	,	which	contain	pottery	,
我们	有	许多	古老的	人造的	土堆	在	这	部分	的	伊利诺伊州	,	哪个	包含	陶器	,

伊利诺伊州这一地区有很多古代人工土墩，里面出土了陶器。

[stəʊn] [paɪps] , ['æksiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [waɪl] [hɪə(r)] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] ,

stone	pipes	,	axes	,	and	other	things	,	and	the	Indians	while	here	used	them	for	burial	-	places	,
石头	管道	,	轴	,	和	其他	事物	,	和	这	印度人	尽管	这里	用过的	他们	为了	葬礼	-	地方	,

石制烟斗、斧头和其他物品，印第安人在这里时曾用它们作为墓地。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ,

but	always	would	say	they	did	not	know	who	built	them	,
但	总是	会	说	他们	做过	不是	知道	WHO	建造	他们	,

但他们总是说不知道是谁建造的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [bʌt; bət][əˈnʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

but	that	it	was	not	any	of	their	race	,	but	another	people	.
但	那	它	曾是	不是	任何	的	他们的	种族	,	但	其他	人们	.

但那并非他们种族的任何人，而是另一个民族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pˈɜːsənz] [jet] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [huː] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊndz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ,

There	are	persons	yet	living	here	who	talked	with	the	Indians	about	the	mounds	before	they	went	away	,
那里	是	人	然而	活的	这里	WHO	谈话	和	这	印度人	关于	这	土堆	前	他们	去	离开	,

这里还有一些人，他们曾在印第安人离开之前与他们谈论过土墩的事情。

['fɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

fifty	years	ago	.
五十	年	前	.

五十年前。

[ðiːz] [maʊndz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['beriəl] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

These	mounds	appear	to	have	been	burial	-	places	for	both	the	people	who	built	them	and	for	the	Indians	.
这些	土堆	出现	到	有	到过	葬礼	-	地方	为了	两个都	这	人们	WHO	建造	他们	和	为了	这	印度人	.

这些土墩似乎是建造它们的人和印第安人的墓地。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kən'teɪn] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [sʌtʃ]
They certainly contain Indian relics , and they also contain many other things , such
他们 当然 包含 印度 遗物 , 和 他们 还 包含 许多 其他 事物 , 这样的
[æz; əz] [stəʊn] ['æksiːz] ,
as stone axes ,
作为 石头 轴 ,

它们确实包含印度文物，也包含许多其他物品，例如石斧。

[ænd; ənd]['əʊv(ə)l] , [kɒn'keɪv] , ['kɒnveks] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [fɔːmd] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
and oval , concave , convex , and curiously formed stones , which the Indians
和 椭圆形 , 凹 , 凸面 , 和 奇怪的是 形成 石头 , 哪个 这 印度人
[dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]
declare they never
宣布 他们 绝不

还有椭圆形、凹形、凸形以及形状奇特的石头，印第安人声称他们从未见过这些石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 399]
[页 -]

[第399页]

[juːst] .
used .
用过的 .

用过的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvə(r)] [kən'teɪn] ['relɪks] ,
Most of the bluffs along the Illinois River contain relics ,
最多 的 这 悬崖 沿着 这 伊利诺伊州 河 包含 遗物 ,

伊利诺伊河沿岸的大部分悬崖峭壁上都保存着文物。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [wʌnz] ,
and not long since I saw a skeleton on one of the highest ones ,
和 不是 长的 自从 我 锯 一个 骨骼 在 一 的 这 最高 一个 ,

不久前，我在最高的一座山上看到了一具骷髅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːtli] [ɪk'spəʊzd] .
which had become partly exposed .
哪个 有 变得 部分 裸露 .

部分已经暴露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .
It was of gigantic size .
它 曾是 的 巨大 尺寸 .

它体型巨大。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [maʊnd] - ['bɪldəz] - ['pɒtəri] , [ænd; ənd] ['ærəʊ] - [hedz]
I will exchange pieces of Indian or Mound - Builders ' pottery , and arrow - heads
我 将要 交换 件 的 印度 或者 冢 - 建筑商 - 陶器 , 和 箭 - 头部
, [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
, for sea - shells and ocean curiosities .
, 为了 海 - 贝壳 和 海洋 奇闻异事 .

我愿意用印第安人或筑墩者的陶器碎片和箭头来交换贝壳和海洋奇物。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['teɪlə(r)] ,
A . W . Taylor ,
一个 . W . 泰勒 ,

AW·泰勒

[maʊnt] ['stɜːlɪŋ] , [braʊn] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪl] .
Mount Sterling , Brown Co . , Ill .
山 英镑 , 棕色的 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州布朗县斯特灵山

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [suː] [skælp] - [lɒk] ,

I	would	like	to	exchange	a	portion	of	a	genuine	Sioux	scalp	-	lock	,
我	会	喜欢	到	交换	一个	部分	的	一个	真的	苏族	头皮	-	锁	,

我想交换一部分真正的苏族头皮碎发。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɜːmɪn] [əˈtætʃt] , [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ə; eɪ] [krəʊ] [tʃiːf] [frɒm; frəm] [mɒnˈtænə] ,

with	a	piece	of	ermine	attached	,	given	me	by	a	Crow	chief	from	Montana	,
和	一个	片	的	貂	随附的	,	给定	我	经过	一个	乌鸦	首席	从	蒙大拿	,

上面还附有一块貂皮，是一位来自蒙大拿州的克罗族酋长送给我的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sɪˈlɒn] , [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [brəˈzɪl] .

for	foreign	postage	stamps	,	especially	those	of	Ceylon	,	Africa	,	and	Brazil	.
为了	外国的	邮资	邮票	,	尤其	那些	的	锡兰	,	非洲	,	和	巴西	.

外国邮票，特别是锡兰、非洲和巴西的邮票。

[ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈkænfiːld] ,

W	.	S	.	Canfield	,
W	.	S	.	坎菲尔德	,

WS Canfield，

- [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˌes ˈtiː] . [en] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

1224	Fourteenth	St	.	N	.	W	.	,	Washington	,	D	.	C	.
-	第十四	英石	.	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区第十四街1224号

[dɪˈtrɔɪt] , [ˌmɪnɪˈsəʊtə] .

Detroit	,	Minnesota	.
底特律	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州底特律市。

[ai] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈswiːdɪʃ] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli]

I	have	received	over	thirty	applications	for	Swedish	coins	,	and	could	only
我	有	已收到	超过	三十	应用程序	为了	瑞典	硬币	,	和	可以	仅有的

[ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r)] .

answer	four	.
回答	四	.

我收到了三十多份关于瑞典硬币的申请，但只能回复四份。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [wɪl] [pliːz] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ai] [sɪˈkjʊə(r)] [mɔː(r)] [kɔɪnz] .

Those	who	have	received	no	answer	will	please	wait	until	I	secure	more	coins	.
那些	WHO	有	已收到	不	回答	将要	请	等待	直到	我	安全的	更多的	硬币	.

尚未收到回复的人请耐心等待，直到我筹集到更多资金。

[dʒeɪ] [eɪtʃ] . [ˈmɔːltbi] .

Jay	H	.	Maltby	.
杰伊	H	.	马尔特比	.

杰伊·H·马尔特比。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv]

I	am	going	away	,	and	can	not	exchange	any	longer	with	the	readers	of
我	是	去	离开	,	和	能	不是	交换	任何	更长	和	这	读者	的

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我即将离开，以后不能再与《青少年》杂志的读者交流了。

[ai] [wʊd] [rɪˈkwest] [ðəʊz] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

I	would	request	those	correspondents	who	are	still	owing	me	a	return	exchange
我	会	要求	那些	通讯员	WHO	是	仍然	欠款	我	一个	返回	交换

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

to	send	to	me	as	soon	as	possible	.
到	发送	到	我	作为	很快	作为	可能的	.

我请求那些仍欠我退换货的通信方尽快将货物寄给我。

['ælɪs] [iː] . [θɔːp] ,
Alice E . Thorp ,
爱丽丝 E . 索普 ,

爱丽丝·E·索普

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [aɪ] .
P . O . Box 618 , Newport , R . I .
P . 哦 . 盒子 - , 纽波特 , 拉 . 我 .

罗德岛州纽波特市，邮政信箱 618

['æni] ['wiːlə(r)] , ['dænvɪl] , [və'dʒɪniə] , ['nəutifaiz][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]
Annie Wheeler , Danville , Virginia , notifies her correspondents that she has no
安妮 惠勒 , 丹维尔 , 弗吉尼亚州 , 通知 她 通讯员 那 她 有 不
[mɔː(r)] ['fɒrən] [stæmps][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
more foreign stamps to exchange .
更多的 外国的 邮票 到 交换 .

弗吉尼亚州丹维尔的安妮·惠勒通知她的通信者，她没有外国邮票可以交换了。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['edi] [es] . , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]
I feel very sorry for Eddie S . , and some of the other little boys and
我 感觉 非常 对不起 为了 埃迪 S . , 和 一些 的 这 其他 小的 男孩们 和
[gˈɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

我非常同情埃迪·S，以及其他一些小男孩和小女孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] .
because they are sick , and can not run about .
因为 他们 是 生病的 , 和 能 不是 跑步 关于 .

因为他们生病了，不能到处跑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
I wish I could send them something .
我 希望 我 可以 发送 他们 某物 .

我真希望我能送他们点什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpə(r)]
I am glad they can take Young People , for it is such a beautiful paper
我 是 高兴的 他们 能 拿 年轻的 人们 , 为了 它 是 这样的 一个 美丽的 纸
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

我很高兴他们能招收《青年人》杂志的读者，因为这是一份非常值得一读的报纸。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] , ['pəʊstmɑːk] , [prest] [fɜːrnz] , [sænd][ɪn] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['prɪti]
I will exchange stamps , postmarks , pressed ferns , sand in bottles , and pretty
我 将要 交换 邮票 , 邮戳 , 按下 蕨类植物 , 沙 在 瓶子 , 和 漂亮的
[stəʊnz] [ænd; ənd] ['fɒslz] ,
stones and fossils ,
石头 和 化石 ,

我愿意交换邮票、邮戳、压制蕨类植物、瓶装沙子、漂亮的石头和化石。

[fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔː(r)] , ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [stæmps] , ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)]
for specimens of ore , ocean curiosities , stamps , any interesting curiosity , or
为了 标本 的 矿石 , 海洋 奇闻异事 , 邮票 , 任何 有趣的 好奇心 , 或者
['piːsɪz] [ɒv; əv][sɪlk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪlt] .
pieces of silk for a quilt .
件 的 丝绸 为了 一个 被子 .

矿石标本、海洋奇珍、邮票、任何有趣的奇珍异宝，或者做被子的丝绸碎片。

['neli] [rɪts] [bɜːnz] ,
Nellie **Ritz** **Burns** **,**
内莉 丽兹酒店 烧伤 ,

内莉·里茨·伯恩斯

['luːɪsˌtaʊn] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .
Lewistown **,** **Mifflin** **Co** **.** **,** **Penn** **.**
刘易斯顿 , 米夫林 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州米夫林县刘易斯顿

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz]['pɜːrsi][el] . [mək'diː] .
I **am** **in** **the** **same** **fix** **as** **Percy** **L** **.** **McD** **.**
我 是 在 这 相同的 使固定 作为 珀西 L . 麦当劳 .

我和珀西·L·麦克唐纳处境一样。

[ai][dɪd][nɒt][hæv; həv]['meni] [stæmps][tuː; tə][stɑːt] [wɪð] ,
I **did** **not** **have** **many** **stamps** **to** **start** **with** **,**
我 做过 不是 有 许多 邮票 到 开始 和 ,

我一开始就没有多少邮票。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,
and **in** **less** **than** **a** **week** **they** **were** **all** **gone** **,**
和 在 较少的 比 一个 星期 他们 是 全部 已消失 ,

不到一周，他们就全部消失了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [kʌm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
and **still** **the** **letters** **come** **faster** **than** **I** **can** **answer** **them** **.**
和 仍然 这 信件 来 快点 比 我 能 回答 他们 .

信件来得比我回复的速度还快。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][stæmps][fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
I **have** **no** **more** **stamps** **for** **exchange** **,**
我 有 不 更多的 邮票 为了 交换 ,

我没有邮票可以兑换了。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm]['kænzəs] ,
but **I** **would** **like** **to** **exchange** **specimens** **of** **wood** **from** **Kansas** **,**
但 我 会 喜欢 到 交换 标本 的 木头 从 堪萨斯州 ,

但我很想交换一些来自堪萨斯州的木材标本。

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [ɔː(r)][ˌkæləˈfɔːniə] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][stæmps] .
for **wood** **from** **the** **Eastern** **States** **or** **California** **,** **or** **for** **stamps** **.**
为了 木头 从 这 东 各州 或者 加利福尼亚州 , 或者 为了 邮票 .

用于来自东部各州或加利福尼亚州的木材，或用于邮票。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['brʌðəz] .
I **have** **three** **brothers** **.**
我 有 三 兄弟 .

我有三个兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kænzəs] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] [hɪə(r)] .
We **have** **lived** **in** **Kansas** **several** **years** **,** **and** **we** **like** **it** **very** **much** **here** **.**
我们 有 居住地 在 堪萨斯州 一些 年 , 和 我们 喜欢 它 非常 很多 这里 .

我们在堪萨斯州生活了好几年，非常喜欢这里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
We **are** **surrounded** **by** **Indians** **,** **but** **they** **are** **peaceful** **and** **somewhat**
我们 是 包围 经过 印度人 , 但 他们 是 和平 和 有些
['sɪvəlaɪzd] .
civilized **.**
文明 .

我们周围都是印度人，但他们爱好和平，也比较文明。

[ðeɪ] [dres] [mʌtʃ] [laɪk] [waɪt] [men] .

They	dress	much	like	white	men	.
他们	裙子	很多	喜欢	白色的	男人	.

他们的穿着打扮和白人男性很像。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['fi:ldz] , [ænd; ənd]['haɪə(r)] [waɪt] [men][ænd; ənd]['ni:grəuz][tu:; tə]

Some	of	them	have	fields	,	and	hire	white	men	and	negroes	to
一些	的	他们	有	字段	,	和	聘请	白色的	男人	和	黑人	到

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

work	for	them	.
工作	为了	他们	.

他们当中有些人拥有田地，并雇佣白人和黑人为他们工作。

[wʌn]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]

One	family	has	a	good	piano	,	and	the	daughter	is	well	educated	,	and
一	家庭	有	一个	好的	钢琴	,	和	这	女儿	是	出色地	受过教育	,	和

[pleɪz] ['naɪsli] .

plays	nicely	.
演出	很好	.

有一户人家有一架好钢琴，女儿受过良好的教育，钢琴弹得很好。

[ðeɪ] [hæv; həv]['pəuniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [treɪd] , [ɔ:(r)] [sel] ['veri] [tʃi:p] .

They	have	ponies	which	they	trade	,	or	sell	very	cheap	.
他们	有	小马	哪个	他们	贸易	,	或者	卖	非常	便宜的	.

他们有小马，要么进行交易，要么以非常低的价格出售。

[ðə; ði]['pəuniz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

The	ponies	are	quite	small	,	and	very	gentle	.
这	小马	是	相当	小的	,	和	非常	温和的	.

这些小马体型很小，性情也很温顺。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃu:t] ['æraus] , [ænd; ənd] [reɪs] [wɪð] [ðeə(r)]['pəuniz] .

The	Indian	children	play	ball	,	and	shoot	arrows	,	and	race	with	their	ponies	.
这	印度	孩子们	玩	球	,	和	射击	箭头	,	和	种族	和	他们的	小马	.

印度的孩子们玩球、射箭、骑着小马赛跑。

[ðə; ði][bæts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] [bɔ:l] [wɪð] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] .

The	bats	which	they	play	ball	with	are	very	curious	.
这	蝙蝠	哪个	他们	玩	球	和	是	非常	好奇的	.

他们用来玩球的球棒非常奇特。

[ðəʊz] [ðə; ði][bɪg] ['ɪndiənz] [ju:z][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] .

Those	the	big	Indians	use	are	about	four	feet	long	.
那些	这	大的	印度人	使用	是	关于	四	脚	长的	.

印第安大个子用的那些长矛大约有四英尺长。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɪkəri] ,

They	are	made	of	hickory	,
他们	是	制成	的	山胡桃木	,

它们是用山核桃木制成的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][bent] [ə'raʊnd][ænd; ənd][taɪd] [wɪð] ['nærəʊ] [strɪps][ɒv; əv]

and	at	one	end	the	wood	is	bent	around	and	tied	with	narrow	strips	of
和	在	一	结尾	这	木头	是	弯曲	大约	和	系	和	狭窄的	条状物	的

[bʌk] - [skɪn] .

buck	-	skin	.
巴克	-	皮肤	.

木头的一端弯曲并用窄条鹿皮捆绑起来。

[wʌn] [θrəʊz] [ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɔ:l] [rʌʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bæt] ,

One	throws	the	ball	,	and	the	others	all	rush	to	catch	it	in	the	bat	,
一	投掷	这	球	,	和	这	其他的	全部	匆忙	到	抓住	它	在	这	蝙蝠	,

一人扔出球，其他人都冲过去用球棒接住。

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .

and	hit	a	long	pole	.
和	打	一个	长的	极	.

击中长杆。

[huːˈevə(r)] [hɪts] [ðə; ði][pəʊl] [wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .

Whoever	hits	the	pole	wins	the	game	.
谁	点击量	这	极	胜利	这	游戏	.

谁击中杆子谁就赢得比赛。

[wen] [ðeɪ] [pleɪ] [bɔːl] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈkɒstjuːm] , [ænd; ənd][peɪnt][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,

When	they	play	ball	they	dress	in	Indian	costume	,	and	paint	their	faces	,
什么时候	他们	玩	球	他们	裙子	在	印度	戏服	,	和	画	他们的	面孔	,

他们打球时会穿上印第安服装，并在脸上涂上油彩。

[ænd; ənd] [stɪk] [ˈfeðər] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .

and	stick	feathers	in	their	hair	.
和	戳	羽毛	在	他们的	头发	.

并在头发上插上羽毛。

[dʒɔːdʒ] [ˈlɪnˌskɑːt] ,

George	Linscott	,
乔治	林斯科特	,

乔治·林斯科特

[ˈhoʊltən] , [ˈdʒæksən][ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈkænzəs] .

Holton	,	Jackson	Co	.	,	Kansas	.
霍尔顿	,	杰克逊	合作	.	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州杰克逊县霍尔顿。

[ai] [wʊd] [rɪˈkwest] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [tuː; tə][send][ˌem ˈiː][skræps][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] ,

I	would	request	correspondents	to	send	me	scraps	at	least	two	inches	wide	,
我	会	要求	通讯员	到	发送	我	碎屑	在	至少	二	英寸	宽的	,

我希望来信者寄给我至少两英寸宽的碎纸片。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][kʌt][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] .

so	that	I	can	cut	a	diamond	of	that	width	.
所以	那	我	能	切	一个	钻石	的	那	宽度	.

这样我就可以切割出这种宽度的钻石。

[ai] [wɪʃ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [wʊd] [raɪt] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,

I	wish	correspondents	would	write	their	name	and	address	,
我	希望	通讯员	会	写	他们的	姓名	和	地址	,

我希望来信者能写上姓名和地址。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pʊt] [ɪˈnɪʃlz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [ˈpækɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈlɛtəz] ,

or	at	least	put	initials	on	the	outside	of	packages	,	for	so	many	letters	,
或者	在	至少	放	首字母	在	这	外部	的	包裹	,	为了	所以	许多	信件	,

或者至少在包裹外面写上姓名首字母，这样写很多信了。

[ˈpəʊst(ə)l][kɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈpækɪdʒɪz] [ɔːl] [kʌm] [təˈgeðə(r)] ,

postal	cards	,	and	packages	all	come	together	,
邮政	牌	,	和	包裹	全部	来	一起	,

明信片和包裹都集中在一起，

[ðæt] [ˈɒf(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [tel] [huː] [iːtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpækɪdʒ] [ɪz][frɒm; frəm] .

that	often	we	can	not	tell	who	each	particular	package	is	from	.
那	经常	我们	能	不是	告诉	WHO	每个	特别的	包裹	是	从	.

我们常常无法知道每个包裹究竟是谁寄来的。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːd] .

We	try	to	compare	the	handwriting	,	but	can	not	always	succeed	.
我们	尝试	到	比较	这	手写	,	但	能	不是	总是	成功	.

我们尝试比对笔迹，但并非总能成功。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [let] [ˌem 'iː]

If	any	one	who	has	sent	me	a	package	and	received	no	return	will	let	me
如果	任何	一	WHO	有	发送	我	一个	包裹	和	已收到	不	返回	将要	让	我

[nəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] ,

know	by	a	postal	card	,
知道	经过	一个	邮政	卡片	,

如果有人给我寄过包裹但没有收到回复，请用明信片告知我。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	answer	at	once	.
我	将要	回答	在	一次	.

我会立即回复。

['niːnɒn] [dʒiː] . [heə(r)] ,

Ninon	G	.	Hare	,
尼侬	G	.	野兔	,

尼农·G·黑尔

['lɪntʃbɜːg] , ['hærɪs] [ˌsiː 'əʊ] . , ['teksəs] .

Lynchburg	,	Harris	Co	.	,	Texas	.
林奇堡	,	哈里斯	合作	.	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州哈里斯县林奇堡。

[rəʊm] , ['ɪtəli] .

Rome	,	Italy	.
罗马	,	意大利	.

意大利罗马。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	am	a	subscriber	of	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	是	一个	订户	的	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我是《青年人》杂志的订阅用户，我很喜欢这本杂志。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɒstən] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .

I	am	a	Boston	boy	,	and	have	been	in	Europe	nearly	two	years	.
我	是	一个	波士顿	男生	,	和	有	到过	在	欧洲	几乎	二	年	.

我来自波士顿，在欧洲已经生活了近两年。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [griːk] , [frentʃ] ,

I	am	collecting	postage	stamps	,	and	would	like	to	exchange	a	Greek	,	French	,
我	是	收集	邮资	邮票	,	和	会	喜欢	到	交换	一个	希腊语	,	法语	,

我正在收集邮票，想交换希腊、法国、

[ɔː(r)] [ɪ'tæliən] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æfrɪkən] [wʌn] .

or	Italian	stamp	for	an	African	one	.
或者	意大利语	邮票	为了	一个	非洲	一	.

或者用意大利邮票换非洲邮票。

['næti] [el] . ['frɑːnsɪs] ,

Nattie	L	.	Francis	,
娜蒂	L	.	弗朗西斯	,

纳蒂·L·弗朗西斯

[keə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] , ['ʃɪpli] , & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Care	of	Brown	,	Shipley	,	&	Co	.	,
关心	的	棕色的	,	希普利	,	&	合作	.	,

由 Brown, Shipley & Co. 负责

['lʌndən] , [iː] . [siː] . , ['ɪŋgland] .

London	,	E	.	C	.	,	England	.
伦敦	,	E	.	C	.	,	英格兰	.

英国伦敦，EC。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ɪndiən][baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n]

I	have	an	Indian	bow	which	I	would	like	to	exchange	for	a	collection
我	有	一个	印度	弓	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	一个	收藏

[ɒv; əv]['mɪnərəlz] .

of	minerals	.
的	矿物	.

我有一把印度弓，想用它换一套矿物标本。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ærəus] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	four	arrows	that	go	with	it	.
那里	是	四	箭头	那	去	和	它	.

它配有四个箭头。

[θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz][æn; ən] ['ærəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ]

Three	are	common	arrows	,	and	the	fourth	is	an	arrow	used	for	shooting
三	是	常见的	箭头	,	和	这	第四	是	一个	箭	用过的	为了	射击

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

其中三支是普通的箭，第四支是射鱼的箭。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] [ræpt] [wɪð] ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃuːtə(r)] .

The	bow	is	wrapped	with	sinews	,	and	is	a	very	good	shooter	.
这	弓	是	包装	和	肌腱	,	和	是	一个	非常	好的	射击游戏	.

这把弓是用筋腱缠绕的，射击性能非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

It	shoots	about	one	hundred	yards	.
它	芽	关于	一	百	码	.

它的射程大约为一百码。

[fræŋk] [riːl] ,

Frank	Reel	,
坦率	卷轴	,

弗兰克·里尔

[hɔːk] [fɑːm] , ['bɑːdn][piː] . [əʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .

Hawk	Farm	,	Baden	P	.	O	.	,	St	.	Louis	,	Mo	.
鹰	农场	,	巴登	P	.	哦	.	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

霍克农场，巴登波，圣路易斯，密苏里州。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌeɪ'tiːn] " ['redʒɪstəd] ['envələʊp] " [stæmps] , ['fɔːməli] [juːst] [ɒn] ['redʒɪstəd]

I	will	exchange	eighteen	"	registered	envelope	"	stamps	,	formerly	used	on	registered
我	将要	交换	十八	"	挂号的	信封	"	邮票	,	以前	用过的	在	挂号的

['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][reə(r)] ,

packages	and	rare	,
包裹	和	稀有的	,

我将交换十八枚"挂号信封"邮票，这些邮票以前用于挂号包裹，现在很稀有。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] " [faɪv] [ˌes iː 'en; sen] " [stæmp] , [ænd; ənd][wʌn] - [sent] , [ˌtuː'tuː] - [sent] , [θriː] - [sent] ,

a	Japanese	"	Five	Sen	"	stamp	,	and	1	-	cent	,	2	-	cent	,	3	-	cent	,
一个	日本人	"	五	参议员	"	邮票	,	和	1	-	中心	,	2	-	中心	,	3	-	中心	,

一枚日本"五钱"邮票，以及1分、2分、3分邮票。

[ænd; ənd][sɪks] - [sent] [stæmps][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

and	6	-	cent	stamps	of	United	States	Treasury	and	Post	-	office	departments	,
和	6	-	中心	邮票	的	团结的	各州	财政部	和	邮政	-	办公室	部门	,

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'sept] [stæmps] .

for	any	curiosities	except	stamps	.
为了	任何	奇闻异事	除了	邮票	.

以及美国财政部和邮政部门发行的 6 美分邮票，用于购买除邮票以外的任何古玩。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][baɪ]['pəʊst(ə)l][kɑːd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Correspondents **will** **please** **inform** **me** **by** **postal** **card** **what** **they** **are** **willing** **to**
通讯员 将要 请 通知 我 经过 邮政 卡片 什么 他们 是 愿意的 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange **.**
交换 .

请各位来信者以明信片的形式告知我他们愿意交换什么。

['hɒrəs] [en] . ['hɔːkɪnz] ,
Horace **N** **.** **Hawkins** **,**
贺拉斯 N . 霍金斯 ,

霍勒斯·N·霍金斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['hʌntiŋdən] , ['kærəl] [ˌsiː 'əʊ] . , [tɛn] .
P **.** **O** **.** **Box** **18** **,** **Huntingdon** **,** **Carroll** **Co** **.** **,** **Tenn** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 亨廷顿 , 卡罗尔 合作 . , 田纳西州 .

田纳西州卡罗尔县亨廷顿邮政信箱 18 号

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [ɪŋk] .
Here **is** **a** **very** **simple** **recipe** **for** **a** **beautiful** **yellow** **ink** **.**
这里 是 一个 非常 简单的 食谱 为了 一个 美丽的 黄色的 墨水 .

这里有一个非常简单的制作漂亮黄色墨水的配方。

[pʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['hɪkəri] [bɑːk]['ɪntuː][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪl][fɔː(r); fə(r)]
Put **a** **handful** **of** **hickory** **bark** **into** **one** **pint** **of** **water** **,** **and** **boil** **for**
放 一个 少数 的 山胡桃木 吠 进入 一 品脱 的 水 , 和 熬 为了
[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
about **an** **hour** **.**
关于 一个 小时 .

将一把山核桃树皮放入一品脱水中，煮约一小时。

[ðen] [streɪn] [ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt] ,
Then **strain** **the** **liquid** **,** **of** **which** **there** **should** **be** **about** **a** **third** **of** **a** **pint** **,**
然后 拉紧 这 液体 , 的 哪个 那里 应该 是 关于 一个 第三 的 一个 品脱 ,

然后过滤液体，应该能得到大约三分之一品脱的液体。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æləm] .
and **add** **a** **little** **alum** **.**
和 添加 一个 小的 明矾 .

再加一点明矾。

[aɪ][hæv; həv][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænzəs]['rɪvə(r)][æt; ət] [tə'piːkə] — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['kænzəs]
I **have** **sand** **from** **the** **Kansas** **River** **at** **Topeka** **—** **the** **capital** **of** **Kansas**
我 有 沙 从 这 堪萨斯州 河 在 托皮卡 — 这 首都 的 堪萨斯州
[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [ʃelz] [frɒm; frəm]
and **the** **centre** **of** **the** **United** **States** **—** **and** **some** **small** **shells** **from**
和 这 中心 的 这 团结的 各州 — 和 一些 小的 贝壳 从
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,
the **Pacific** **coast** **,**
这 太平洋 海岸 ,

我有一些来自堪萨斯州首府托皮卡（美国中部）堪萨斯河的沙子，还有一些来自太平洋沿岸的小贝壳。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
that **I** **will** **exchange** **for** **curiosities** **suitable** **for** **a** **museum** **.**
那 我 将要 交换 为了 奇闻异事 合适的 为了 一个 博物馆 .

我将用它们交换适合博物馆收藏的古玩。

['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
Minerals **and** **specimens** **of** **wood** **from** **other** **countries** **especially** **desired** **.**
矿物 和 标本 的 木头 从 其他 国家 尤其 想要的 .

尤其需要来自其他国家的矿物和木材标本。

[ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [ˌfɪf'ti:n] ['fɒrən] [stæmps][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [əʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps][ænd; ənd]

I	will	also	give	fifteen	foreign	stamps	for	fifty	old	United	States	stamps	and
我	将要	还	给	十五	外国的	邮票	为了	五十	老的	团结的	各州	邮票	和

['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] .

envelopes	.
信封	.

我还会用五十枚旧美国邮票和信封换取十五枚外国邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [mɑ:k] [ɔ:l] ['spesəmən] ['pleɪnli] .

Correspondents	will	please	mark	all	specimens	plainly	.
通讯员	将要	请	标记	全部	标本	显然	.

请各位来函作者在所有样本上做好清晰的标记。

[dʒi:] . ['grɪfɪn] , [dʒʌn] . ,

G	.	Griffin	,	Jun	.	,
G	.	格里芬	,	俊	.	,

G. Griffin，Jun.

[em'pɔ:riə] , ['laɪən][ˌsi: 'əʊ] . , ['kænzəs] .

Emporia	,	Lyon	Co	.	,	Kansas	.
恩波里亚	,	里昂	合作	.	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州里昂县恩波里亚市。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] .

I	think	Young	People	is	just	splendid	.
我	思考	年轻的	人们	是	只是	灿烂	.

我觉得《年轻人》这部剧简直太棒了。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][wi:; wi] [bɔɪz] [kæn; kən] [lɜ:n] [frɒm; frəm] " ['təʊbi] ['tailə] !

What	a	good	lesson	we	boys	can	learn	from	"	Toby	Tyler	!
什么	一个	好的	课	我们	男孩们	能	学习	从	"	托比	泰勒	!

我们男孩能从"托比·泰勒"身上学到多么好的一课啊！

" [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:kəs] .

"	I	would	not	like	to	go	with	a	circus	.
"	我	会	不是	喜欢	到	去	和	一个	马戏团	.

"我不想去马戏团。"

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['mæstədɒn][wɒz; wəz][faʊnd][hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)][baɪ][sʌm; səm][men]

The	skeleton	of	a	huge	mastodon	was	found	here	this	winter	by	some	men
这	骨骼	的	一个	巨大的	乳齿象	曾是	成立	这里	这	冬天	经过	一些	男人

['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

digging	a	ditch	.
挖掘	一个	沟	.

今年冬天，一些工人在挖沟时在这里发现了一具巨大的乳齿象骨架。

[ɪts] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [tʌsks] [wɜ:(r); wə(r)][naɪn] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Its	horns	and	tusks	were	nine	feet	in	length	.
它是	角	和	象牙	是	九	脚	在	长度	.

它的角和獠牙长达九英尺。

[wʌn] [tu:θ] [wei] [sɪks] [paʊndz] ,

One	tooth	weighed	six	pounds	,
一	齿	称重	六	磅	,

一颗牙齿重达六磅。

[ænd; ənd][ɪts]['ləʊə(r)] - [dʒɔ:] ['meʒəd] [θri:] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə]

and	its	lower	-	jaw	measured	three	feet	to	the	point	where	it	began	to
和	它是	降低	-	颚	测量	三	脚	到	这	观点	在哪里	它	开始	到

[kɜ:v] ['ʌpwəd] .

curve	upward	.
曲线	向上	.

它的下颚从底部向上弯曲的地方量起，足有三英尺长。

['aʊə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [prə'fesə(r)] [sed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['meʒəd] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɪð]

Our	geological	professor	said	the	animal	measured	twenty	-	six	feet	in	length	with
我们的	地质	教授	说	这	动物	测量	二十	-	六	脚	在	长度	和

[ðə; ði] [tʌsks] .

the	tusks	.
这	象牙	.

我们的地质学教授说，这只动物连同象牙在内身长二十六英尺。

[ai] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]

I	will	exchange	geological	specimens	of	Illinois	for	curiosities	from	any	other
我	将要	交换	地质	标本	的	伊利诺伊州	为了	奇闻异事	从	任何	其他

[steɪt] [ɔː(r)] ['terətri] .

State	or	Territory	.
状态	或者	领土	.

我愿意用伊利诺伊州的地质标本交换来自其他州或地区的珍奇物品。

['pɜːrsi]['dʌbljuː] . [hɔːl] ,

Percy	W	.	Hall	,
珀西	W	.	大厅	,

珀西·W·霍尔

[iːst] [lɪn] , [vəˈmɪliən] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪl] .

East	Lynn	,	Vermilion	Co	.	,	Ill	.
东方	林恩	,	朱红	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州弗米利恩县东林恩

[ɪnˈkwɪzətɪv] [dʒəʊ] . — [ðə; ði]['reɪlrəʊd][juː; jʊ][ɪnˈkwaɪə(r)][əˈbaʊt][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ] .

Inquisitive	Joe	.	—	The	railroad	you	inquire	about	is	a	narrow	gauge	.
好奇	乔	.	—	这	铁路	你	查询	关于	是	一个	狭窄的	测量	.

好奇的乔——你询问的这条铁路是窄轨铁路。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [dʒɔːdʒ]

The	gauge	of	the	Liverpool	and	Manchester	Railroad	was	fixed	by	George
这	测量	的	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	曾是	固定的	经过	乔治

['stiːvnsən] [æt; ət][fɔːr] [fiːt] 8½ ['ɪntʃɪz] .

Stephenson	at	4	feet	8½	inches	.
斯蒂芬森	在	4	脚	8½	英寸	.

利物浦和曼彻斯特铁路的轨距由乔治·斯蒂芬森确定为 4 英尺 8½ 英寸。

[rəʊdz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['sɛvən] [fiːt] , [sɪks] [fiːt] , [faɪv] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] , [faɪv] [fiːt] ,

Roads	have	been	built	7	feet	,	6	feet	,	5	feet	5	inches	,	5	feet	,
道路	有	到过	建造	7	脚	,	6	脚	,	5	脚	5	英寸	,	5	脚	,

道路的高度分别为 7 英尺、6 英尺、5 英尺 5 英寸、5 英尺。

[fɔːr] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] 3½ ['ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] ,

4	feet	9	inches	,	3	feet	6	inches	,	3	feet	3½	inches	,	3	feet	,
4	脚	9	英寸	,	3	脚	6	英寸	,	3	脚	3½	英寸	,	3	脚	,

4英尺9英寸，3英尺6英寸，3英尺3½英寸，3英尺，

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] ['geɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ]

and	2	feet	,	but	the	very	broad	and	very	narrow	gauges	are	losing
和	2	脚	,	但	这	非常	广阔	和	非常	狭窄的	仪表	是	输

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

还有2英尺，但非常宽和非常窄的轨距正在逐渐被淘汰。

[ænd; ənd][fɔːr] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] , [sɪks] [fiːt] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [brɔːd]
and 4 **feet** 9 **inches** **is** **the** **standard** **,** **6** **feet** **being** **generally** **known** **as** **broad**
和 4 脚 9 英寸 是 这 标准 , 6 脚 存在 一般来说 已知 作为 广阔
[geɪdʒ] ,
gauge **,**
测量 ,

4英尺9英寸是标准尺寸，6英尺通常被称为宽轨。

[ænd; ənd][θriː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [æz; əz] ['nærəʊ] [geɪdʒ] , [ðəʊ] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔːr] [fiːt] [naɪn]
and **3** **feet** **6** **inches** **as** **narrow** **gauge** **,** **though** **anything** **over** **4** **feet** **9**
和 3 脚 6 英寸 作为 狭窄的 测量 , 尽管 任何事物 超过 4 脚 9
['ɪntʃɪz] [ɪz] [brɔːd] ,
inches **is** **broad** **,**
英寸 是 广阔 ,

窄轨铁路的轨距为 3 英尺 6 英寸，而超过 4 英尺 9 英寸的轨距则为宽轨铁路。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪz] ['nærəʊ] .
and **anything** **under** **is** **narrow** **.**
和 任何事物 在下面 是 狭窄的 .

而低于这个范围的则很窄。

['ləʊdstɑː(r)] . — [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk][ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] , [njuː] [jɔːk] ,
Lodestar **.** **—** **The** **height** **of** **the** **Egyptian** **obelisk** **in** **Central** **Park** **,** **New** **York** **,**
北极星 . — 这 高度 的 这 埃及人 方尖碑 在 中央 公园 , 新的 约克 ,

北极星——纽约中央公园埃及方尖碑的高度。

[ɪz] - [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]['eɪpeks] , [ɪts] ['vɒljuːm] [ɪz] - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,
is **68** **feet** **11** **inches** **from** **base** **to** **apex** **,** **its** **volume** **is** **2678** **cubic** **feet** **,**
是 - 脚 - 英寸 从 根据 到 顶点 , 它是 体积 是 - 立方体 脚 ,

从底部到顶部的高度为 68 英尺 11 英寸，体积为 2678 立方英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] [əˈbaʊt] - [tʌnz] .
and **it** **weighs** **about** **186** **tons** **.**
和 它 重量 关于 - 吨 .

它的重量约为186吨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
It **is** **about** **eight** **feet** **square** **at** **the** **base** **,**
它 是 关于 八 脚 正方形 在 这 根据 ,

它的底部大约是八英尺见方，

[ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and **five** **feet** **where** **it** **assumes** **the** **shape** **of** **a** **little** **pyramid** **at** **the** **top** **.**
和 五 脚 在哪里 它 假设 这 形状 的 一个 小的 金字塔 在 这 顶部 .

五英尺高的地方，顶部呈小金字塔形。

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbəlɪsk][stændz][ɪz][sɪks] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [naɪn]
The **pedestal** **on** **which** **the** **obelisk** **stands** **is** **6** **feet** **10** **inches** **high** **and** **about** **nine**
这 座 在 哪个 这 方尖碑 站立 是 6 脚 - 英寸 高的 和 关于 九
[fiːt] [skweə(r)] .
feet **square** **.**
脚 正方形 .

方尖碑所立的基座高 6 英尺 10 英寸，边长约 9 英尺，呈正方形。

[iː] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][el] . [el] . [em] . — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔɪnz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪə(r)]
E **.** **L** **.** **H** **.** **and** **L** **.** **L** **.** **M** **.** **—** **The** **United** **States** **coins** **about** **which** **you** **inquire**
E . L . H . 和 L . L . M . — 这 团结的 各州 硬币 关于 哪个 你 查询
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][reə(r)] ,
are **not** **rare** **,**
是 不是 稀有的 ,

ELH 和 LLM——您询问的美国硬币并不稀有。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [juː; jʊ]['spesɪfaɪ][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .

as	the	coinage	of	the	years	you	specify	was	very	large	.
作为	这	铸币	的	这	年	你	指定	曾是	非常	大的	.

因为你所指年份的铸币量非常大。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ] ['dilər] [ɪn][kɔɪnz][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [əd'vɑːns]

On	account	of	their	age	they	are	sold	by	dealers	in	coins	at	a	small	advance
在	帐户	的	他们的	年龄	他们	是	卖	经过	经销商	在	硬币	在	一个	小的	进步

[ɒn][ðeə(r)] [feɪs] ['vælјuː] ,

on	their	face	value	,
在	他们的	脸	价值	,

由于年代久远，这些硬币由钱币商以略高于面值的价格出售。

[ðɪs] [əd'vɑːns] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

this	advance	being	more	or	less	,	according	to	the	condition	of	the	coin	.
这	进步	存在	更多的	或者	较少的	,	根据	到	这	状况	的	这	硬币	.

这种涨幅或多或少，取决于硬币的品相。

[el] . [siː] . [em] . [es] . — [wʊd] - ['lɪzədz] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][flaɪz] , [bʌgz] , [ænd; ənd][smɔːl] ['ɪnsekts][ɒv; əv]

L	.	C	.	M	.	S	.	—	Wood	-	lizards	live	upon	flies	,	bugs	,	and	small	insects	of
L	.	C	.	M	.	S	.	—	木头	-	蜥蜴	居住	之上	苍蝇	,	漏洞	,	和	小的	昆虫	的

['veəriəs] [kaɪndz] ;

various	kinds	;
各种各样的	种类	;

LCMS——林蜥以苍蝇、臭虫和各种小昆虫为食；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [iːt] [rɔː] [miːt] [kʌt]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] .

they	will	also	eat	raw	meat	cut	into	very	small	pieces	.
他们	将要	还	吃	生的	肉	切	进入	非常	小的	件	.

它们还会吃切成小块的生肉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['iːzəli] [teim] .

They	are	perfectly	harmless	,	and	are	quite	easily	tamed	.
他们	是	完美	无害	,	和	是	相当	容易地	驯服	.

它们完全无害，而且很容易驯服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪ'speʃl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪmɪŋ]

It	would	be	almost	impossible	to	give	any	especial	directions	for	taming
它	会	是	几乎	不可能的	到	给	任何	特别的	方向	为了	驯服

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

几乎不可能给出驯服它们的具体指导；

[laɪk] ['eni] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [pə'sɪstənt]

like	any	wild	creature	,	they	can	only	be	domesticated	by	careful	and	persistent
喜欢	任何	荒野	生物	,	他们	能	仅有的	是	家养的	经过	小心	和	执着的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

就像任何野生动物一样，只有通过细致而持续的善意才能驯化它们。

['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['oʊnərz]

gentle	treatment	,	and	the	slow	process	of	becoming	familiar	with	their	owner's
温和的	治疗	,	和	这	慢的	过程	的	成为	熟悉的	和	他们的	所有者的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

温柔的对待，以及慢慢熟悉主人的存在的过程。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [meɪd] [wɪð] [saɪdz][ɒv; əv] [glɑːs] [ɔː(r)]['waɪə(r)] ['netɪŋ] ,

They	can	be	kept	in	a	box	made	with	sides	of	glass	or	wire	netting	,
他们	能	是	保留	在	一个	盒子	制成	和	侧面	的	玻璃	或者	金属丝	网	,

它们可以保存在用玻璃或金属网制成的盒子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['netɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] .

and	a	piece	of	wire	netting	over	the	top	.
和	一个	片	的	金属丝	网	超过	这	顶部	.

顶部还覆盖了一层铁丝网。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] .

The	floor	should	be	covered	with	dirt	and	dried	grass	and	leaves	.
这	地面	应该	是	涵盖	和	污垢	和	干燥	草	和	树叶	.

地面应该铺满泥土、干草和树叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['sɔːsə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

It	is	well	to	put	a	little	water	in	a	shallow	saucer	into	the	cage	,
它	是	出色地	到	放	一个	小的	水	在	一个	浅的	碟子	进入	这	笼	,

最好在笼子里放一个浅碟子，里面装少量水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ə; eɪ]

for	though	the	lizard	does	not	drink	a	great	deal	,	he	sometimes	takes	a
为了	尽管	这	蜥蜴	做	不是	喝	一个	伟大的	交易	,	他	有时	需要	一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

虽然蜥蜴不怎么喝水，但它有时也会洗澡。

['lɪzədz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['meni]

Lizards	sometimes	become	very	tame	,	and	can	be	taught	to	perform	many
蜥蜴	有时	变得	非常	驯服	,	和	能	是	教授	到	履行	许多

[ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] ,

amusing	tricks	,
有趣	技巧	,

蜥蜴有时会变得非常温顺，可以教会它们表演许多有趣的把戏。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

though	of	course	this	depends	entirely	upon	the	patience	and	skill	of	the
尽管	的	课程	这	取决于	完全	之上	这	耐心	和	技能	的	这

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

当然，这完全取决于老师的耐心和技巧。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] — ([tuː; tə] [-]) .

DOUBLE	ENIGMA	—	(	To	Zelotes	)	.
双倍的	谜	—	(	到	狂热者	)	.

双重谜团——（致狂热者）。

[ɪn] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] , [nɒt][ɪn][vaɪn] .

In	sweet	-	potato	,	not	in	vine	.
在	甜的	-	土豆	,	不是	在	藤	.

是甘薯，不是葡萄藤。

[ɪn] [tʃiːp] ['wɪski] , [nɒt][ɪn][waɪn] .

In	cheap	whiskey	,	not	in	wine	.
在	便宜的	威士忌酒	,	不是	在	葡萄酒	.

是廉价威士忌，不是葡萄酒。

[ɪn] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] , [nɒt][ɪn] [fuːl] .

In	grinning	monkey	,	not	in	fool	.
在	咧嘴笑	猴	,	不是	在	傻子	.

是咧嘴笑的猴子，不是傻瓜。

[ɪn] ['tɜːrnərz] [leɪð] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [tuːl] .

In	turner's	lathe	,	but	not	in	tool	.
在	特纳的	车床	,	但	不是	在	工具	.

在车床上，但不在刀具上。

[ɪn] ['pæntri] [ʃelf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][paɪ] .

In	pantry	shelf	,	but	not	in	pie	.
在	食品储藏室	架子	,	但	不是	在	馅饼	.

在食品储藏室的架子上，但不在馅饼里。

[ɪn] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [raɪ] .

In	growing	corn	,	but	not	in	rye	.
在	生长	玉米	,	但	不是	在	黑麦	.

适用于玉米种植，但不适用于黑麦种植。

[ɪn] [naɪts] ['wepən] , [nɒt][ɪn] [lɑːns] .

In	knight's	weapon	,	not	in	lance	.
在	骑士的	武器	,	不是	在	槊	.

是在骑士的武器上，而不是在长矛上。

[ðə; ði] [həʊl] [tuː] ['juːsf(ə)l]['gɑːd(ə)n][plɑːnts] .

The	whole	two	useful	garden	plants	.
这	所有的	二	有用	花园	植物	.

这两种都是很有用的园林植物。

['bəʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tuː] [hɑːf] - [sk'weəz] . [wʌn] .

TWO	HALF	-	SQUARES	.	1	.
二	一半	-	正方形	.	1	.

两个半正方形。1.

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

A	fountain	.
一个	喷泉	.

喷泉。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

A	musical	instrument	.
一个	音乐	乐器	.

一种乐器。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

A	characteristic	of	April	.
一个	特征	的	四月	.

四月的一个特点。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
A **river** **in** **Europe** **.**
一个 河 在 欧洲 .

欧洲的一条河流。

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
A **denial** **.**
一个 拒绝 .

否认。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
A **letter** **from** **Washington** **.**
一个 信 从 华盛顿 .

一封来自华盛顿的信。

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] . [ˌtuː'tuː] .
Goody **Two** **-** **Shoes** **.** **2** **.**
古迪 二 - 鞋 . 2 .

乖乖女。2.

[ə; eɪ] ['kʌrənt] .
A **current** **.**
一个 当前的 .

电流。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .
An **entertainment** **.**
一个 娱乐 .

娱乐。

[tuː; tə] [reɪz] .
To **raise** **.**
到 增加 .

提高。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][greɪn] .
The **head** **of** **a** **useful** **grain** **.**
这 头 的 一个 有用 粮食 .

一种有用谷物的穗头。

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .
A **preposition** **.**
一个 介词 .

介词。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[dʒiː] . [biː] .
G **.** **B** **.**
G . B .

英国

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['aʊə(r)] - [glɑːs] ['pʌz(ə)l] .
HOUR **-** **GLASS** **PUZZLE** **.**
小时 - 玻璃 谜 .

沙漏拼图。

[['əʊnli][wʌn] ['vaʊəl] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

[	Only	one	vowel	is	used	in	forming	this	puzzle	.
[	仅有的	一	元音	是	用过的	在	成型	这	谜	.

这个谜题只用到一个元音字母。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [twelv] [taɪmz] .]

It	occurs	twelve	times	.	]
它	发生	十二	时代	.	]

它出现了十二次。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	city	in	South	America	.
一个	城市	在	南	美国	.

南美洲的一座城市。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] .

A	savory	dish	.
一个	美味的	盘子	.

一道美味佳肴。

['sʌmθɪŋ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] .

Something	often	used	by	boys	.
某物	经常	用过的	经过	男孩们	.

男孩常用的东西。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['kjuːbə] .

A	letter	from	Cuba	.
一个	信	从	古巴	.

一封来自古巴的信。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

An	animal	.
一个	动物	.

动物。

[k'wɒdrʊpedz] .

Quadrupeds	.
四足动物	.

四足动物。

[fruːt] .

Fruit	.
水果	.

水果。

['sentrəl] [riːd] ['daʊnwəd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Centrals	read	downward	—	one	of	the	United	States	.
中心	读	向下	—	一	的	这	团结的	各州	.

中心线向下读——美国之一。

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第4/4页

['i:zi] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
EASY DECAPITATIONS .
简单的 斩首 .

轻松斩首。

[wʌn] . [bɪ'hed] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
1 . Behead a tangle , and leave a horse .
1 . 斩首 一个 纠纷 , 和 离开 一个 马 .

1. 斩断纠缠，留下马匹。

[ˌtu:'tu:] . [bɪ'hed] ['pli:zɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
2 . Behead pleasing , and leave a necessity of life .
2 . 斩首 令人愉悦 , 和 离开 一个 必要性 的 生活 .

2. 斩首，留下生命必需品。

[θri:] . [bɪ'hed] [ə; eɪ][fru:t] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
3 . Behead a fruit , and leave to exist .
3 . 斩首 一个 水果 , 和 离开 到 存在 .

3. 砍掉水果的头，让它继续存在。

[fɔ:r] . [bɪ'hed] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dwelɪŋ] .
4 . Behead closed , and leave a small dwelling .
4 . 斩首 关闭 , 和 离开 一个 小的 住宅 .

4. 斩首，留下一间小住所。

[faɪv] . [bɪ'hed] ['hæpi] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
5 . Behead happy , and leave a boy .
5 . 斩首 快乐的 , 和 离开 一个 男生 .

5. 斩首快乐，留下一个男孩。

[nɔ:θ] [stɑ:(r)] . [sɪks] .
North Star . 6 .
北 星星 . 6 .

北极星.6.

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][bɜ:d] .
Behead a stream of water , and leave a bird .
斩首 一个 溪流 的 水 , 和 离开 一个 鸟 .

斩断溪流，留下鸟儿。

['sɛvən] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [li:v] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .
7 . Behead a country , and leave another country .
7 . 斩首 一个 国家 , 和 离开 其他 国家 .

7. 斩首一个国家，然后离开另一个国家。

[eit] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [li:v] [dɪ'stres] .
8 . Behead a country , and leave distress .
8 . 斩首 一个 国家 , 和 离开 痛苦 .

8. 斩首一个国家，留下苦难。

[naɪn] . [bɪ'hed] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊv] . - .
9 . Behead a river in South Africa , and leave a kind of stove . 10 .
9 . 斩首 一个 河 在 南 非洲 , 和 离开 一个 种类 的 火炉 . - .

9. 砍断南非一条河的河头，留下一种炉灶。10.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈwepən] . - .

Behead	**a**	**cape**	**of**	**North**	**America**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**weapon**	**.**	**11**	**.**
斩首	一个	岬	的	北	美国	,	和	离开	一个	武器	.	-	.

斩下北美洲的披风，留下一件武器。11.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [leə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] .

Behead	**a**	**gulf**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Africa**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**lair**	**of**	**wild**	**beasts**	**.**
斩首	一个	海湾	在	这	海岸	的	非洲	,	和	离开	一个	巢穴	的	荒野	野兽	.

斩断非洲海岸的海湾，留下野兽的巢穴。

[wɔːd] [ə; eɪ] . [piː] . - .

Ward	**A**	**.**	**P**	**.**	**12**	**.**
沃德	一个	.	P	.	-	.

病房 AP12。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] . - .

Behead	**a**	**belt**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**number**	**.**	**13**	**.**
斩首	一个	腰带	,	和	离开	一个	数字	.	-	.

砍下腰带的头，留下一个数字。13.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [saʊnd] . - .

Behead	**a**	**hard**	**substance**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**sound**	**.**	**14**	**.**
斩首	一个	难的	物质	,	和	离开	一个	声音	.	-	.

斩首坚硬之物，并留下声响。14.

[bɪˈhed] [nɒt] [freʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

Behead	**not**	**fresh**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**story**	**.**
斩首	不是	新鲜的	,	和	离开	一个	故事	.

不要斩首，留下故事。

- . [bɪˈhed] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] . - .

15	**.**	**Behead**	**elevation**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**number**	**.**	**16**	**.**
-	.	斩首	海拔	,	和	离开	一个	数字	.	-	.

15. 斩首，并留下编号。16.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈtɑːdi] . - .

Behead	**a**	**mineral**	**,**	**and**	**leave**	**tardy**	**.**	**17**	**.**
斩首	一个	矿物	,	和	离开	迟迟	.	-	.

斩首矿物，然后迟到离开。17.

[bɪˈhed] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [nɒt] [wel] .

Behead	**an**	**elevation**	**,**	**and**	**leave**	**not**	**well**	**.**
斩首	一个	海拔	,	和	离开	不是	出色地	.

斩首一名官员，然后离开，身体状况不佳。

[ˈləʊdstɑː(r)] .

Lodestar	**.**
北极星	.

北极星。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪn] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [raɪt] .

My	**first**	**in**	**just**	**,**	**but**	**not**	**in**	**right**	**.**
我的	第一的	在	只是	,	但	不是	在	正确的	.

我的第一个作品，虽然不够完美，但并不完全正确。

[maɪ]['sekənd][ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [mait] .

My	second	in	strength	,	but	not	in	might	.
我的	第二	在	力量	,	但	不是	在	可能	.

实力上我排第二，但力气不如我。

[maɪ] [θɜːd] [ɪn] [striːk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][laɪn] .

My	third	in	streak	,	but	not	in	line	.
我的	第三	在	条纹	,	但	不是	在	线	.

这是我连续第三次获胜，但不在队伍里。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪn] [jɔːz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][maɪn] .

My	fourth	in	yours	,	but	not	in	mine	.
我的	第四	在	你的	,	但	不是	在	矿	.

我的第四个在你里面，但不在我里面。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn]['prez(ə)nt] , [nɒt][ɪn][praɪz] .

My	fifth	in	present	,	not	in	prize	.
我的	第五	在	展示	,	不是	在	奖	.

这是我收到的第五份礼物，不是奖品。

[maɪ][sɪksθ][ɪn] ['piːtʃɪz] , [nɒt][ɪn][paɪz] .

My	sixth	in	peaches	,	not	in	pies	.
我的	第六	在	桃子	,	不是	在	馅饼	.

我的第六个奖项颁给了桃子，而不是馅饼。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn] [ləʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [haɪ] .

My	seventh	in	low	,	but	not	in	high	.
我的	第七	在	低的	,	但	不是	在	高的	.

我的第七名是低分，但不是高分。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪn] [griːv] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [saɪ] .

My	eighth	in	grieve	,	but	not	in	sigh	.
我的	第八	在	悲伤	,	但	不是	在	叹	.

这是我第八次在悲痛中，而不是在叹息中。

[maɪ][naɪnθ][ɪn] [tuːm] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ʃraɪn] .

My	ninth	in	tomb	,	but	not	in	shrine	.
我的	第九	在	墓	,	但	不是	在	神社	.

我的第九个骨灰安葬在墓中，但没有安放在神龛里。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['pæləstaɪn] .

My	whole	is	found	in	Palestine	.
我的	所有的	是	成立	在	巴勒斯坦	.

我的整个家族都在巴勒斯坦。

[meɪ] [iː] . [tiː] .

May	E	.	T	.
可能	E	.	T	.

五月美国东部时间

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	74	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第74期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[biː][ə; eɪ][el][tiː][ai][siː]

B	**A**	**L**	**T**	**I**	**C**
B	一个	L	T	我	C

波罗的海

[ə; eɪ][el][əʊ][iː][es]

A	**L**	**O**	**E**	**S**
一个	L	哦	E	S

芦荟

[el][əʊ][ə; eɪ][en]

L	**O**	**A**	**N**
L	哦	一个	N

贷款

[tiː][iː][en]

T	**E**	**N**
T	E	N

十

[ai][es]

I	**S**
我	S

是

[siː]

C
C

C

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[eɪtʃ][piː]

H	**P**
H	P

惠普

[siː][ə; eɪ][piː][tiː][ai][iː]

C	**A**	**P**	**T**	**I**	**E**
C	一个	P	T	我	E

船长

[eɪtʃ][ə; eɪ][viː][ɑː(r)][iː][piː][ai][ə; eɪ][en][əʊ]

H	**A**	**V**	**R**	**E**	**P**	**I**	**A**	**N**	**O**
H	一个	V	拉	E	P	我	一个	N	哦

哈夫雷皮亚诺

[piː][ɑː(r)][waɪ][iː][en][diː]

P	**R**	**Y**	**E**	**N**	**D**
P	拉	是	E	N	D

普莱恩德

[iː][əʊ]

E	**O**
E	哦

EO

[en]
N
N

N

[eɪtʃ][ə; eɪ][el]
H **A** **L**
H 一个 L

哈尔

[en][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][el]
N **A** **T** **A** **L**
N 一个 T 一个 L

纳塔尔

[el][ə; eɪ][ɑː(r)]
L **A** **R**
L 一个 拉

拉尔

[el]
L
L

L

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['ræbɪt] - [skɪn] (['beɪbi] ['bʌntɪŋz]) .
Rabbit **-** **skin** **(** **Baby** **Bunting's** **)** **.**
兔子 - 皮肤 (婴儿 彩旗) .

兔皮（婴儿辔头）。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[piː] - [diː]
P **yrami** **D**
P - D

金字塔 D

[el][jɪə][iː]
L **yr** **E**
L yr E

L yr E

[ə; eɪ] [luː] [ef]
A **loo** **F**
一个 厕所 F

一个厕所 F

[aɪ][mæg][iː]
I **mag** **E**
我 杂志 E

图像

[en]['ɑːθə][en]
N **atha** **N**
N 阿塔 N

atha N

[tiː][ˌəʊ ˈeɪ][diː]
T **oa** **D**
T oa D

到 D

[aɪ] [ʃiː] [ə; eɪ]
I **schi** **A**
我 希 一个

我 schi A

[ef]['ælkoʊ][en]
F **alco** **N**
F 酒精 N

猎鹰N

[ef] [ɔːrz] [tiː]
F **ores** **T**
F 矿石 T

森林

['pleɪntɪf] , [dɪ'fendənt] .
Plaintiff **,** **Defendant** **.**
原告 , 被告 .

原告，被告。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] , [ɒn][peɪdʒ] - — ['rɒbət] [bruːs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
A **Personation** **,** **on** **page** **352** **—** **Robert** **Bruce** **,** **King** **of** **Scotland** **.**
一个 角色扮演 , 在 页 - — 罗伯特 布鲁斯 , 国王 的 苏格兰 .

第 352 页的"扮演者"——苏格兰国王罗伯特·布鲁斯。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ælən] , [dʒʌn] . ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **J** **.** **H** **.** **Allen** **,** **Jun** **.** **,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 J . H . 艾伦 , 俊 . ,
[dʒi'maimə] - ,
Jemima **Berston** **,**
杰米玛 - ,

JH Allen, Jun. 和 Jemima Berston 已提供谜题的正确答案。

['wɪli] ['breɪnərd] , [siː] . [ef] . ['bɪʃəp] , [kleə(r)][biː] . [bɜːd] , ['dʒɒʃuə] [kreɪn] , [dʒʌn] . , [ə; eɪ] . [siː] . [tʃə'pin] ,
Willie **Brainard** **,** **C** **.** **F** **.** **Bishop** **,** **Clare** **B** **.** **Bird** **,** **Joshua** **Crane** **,** **Jun** **.** **,** **A** **.** **C** **.** **Chapin** **,**
威利 布雷纳德 , C . F . 主教 , 克莱尔 B . 鸟 , 约书亚 起重机 , 俊 . , 一个 . C . 查平 ,

威利·布雷纳德、CF·毕晓普、克莱尔·B·伯德、约书亚·克莱恩（小）、AC·查平

[ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , [iː] . [ə; eɪ] . [siː] . , [es] . ['kæsi] - , ['fɔːrən] , - , ['nəʊlən] ,
A **.** **E** **.** **Cressingham** **,** **E** **.** **A** **.** **C** **.** **,** **S** **.** **Cassie** **Ennsworth** **,** **Foran** **,** **Guylhope** **,** **Nolan** **,**
一个 . E . 克雷辛厄姆 , E . 一个 . C . , S . 卡西 - , 福兰 , - , 诺兰 ,
['mʌlɪn] ,
Mullen **,**
穆伦 ,

AE Cressingham、EAC、S. Cassie Ennsworth、Foran、Guylhope、Nolan、Mullen、

['maɪnɑːn] , [ænd; ənd] [smɪθ] , [mɑː'selə] [striːt] [həʊm] , ['liːnə] [fɒks] , ['fæni] [graɪmz] , ['wɪljəm] ['hædli]
Minon **,** **and** **Smith** **,** **Marcella** **Street** **Home** **,** **Lena** **Fox** **,** **Fannie** **Grimes** **,** **William** **Hadley**
小弟 , 和 史密斯 , 马塞拉 街道 家 , 莉娜 狐狸 , 房利美 格莱姆斯 , 威廉 哈德利
, [bæŋks] ['hʌdsən] ,
, **Banks** **Hudson** **,**
, 银行 哈德逊 ,

米农、史密斯、马塞拉街之家、莉娜·福克斯、范妮·格莱姆斯、威廉·哈德利、班克斯·哈德森

['ɪzəbel] , ['ɪzəʊbel][el] . ['dʒeɪkəb] , [siː] . [el] . ['kelɒg] , " ['ləʊdstɑː(r)] , " [dʒeɪ] . [mə'klɪn.tək] , ['pɜːrsi]
Isabel , Isobel L . Jacob , C . L . Kellogg , " Lodestar , " J . McClintock , Percy
伊莎贝尔 , 伊莎贝尔 L . 雅各布 , C . L . 家乐氏 , " 北极星 , " J . 麦克林托克 , 珀西
[mək'dɜːrmət] ,
McDermott ,
麦克德莫特 ,

伊莎贝尔，伊莎贝尔·L·雅各布，CL·凯洛格，《北极星》，J·麦克林托克，珀西·麦克德莫特，

- [ænd; ənd] [ˌroʊzə'li] , ['fiːbi] [oʊ'raɪli] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rəʊmə] , [eɪtʃ] . [əʊ] . - , ['belə] [tiː] .
Minnetta and Rosalee , Phebe O'Reilly , H . H . Romer , H . O . Resdue , Bella T .
\- 和 罗莎莉 , 菲比 奥莱利 , H . H . 罗默 , H . 哦 . - , 贝拉 T .
[smɑːt] ,
Smart ,
聪明的 ,

Minnetta 和 Rosalee、Phebe O'Reilly、HH Romer、HO Resdue、Bella T. Smart、

[greɪs] [stəʊn] , " [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , "
Grace Stone , " Stars and Stripes , "
优雅 石头 , " 星星 和 条纹 , "

格蕾丝·斯通，《星条旗》

" ['stɑːri] [flæg] , " ['wɪli] [tiː] . [smɪθ] , ['ɒlɪvə] [siː] . ['ʃɛpərd] ,
" Starry Flag , " Willie T . Smith , Oliver C . Sheppard ,
" 星空 旗帜 , " 威利 T . 史密斯 , 奥利弗 C . 谢泼德 ,

《星旗》，威利·T·史密斯，奥利弗·C·谢泼德

[dʒiː] . [piː] . ['sɔːltə(r)] , [ef] . ['vɔːrˌhiːz] , ['tʃɑːli] ['dʌbljuː] . , [tʃɑːlz] ['westkət] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlərd] .
G . P . Salters , F . Voorhees , Charlie W . , Charles Westcott , Willie F . Woolard .
G . P . 萨尔特斯 , F . 沃里斯 , 查理 W . , 查尔斯 韦斯科特 , 威利 F . 伍拉德 .

GP Salters、F. Voorhees、Charlie W.、Charles Westcott、Willie F. Woolard。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月
[ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
of each year .
的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 400]
[页 -]

[第400页]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] .
COMING TO TERMS .
未来 到 条款 .

达成共识。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['piːtəz] .
BY W . T . PETERS .
经过 W . T . 彼得斯 .

作者：WT PETERS。

" [əʊ] , [kən'fekʃənəri] ['leɪdi] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Oh , Confectionery Lady , what have you good to - day ? "
" 哦 , 糖果 女士 , 什么 有 你 好的 到 - 天 ? "

"哦，糖果阿姨，今天有什么好吃的？"

" [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændɪz] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [sɜː(r)] , [aɪ] [preɪ] ;
" All sorts of cakes and candies , my gentle sir , I pray ;
" 全部 排序 的 蛋糕 和 糖果 , 我的 温和的 先生 , 我 祈祷 ;

"先生，请给我各种各样的蛋糕和糖果；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] ['bɔlivɑː] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['dʒuːdʒuːb] [bɑːrz] ,
We have peppermints and bolivars and luscious jujube bars ,
我们 有 薄荷糖 和 玻利瓦尔 和 甜美 枣 酒吧 ,

我们有薄荷糖、玻利瓦尔糖和美味的枣糖，

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [sɪg'ɑ:z] . "

We	have	lollipops	and	ginger	-	nuts	and	chocolate	cigars	.	"
我们	有	棒棒糖	和	姜	-	坚果	和	巧克力	雪茄	.	"

我们有棒棒糖、姜饼和巧克力雪茄。

" [əʊ] , [kən'fekʃənəri] ['leɪdi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [haɪ] ,

"	Oh	,	Confectionery	Lady	,	you	are	very	,	very	high	,
"	哦	,	糖果	女士	,	你	是	非常	,	非常	高的	,

“哦，糖果女士，你嗨得太厉害了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'i:][səʊ] ['meni] [gʊdz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] .

And	you	offer	me	so	many	goods	,	I	don't	know	which	to	buy	.
和	你	提供	我	所以	许多	商品	,	我	不	知道	哪个	到	买	.

你给我提供了这么多商品，我不知道该买哪些。

[aɪv] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [strɪŋz] ,

I've	a	penny	and	a	jackknife	and	a	pair	of	tangled	strings	,
我已经	一个	一分钱	和	一个	折叠刀	和	一个	一对	的	纠缠不清	字符串	,

我有一枚便士、一把折叠刀和两根缠在一起的绳子。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [θɪŋz] .

And	I'm	sure	I	wish	to	purchase	a	variety	of	things	.
和	我是	当然	我	希望	到	购买	一个	种类	的	事物	.

而且我肯定想买各种各样的东西。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] .

"	THE	GAME	OF	ADJECTIVES	.
"	这	游戏	的	形容词	.

“形容词游戏。”

[baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:tlɪt] .

BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB·巴特利特。

[wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪz][sent][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [sɪ'lekt]

One	person	is	sent	out	of	the	room	,	while	the	remainder	of	the	players	select
一	人	是	发送	出去	的	这	房间	,	尽管	这	余	的	这	玩家	选择

[sʌm; səm] ['ædʒɪktɪv] .

some	adjective	.
一些	形容词	.

一人被送出房间，其余玩家则选择一个形容词。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi][ɑ:sks][ɪn] [tɜ:n] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['pleɪə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃən] ,

Upon	his	return	he	asks	in	turn	of	each	player	some	question	,
之上	他的	返回	他	问	在	转动	的	每个	玩家	一些	问题	,

他回来后依次向每位球员提问，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'drest] [mʌst; məst] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['tʃəʊzn] ,

in	reply	to	which	the	person	addressed	must	designate	the	adjective	chosen	,
在	回复	到	哪个	这	人	已解决	必须	指定	这	形容词	选定	,

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	mentioning	it	.
没有	提及	它	.

回复时，被回复者必须指明所选的形容词，但不能提及该形容词。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ['defɪnətli] ,

This	reply	must	answer	the	question	definitely	,
这	回复	必须	回答	这	问题	确实	,

这个回复必须明确地回答这个问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .

and	at	the	same	time	fully	express	the	nature	of	the	adjective	.
和	在	这	相同的	时间	完全	表达	这	自然	的	这	形容词	.

同时充分表达形容词的性质。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['tʃəʊzn] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋli] [dɪ'skrɪptɪv]

The	adjective	chosen	must	,	of	course	,	be	of	a	strongly	descriptive
这	形容词	选定	必须	,	的	课程	,	是	的	一个	强烈	描述性的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

当然，所选的形容词必须具有强烈的描述性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [gɪvz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	the	game	gives	an	opportunity	for	much	ingenuity	and	skill	in	the
和	这	游戏	给予	一个	机会	为了	很多	独创性	和	技能	在	这

['ɑːnsəz] ,

answers	,
答案	,

这款游戏为玩家提供了发挥创造力和技巧来解答问题的机会。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

which	are	very	amusing	,
哪个	是	非常	有趣	,

非常有趣，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]

especially	when	the	question	happens	to	be	in	direct	opposition	to	the	usual
尤其	什么时候	这	问题	发生	到	是	在	直接的	反对	到	这	通常

[təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .

tone	of	the	adjective	.
语气	的	这	形容词	.

尤其是当问题恰好与形容词通常的语气截然相反时。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [gɪvz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

The	person	who	gives	the	answer	by	which	this	adjective	is	detected	is	obliged	to
这	人	WHO	给予	这	回答	经过	哪个	这	形容词	是	检测到	是	有义务	到

[gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

go	out	of	the	room	in	his	turn	,
去	出去	的	这	房间	在	他的	转动	,

给出能识别出这个形容词的答案的人，必须轮到他离开房间。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [sɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ges] .

while	the	other	players	select	another	for	him	to	guess	.
尽管	这	其他	玩家	选择	其他	为了	他	到	猜测	.

而其他玩家则选择另一个角色让他猜。

[wen] ['redi] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm][ɪn] ,

When	ready	,	they	call	him	in	,
什么时候	准备好	,	他们	称呼	他	在	,

准备就绪后，他们叫他进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɜːst][ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [sæt][nekst][ðə; ði][lɑːst] ['gesə] ,

and	he	begins	by	asking	first	the	player	who	sat	next	the	last	guesser	,
和	他	开始	经过	问	第一的	这	玩家	WHO	卫星	下一个	这	最后的	猜测者	,

他首先询问坐在上一位猜测者旁边的玩家，

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'plaɪz] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns] .

and	thus	each	one	replies	in	turn	,	and	all	have	an	equal	chance	.
和	因此	每个	一	回复	在	转动	,	和	全部	有	一个	平等的	机会	.

因此，每个人依次回答，机会均等。

[wʊlvz] [ɪn] ['jʊərəp] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['kɒmən] [wʊlf]

Wolves	in	Europe	.	—	There	are	two	kinds	of	wolves	in	Europe	,	the	common	wolf
狼	在	欧洲	.	—	那里	是	二	种类	的	狼	在	欧洲	,	这	常见的	狼

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .

and	the	black	wolf	.
和	这	黑色的	狼	.

欧洲的狼——欧洲有两种狼，普通狼和黑狼。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldə] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['rʌʃə] , ['swiːd(ə)n] ,

The	former	is	found	in	the	wilder	parts	of	France	,	Germany	,	Russia	,	Sweden	,
这	以前的	是	成立	在	这	更狂野	部分	的	法国	,	德国	,	俄罗斯	,	瑞典	,

前者分布于法国、德国、俄罗斯、瑞典等国的偏远地区。

['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] ['evri] [jɪə(r)] [mɔː(r)] [skeəs] .

Norway	,	and	Italy	,	but	becomes	every	year	more	scarce	.
挪威	,	和	意大利	,	但	变成	每一个	年	更多的	稀少	.

挪威和意大利也有分布，但每年都变得越来越稀少。

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] [weə(r)] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]

In	almost	every	Department	of	France	where	wolves	are	found	there	is	a	society
在	几乎	每一个	部门	的	法国	在哪里	狼	是	成立	那里	是	一个	社会

[wɪtʃ] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [kɪld] ,

which	offers	a	reward	for	every	animal	killed	,
哪个	优惠	一个	报酬	为了	每一个	动物	被杀	,

在法国几乎所有有狼出没的省份，都有组织悬赏捉拿每只狼。

['veərɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

varying	in	the	amount	according	to	the	age	and	sex	of	the	creature	.
变化	在	这	数量	根据	到	这	年龄	和	性别	的	这	生物	.

根据生物的年龄和性别不同，数量也会有所不同。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [wʊlf] [ɪn'festɪd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Long	ago	the	common	wolf	infested	Great	Britain	.
长的	前	这	常见的	狼	受感染的	伟大的	英国	.

很久以前，狼群曾遍布英国。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pleɪg] .

In	the	times	of	the	Saxon	Kings	they	were	a	terrible	plague	.
在	这	时代	的	这	撒克逊	国王	他们	是	一个	糟糕的	瘟疫	.

在撒克逊国王时期，它们是一种可怕的瘟疫。

[kɪŋ] ['edgə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [juːst] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] ['krɪmɪnlz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

King	Edgar	,	about	the	year	972	,	used	to	pardon	criminals	who	had	committed
国王	埃德加	,	关于	这	年	-	,	用过的	到	赦免	罪犯	WHO	有	坚定的

['sɜːt(ə)n] [kraɪmz] ,

certain	crimes	,
肯定	犯罪	,

公元972年左右，埃德加国王曾赦免犯下某些罪行的罪犯。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wʊlvz] - [tʌŋz] .

on	condition	of	their	producing	a	specified	number	of	wolves	'	tongues	.
在	状况	的	他们的	生产	一个	指定的	数字	的	狼	-	舌头	.

条件是他们必须生产规定数量的狼舌。

['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] [prɪns] [luː'elɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Many	of	you	have	read	the	story	of	the	Welsh	Prince	Llewellyn	and	his
许多	的	你	有	读	这	故事	的	这	威尔士语	王子	卢埃林	和	他的

['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['gɛlərt] .

faithful	dog	Gelert	.
忠实	狗	盖勒特	.

你们当中许多人都读过威尔士王子卢埃林和他的忠犬格勒特的故事。

[prɪns] [lu'elɪn] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [faʊnd]
Prince **Llewellyn** **had** **missed** **his** **child** **,** **and** **while** **looking** **for** **him** **,** **found**
王子 卢埃林 有 错过 他的 孩子 , 和 尽管 寻找 为了 他 , 成立
['gɛlərt] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
Gelert **covered** **with** **blood** **.**
盖勒特 涵盖 和 血 .

卢埃林王子想念他的孩子，在寻找孩子的过程中，他发现盖勒特浑身是血。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['gɛlərt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
He **imagined** **that** **Gelert** **had** **killed** **the** **child** **,**
他 想象 那 盖勒特 有 被杀 这 孩子 ,

他想象盖尔特杀死了那个孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][waɪld] ['frenzi] [kɪld] [ðə; ði][dɒg] .
and **in** **a** **moment** **of** **wild** **frenzy** **killed** **the** **dog** **.**
和 在 一个 片刻 的 荒野 狂热 被杀 这 狗 .

在极度狂怒之下，他杀死了那条狗。

['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [seɪf] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔ:nt] [wʊlf] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Afterward **he** **found** **the** **child** **safe** **asleep** **,** **and** **a** **gaunt** **wolf** **lying** **by** **his** **side** **,**
之后 他 成立 这 孩子 安全的 睡着了 , 和 一个 瘦削 狼 说谎 经过 他的 边 ,
[ded] .
dead **.**
死的 .

之后他发现孩子安然入睡，而一头瘦骨嶙峋的狼躺在孩子身边，已经死了。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
The **faithful** **hound** **had** **killed** **it** **to** **save** **the** **child** **.**
这 忠实 猎犬 有 被杀 它 到 节省 这 孩子 .

忠犬为了救孩子杀死了它。

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['lɑ:stɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The **remorse** **of** **the** **Prince** **lasted** **all** **his** **life** **,**
这 悔恨 的 这 王子 持续 全部 他的 生活 ,

王子终其一生都饱受悔恨的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [spɒt][ɪn] [weɪlz] [weə(r)] ['gɛlərt] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [ˌbɛd'gɛlɜ:rt] ,
and **the** **lovely** **spot** **in** **Wales** **where** **Gelert** **was** **buried** **is** **still** **called** **Beddgelert** **,**
和 这 迷人的 点 在 威尔士 在哪里 盖勒特 曾是 埋葬 是 仍然 称为 贝德格勒特 ,

盖勒特安葬的威尔士那处美丽地方至今仍被称为贝德盖勒特。

[wɪtʃ] [mi:nz] " [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['gɛlərt] .
which **means** **"** **the** **grave** **of** **Gelert** **.**
哪个 方法 " 这 严重 的 盖勒特 .

意思是"盖勒特的坟墓"。

" [æn; ən] ['i:stə(r)] ['medli] .
" **AN** **EASTER** **MEDLEY** **.**
" 一个 复活节 混合曲 .

"复活节组曲。"

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [frɒm; frəm] [əd'vɑ:ns] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
[**1** **]** **From** **advance** **sheets** **of** **The** **History** **of** **a** **Mountain** **.**
[1] 从 进步 纸张 的 这 历史 的 一个 山 .

[1] 出自《山的历史》的预印本。

[baɪ] - [rɪˈkluːs] .
By **Élisée** **Reclus** **.**
经过 - 隐士 .

作者：埃利塞·雷克吕。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Published **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社出版。

[[ˌtuːˈtuː]] [ə; eɪ][fækt] .
[**2** **]** **A** **fact** **.**
[2] 一个 事实 .

[2] 一个事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神